叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 医疗服务(med Service) 000001

2. 医疗服务(med Service) 000002

3. 医疗服务(med Service) 000003

4. 医疗服务(med Service) 000004

5. 医疗服务(med Service) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

医疗服务(Med Service)
第1/5页

[med] ['sɜːvɪs]
MED **SERVICE**
医学 服务

医疗服务

[baɪ] ['mʌri] ['lenstə(r)]
BY **MURRAY** **LEINSTER**
经过 默里 伦斯特

作者：默里·伦斯特

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][væn] ['dɒŋən]
Illustrated **by** **van** **Dongen**
插图 经过 货车 东根

由范·东根绘制插图

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ə'staʊndɪŋ] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['ɔːgəst] - .
Astounding **Science** **Fiction** **August** **1957** **.**
惊人 科学 小说 八月 - .

《惊奇科幻》1957年8月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[aɪ]
I
我

我

" [ðə; ði] [ˌprɒbə'bɪləti] [ɒv; əv] [ʌn'feɪvərəb(ə)l] ['kɒnsɪkwənsɪz] ['kænɒt] [biː; bi]['zɪərəʊ][ɪn] ['eni] ['ækʃ(ə)n][ɒv; əv]
" **The** **probability** **of** **unfavorable** **consequences** **cannot** **be** **zero** **in** **any** **action** **of**
" 这 可能性 的 不利 结果 不能 是 零 在 任何 行动 的
['kɒmən] [laɪf] ,
common **life** **,**
常见的 生活 ,

“在日常生活中的任何行为中，出现不利后果的概率都不可能为零。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌprɒbə'bɪləti] [ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz][baɪ][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] ['paʊə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv]['ækʃ(ə)nz]
but **the** **probability** **increases** **by** **a** **very** **high** **power** **as** **a** **series** **of** **actions**
但 这 可能性 增加 经过 一个 非常 高的 力量 作为 一个 系列 的 行动
[ɪz] ['leŋθənd] .
is **lengthened** **.**
是 加长 .

但是，随着一系列动作的延长，概率会以极高的幂次方增加。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['mɒrəl] [kən,sɪdə'reɪʃnz] , [ɪn] [kən'dʌkt] ,

The	effect	of	moral	considerations	,	in	conduct	,
这	影响	的	道德	考虑因素	,	在	执行	,

道德考量对行为的影响

[meɪ] [bi:; bi] ['steɪtɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ˌmæθə'mætɪkli] ['verɪfaɪəb(ə)l] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv]

may	be	stated	to	be	a	mathematically	verifiable	reduction	in	the	number	of
可能	是	声明	到	是	一个	数学上	可验证的	减少	在	这	数字	的

[ʌn'feɪvərəb(ə)l] ['pɒsəb(ə)l] [tʃɑ:ns] ['hæpəniŋz] .

unfavorable	possible	chance	happenings	.
不利	可能的	机会	事件	.

可以将其视为不利的偶然事件数量的数学上可验证的减少。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , ['weðə(r)] [ðɪs] ['prəʊses] [ɪz] [tɜ:rmd] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] [ju:z] [ɒv; əv] [ˌprɒbə'bɪləti] , [ɔ:(r)]

Of	course	,	whether	this	process	is	termed	the	intelligent	use	of	probability	,	or
的	课程	,	无论	这	过程	是	称为	这	聪明的	使用	的	可能性	,	或者

['eθɪks] , [ɔ:(r)]['paɪəti] ,

ethics	,	or	piety	,
伦理	,	或者	虔诚	,

当然，无论这一过程被称为对概率的明智运用，还是伦理道德，或是虔诚信仰，

[meɪks] [nəʊ] ['dɪfrəns] [ɪn] [ðə; ði] [fækt] .

makes	no	difference	in	the	fact	.
制作	不	不同之处	在	这	事实	.

但这并不能改变事实。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['meθəd] [baɪ] [wɪtʃ] [ʌn'feɪvərəb(ə)l] [tʃɑ:ns] ['hæpəniŋz] [ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] [li:st] ['prɒbəb(ə)l] .

It	is	the	method	by	which	unfavorable	chance	happenings	are	made	least	probable	.
它	是	这	方法	经过	哪个	不利	机会	事件	是	制成	至少	可能	.

它是使不利的偶然事件发生概率降至最低的方法。

['ɑ:bɪtrəri] ['ækʃ(ə)nz] [sʌtʃ] [æz; əz] [wi:; wi] [kɔ:l] ['krɪmɪn(ə)l] ['kænɒt] ['evə(r)] [bi:; bi] ['dʒʌstɪfaɪd] [baɪ] [ˌmæθə'mætɪks] .

Arbitrary	actions	such	as	we	call	criminal	cannot	ever	be	justified	by	mathematics	.
随意的	行动	这样的	作为	我们	称呼	刑事	不能	曾经	是	合理的	经过	数学	.

任意妄为的行为，例如我们称之为犯罪的行为，永远无法用数学来证明其合理性。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] . . .

For	example	.	.	.
为了	例子	.	.	.

例如 ...

" [ˌprɒbə'bɪləti] [ænd; ənd] ['hju:mən] [kən'dʌkt]

"	Probability	and	Human	Conduct
"	可能性	和	人类	执行

《概率与人类行为》

[fɪts'dʒerəld]

Fitzgerald
菲茨杰拉德

菲茨杰拉德

[kæl'hu:n] [leɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bʌŋk] [ænd; ənd] [ri:d] [fɪts'dʒerəld] [ɒn] " [ˌprɒbə'bɪləti] [ænd; ənd] ['hju:mən] [kən'dʌkt] "

Calhoun	lay	in	his	bunk	and	read	Fitzgerald	on	"	Probability	and	Human	Conduct	"
卡尔霍恩	躺	在	他的	假寐	和	读	菲茨杰拉德	在	"	可能性	和	人类	执行	"

[æz; əz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [med] [ʃɪp] ['fləʊtɪd] [ɪn] ['əʊvədraɪv] .

as	the	little	Med	Ship	floated	in	overdrive	.
作为	这	小的	医学	船	漂浮	在	超速	.

卡尔霍恩躺在自己的铺位上，读着菲茨杰拉德的《概率与人类行为》，而小小的医疗船则高速航行着。

[ɪn] ['əʊvədraɪv] ['træv(ə)l] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [du:; də] [bʌt; bət] [pɑ:s] [ðə; ði] [taɪm] [ə'weɪ] .

In	overdrive	travel	there	is	nothing	to	do	but	pass	the	time	away	.
在	超速	旅行	那里	是	没有什么	到	做	但	经过	这	时间	离开	.

在超速行驶的旅途中，除了消磨时间之外别无他事。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] , [ðə; ði] - , [slept] [kɜːld] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [bɔːl] [ɪn] [wʌn] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smɔːl] [ʃɪps]

Murgatroyd	**,**	**the**	**tormal**	**,**	**slept**	**curled**	**up**	**in**	**a**	**ball**	**in**	**one**	**corner**	**of**	**the**	**small**	**ship's**
默格特罗伊德	,	这	-	,	睡着了	卷曲	向上	在	一个	球	在	一	角落	的	这	小的	船的

['kæbɪn] .

cabin	**.**
舱	.

巨兽默格特罗伊德蜷缩成一团，睡在小船舱的一个角落里。

[hɪz; ɪz] [teɪl] [wɒz; wəz] [mə'tɪkjələsli] [kɜːld] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nəʊz] .

His	**tail**	**was**	**meticulously**	**curled**	**about**	**his**	**nose**	**.**
他的	尾巴	曾是	精心	卷曲	关于	他的	鼻子	.

他的尾巴一丝不苟地卷曲在鼻子周围。

[ðə; ði] [ʃɪps] [laɪts] [bɜːnd] ['stedəli] .

The	**ship's**	**lights**	**burned**	**steadily**	**.**
这	船的	灯	烧伤	稳步	.

船上的灯光持续明亮。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [smɔːl] ['rændəm] ['nɔɪzɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [prə'vaɪdɪd] [tuː; tə] [kiːp]

There	**were**	**those**	**small**	**random**	**noises**	**which**	**have**	**to**	**be**	**provided**	**to**	**keep**
那里	是	那些	小的	随机的	噪音	哪个	有	到	是	假如	到	保持

[ə; eɪ] [mæn] [seɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ded] ['stɪlnəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃɪp] ['træv(ə)lɪŋ] [æt; ət] ['θɜːti] [taɪmz] [ðə; ði] [spiːd]

a	**man**	**sane**	**in**	**the**	**dead**	**stillness**	**of**	**a**	**ship**	**traveling**	**at**	**thirty**	**times**	**the**	**speed**
一个	男人	理智	在	这	死的	寂静	的	一个	船	旅行	在	三十	时代	这	速度

[ɒv; əv] [laɪt] .

of	**light**	**.**
的	光	.

在以光速三十倍的速度航行的飞船上，周围一片死寂，为了保持人的精神状态，必须制造一些细微的随机噪音。

[kæl'huːn] [tɜːnd] [ə; eɪ] [peɪdʒ] [ænd; ənd] [jɔːn] .

Calhoun	**turned**	**a**	**page**	**and**	**yawned**	**.**
卡尔霍恩	转向	一个	页	和	打哈欠	.

卡尔霍恩翻了一页书，打了个哈欠。

['sʌmθɪŋ] [stɜːd] ['sʌmweə(r)] .

Something	**stirred**	**somewhere**	**.**
某物	搅拌	某处	.

某处似乎有什么东西被触动了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [klɪk] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [teɪpt] [vɔɪs] [sed] :

There	**was**	**a**	**click**	**,**	**and**	**a**	**taped**	**voice**	**said**	**:**
那里	曾是	一个	点击	,	和	一个	录像	嗓音	说	:

一声轻响，一个录音声音说道：

" [wen] [ðə; ði] [təʊn] [saʊndz] , [breɪk] - [aʊt] [wɪl] [biː; bi] [faɪv] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ɒf] .

"	**When**	**the**	**tone**	**sounds**	**,**	**break**	**-**	**out**	**will**	**be**	**five**	**seconds**	**off**	**.**
"	什么时候	这	语气	声音	,	休息	-	出去	将要	是	五	秒	离开	.

“当提示音响起时，隔离区将在五秒钟后启动。”

" [ə; eɪ] [ˌmetrə'nɒmɪk] ['tɪkɪŋ] , [greɪv] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərət] , [ri'zaund, -'saund] [ɪn] [ðə; ði] ['stɪlnəs] .

"	**A**	**metronomic**	**ticking**	**,**	**grave**	**and**	**deliberate**	**,**	**resounded**	**in**	**the**	**stillness**	**.**
"	一个	节拍器	滴答	,	严重	和	商榷	,	回荡着	在	这	寂静	.

“一种沉稳而有节奏的滴答声在寂静中回荡。”

[kæl'huːn] [hiːv] [hɪm'self] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bʌŋk] [ænd; ənd] [mɑːkt] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] .

Calhoun	**heaved**	**himself**	**up**	**from**	**the**	**bunk**	**and**	**marked**	**his**	**place**	**in**	**the**	**book**	**.**
卡尔霍恩	喘息	他自己	向上	从	这	假寐	和	标记	他的	地方	在	这	书	.

卡尔霍恩从铺位上爬起来，在书上做了个标记。

[hiː; hi] [muːvd] [tuː; tə][ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][kən'trəʊl][tʃeə(r)][ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ðə; ði] ['seɪfti]

He	moved	to	and	seated	himself	in	the	control	chair	and	fastened	the	safety
他	已搬	到	和	坐着	他自己	在	这	控制	椅子	和	系紧	这	安全

[belt] .

belt	.
腰带	.

他走到控制椅前坐下，系好安全带。

[hiː; hi] [sed] :

He	said	:
他	说	:

他说：

" ['mɜːrgəˌtrɔɪd] !

"	Murgatroyd	!
"	默格特罗伊德	!

“默格特罗伊德！

[hɑːk] , [hɑːk] [ðə; ði] [lɑːk] [ɪn] ['hɛvənz] ['sʌmθɪŋ] - [ɔː(r)] - ['ʌðə(r)] [dʌθ] [sɪŋ] .

Hark	,	hark	the	lark	in	Heaven's	something	-	or	-	other	doth	sing	.
听着	,	听着	这	云雀	在	天	某物	-	或者	-	其他	确实	唱歌	.

听啊，听啊，天上的云雀在歌唱。

[weɪk] [ʌp] [ænd; ənd] [kəʊm] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪskəs] .

Wake	up	and	comb	your	whiskers	.
唤醒	向上	和	梳子	你的	胡须	.

起床，梳梳胡子。

[wɪr] ['getɪŋ] [ðeə(r)] .

We're	getting	there	.
是	获得	那里	.

我们正在接近目标。

" ['mɜːrgəˌtrɔɪd] ['əʊpənd] [wʌn] [aɪ] [ænd; ənd] [sɔː] [kæl'huːn] [ɪn][ðə; ði]['paɪləts][tʃeə(r)] .

"	Murgatroyd	opened	one	eye	and	saw	Calhoun	in	the	pilot's	chair	.
"	默格特罗伊德	打开	一	眼睛	和	锯	卡尔霍恩	在	这	飞行员的	椅子	.

“默格特罗伊德睁开一只眼睛，看到卡尔霍恩坐在驾驶座上。

[hiː; hi] [ˌʌn'kəːl] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['pædɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

He	uncurled	himself	and	padded	to	a	place	where	there	was	something	to
他	展开	他自己	和	带衬垫	到	一个	地方	在哪里	那里	曾是	某物	到

[græb][həʊld][ɒv; əv] .

grab	hold	of	.
抓住	抓住	的	.

他舒展身体，蹑手蹑脚地走到有东西可以抓的地方。

[hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [kæl'huːn] [wɪð] [braɪt] [aɪz] .

He	regarded	Calhoun	with	bright	eyes	.
他	认为	卡尔霍恩	和	明亮的	眼睛	.

他目光炯炯地看着卡尔霍恩。

" [bɒŋ] ! " [sed] [ðə; ði] [teɪp] .

"	BONG	!	"	said	the	tape	.
"	烟枪	!	"	说	这	磁带	.

“砰！”录音带传来声音。

[ˌaɪ 'tiː] ['kaʊntɪd] [daʊn] .

It	counted	down	.
它	计数	向下	.

倒计时开始了。

" [faɪv] — [fɔː(r)] — [θriː] — [tuː] — [wʌn] —
" **Five** — **four** — **three** — **two** — **one** —
" 五 — 四 — 三 — 二 — 一 —

“五—四—三—二—一—

" [ˌaɪ ˈtiː] [stɒpt] .
" **It** **stopped** **.**
" 它 停止 .

它停了。

[ðə; ði] [ʃɪp] [pɒpt] [aʊt] [ɒv; əv] ['əʊvədraɪv] .
The **ship** **popped** **out** **of** **overdrive** **.**
这 船 爆裂 出去 的 超速 .

飞船突然从超速运转状态中退出来。

[ðə; ði] [senˈseɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbl] .
The **sensation** **was** **unmistakable** **.**
这 感觉 曾是 毋庸置疑 .

这种感觉是毋庸置疑的。

[kælˈhuːnz] ['stʌmək] [siːmd] [tuː; tə] [tɜːn] ['əʊvə(r)] [twaɪs] ,
Calhoun's **stomach** **seemed** **to** **turn** **over** **twice** **,**
卡尔霍恩的 胃 似乎 到 转动 超过 两次 ,

卡尔霍恩感觉胃里翻江倒海了两圈，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sɪkɪʃ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['spaɪrəlɪŋ] ['dɪzɪli] [ɪn] [wɒt] [wɒz; wəz] ['sʌmhaʊ]
and **he** **had** **a** **sickish** **feeling** **of** **spiraling** **dizzily** **in** **what** **was** **somehow**
和 他 有 一个 病态的 感觉 的 螺旋式 晕眩地 在 什么 曾是 不知何故
[ə; eɪ] [kəʊn] .
a **cone** **.**
一个 锥体 .

他感到一阵恶心，头晕目眩地在一个圆锥体中旋转。

[hiː; hi] [swˈɒləʊd] .
He **swallowed** **.**
他 吞咽 .

他咽了口唾沫。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [meɪd] [gʌlp] ['nɔɪzɪz] .
Murgatroyd **made** **gulping** **noises** **.**
默格特罗伊德 制成 吞咽 噪音 .

默格特罗伊德发出吞咽声。

[ˌaʊtˈsaɪd] , ['evriθɪŋ] [tʃeɪndʒd] .
Outside **,** **everything** **changed** **.**
外部 , 一切 已更改 .

外面的世界，一切都变了。

[ðə; ði] [sʌn] ['mærɪs] [bleiz] ['saɪləntli] [ɪn] ['emptinəs] [ɒf] [tuː; tə] [pɔːt] .
The **sun** **Maris** **blazed** **silently** **in** **emptiness** **off** **to** **port** **.**
这 太阳 玛丽斯 燃烧的 默默 在 空虚 离开 到 港口 .

太阳马里斯在空旷的港口静静地闪耀着。

[ðə; ði] [sɛtɪs] [stɑː(r)] - ['klʌstə(r)] [wɒz; wəz] [əˈstɜːn] ,
The **Cetis** **star** **-** **cluster** **was** **astern** **,**
这 塞蒂斯 星星 - 簇 曾是 倒车 ,

鲸鱼座星团位于船尾，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lait] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [hæd; həd] ['træv(ə)ld] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz]

and	the	light	by	which	it	could	be	seen	had	traveled	for	many	years
和	这	光	经过	哪个	它	可以	是	已见	有	旅行	为了	许多	年

[tuː; tə] [riːtʃ] [hɪə(r)] ,

to	reach	here	,
到	抵达	这里	,

而照亮它的光线，也跋涉多年才抵达这里。

[ðəʊ] [kæl'huːn] [hæd; həd] [left] [med] [ˌhed'kwɔːtəz] ['əʊnli] [θriː] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] .

though	Calhoun	had	left	Med	Headquarters	only	three	weeks	before	.
尽管	卡尔霍恩	有	左边	医学	总部	仅有的	三	周	前	.

尽管卡尔霍恩离开医疗总部才三个星期。

[ðə; ði] [θɜːd] ['plænɪt] [ɒv; əv]['mærɪs] [swʌŋ] ['splendɪdli] [ɪn][ɪts] ['ɔːbɪt] .

The	third	planet	of	Maris	swung	splendidly	in	its	orbit	.
这	第三	行星	的	玛丽斯	摇摆	精彩地	在	它是	轨道	.

火星的第三颗行星在其轨道上优美地摆动着。

[kæl'huːn] [tʃekt] , [ænd; ənd] [nˈɒdɪd] [ɪn][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

Calhoun	checked	,	and	nodded	in	satisfaction	.
卡尔霍恩	已检查	,	和	点头	在	满意	.

卡尔霍恩检查了一下，满意地点了点头。

[hiː; hi] [spəʊk] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] .

He	spoke	over	his	shoulder	to	Murgatroyd	.
他	辐	超过	他的	肩膀	到	默格特罗伊德	.

他回头跟默格特罗伊德说了几句话。

" [wɪr] [hɪə(r)] , [ɔːl] [raɪt] . "

"	We're	here	,	all	right	.	"
"	是	这里	,	全部	正确的	.	"

“我们到了，没错。”

" [tʃiː'iː] ! " [ʃril] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] .

"	Chee	!	"	shrilled	Murgatroyd	.
"	奇	!	"	尖锐的	默格特罗伊德	.

“嗖！”默格特罗伊德尖叫道。

[hiː; hi] [ˌʌn'kɔil] [hɪz; ɪz] [teɪl] [frɒm; frəm] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kæbɪnət] - ['hænd(ə)l][ænd; ənd] [[hɔpt]] [ʌp] [tuː; tə] [lʊk]

He	uncoiled	his	tail	from	about	a	cabinet	-	handle	and	hopped	up	to	look
他	展开	他的	尾巴	从	关于	一个	内阁	-	处理	和	跳跃	向上	到	看

[æt; ət][ðə; ði] ['vɪʒn] - [skriːn] .

at	the	vision	-	screen	.
在	这	想象	-	屏幕	.

他从橱柜把手附近抽出尾巴，跳起来去看视觉屏幕。

[wɒt] [hiː; hi] [sɔː] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ment] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .

What	he	saw	,	of	course	,	meant	nothing	to	him	.
什么	他	锯	,	的	课程	,	意思是	没有什么	到	他	.

当然，他所看到的对他来说毫无意义。

[bʌt; bət][ɔːl] - ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði]['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [æz; əz] ['pærəts] ['ɪmɪteɪt] [ðeə(r)]

But	all	tormals	imitate	the	actions	of	human	beings	,	as	parrots	imitate	their
但	全部	-	模拟	这	行动	的	人类	生物	,	作为	鹦鹉	模拟	他们的

[spiːtʃ] .

speech	.
演讲	.

但所有动物都会模仿人类的行为，就像鹦鹉模仿人类的语言一样。

[hiː; hi] [bliŋk] ['waɪzli] [æt; ət][ðə; ði] [skriːn] [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [kæl'huːn] .

He	blinked	wisely	at	the	screen	and	turned	his	eyes	to	Calhoun	.
他	眨眼	明智地	在	这	屏幕	和	转向	他的	眼睛	到	卡尔霍恩	.

他睿智地眨了眨眼，看向屏幕，然后把目光转向卡尔霍恩。

" [ɪts] ['mærɪs][θriː] , " [kæl'huːn] [təʊld][hɪm] , " [ænd; ənd] ['prɪti] [kləʊz] .

"	It's	Maris	III	,	"	Calhoun	told	him	,	"	and	pretty	close	.
"	它是	玛丽斯	三、	,	"	卡尔霍恩	讲述	他	,	"	和	漂亮的	关闭	.

“是马里斯三世，”卡尔霍恩告诉他，“而且非常接近。”

[ɪts] [ə; eɪ] ['kɒləni] [ɒv; əv] - [tuː] .

It's	a	colony	of	Dettra	Two	.
它是	一个	殖民地	的	-	二	.

这是德特拉二号的殖民地。

[wʌn] ['sɪti] [wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] ['stɑːtɪd] [tuː] [ɜːθ] - [j'iəz] [ə'gəʊ] .

One	city	was	reported	started	two	Earth	-	years	ago	.
一	城市	曾是	据报道	开始	二	地球	-	年	前	.

据报道，其中一座城市始建于两个地球年前。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌst] [ə'baʊt] [biː; bi] ['kɔlənaiz] [naʊ] . "

It	should	just	about	be	colonized	now	.	"
它	应该	只是	关于	是	已定殖	现在	.	"

现在应该差不多已经被殖民了。

" [tʃiː'iː] - [tʃiː'iː] ! " [ʃril] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] .

"	Chee	-	chee	!	"	shrilled	Murgatroyd	.
"	奇	-	芝	!	"	尖锐的	默格特罗伊德	.

“奇奇！”默格特罗伊德尖叫道。

" [səʊ] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] , " [kə'mɑːnd] [kæl'huːn] .

"	So	get	out	of	the	way	,	"	commanded	Calhoun	.
"	所以	得到	出去	的	这	方式	,	"	命令	卡尔霍恩	.

“都让开！”卡尔霍恩命令道。

" [wiːl; wil] [meɪk] ['aʊə(r)] [ə'prəʊtʃ]

"	We'll	make	our	approach
"	出色地	制作	我们的	方法

我们将采取我们的方法

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] - [ɪm] [wɪr] [hɪə(r)] .

and	I'll	tell	'	em	we're	here	.
和	患病的	告诉	-	呃	是	这里	.

我会告诉他们我们在这里。

" [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['stændəd] [ə'prəʊtʃ] [ɒn] [ˌɪntə'plænɪtri] [draɪv] .

"	He	made	a	standard	approach	on	interplanetary	drive	.
"	他	制成	一个	标准	方法	在	星际	驾驶	.

“他对星际驱动采取了标准方法。”

['nætʃ(ə)rəli] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['prəʊses] .

Naturally	,	it	was	a	long	process	.
自然	,	它	曾是	一个	长的	过程	.

当然，这是一个漫长的过程。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][sʌm; səm] ['aʊəz] [hiː; hi] [flɪpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][kɔːl] - [swɪtʃ] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði]['juːʒuəl]

But	after	some	hours	he	flipped	over	the	call	-	switch	and	made	the	usual
但	后	一些	小时	他	翻转	超过	这	称呼	-	转变	和	制成	这	通常

[aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['lændɪŋ] [rɪ'kwest] .

identification	and	landing	request	.
鉴别	和	降落	要求	.

但几个小时后，他拨动了呼叫开关，进行了例行的身份识别和着陆请求。

" [med] [ʃɪp] - ['twenti] [tuː; tə] [graʊnd] , " [hiː; hi] [sed] ['ɪntuː][ðə; ði][trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] .

"	Med	Ship	Aesclipus	Twenty	to	ground	,	"	he	said	into	the	transmitter	.
"	医学	船	-	二十	到	地面	,	"	他	说	进入	这	发射机	.

“医疗船埃斯卡利普斯二十号降落，”他对着通讯器说道。

" [rɪ'kwestɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] - ['ɔːdɪneɪts] [fɔː(r); fə(r)] ['lændɪŋ] .

"	Requesting	co	-	ordinates	for	landing	.
"	请求	合作	-	坐标	为了	降落	.

请求着陆坐标。

['aʊə(r)] [mæs] [ɪz] ['fɪfti] [tʌnz] .

Our	mass	is	fifty	tons	.
我们的	大量的	是	五十	吨	.

我们的质量是五十吨。

[rɪ'piːt] , [faɪv] - [əʊ] [tʌnz] .

Repeat	,	five	-	oh	tons	.
重复	,	五	-	哦	吨	.

重复一遍，50吨。

['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['lændɪŋ] , ['plænətri] [helθ] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

Purpose	of	landing	,	planetary	health	inspection	.
目的	的	降落	,	行星	健康	检查	.

着陆目的：行星健康检查。

" [hiː; hi] [rɪ'lækst] .

"	He	relaxed	.
"	他	轻松	.

他放松了下来。

[ðɪs] [dʒɒb] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['pjʊərɪst] [ruː'tiːn] .

This	job	ought	to	be	purest	routine	.
这	工作	应该	到	是	最纯净的	常规	.

这份工作应该完全按部就班。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lændɪŋ] [grɪd] [ɪn][ðə; ði] ['speɪsˌpɔːt] ['sɪti] [ɒn]['mærɪs][θriː] .

There	was	a	landing	grid	in	the	spaceport	city	on	Maris	III	.
那里	曾是	一个	降落	网格	在	这	太空港	城市	在	玛丽斯	三、	.

马里斯三号太空港城市里有一个着陆网格。

[frɒm; frəm][ɪts][kən'trəʊl] [ruːm] [ɪn'strʌkʃənz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sent] ,

From	its	control	room	instructions	should	be	sent	,
从	它是	控制	房间	指示	应该	是	发送	,

指令应从其控制室发出。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [sʌm; səm] [faɪv] ['plænətri] [da'ɪæmɪtəz] [ɔː(r)] ['fɑːðə(r)] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði]

indicating	a	position	some	five	planetary	diameters	or	farther	out	from	the
表明	一个	位置	一些	五	行星	直径	或者	更远	出去	从	这

['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðæt] [wɜːld] .

surface	of	that	world	.
表面	的	那	世界	.

表示该位置距离该行星表面约五个行星直径或更远。

[kæl'huːnz] ['lɪt(ə)l] [ʃɪp] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'peə(r)][tuː; tə] [ðæt] [spɒt] .

Calhoun's	little	ship	should	repair	to	that	spot	.
卡尔霍恩的	小的	船	应该	维修	到	那	点	.

卡尔霍恩的小船应该停泊在那里。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] ['lændɪŋ] [grɪd] [ʃʊd; ʃəd] [ðen] [riːtʃ] [aʊt] [ɪts] ['speʃəlaɪzd] [fɔːs] - [fiːld] [ænd; ənd] [lɒk] ['ɒntə]

The	giant	landing	grid	should	then	reach	out	its	specialized	force	-	field	and	lock	onto
这	巨大的	降落	网格	应该	然后	抵达	出去	它是	专门	力量	-	场地	和	锁	到

[ðə; ði] [ʃɪp] ,

the	ship	,
这	船	,

巨型着陆网格随后会伸出其特制的力场并锁定飞船。

[ænd; ənd] [ðen] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒentli] [bʌt; bət] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [daʊn] [tuː; tə] [graʊnd] .

and	then	bring	it	gently	but	irresistibly	down	to	ground	.
和	然后	带来	它	轻轻地	但	无法抗拒地	向下	到	地面	.

然后轻轻地但又不可抗拒地将它拉到地面。

[ðen] [kæl'huːn] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [med] ['sɜːvɪs] ,

Then	Calhoun	,	representing	Med	Service	,
然后	卡尔霍恩	,	代表	医学	服务	,

然后是代表医疗服务的卡尔霍恩

[ʃʊd; ʃəd] [kən'fɜː(r)] ['greɪvli] [wɪð] ['plænətri] [ɔː'θɒrətiz] [ə'baʊt] ['pʌblɪk] [helθ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒn] ['mærɪs] [θriː]

should	confer	gravely	with	planetary	authorities	about	public	health	conditions	on	Maris	III
应该	授予	严重地	和	行星	当局	关于	民众	健康	状况	在	玛丽斯	三、

.

:

.

应认真与行星当局商讨马里斯三号的公共卫生状况。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] ['eniθɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [wʊd] [tɜːn] [ʌp] .

It	was	not	to	be	expected	that	anything	important	would	turn	up	.
它	曾是	不是	到	是	预期的	那	任何事物	重要的	会	转动	向上	.

并不指望会有什么重要的东西出现。

[kæl'huːn] [wʊd] [dɪ'lɪvə(r)] [fʊl] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] ['riːs(ə)nt] [əd'vɑːnsɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] ['medsn; 'medɪsn]

Calhoun	would	deliver	full	details	of	recent	advances	in	the	progress	of	medicine
卡尔霍恩	会	递送	满的	细节	的	最近的	进展	在	这	进步	的	药品

.

:

.

卡尔霍恩将详细介绍医学领域的最新进展。

[ðiːz] [maɪt] [ɔːl'redi] [hæv; həv] [riːtʃt] ['mærɪs] [θriː] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [kɔːs] [ɒv; əv] ['kɒmɜːs] ,

These	might	already	have	reached	Maris	III	in	the	ordinary	course	of	commerce	,
这些	可能	已经	有	达到	玛丽斯	三、	在	这	普通的	课程	的	商业	,

这些物品可能已经在正常的贸易过程中到达了马里斯三号。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ʃʊə(r)] .

but	he	would	make	sure	.
但	他	会	制作	当然	.

但他会确保这一点。

[hiː; hi] [maɪt] — [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ʌn'laɪkli] — [lɜːn] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['nɒv(ə)lti] [wɜːkt] [aʊt] [hɪə(r)] .

He	might	—	but	it	was	unlikely	—	learn	of	some	novelty	worked	out	here	.
他	可能	—	但	它	曾是	不太可能	—	学习	的	一些	新奇	工作	出去	这里	.

他或许会——但可能性不大——了解到这里研发出的一些新方法。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [wɪ'ðɪn] [θriː] [deɪz] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [smɔːl] [med] [ʃɪp] ,

In	any	case	,	within	three	days	he	should	return	to	the	small	Med	Ship	,
在	任何	案件	,	之内	三	天	他	应该	返回	到	这	小的	医学	船	,

总之，他应该在三天之内返回那艘小型医疗船上。

[ðə; ði] ['lændɪŋ] [grɪd] [ʃʊd; ʃəd] [hiːv] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːmli] ['hevnwəd] [tuː; tə] [nɒt] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] ['plænətri]

the	landing	grid	should	heave	it	firmly	heavenward	to	not	less	than	five	planetary
这	降落	网格	应该	举	它	牢牢	向天	到	不是	较少的	比	五	行星

[da'ɪæmɪtəz] ['dɪstəns] ,

diameters	distance	,
直径	距离	,

着陆格栅应将其牢牢地向上抛射，距离地面至少达到五个行星直径的距离。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [rɪ'liːs] [ˌaɪ 'tiː] .

and	there	release	it	.
和	那里	发布	它	.

然后把它放在那里。

[ænd; ənd] [kælˈhuːn] [ænd; ənd] [ˈmɜːrgəˌtrɔɪd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [med] [ʃɪp] [ʃʊd; ʃəd] [flɪk] [ˈɪntuː] [ˈəʊvədraɪv]

And	Calhoun	and	Murgatroyd	and	the	Med	Ship	should	flick	into	overdrive
和	卡尔霍恩	和	默格特罗伊德	和	这	医学	船	应该	轻弹	进入	超速

[ænd; ənd] [spiːd] [bæk] [təˈwɔːd] [ˌhedˈkwɔːtəz] ,

and	speed	back	toward	Headquarters	,
和	速度	后退	朝向	总部	,

卡尔霍恩、默格特罗伊德和医疗船应该立即全速前进，飞速返回总部。

[frɒm; frəm] [wens] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .

from	whence	they	had	come	.
从	何处	他们	有	来	.

他们来自哪里。

[raɪt] [naʊ] , [kælˈhuːn] [ˈweɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˈɑːnsə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈlændɪŋ] [kɔːl] .

Right	now	,	Calhoun	waited	for	an	answer	to	his	landing	call	.
正确的	现在	,	卡尔霍恩	等待	为了	一个	回答	到	他的	降落	称呼	.

此刻，卡尔霍恩正在等待着陆呼叫的回应。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪˈgɑːdɪd] [ðə; ðɪ][vɑːst][dɪsk][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌnɪəˈbaɪ] [ˈplænɪt] .

But	he	regarded	the	vast	disk	of	the	nearby	planet	.
但	他	认为	这	广阔的	磁盘	的	这	附近	行星	.

但他凝视着附近那颗行星巨大的圆盘。

" [baɪ][ðə; ðɪ][mæp] , " [hiː; hi] [əbˈzɜːvd] [tuː; tə] [ˈmɜːrgəˌtrɔɪd] ,

"	By	the	map	,	"	he	observed	to	Murgatroyd	,
"	经过	这	地图	,	"	他	观察到	到	默格特罗伊德	,

“根据地图，”他告诉默格特罗伊德。

" [ðə; ðɪ] [ˈsɪti] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ðɪ] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [beɪ] [ˈsʌmweə(r)] [nɪə(r)][ðə; ðɪ] [ˈtɜːmɪnəs] .

"	the	city	ought	to	be	on	the	shore	of	that	bay	somewhere	near	the	terminus	.
"	这	城市	应该	到	是	在	这	支撑	的	那	湾	某处	靠近	这	终点站	.

“这座城市应该建在海湾的岸边，靠近终点站的地方。”

[kləʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈsʌnset] [laɪn] .

Close	to	the	sunset	line	.
关闭	到	这	日落	线	.

靠近日落线。

" [hɪz; ɪz][kɔːl][wɒz; wəz] [ˈɑːnsə(r)d] .

"	His	call	was	answered	.
"	他的	称呼	曾是	回答	.

他的电话得到了回应。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] [ɪnˈkredjələsli] [ɒn][ðə; ðɪ] [speɪs] - [fəʊn] [ˈspiːkə(r)] :

A	voice	said	incredulously	on	the	space	-	phone	speaker	:
一个	嗓音	说	难以置信地	在	这	空间	-	电话	扬声器	:

太空电话扬声器里传来一个难以置信的声音：

" [wɒt] ?

"	What	?
"	什么	?

“什么?

[wʌts] [ðæt] ?

What's	that	?
是什么	那	?

那是什么?

[wʌts] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] ? "

What's	that	you	say	?	"
是什么	那	你	说	?	"

你说什么?

" [med] [ʃɪp] - ['twenti] , " [kæl'hu:n] [rɪ'pi:tɪd] ['peɪʃntli] .
" Med Ship Aesclipus Twenty , " Calhoun repeated patiently .
" 医学 船 - 二十 , " 卡尔霍恩 重复 耐心 .

“医疗船埃斯卡利普斯二十号，”卡尔霍恩耐心地重复道。

" [rɪ'kwestɪŋ] [ˌsi: 'əʊ] - ['ɔ:dɪneɪts] [fɔ:(r); fə(r)] ['lændɪŋ] .
" Requesting co - ordinates for landing .
" 请求 合作 - 坐标 为了 降落 .

请求着陆坐标。

['aʊə(r)] [mæs] [ɪz] ['fɪfti] [tʌnz] .
Our mass is fifty tons .
我们的 大量的 是 五十 吨 .

我们的质量是五十吨。

[rɪ'pi:t] , [faɪv] - [əʊ] [tʌnz] .
Repeat , five - oh tons .
重复 , 五 - 哦 吨 .

重复一遍，50吨。

['pɜ:pəs] [ɒv; əv] ['lændɪŋ] , ['plænətri] [helθ] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
Purpose of landing , planetary health inspection .
目的 的 降落 , 行星 健康 检查 .

着陆目的：行星健康检查。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [sed] [mɔ:(r)] [ɪn'kredjələsli] [stɪl] :
" The voice said more incredulously still :
" 这 嗓音 说 更多的 难以置信地 仍然 :

那声音更加难以置信地说道：

" [ə; eɪ] [med] [ʃɪp] ?
" A Med Ship ?
" 一个 医学 船 ?

“医疗船？”

['həʊli] — " [baɪ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [saʊnd] ,
Holy — " By the change of sound ,
圣 — " 经过 这 改变 的 声音 ,

圣洁——”通过声音的变化，

[ðə; ði][mæn] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['plænɪt] [hæd; həd] [tɜ:nd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maɪkrəfəʊn] .
the man down on the planet had turned away from the microphone .
这 男人 向下 在 这 行星 有 转向 离开 从 这 麦克风 .

星球下方的那个人已经背对着麦克风。

" [heɪ] ! ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] —
" Hey ! Listen to this —
" 嘿 ! 听 到 这 —

“嘿！听听这个——”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'brʌpt] ['saɪləns] .
" There was abrupt silence .
" 那里 曾是 突然 沉默 .

一片死寂。

[kæl'hu:n] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] .
Calhoun raised his eyebrows .
卡尔霍恩 提高 他的 眉毛 .

卡尔霍恩挑了挑眉。

[hi:; hi] [drʌmd] [ɒn][ðə; ði][kən'trəʊl] [desk] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] .
He drummed on the control desk before him .
他 鼓声 在 这 控制 桌子 前 他 .

他敲打着面前的控制台。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [pɔːz] .
There was a long pause .
那里 曾是 一个 长的 暂停 .

一阵漫长的沉默。

[ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [pɔːz] .
A very long pause .
一个 非常 长的 暂停 .

一阵漫长的沉默。

[ðen] [ə; eɪ] [njuː] [vɔɪs] [keɪm] [ɒn][ðə; ði] [speɪs] [fəʊn] , [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] :
Then a new voice came on the space phone , up from the ground :
然后 一个 新的 嗓音 来了 在 这 空间 电话 , 向上 从 这 地面 :

这时，太空电话里传来一个新声音，是从地面传来的：

" [juː; jʊ][ʌp] [ə'lɒft] [ðeə(r)] ! [aɪ'dentɪfaɪ] [jɔː'self] !
" You up aloft there ! Identify yourself !
" 你 向上 高空 那里 ! 确认 你自己 !

“高处那边的人！报上名来！”

" [kæl'huːn] [sed] ['veri] [pə'laɪtli] :
" Calhoun said very politely :
" 卡尔霍恩 说 非常 礼貌地 :

卡尔霍恩非常礼貌地说：

" [ðɪs] [ɪz][med] [ʃɪp] - ['twenti] .
" This is Med Ship Aesclipus Twenty .
" 这 是 医学 船 - 二十 .

这是医疗船埃斯克利普斯二十号。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [graʊnd] .
I would like to come to ground .
我 会 喜欢 到 来 到 地面 .

我想降落到地面。

['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['lændɪŋ] , [helθ] [ɪn'spekʃ(ə)n] . "
Purpose of landing , health inspection . "
目的 的 降落 , 健康 检查 . "

着陆目的：健康检查。

" [weɪt] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['plænɪt] .
" Wait , " said the voice from the planet .
" 等待 , " 说 这 嗓音 从 这 行星 .

“等等，”来自星球的声音说道。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [streɪnd] .
It sounded strained .
它 听起来 紧张 .

听起来有些吃力。

[ə; eɪ] ['mɜːmərɪŋ] ['saʊndɪd] , [trænz'mɪtɪd] [frɒm; frəm] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'weɪ] .
A murmuring sounded , transmitted from fifty thousand miles away .
一个 淙淙 听起来 , 传输 从 五十 千 英里 离开 .

一阵低语声响起，仿佛来自五万英里之外。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [klɪk] .
Then there was a click .
然后 那里 曾是 一个 点击 .

然后传来咔哒一声。

[ðə; ði][trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] [daʊn] [bɪ'ləʊ] [hæd; həd] [kʌt] [ɒf] .
The transmitter down below had cut off .
这 发射机 向下 以下 有 切 离开 .

下方的发射器断电了。

[kæl'huːn] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] [ə'gen] .

Calhoun	**raised**	**his**	**eyebrows**	**again**	**.**
卡尔霍恩	提高	他的	眉毛	再次	.

卡尔霍恩再次挑了挑眉毛。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ruː'tiːn] .

This	**was**	**not**	**according**	**to**	**routine**	**.**
这	曾是	不是	根据	到	常规	.

这不符合常规程序。

[nɒt] [æt; ət] [ɔːl] !

Not	**at**	**all**	**!**
不是	在	全部	!

一点也不!

[ðə; ði] [med] ['sɜːvɪs] [wɒz; wəz] ['bædli] [ˌəʊvə'wɜːkt] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stɑːft] .

The	**Med**	**Service**	**was**	**badly**	**overworked**	**and**	**understaffed**	**.**
这	医学	服务	曾是	糟糕	过度劳累	和	人手不足	.

医疗服务部门工作量严重超负荷，人手严重不足。

[ðə; ði] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv] [ˌɪntə'plænɪtri] ['sɜːvɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [æpt] [tuː; tə] [biː; bi] [stretʃt] [tuː; tə]

The	**resources**	**of**	**interplanetary**	**services**	**were**	**always**	**apt**	**to**	**be**	**stretched**	**to**
这	资源	的	星际	服务	是	总是	易于	到	是	拉伸	到

[ðeə(r)] ['ʌtməʊst] ,

their	**utmost**	**,**
他们的	极致	,

星际服务的资源总是很容易被过度使用。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [nəʊ] [gə'læktɪk] ['gʌvənmənt] [æz; əz] [sʌtʃ] .

because	**there**	**could**	**be**	**no**	**galactic**	**government**	**as**	**such**	**.**
因为	那里	可以	是	不	银河系	政府	作为	这样的	.

因为不可能存在真正意义上的银河系政府。

[sʌm; səm] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['ɒkjupaɪd] ['plænɪts] ,

Some	**thousands**	**of**	**occupied**	**planets**	**,**
一些	数千	的	占领	行星	,

数千颗被占领的行星，

[ðə; ði] [kləusɪst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [laɪt] - [j'iəz] [ə'pɑːt] — [ɔː(r)] [wiːks] [ɒv; əv] ['træv(ə)lɪŋ] — ['kʊd(ə)nt] [həʊld]

the	**closest**	**of**	**them**	**light**	**-**	**years**	**apart**	**—**	**or**	**weeks**	**of**	**traveling**	**—**	**couldn't**	**hold**
这	最接近	的	他们	光	-	年	除	—	或者	周	的	旅行	—	不能	抓住

[ɪ'lekʃnz] [ɔː(r)] [hæv; həv] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɑːtiz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ['riːz(ə)n] [ðæt] ['træv(ə)l] ['iːv(ə)n] [ɪn]

elections	**or**	**have**	**political**	**parties**	**for**	**the**	**simple**	**reason**	**that**	**travel**	**even**	**in**
选举	或者	有	政治的	各方	为了	这	简单的	原因	那	旅行	甚至	在

['əʊvədraɪv] [wɒz; wəz] [tuː] [sləʊ] .

overdrive	**was**	**too**	**slow**	**.**
超速	曾是	也	慢的	.

即使是距离最近的两个城市，也相隔数光年，或者需要数周的旅程才能到达，因此它们无法举行选举或成立政党，原因很简单：即使以最快的速度旅行，速度也太慢了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [hæv; həv] ['sɜːvɪs] [ˌɔːrgənə'zeɪʃənz] [huːz] [ɔː'θɒrəti] [dɪ'pendɪd] [ɒn] [ðə; ði] [kən'sent]

They	**could**	**only**	**have**	**service**	**organizations**	**whose**	**authority**	**depended**	**on**	**the**	**consent**
他们	可以	仅有的	有	服务	组织	谁	权威	取决于	在	这	同意

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [sɜːvd] ,

of	**the**	**people**	**served**	**,**
的	这	人们	服务	,

他们只能拥有那些其权威取决于服务对象同意的服务机构。

[ænd; ənd] [huːz] [sə'pɔːt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['gæðəd] [wen] [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

and	whose	support	had	to	be	gathered	when	and	as	it	was
和	谁	支持	有	到	是	聚集	什么时候	和	作为	它	曾是

['pɒsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

并且必须在条件允许的情况下争取他们的支持。

[bʌt; bət][ðə; ði][med] ['sɜːvɪs] [wɒz; wəz] [əd'mɪtɪdli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .

But	the	Med	Service	was	admittedly	important	.
但	这	医学	服务	曾是	诚然	重要的	.

但不可否认，医疗服务非常重要。

[ðə; ði]['ləʊk(ə)l]['sektə(r)] [ˌhed'kwɔːtəz] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [sɛtɪs] ['klʌstə(r)] .

The	local	Sector	Headquarters	was	in	the	Cetis	cluster	.
这	当地的	行业	总部	曾是	在	这	塞蒂斯	簇	.

当地的部门总部位于塞提斯集群。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌɪntə'stelə(r)] ['klɪnɪk] , [wɪð] [ə'dɪʃən] .

It	was	a	sort	of	interstellar	clinic	,	with	additions	.
它	曾是	一个	种类	的	星际穿越	诊所	,	和	新增内容	.

它就像一个星际诊所，只不过多了些附属设施。

[ˌaɪ 'tiː] ['gæðəd] [ænd; ənd] [dɪ'semɪneɪtɪd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [ɪk'spɪərɪəns] [ɪn] [helθ] [ænd; ənd]

It	gathered	and	disseminated	the	results	of	experience	in	health	and
它	聚集	和	传播	这	结果	的	经验	在	健康	和

['medsn; 'medɪsn] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['kɒləni] - [wɜːld] ,

medicine	among	some	thousands	of	colony	-	worlds	,
药品	之中	一些	数千	的	殖民地	-	世界	,

它收集并传播了数千个殖民星球在健康和医学方面的经验成果。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['kɒntækt] [wɪð] ['ʌðə(r)] [ˌhed'kwɔːtəz] ['kæriɪŋ] [ɒn]

and	from	time	to	time	it	made	contact	with	other	Headquarters	carrying	on
和	从	时间	到	时间	它	制成	接触	和	其他	总部	携带	在

[ðə; ði] [seɪm] [wɜːk] [ˌels'weə(r)] .

the	same	work	elsewhere	.
这	相同的	工作	别处	.

它不时与在其他地方从事相同工作的其他总部取得联系。

[ˌaɪ 'tiː] [əd'mɪtɪdli] [tʊk] ['fɪfti] [j'iəz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] [tek'niːk] [ɪn] [dʒiːn] - [sɪ'lekʃ(ə)n] [tuː; tə] [krɒs]

It	admittedly	took	fifty	years	for	a	new	technique	in	gene	-	selection	to	cross
它	诚然	采取	五十	年	为了	一个	新的	技术	在	基因	-	选择	到	叉

[ðə; ði][səʊ] - [fɑː(r)] - ['ɒkjupaɪd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['gæləksi] ,

the	so	-	far	-	occupied	part	of	the	galaxy	,
这	所以	-	远的	-	占领	部分	的	这	星系	,

诚然，一项新的基因选择技术花了五十年时间才传播到银河系中此前尚未被人类探索过的区域。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θriː] - [jɪə(r)] ['vɔɪɪdʒ] [ɪn] ['əʊvədraɪv] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['dɪstəns]

but	it	was	a	three	-	year	voyage	in	overdrive	to	cover	the	same	distance
但	它	曾是	一个	三	-	年	航程	在	超速	到	覆盖	这	相同的	距离

[də'rekt] .

direct	.
直接的	.

但直达同样的距离，却花了三年时间全速航行。

[ænd; ənd][ðə; ði][med] ['sɜːvɪs] [wɒz; wəz] [wɜːθ] [waɪl] .

And	the	Med	Service	was	worth	while	.
和	这	医学	服务	曾是	值得	尽管	.

医疗服务是值得的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['prɒbləm] [ɒv; əv]['hju:mən][ˌi:kə'lɒdʒɪk(ə)l] [ə'dʒʌstmənt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][səʊ][fɑ:(r)] [bi:n]

There	was	no	problem	of	human	ecological	adjustment	it	had	so	far	been
那里	曾是	不	问题	的	人类	生态	调整	它	有	所以	远的	到过

[ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [sɒlv] ,

unable	to	solve	,
无法	到	解决	,

它迄今为止没有解决不了的人类生态适应问题。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][sʌm; səm] [d'ʌzənz] [ɒv; əv] ['plænɪts] [hu:z] ['hju:mən] ['kɒləniz] [əud] [ðeə(r)]

and	there	were	some	dozens	of	planets	whose	human	colonies	owed	their
和	那里	是	一些	几十个	的	行星	谁	人类	殖民地	欠款	他们的

[ɪg'zɪstəns] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

existence	to	it	.
存在	到	它	.

还有几十个星球，它们的人类殖民地都是靠它才得以存在的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['nəʊweə(r)] — ['nəʊweə(r)][æt; ət][ɔ:l] — [ðæt] [ə; eɪ][med] [ʃɪp] [wɒz; wəz][nɒt] ['welkəm] [ɒn]

There	was	nowhere	—	nowhere	at	all	—	that	a	Med	Ship	was	not	welcomed	on
那里	曾是	无处	—	无处	在	全部	—	那	一个	医学	船	曾是	不是	欢迎	在

[ɪts] ['erənd] [frɒm; frəm] [ˌhed'kwɔ:təz] .

its	errand	from	Headquarters	.
它是	差事	从	总部	.

无论去哪里——真的，任何地方——医疗船在执行总部派来的任务时都会受到欢迎。

" [ə'graʊnd] [ðeə(r)] ! " [sed] [kæl'hu:n] ['ʃɑ:pli] .

"	Aground	there	!	"	said	Calhoun	sharply	.
"	搁浅	那里	!	"	说	卡尔霍恩	尖锐地	.

“搁浅了！”卡尔霍恩厉声说道。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?

"	What's	the	matter	?
"	是什么	这	事情	?

“怎么了?

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['lændɪŋ] [ˌem 'i:][ɔ:(r)][nɒt] ?

Are	you	landing	me	or	not	?
是	你	降落	我	或者	不是	?

你到底要不要接我?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['ɑ:nsə(r)] .

"	There	was	no	answer	.
"	那里	曾是	不	回答	.

没有回答。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , ['evri] [saʊnd] - [prə'dju:sɪŋ] [dɪ'vaɪs] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [ə'brʌptli] [i'mɪtɪd] [ə; eɪ] [hɔ:s]

Then	,	suddenly	,	every	sound	-	producing	device	in	the	ship	abruptly	emitted	a	hoarse
然后	,	突然	,	每一个	声音	-	生产	设备	在	这	船	突然	发射	一个	嘶哑

[ænd; ənd] ['mɒnstrəs] [nɔɪz] .

and	monstrous	noise	.
和	滔天	噪音	.

然后，突然间，船上所有发声装置都发出了一声嘶哑而可怕的噪音。

[ðə; ði] [laɪts] [flæʃt] [ʌp][ænd; ənd] ['sɜ:kɪt] - ['brekər] [kʌt][ðem; ðəm] [ɒf] .

The	lights	flashed	up	and	circuit	-	breakers	cut	them	off	.
这	灯	闪光灯	向上	和	电路	-	断路器	切	他们	离开	.

指示灯闪烁了一下，然后断路器切断了电源。

[ðə; ði] [ˌnɪə'baɪ] - ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [hɔ:n] [skwɔ:k] .

The	nearby	-	object	horn	squawked	.
这	附近	-	目的	喇叭	尖叫	.

附近物体的喇叭发出刺耳的鸣叫声。

[ðə; ði] [hʌl] - ['temprətʃə(r)] ['wɔ:nɪŋ] [skwi:l] .

The	hull	-	temperature	warning	squealed	.
这	船体	-	温度	警告	尖叫	.

船体温度警报器发出尖锐的警报声。

[ðə; ði] [ʃɪps] [ɪn'tɜ:n(ə)l] ['grævəti] - [fi:ld] [tʌg] ['hɒrəbli] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [went] [ɒf] .

The	ship's	internal	gravity	-	field	tugged	horribly	for	an	instant	and	went	off	.
这	船的	内部的	重力	-	场地	拉扯	糟糕透了	为了	一个	立即的	和	去	离开	.

飞船内部的重力场猛烈地拉扯了一会儿，然后就消失了。

['evri] [dɪ'vaɪs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə]['nəʊtɪfaɪ] [ɪ'mɜ:dʒənsi] [klæŋ] [ɔ:(r)] [ʃri:k] [ɔ:(r)]

Every	device	within	the	ship	designed	to	notify	emergency	clanged	or	shrieked	or
每一个	设备	之内	这	船	设计	到	通知	紧急情况	叮当作响	或者	尖叫	或者

[rɔ:d] [ɔ:(r)] [skri:md] .

roared	or	screamed	.
咆哮	或者	尖叫	.

船上所有用于发出紧急情况警报的装置都发出叮当声、尖叫声、咆哮声或嘶吼声。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri] ['bedləm] .

There	was	a	momentary	bedlam	.
那里	曾是	一个	瞬间	疯人院	.

现场一片混乱。

[ˌaɪ 'ti:]['lɑ:stɪd][fɔ:(r); fə(r)][pɑ:t][ɒv; əv][ə; eɪ]['sekənd]['əʊnli] .

It	lasted	for	part	of	a	second	only	.
它	持续	为了	部分	的	一个	第二	仅有的	.

只持续了不到一秒钟。

[ðen] ['evriθɪŋ] [stɒpt] .

Then	everything	stopped	.
然后	一切	停止	.

然后一切都停止了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [weɪt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] [laɪts] , [ænd; ənd]

There	was	no	weight	within	the	ship	,	and	there	were	no	lights	,	and
那里	曾是	不	重量	之内	这	船	,	和	那里	是	不	灯	,	和

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ded] ['saɪləns] ,

there	was	dead	silence	,
那里	曾是	死的	沉默	,

船舱内没有重量，没有灯光，一片死寂。

[ænd; ənd] ['mɜ:rgəˌtrɔɪd] [meɪd] ['wɪmpərɪŋ] [saʊndz] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:knəs] .

and	Murgatroyd	made	whimpering	sounds	in	the	darkness	.
和	默格特罗伊德	制成	呜咽	声音	在	这	黑暗	.

默格特罗伊德在黑暗中发出呜咽声。

[kæl'hu:n] [θɔ:t] [əb'sɜ:dli] [tu:; tə] [hɪm'self] , " [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [bʊk] ,

Calhoun	thought	absurdly	to	himself	,	"	According	to	the	book	,
卡尔霍恩	想法	荒谬地	到	他自己	,	"	根据	到	这	书	,

卡尔霍恩荒谬地想：“根据书上的说法，

[ðɪs] [ɪz][æn; ən][ʌn'feɪvərəb(ə)l] [tʃɑ:ns] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɔ:(r)]['ʌðə(r)] .

this	is	an	unfavorable	chance	consequence	of	something	or	other	.
这	是	一个	不利	机会	结果	的	某物	或者	其他	.

这是某种不利的偶然后果。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][mɔ:(r)][ðæn; ðən][æn; ən][ʌn'feɪvərəb(ə)l] [tʃɑ:ns] [ə'kʌrəns] .

"	But	it	was	more	than	an	unfavorable	chance	occurrence	.
"	但	它	曾是	更多的	比	一个	不利	机会	发生	.

但这不仅仅是一次不幸的偶然事件。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪnˈtenʃən(ə)l] [ænd; ənd]['dræstɪk][ænd; ənd] ['pɒsəbli] [ə; eɪ] ['dedli] [wʌn] .

It	was	an	intentional	and	drastic	and	possibly	a	deadly	one	.
它	曾是	一个	故意	和	剧烈	和	可能	一个	致命	一	.

这是一起蓄意而为、手段极其残忍，甚至可能致命的事件。

" ['sʌmˌbɒdiz] ['æktɪŋ] [ʌp] , " [sed] [kælˈhuːn] ['mɛʒərdli] , [ɪn][ðə; ði] ['blæknəs] .

"	Somebody's	acting	up	,	"	said	Calhoun	measuredly	,	in	the	blackness	.
"	某人的	表演	向上	,	"	说	卡尔霍恩	谨慎地	,	在	这	黑	.

“有人在闹事，”卡尔霍恩在黑暗中沉稳地说。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] ?

"	What's	the	matter	with	them	?
"	是什么	这	事情	和	他们	?

“他们怎么了？”

" [hiː; hi] [flɪpt] [ðə; ði] [skriːn] [swɪtʃ] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] .

"	He	flipped	the	screen	switch	to	bring	back	vision	of	what	was	outside	.
"	他	翻转	这	屏幕	转变	到	带来	后退	想象	的	什么	曾是	外部	.

他拨动屏幕开关，恢复了对外面景象的视野。

[ðə; ði] ['vɪʒn] [skriːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['keəfəli] [fjuːzd] [ə'genst] ['əʊvə(r)] - [ləʊd] ['bɜːnaʊt]

The	vision	screens	of	a	ship	are	very	carefully	fused	against	over	-	load	burnouts
这	想象	屏幕	的	一个	船	是	非常	小心	融合	反对	超过	-	加载	倦怠

,

,

,

舰船的视觉屏幕经过非常精密的熔接，以防止过载烧毁。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['kɒzmɒs] [kwaɪt][æz; əz] ['helpləs] [ænd; ənd] [fɔː'duːmd]

because	there	is	nothing	in	all	the	cosmos	quite	as	helpless	and	foredoomed
因为	那里	是	没有什么	在	全部	这	宇宙	相当	作为	无助	和	注定失败

[æz; əz][ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪtʃ] [ɪz][blaɪnd][ɪn][ðə; ði] ['emptinəs] [ɒv; əv] [speɪs] .

as	a	ship	which	is	blind	in	the	emptiness	of	space	.
作为	一个	船	哪个	是	瞎的	在	这	空虚	的	空间	.

因为在整个宇宙中，没有什么比一艘在茫茫太空中盲目的飞船更无助、更注定要沉没的了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [skriːnz] [dɪd][nɒt] [laɪt] [ə'gen] .

But	the	screens	did	not	light	again	.
但	这	屏幕	做过	不是	光	再次	.

但屏幕没有再次亮起。

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] .

They	couldn't	.
他们	不能	.

他们做不到。

[ðə; ði] ['kʌtaʊt] ['hædnt] [wɜːkt] [ɪn][taɪm] .

The	cutouts	hadn't	worked	in	time	.
这	切口	之前没有	工作	在	时间	.

这些切口没能及时发挥作用。

[kælˈhuːnz] [skælp] [krɔːl] .

Calhoun's	scalp	crawled	.
卡尔霍恩的	头皮	爬行	.

卡尔霍恩感到一阵恶心。

[bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'dʒʌstɪd] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['peɪlli] [flə'resə)nt] ['hænd(ə)lz][ɒv; əv] ['swɪtʃɪz]

But	as	his	eyes	adjusted	,	he	saw	the	palely	fluorescent	handles	of	switches
但	作为	他的	眼睛	调整	,	他	锯	这	苍白	荧光	把手	的	开关

[ænd; ənd] [dɔːz] .

and	doors	.
和	门	.

但随着眼睛逐渐适应，他看到了开关和门把手上淡淡的荧光。

[ðeɪ] ['hædnt] [biːn] [meɪd] [flə'res(ə)nt] [ɪn][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] [laɪk] [ðɪs] , [ɒv; əv]

They	hadn't	been	made	fluorescent	in	expectation	of	an	emergency	like	this	,	of
他们	之前没有	到过	制成	荧光	在	期待	的	一个	紧急情况	喜欢	这	,	的

[kɔːs] ,

course	,
课程	,

当然，它们并非为了应对此类紧急情况而特意制成荧光材质的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [help] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

but	they	would	help	a	great	deal	.
但	他们	会	帮助	一个	伟大的	交易	.

但它们会有很大帮助。

[hiː; hi] [njuː] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

He	knew	what	had	happened	.
他	知道	什么	有	发生	.

他知道发生了什么事。

[ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] — [ə; eɪ] ['lændɪŋ] - [grɪd] [fiːld] [klæmpt] [ɒn][ðə; ði] ['fɪfti] - [tʌn]

It	couldn't	be	but	one	thing	—	a	landing	-	grid	field	clamped	on	the	fifty	-	ton
它	不能	是	但	一	事物	—	一个	降落	-	网格	场地	夹紧	在	这	五十	-	吨

[med] [ʃɪp] [wɪð] [ðə; ði]['paʊə(r)] ['niːdɪd] [tuː; tə][grɑːsp][ænd; ənd][lænd][ə; eɪ] ['twenti] - ['θaʊz(ə)nd] - [tʌn]

Med	Ship	with	the	power	needed	to	grasp	and	land	a	twenty	-	thousand	-	ton
医学	船	和	这	力量	需要	到	抓牢	和	土地	一个	二十	-	千	-	吨

['laɪnə(r)] .

liner	.
衬垫	.

只能是这样——一个着陆栅格场紧紧地夹在五十吨重的医疗船上，其能量足以抓住并着陆一艘两万吨重的远洋客轮。

[æt; ət] [ðæt] [streŋθ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['pærəlaɪz] ['evri] ['ɪnstrəmənt] [ænd; ənd] [bləʊ] ['evri] [kʌt] - [ɒf] .

At	that	strength	it	would	paralyze	every	instrument	and	blow	every	cut	-	off	.
在	那	力量	它	会	麻痹	每一个	乐器	和	吹	每一个	切	-	离开	.

如此强大的威力足以瘫痪所有乐器，并摧毁所有截止阀。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi]['æksɪdənt] .

It	could	not	be	accident	.
它	可以	不是	是	事故	.

这不可能是意外。

[ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'dentətɪ] , [ðə; ði] [rɪ'piːtɪd] [rɪ'kwest] [ðæt] [hiː; hi]

The	reception	of	the	news	of	his	identity	,	the	repeated	request	that	he
这	接待	的	这	消息	的	他的	身份	,	这	重复	要求	那	他

[aɪ'dentɪfaɪ] [hɪm'self] ,

identify	himself	,
确认	他自己	,

得知他的身份后，人们反复要求他表明身份。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [dɪ'mɑːnd] [ðæt] [hiː; hi] [weɪt] — [ðɪs] ['mɜːdərəs] [pə'fɔːməns] [wɒz; wəz] [dɪ'lɪbərət]

and	then	the	demand	that	he	wait	—	This	murderous	performance	was	deliberate
和	然后	这	要求	那	他	等待	—	这	杀人犯	表现	曾是	商榷

.

:
.

然后要求他等待——这种杀戮行为是蓄意的。

" ['meɪbi] , " [sed] [kæl'huːn] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋki] - [blæk] ['kæbɪn] ,

"	Maybe	,	"	said	Calhoun	in	the	inky	-	black	cabin	,
"	或许	,	"	说	卡尔霍恩	在	这	墨色	-	黑色的	舱	,

“也许吧，”卡尔霍恩在漆黑的小屋里说道。

" [æz; əz][ə; eɪ][med] [ʃɪp] ['aʊə(r)][ə'raɪv(ə)l][ɪz][æn; ən][ʌn'feɪvərəb(ə)l] [tʃɑːns] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv]

"	as	a	Med	Ship	our	arrival	is	an	unfavorable	chance	consequence	of
"	作为	一个	医学	船	我们的	到达	是	一个	不利	机会	结果	的

['sʌmθɪŋ] — [ɔː(r)][ðə; ði] [ˌʌn'feɪvərəblnɛs] [ɪz] — [ænd; ənd] ['sʌmbədi] [miːnz] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es]

something	—	or	the	unfavorableness	is	—	and	somebody	means	to	keep	us
某物	—	或者	这	不利	是	—	和	某人	方法	到	保持	我们

[frɒm; frəm] ['hæpənɪŋ] .

from	happening	.
从	发生	.

“作为一艘医疗船，我们的到来是一个不利的偶然结果——或者说，不利的结果是——有人想要阻止我们到来。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

It	looks	like	it	.
它	看起来	喜欢	它	.

看起来是这样。

" ['mɜːrgəˌtrɔɪd] ['hwimpə] .

"	Murgatroyd	whimpered	.
"	默格特罗伊德	呜咽	.

默格特罗伊德呜咽了一声。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] , " ['ædɪd] [kæl'huːn] ['kəʊldli] ,

"	And	I	think	,	"	added	Calhoun	coldly	,
"	和	我	思考	,	"	额外	卡尔霍恩	冷冷地	,

“而且我认为，”卡尔霍恩冷冷地补充道，

" [ðæt] ['sʌmbədi] [meɪ] [niːd] [ə; eɪ] [swɪft] [kɪk] [ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] ['fiːdbæk] !

"	that	somebody	may	need	a	swift	kick	in	the	negative	feedback	!
"	那	某人	可能	需要	一个	迅速	踢	在	这	消极的	反馈	!

“有人可能需要在负面反馈中得到当头棒喝！”

" [hiː; hi] [rɪ'liːst] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['seɪfti] [belt] [ænd; ənd] [daɪvd] [ə'krɒs] [ðə; ði]['kæbɪn][ɪn] [wɪtʃ]

"	He	released	himself	from	the	safety	belt	and	dived	across	the	cabin	in	which
"	他	发布	他自己	从	这	安全	腰带	和	潜水	穿过	这	舱	在	哪个

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] [nəʊ] [weɪt] [æt; ət][ɔːl] .

there	was	now	no	weight	at	all	.
那里	曾是	现在	不	重量	在	全部	.

他解开安全带，纵身跃过空荡荡的机舱。

[ɪn][ðə; ði] ['blæknəs] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ə; eɪ]['kæbɪnət][dɔː(r)] .

In	the	blackness	he	opened	a	cabinet	door	.
在	这	黑	他	打开	一个	内阁	门	.

在黑暗中，他打开了一扇橱柜门。

[wɒt] [hiː; hi][dɪd][ˌɪn'saɪd][wɒz; wəz] ['kʌstəmərəli] [dʌn] [baɪ][ə; eɪ][mæn] ['weərɪŋ] [θɪk] ['ɪnsjuleɪtɪŋ] [glʌvz] ,

What	he	did	inside	was	customarily	done	by	a	man	wearing	thick	insulating	gloves	,
什么	他	做过	里面	曾是	习惯上	完毕	经过	一个	男人	穿着	厚的	绝缘	手套	,

他在屋里做的那些事，通常是由戴着厚厚隔热手套的人来完成的。

[ɪn][ðə; ði] ['lændɪŋ] [grɪd] [bæk] [æt; ət] [ˌhed'kwɔːtəz] .

in	the	landing	grid	back	at	Headquarters	.
在	这	降落	网格	后退	在	总部	.

返回总部着陆网格。

[hiː; hi] [θruː] ['sɜːt(ə)n] ['swɪtʃɪz] [wɪtʃ] [wʊd] [ə'laʊ] [ðə; ði] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)] - ['stɔːrɪdʒ]

He	threw	certain	switches	which	would	allow	the	discharge	of	the	power	-	storage
他	扔	肯定	开关	哪个	会	允许	这	释放	的	这	力量	-	贮存

[selz] [wɪtʃ] [wɜːkt] [ðə; ði][med] [ʃɪps] ['əʊvədraɪv] .

cells	which	worked	the	Med	Ship's	overdrive	.
细胞	哪个	工作	这	医学	船的	超速	.

他拨动了一些开关，使为医疗船超速运转提供动力的储能电池放电。

['mɒnstrəs] [kˈwɒntɪtɪz] [ɒv; əv] ['enədʒi] [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈkwaɪəd] [tuː; tə] [pʊt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['fɪfti] - [tʌn] [ʃɪp]

Monstrous	**quantities**	**of**	**energy**	**were**	**required**	**to**	**put**	**even**	**a**	**fifty**	**-**	**ton**	**ship**
滔天	数量	的	活力	是	必需的	到	放	甚至	一个	五十	-	吨	船

['ɪntuː] ['əʊvədraɪv] ,

into	**overdrive**	**,**
进入	超速	,

即使是一艘五十吨重的船，要使其超速运转也需要巨大的能量。

[ænd; ənd] ['mɒnstrəs] [əˈmaʊnts] [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈtɜːnd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] .

and	**monstrous**	**amounts**	**were**	**returned**	**when**	**it**	**came**	**out**	**.**
和	滔天	金额	是	返回	什么时候	它	来了	出去	.

影片上映后，退货数量惊人。

[ðə; ði]['paʊə(r)] [əˈmaunt] [tuː; tə] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv][pjʊə(r)] , [rɔː] ['enədʒi] ,

The	**power**	**amounted**	**to**	**ounces**	**of**	**pure**	**,**	**raw**	**energy**	**,**
这	力量	金额	到	盎司	的	纯的	,	生的	活力	,

这股能量相当于几盎司纯粹的原始能量。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['seɪfti] - [prɪˈkɔːʃ(ə)n] [sʌtʃ] [əˈmaʊnts] [wɜː(r); wə(r)] ['nɔːməli] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	**as**	**a**	**safety**	**-**	**precaution**	**such**	**amounts**	**were**	**normally**	**put**	**into**	**the**
和	作为	一个	安全	-	预防	这样的	金额	是	通常情况下	放	进入	这

- [selz] ['əʊnli][dʒʌst] [bɪˈfɔː(r)] [ə; eɪ] [med] [ʃɪps] ['lɔːntʃɪŋ] ,

Duhanne	**cells**	**only**	**just**	**before**	**a**	**Med**	**Ship's**	**launching**	**,**
-	细胞	仅有的	只是	前	一个	医学	船的	发射	,

出于安全考虑，通常只有在医疗船下水前才会将这些物质注入杜汉氏舱。

[ænd; ənd] [dreɪnd] [aʊt] [əˈgen] [ɒn] [ɪts] [rɪˈtɜːn] .

and	**drained**	**out**	**again**	**on**	**its**	**return**	**.**
和	排水	出去	再次	在	它是	返回	.

返回途中又把水排干了。

[bʌt; bət] [naʊ] ,

But	**now**	**,**
但	现在	,

但现在，

[kælˈhuːn] [θruː] ['swɪtʃɪz] [wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)][ɪnˈkredəb(ə)l] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv]['paʊə(r)][əˈveɪləb(ə)l]

Calhoun	**threw**	**switches**	**which**	**made**	**a**	**rather**	**incredible**	**amount**	**of**	**power**	**available**
卡尔霍恩	扔	开关	哪个	制成	一个	相当	极好的	数量	的	力量	可用的

[fɔː(r); fə(r)] ['dʌmpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [grɪd] [fiːld] [əˈbaʊt] [hɪm] — [ɪf] ['nesəsəri] .

for	**dumping**	**into**	**the**	**landing**	**-**	**grid**	**field**	**about**	**him**	**—**	**if**	**necessary**	**.**
为了	倾销	进入	这	降落	-	网格	场地	关于	他	—	如果	必要的	.

卡尔霍恩拨动开关，释放出相当大的能量，以便在必要时倾泻到他周围的着陆网格场中。

[hiː; hi] ['fləʊtɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈtrəʊl][tʃeə(r)] .

He	**floated**	**back**	**to**	**the**	**control**	**chair**	**.**
他	漂浮	后退	到	这	控制	椅子	.

他飘回了控制椅上。

[ðə; ði] [ʃɪp] [ləːtʃ] — ['vaɪələntli] .

The	**ship**	**lurched**	**—**	**violently**	**.**
这	船	踉跄了一下	—	暴力	.

船身剧烈地摇晃了一下。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [muːvd] [baɪ][ðə; ði][grɪd] [fiːld] [wɪˈðaʊt] ['eni] ['dʒent(ə)lnəs][æt; ət][ɔːl] .

It	**was**	**being**	**moved**	**by**	**the**	**grid**	**field**	**without**	**any**	**gentleness**	**at**	**all**	**.**
它	曾是	存在	已搬	经过	这	网格	场地	没有	任何	温柔	在	全部	.

它被网格场粗暴地移动着，丝毫没有柔和的感觉。

[kæl'huːnz] [hændz] ['beəli] [grɑːsp, græsp][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['paɪləts][tʃeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][dʒɜːk]

Calhoun's	**hands**	**barely**	**grasped**	**the**	**back**	**of**	**his**	**pilot's**	**chair**	**before**	**the**	**jerk**
卡尔霍恩的	双手	仅仅	抓住	这	后退	的	他的	飞行员的	椅子	前	这	混蛋

[keɪm] ,

came	**,**
来了	,

卡尔霍恩的手刚抓住驾驶座椅的靠背，飞机就猛地一震。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst][tɔː(r)][ðem; ðəm] [friː] .

and	**it**	**almost**	**tore**	**them**	**free**	**.**
和	它	几乎	撕裂	他们	自由的	.

它几乎将他们撕碎。

[hiː; hi][dʒʌst] [mɪst] ['biːɪŋ] [flʌŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [bæk] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][baɪ][ðə; ði] [ə'plaɪd]

He	**just**	**missed**	**being**	**flung**	**against**	**the**	**back**	**wall**	**of**	**the**	**cabin**	**by**	**the**	**applied**
他	只是	错过	存在	扔	反对	这	后退	墙	的	这	舱	经过	这	应用

[əkˌselə'reɪʃ(ə)n] .

acceleration	**.**
加速度	.

他险些被加速甩到舱室后墙上。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['plænɪt] .

But	**he**	**was**	**a**	**long**	**way**	**out**	**from**	**the**	**planet**	**.**
但	他	曾是	一个	长的	方式	出去	从	这	行星	.

但他当时离这个星球很远。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ]['liːvə(r)] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [lɒŋ] .

He	**was**	**at**	**the**	**end**	**of**	**a**	**lever**	**fifty**	**thousand**	**miles**	**long**	**.**
他	曾是	在	这	结尾	的	一个	杠杆	五十	千	英里	长的	.

他站在一根长达五万英里的杠杆的末端。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['liːvə(r)][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪm] [tuː] ['bruːtəli] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)] ['speʃ(ə)l]

For	**that**	**lever**	**to**	**be**	**used**	**to**	**shake**	**him**	**too**	**brutally**	**would**	**require**	**special**
为了	那	杠杆	到	是	用过的	到	摇	他	也	残酷地	会	要求	特别的

[ə'dʒʌstmənts] .

adjustments	**.**
调整	.

如果要用那个杠杆用力摇晃他，就需要进行特殊调整。

[bʌt; bət] ['sʌmbədi] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] .

But	**somebody**	**was**	**making**	**them**	**.**
但	某人	曾是	制作	他们	.

但有人在制造它们。

[ðə; ði][dʒɜːk] [rɪ'vɜːst] [də'rekʃ(ə)nz] .

The	**jerk**	**reversed**	**directions**	**.**
这	混蛋	反转	方向	.

那个混蛋改变了方向。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [flʌŋ] ['sævɪdʒli] [ə'genst] [ðə; ði][tʃeə(r)][tuː; tə] [wɪtʃ] [id] [biːn] ['klɪŋɪŋ] .

He	**was**	**flung**	**savagely**	**against**	**the**	**chair**	**to**	**which**	**he'd**	**been**	**clinging**	**.**
他	曾是	扔	野蛮地	反对	这	椅子	到	哪个	他会	到过	依恋	.

他被狠狠地甩到他一直抓着的椅子上。

[hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] .

He	**struggled**	**.**
他	挣扎	.

他挣扎了。

[ə'nʌðə(r)] [jæŋk] , [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] .

Another	**yank**	**,**	**in**	**another**	**direction**	**.**
其他	扬克	,	在	其他	方向	.

又一次猛拉，朝另一个方向拉。

[əˈnʌðə(r)] [wʌn] [stɪl] .

Another	**one**	**still**	**.**
其他	一	仍然	.

还有一个。

[ˌaɪ ˈtiː] [flʌŋ] [hɪm] [ˈvaɪələntli] [ˈɪntuː][ðə; ði][tʃeə(r)] .

It	**flung**	**him**	**violently**	**into**	**the**	**chair**	**.**
它	扔	他	暴力	进入	这	椅子	.

它猛地将他甩到椅子上。

[bɪˈhaɪnd] [hɪm] , [ˈmɜːrgəˌtrɔɪd] [skwiːl] [ˈæŋgrəli][æz; əz][hiː; hi] [went] [ˈhɜːtlɪŋ] [əˈkrɒs] [ðə; ði][ˈkæbɪn] .

Behind	**him**	**,**	**Murgatroyd**	**squealed**	**angrily**	**as**	**he**	**went**	**hurtling**	**across**	**the**	**cabin**	**.**
在后面	他	,	默格特罗伊德	尖叫	愤怒地	作为	他	去	疾驰	穿过	这	舱	.

在他身后，默格特罗伊德愤怒地尖叫着，飞快地穿过小屋。

[hiː; hi] [græbd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhəʊldɪŋ] - [ˈpleɪsɪz] [wɪð] [ɔːl] [fɔː(r)] [pɔːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [teɪl] .

He	**grabbed**	**for**	**holding**	**-**	**places**	**with**	**all**	**four**	**paws**	**and**	**his**	**tail**	**.**
他	抓住	为了	保持	-	地方	和	全部	四	爪子	和	他的	尾巴	.

他用四只爪子和尾巴抓住东西，试图抓住什么东西。

[əˈnʌðə(r)] [ʃeɪk] .

Another	**shake**	**.**
其他	摇	.

再摇晃一下。

[kælˈhuːn] [hæd; həd] [ˈbeəli] [klɪpt] [ðə; ði] [ˈseɪfti] [belt] [fɑːst] [bɪˈfɔː(r)] [ə; eɪ] [ˈfjʊəriəs] [dʒəʊlt] [ˈnɪəli] [flʌŋ]

Calhoun	**had**	**barely**	**clipped**	**the**	**safety**	**belt**	**fast**	**before**	**a**	**furious**	**jolt**	**nearly**	**flung**
卡尔霍恩	有	仅仅	剪辑	这	安全	腰带	快速地	前	一个	狂怒	颠簸	几乎	扔

[hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] [tuː; tə] [kræʃ] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈkæbɪn] [ˈsiːlɪŋ] .

him	**out**	**of**	**it**	**again**	**to**	**crash**	**against**	**the**	**cabin**	**ceiling**	**.**
他	出去	的	它	再次	到	碰撞	反对	这	舱	天花板	.

卡尔霍恩刚系好安全带，一阵猛烈的震动就几乎把他再次甩出车外，撞到车厢顶上。

[jet] [əˈnʌðə(r)] [ˈvɪʃəs] [sɜːdʒ] [ɒv; əv] [əkˌseləˈreɪʃ(ə)n] .

Yet	**another**	**vicious**	**surge**	**of**	**acceleration**	**.**
然而	其他	恶毒	涌	的	加速度	.

又一次猛烈的加速。

[hiː; hi] [ˈskræbl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kənˈtrəʊlz] .

He	**scrabbled**	**for**	**the**	**controls**	**.**
他	打乱	为了	这	控制	.

他慌忙抢夺控制杆。

[ðə; ði] [jæŋks] [ænd; ənd] [plʌndʒɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪnˈkriːst] [ɪnˈtɒlərəbli] .

The	**yanks**	**and**	**plungings**	**of**	**the**	**ship**	**increased**	**intolerably**	**.**
这	美国人	和	深渊	的	这	船	增加	无法容忍地	.

船的剧烈摇晃和俯冲变得越来越难以忍受。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈnɔːzɪeɪtɪd] .

He	**was**	**nauseated**	**.**
他	曾是	恶心	.

他感到恶心。

[wʌns] [hiː; hi][wɒz; wəz] [θrʌst] [səʊ] [ˈfjʊəriəsli] [ˈɪntuː][ðə; ði][kənˈtrəʊl][tʃeə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]

Once	**he**	**was**	**thrust**	**so**	**furiously**	**into**	**the**	**control**	**chair**	**that**	**he**	**was**	**on**	**the**
一次	他	曾是	推力	所以	愤怒地	进入	这	控制	椅子	那	他	曾是	在	这

[vɜːdʒ] [ɒv; əv] [ˈblækɪŋ] [aʊt] ,

verge	**of**	**blacking**	**out**	**,**
边缘	的	黑化	出去	,

他曾被猛地推到控制椅上，几乎昏了过去。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] [θrʌst] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪg'zækt] ['ɒpəzɪt] [səʊ][ðæt]

and	then	the	direction	of	thrust	was	changed	to	the	exact	opposite	so	that
和	然后	这	方向	的	推力	曾是	已更改	到	这	精确的	对面的	所以	那

[ðə; ði] [blʌd] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] [siːmd] [ə'baʊt][tuː; tə][ɪk'spləʊd][ˌaɪ 'tiː] .

the	blood	rushing	to	his	head	seemed	about	to	explode	it	.
这	血	匆忙	到	他的	头	似乎	关于	到	爆炸	它	.

然后，推力的方向完全相反，以至于涌向他头部的血液仿佛要将他的头部炸开。

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] [fleɪld] [aʊt] [ɒv; əv][kən'trəʊl] .

His	arms	flailed	out	of	control	.
他的	武器	挥舞	出去	的	控制	.

他的手臂不受控制地挥舞着。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [deɪzd] .

He	became	dazed	.
他	成为	茫然	.

他变得茫然。

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz][hændz][wɜː(r); wə(r)] [flʌŋ] [ə'genst] [ðə; ði][kən'trəʊl] [bɔːd] ,

But	when	his	hands	were	flung	against	the	control	board	,
但	什么时候	他的	双手	是	扔	反对	这	控制	木板	,

但当他的双手猛地拍打在控制面板上时，

[dɪ'spaɪt] [ðeə(r)] ['bruːzɪŋ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kən'trəʊl] [nɒbz] ,

despite	their	bruising	he	tried	to	cling	to	the	control	knobs	,
尽管	他们的	瘀伤	他	尝试	到	黏着	到	这	控制	旋钮	,

尽管浑身是伤，他还是试图抓住控制旋钮。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [θruː] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)] .

and	each	time	he	threw	them	over	.
和	每个	时间	他	扔	他们	超过	.

他每次都把它们扔出去。

['præktɪkli] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['sɜːkɪts] [wɜː(r); wə(r)] [bləʊn] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] —

Practically	all	his	circuits	were	blown	,	but	there	was	one	—
几乎	全部	他的	电路	是	吹	,	但	那里	曾是	一	—

他几乎所有的电路都烧毁了，但还有一个——

[hɪz; ɪz] ['nʌmɪŋ] ['fɪŋgəz] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

His	numbing	fingers	threw	it	.
他的	麻木	手指	扔	它	.

他麻木的手指把它扔了出去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][rɔː(r)] , [səʊ] [fɪəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æn; ən][ɪk'spləʊʒ(ə)n] .

There	was	a	roar	,	so	fierce	that	it	seemed	an	explosion	.
那里	曾是	一个	吼	,	所以	凶猛的	那	它	似乎	一个	爆炸	.

一声巨响，震耳欲聋，仿佛发生了爆炸。

[id] [riːtʃt] [ðə; ði] [swɪtʃ] [wɪtʃ] [meɪd] [ɪ'fektɪv] [ðə; ði] [dɪs'tʃɑːdʒ] - ['sɜːkɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] -

He'd	reached	the	switch	which	made	effective	the	discharge	-	circuit	of	his	Duhanne
他会	达到	这	转变	哪个	制成	有效的	这	释放	-	电路	的	他的	-

[selz] .

cells	.
细胞	.

他找到了启动杜汉电池放电电路的开关。

[id] [θrəʊn] [ˌaɪ 'tiː] .

He'd	thrown	it	.
他会	抛掷	它	.

他把它扔掉了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][let][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɪps] ['əʊvədraɪv]['paʊə(r)] - [rɪ'zɜːv] [fləʊ]['ɪntuː]['stɔːrɪdʒ]

It	was	designed	to	let	the	little	ship's	overdrive	power	-	reserve	flow	into	storage
它	曾是	设计	到	让	这	小的	船的	超速	力量	-	预订	流动	进入	贮存

[æt; ət] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɒn] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm]['djuːti] .

at	Headquarters	on	return	from	duty	.
在	总部	在	返回	从	责任	.

它的设计目的是让这艘小型舰艇在执行任务返回总部时，其超速行驶的动力储备能够流入仓库。

[naʊ] , [ðəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [pɔː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [grɪd] [fiːld] [ˌaʊt'saɪd] .

Now	,	though	,	it	poured	into	the	landing	-	grid	field	outside	.
现在	,	尽管	,	它	倾倒	进入	这	降落	-	网格	场地	外部	.

但现在，雨水却涌入了外面的着陆网格场。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['kɪləwɒt] ['aʊəz] , [dɪ'lɪvəd] [ɪn][ðə; ði] ['frækʃn]

It	amounted	to	hundreds	of	millions	of	kilowatt	hours	,	delivered	in	the	fraction
它	金额	到	数百	的	百万	的	千瓦	小时	,	发表	在	这	分数

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] .

of	a	second	.
的	一个	第二	.

这相当于数亿千瓦时，在不到一秒的时间内输送完毕。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [smel] [ɒv; əv]['əʊzəʊn] .

There	was	the	smell	of	ozone	.
那里	曾是	这	闻	的	臭氧	.

空气中弥漫着臭氧的气味。

[ðə; ði] [saʊnd] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndə(r)] [klæp] .

The	sound	was	like	a	thunder	clap	.
这	声音	曾是	喜欢	一个	雷	拍	.

那声音就像雷鸣一样。

[bʌt; bət] [ə'brʌptli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd][ɪn'kredəb(ə)l] [piːs] .

But	abruptly	there	was	a	strange	and	incredible	peace	.
但	突然	那里	曾是	一个	奇怪的	和	极好的	和平	.

但突然间，一片奇异而不可思议的平静笼罩着一切。

[ðə; ði] [laɪts] [keɪm] [ɒn] ['weɪvərɪŋli] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['ʃeɪkɪŋ] ['fɪŋgəz] [rɪ'stɔːd] [ðə; ði] ['sɜːkɪt] - ['brekər] .

The	lights	came	on	waveringly	as	his	shaking	fingers	restored	the	circuit	-	breakers	.
这	灯	来了	在	摇摆不定	作为	他的	摇晃	手指	恢复	这	电路	-	断路器	.

随着他颤抖的手指重新按下断路器，灯光摇摇晃晃地亮了起来。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [ʃril] [ɪn'dɪgnəntli] , ['klɪŋɪŋ] ['despərətli] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ræk] .

Murgatroyd	shrilled	indignantly	,	clinging	desperately	to	an	instrument	rack	.
默格特罗伊德	尖锐的	愤慨地	,	依恋	绝望地	到	一个	乐器	架子	.

默格特罗伊德愤愤不平地尖叫着，拼命地抓住一个乐器架。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['vɪʒn] [skriːnz] [dɪd] [nɒt] [laɪt] [ə'gen] .

But	the	vision	screens	did	not	light	again	.
但	这	想象	屏幕	做过	不是	光	再次	.

但是，视觉屏幕没有再次亮起。

[kæl'huːn] [swɔː(r)] .

Calhoun	swore	.
卡尔霍恩	发誓	.

卡尔霍恩咒骂了一声。

['swɪftli] , [hiː; hi] [θruː] [mɔː(r)] ['sɜːkɪt] - [rɪ'stɔːrə(r)] .

Swiftly	,	he	threw	more	circuit	-	restorers	.
迅速地	,	他	扔	更多的	电路	-	修复者	.

他迅速扔出了更多的电路修复器。

[ðə; ði] ['nɪərɪst] - ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]['ɪndɪkeɪtə(r)][təʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]['mærɪs][θri:][æt; ət] ['fɔ:ti] -

The	nearest	-	object	indicator	told	of	the	presence	of	Maris	III	at	forty	-
这	最近的	-	目的	指标	讲述	的	这	在场	的	玛丽斯	三、	在	四十	-

[ɒd] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] .

odd	thousand	miles	.
奇怪的	千	英里	.

最近目标指示器显示，Maris III 位于四万多英里之外。

[ðə; ði] [hʌl] - ['temprətʃə(r)] ['ɪndɪkeɪtə(r)][wɒz; wəz][ʌp][sʌm; səm] ['fɪfti] - [sɪks] [dɪ'gri:z] .

The	hull	-	temperature	indicator	was	up	some	fifty	-	six	degrees	.
这	船体	-	温度	指标	曾是	向上	一些	五十	-	六	学位	.

船体温度指示器升高了约56度。

[ðə; ði][ɪn'tɜ:n(ə)l] - ['grævəti] [fi:ld] [keɪm] [ɒn] , ['feɪntli] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪlt] [ʌp][tu:; tə]['nɔ:m(ə)l] .

The	internal	-	gravity	field	came	on	,	faintly	,	and	then	built	up	to	normal	.
这	内部的	-	重力	场地	来了	在	,	淡淡的	,	和	然后	建造	向上	到	普通的	.

内部重力场开始出现，起初很微弱，然后逐渐增强到正常水平。

[bʌt; bət][ðə; ði] [skri:nz] [wʊd] [nɒt] [laɪt] .

But	the	screens	would	not	light	.
但	这	屏幕	会	不是	光	.

但是屏幕却不亮。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['pɜ:mənəntli] [ded] .

They	were	permanently	dead	.
他们	是	永久的	死的	.

他们彻底死了。

[kæl'hu:n] [reɪdʒd][fɔ:(r); fə(r)]['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

Calhoun	raged	for	seconds	.
卡尔霍恩	愤怒	为了	秒	.

卡尔霍恩怒吼了几秒钟。

[ðen] [hi:; hi][gɒt][həʊld][ɒv; əv][hɪm'self] .

Then	he	got	hold	of	himself	.
然后	他	得到	抓住	的	他自己	.

然后他控制住了自己。

" [tʃi:'i:] - [tʃi:'i:] - [tʃi:'i:] ! " ['tʃætə] ['mɜ:rgəˌtrɔɪd] ['despərətli] .

"	Chee	-	chee	-	chee	!	"	chattered	Murgatroyd	desperately	.
"	奇	-	芝	-	芝	!	"	喋喋不休	默格特罗伊德	绝望地	.

“吱吱吱！”默格特罗伊德绝望地叫着。

" [tʃi:'i:] - [tʃi:'i:] ! "

"	Chee	-	chee	!	"
"	奇	-	芝	!	"

“奇奇！”

" [ʃʌt] [ʌp] ! " [graul] [kæl'hu:n] .

"	Shut	up	!	"	growled	Calhoun	.
"	关闭	向上	!	"	咆哮	卡尔霍恩	.

“闭嘴！”卡尔霍恩咆哮道。

" [sʌm; səm] [braɪt] [læd] [ə'graʊnd] [θɔ:t] [ʌp][ə; eɪ] [nju:] [weɪ] [tu:; tə] [kə'mɪt] ['mɜ:də(r)] .

"	Some	bright	lad	aground	thought	up	a	new	way	to	commit	murder	.
"	一些	明亮的	小伙子	搁浅	想法	向上	一个	新的	方式	到	犯罪	谋杀	.

“某个聪明的落水少年想出了一个新的谋杀方法。”

[dæmd] [nɪə(r)][gɒt] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] , [tu:] !

Damned	near	got	away	with	it	,	too	!
该死的	靠近	得到	离开	和	它	,	也	!

差点就成功了！

[hiː; hi] ['fɪgəd] [id] [ʃeɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [deθ] [laɪk][ə; eɪ][dɒg] [dʌz] [ə; eɪ][ræt] ,

He	figured	he'd	shake	us	to	death	like	a	dog	does	a	rat	,
他	想	他会	摇	我们	到	死亡	喜欢	一个	狗	做	一个	鼠	,

他以为他会像狗甩老鼠一样把我们甩死。

['əʊnli][hiː; hi][wɒz; wəz]['juːzɪŋ][ə; eɪ] ['lændɪŋ] - [grɪd] [fiːld] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] !

only	he	was	using	a	landing	-	grid	field	to	do	it	with	!
仅有的	他	曾是	使用	一个	降落	-	网格	场地	到	做	它	和	!

只不过他用的是着陆网格场!

[raɪt] [naʊ] , [ai] [həʊp] [ai] [fraɪd] [hɪm] !

Right	now	,	I	hope	I	fried	him	!
正确的	现在	,	我	希望	我	油煎	他	!

现在，我真希望我已经把他烤熟了!

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['laɪkli] .

"	But	it	was	not	likely	.
"	但	它	曾是	不是	可能	.

但这不太可能。

[sʌtʃ] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv]['paʊə(r)][æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [juːst] [tuː; tə]['hænd(ə)l] ['twenti] - ['θaʊz(ə)nd] - [tʌn] [speɪs]

Such	quantities	of	power	as	are	used	to	handle	twenty	-	thousand	-	ton	space
这样的	数量	的	力量	作为	是	用过的	到	处理	二十	-	千	-	吨	空间

['laɪnər][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [kən'trəʊld] [də'rekt] ,

liners	are	not	controlled	direct	,
衬垫	是	不是	受控	直接的	,

用于驱动两万吨级太空飞船的如此巨大的电力并非直接控制的。

[bʌt; bət][baɪ]['riːleɪz; rɪ'leɪz] .

but	by	relays	.
但	经过	继电器	.

但通过中继的方式。

[ðə; ði]['paʊə(r)] [kæl'huːn] [hæd; həd] [flʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][grɪd] [fiːld] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bləʊn] [aʊt][ðə; ði] [grɪdz]

The	power	Calhoun	had	flung	into	the	grid	field	should	have	blown	out	the	grid's
这	力量	卡尔霍恩	有	扔	进入	这	网格	场地	应该	有	吹	出去	这	网格的

[tɹænsfɔːməz] [wɪð] [ə; eɪ][spek'tækjələ(r)] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] ['faɪəwɜːks] ,

transformers	with	a	spectacular	display	of	fireworks	,
变压器	和	一个	壮观的	展示	的	烟花	,

卡尔霍恩注入电网的强大能量本应像绚丽的烟火一样，将电网的变压器炸毁。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hɑːdli] ['prɒbəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['gɒtn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][æt; ət]

but	it	was	hardly	probable	it	had	gotten	back	to	the	individual	at
但	它	曾是	几乎	可能	它	有	获得	后退	到	这	个人	在

[ðə; ði][kən'trəʊlz] .

the	controls	.
这	控制	.

但几乎不可能传回给操控者本人。

" [bʌt; bət][ai] [sə'spekt] , " [əb'zɜːvd] [kæl'huːn] ['vendʒfəli] , " [ðæt] [hiːl] [kən'sɪdə(r)] [ðɪs] ['bɪznəs]

"	But	I	suspect	,	"	observed	Calhoun	vengefully	,	"	that	he'll	consider	this	business
"	但	我	怀疑	,	"	观察到	卡尔霍恩	怀着复仇的怒火	,	"	那	地狱	考虑	这	商业

[æn; ən][ʌn'feɪvərəb(ə)l] [ə'kʌrəns] !

an	unfavorable	occurrence	!
一个	不利	发生	!

“但我怀疑，”卡尔霍恩恶狠狠地说道，“他会把这件事看作是一件不利的事情！”

['sʌmˌbɒdiːl] [twɪst] [hɪz; ɪz] [teɪl] , [tuː] ,

Somebody'll	twist	his	tail	,	too	,
有人会	捻	他的	尾巴	,	也	,

有人还会扭他的尾巴。

['aɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['traɪɪŋ] [wɒt] [hiː; hi][dɪd][ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] !

either	for	trying	what	he	did	or	for	not	getting	away	with	it	!
任何一个	为了	尝试	什么	他	做过	或者	为了	不是	获得	离开	和	它	!

要么是因为尝试了他所做的事情，要么是因为没能逃脱惩罚!

['əʊnli] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][pjʊə(r)] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] —

Only	,	as	a	matter	of	pure	precaution	—
仅有的	,	作为	一个	事情	的	纯的	预防	—

仅仅是出于谨慎考虑——

" [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] ['sʌd(ə)nli] .

"	His	expression	changed	suddenly	.
"	他的	表达	已更改	突然	.

他的表情突然变了。

[id] [biːn] ['traɪɪŋ] [nɒt][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [nəʊ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

He'd	been	trying	not	to	think	of	the	consequences	of	having	no	sight	of	the
他会	到过	尝试	不是	到	思考	的	这	结果	的	拥有	不	视线	的	这

['kɒzmɒs] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [ʃɪp] .

cosmos	outside	the	ship	.
宇宙	外部	这	船	.

他一直努力不去想无法看到飞船外宇宙的后果。

[naʊ] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [ɪ'lektrɒn] ['telɪskəʊp] .

Now	he	remembered	the	electron	telescope	.
现在	他	记得	这	电子	望远镜	.

他现在想起了电子望远镜。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ɪn] ['sɜːkɪt] ,

It	had	not	been	in	circuit	,
它	有	不是	到过	在	电路	,

它之前不在电路中，

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [bɜːnd] [aʊt] [laɪk][hɪz; ɪz] ['vɪʒn] [skriːnz] .

so	it	could	not	have	been	burned	out	like	his	vision	screens	.
所以	它	可以	不是	有	到过	烧伤	出去	喜欢	他的	想象	屏幕	.

所以它不可能像他的视力屏幕那样被烧毁。

[hiː; hi] [swɪtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] .

He	switched	it	on	.
他	切换	它	在	.

他把它打开了。

[ə; eɪ][stɑː(r)] [fiːld] [ə'pɪəd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] .

A	star	field	appeared	over	his	head	.
一个	星星	场地	出现	超过	他的	头	.

他头顶上出现了一片星空。

" [tʃiː'iː] - [tʃiː'iː] ! " [kraɪd] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [hɪ'sterɪkli] .

"	Chee	-	chee	!	"	cried	Murgatroyd	hysterically	.
"	奇	-	芝	!	"	哭	默格特罗伊德	歇斯底里地	.

“奇奇！”默格特罗伊德歇斯底里地喊道。

[kæl'huːn] [glɑːns, glæns][æt; ət][hɪm] .

Calhoun	glanced	at	him	.
卡尔霍恩	瞥了一眼	在	他	.

卡尔霍恩瞥了他一眼。

[ðə; ði][dʒɜːrkɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði]['ɪnstrʊm(ə)nts][ɪn][ðə; ði] [ræk] [tuː; tə] [wɪtʃ]

The	jerking	of	the	ship	had	shifted	the	instruments	in	the	rack	to	which
这	抽搐	的	这	船	有	转移	这	仪器	在	这	架子	到	哪个

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [klʌŋ] .

Murgatroyd	clung	.
默格特罗伊德	紧紧抓住	.

船身的颠簸使默格特罗伊德紧紧抓住的架子上的仪器发生了位移。

[klɪpt] ['ɪntuː] [pleɪs] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ðeid] [kɔːt] [mɜːgətrɔɪdz] [teɪl][ænd; ənd] [pɪntʃt]

Clipped	into	place	though	they	were	,	they'd	caught	Murgatroyd's	tail	and	pinched
剪辑	进入	地方	尽管	他们	是	,	他们会	捕捉	默格特罗伊德	尾巴	和	捏

[ˌaɪ 'tiː] ['taɪtli] .

it	tightly	.
它	紧紧	.

虽然它们被夹在了原位，但它们还是夹住了默格特罗伊德的尾巴，并紧紧地夹住了它。

" [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] , " [snæpt] [kæl'huːn] .

"	You'll	have	to	wait	,	"	snapped	Calhoun	.
"	你会	有	到	等待	,	"	啪啪	卡尔霍恩	.

“你得等着，”卡尔霍恩厉声说道。

" [raɪt] [naʊ] [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['æksɪdənt] .

"	Right	now	I've	got	to	make	us	look	like	a	successful	accident	.
"	正确的	现在	我已经	得到	到	制作	我们	看	喜欢	一个	成功的	事故	.

“现在我必须让我们看起来像是一场成功的意外。”

['ʌðəwaɪz] [huː'evə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [spred] [ˌjuː 'es][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði]['kæbɪn] [wɔːlz] [wɪl] [traɪ] ['sʌmθɪŋ]

Otherwise	whoever	tried	to	spread	us	all	over	the	cabin	walls	will	try	something
否则	谁	尝试	到	传播	我们	全部	超过	这	舱	墙壁	将要	尝试	某物

[els] !

else	!
别的	!

否则，任何试图把我们都分散到小屋墙壁上的人都会尝试其他方法！

" [ðə; ði][med] [ʃɪp] [flʌŋ] [θruː] [speɪs] [ɪn] [wɒt'evə(r)] [də'rekʃ(ə)n][ænd; ənd][æt; ət] [wɒt'evə(r)] [və'lɒsəti]

"	The	Med	Ship	flung	through	space	in	whatever	direction	and	at	whatever	velocity
"	这	医学	船	扔	通过	空间	在	任何	方向	和	在	任何	速度

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pə'zest] [wen] [ðə; ði][grɪd] [fiːld] [bluː] .

it	had	possessed	when	the	grid	field	blew	.
它	有	拥有	什么时候	这	网格	场地	吹	.

“医疗舰被抛向太空，朝着网格场爆炸时它所拥有的方向和速度飞去。”

[kæl'huːn] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði] [ɪ'lektrɒn] - ['telɪskəʊp] [fiːld] [ænd; ənd] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [θruː] [ɒn][ðə; ði]

Calhoun	shifted	the	electron	-	telescope	field	and	simultaneously	threw	on	the
卡尔霍恩	转移	这	电子	-	望远镜	场地	和	同时地	扔	在	这

[ɪ'mɜːdʒənsi] - ['rɒkɪt] [kən'trəʊlz] .

emergency	-	rocket	controls	.
紧急情况	-	火箭	控制	.

卡尔霍恩调整了电子望远镜的磁场，同时启动了紧急火箭控制装置。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['graʊlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pens(ə)l] - [θɪn] , [haɪ] - [və'lɒsəti] [blɑːsts] .

There	was	a	growling	of	the	pencil	-	thin	,	high	-	velocity	blasts	.
那里	曾是	一个	咆哮	的	这	铅笔	-	薄的	,	高的	-	速度	爆炸	.

一阵尖锐的、高速的爆炸声传来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɜːdʒɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

There	was	a	surging	of	the	ship	.
那里	曾是	一个	滔滔	的	这	船	.

船身剧烈摇晃起来。

" [nəʊ] [streɪt] - [laɪn] [stʌf] , " [kæl'huːn] [rɪ'maɪndid] [hɪm'self] .
" No straight - line stuff , " Calhoun reminded himself .
" 不 直的 - 线 东西 , " 卡尔霍恩 提醒 他自己 .

“不要走直线，”卡尔霍恩提醒自己。

[hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dɪzi] ['spaɪrəl] ,
He swung the ship into a dizzy spiral ,
他 摇摆 这 船 进入 一个 晕眩的 螺旋 ,

他让飞船进入了令人眩晕的螺旋式飞行，

[æz; əz] [ɪf] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [θɪŋz] [hæd; həd] [biːn] [tɔːn] [ɔː(r)] ['bætəd] [luːs] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][ɪts]
as if innumerable things had been torn or battered loose in the ship and its
作为 如果 无数 事物 有 到过 撕裂 或者 伤痕累累 松动的 在 这 船 和 它是
['rɑːkɪts] [hæd; həd] [kʌm] [ɒn][ɒv; əv] [ðəm'selvz] .
rockets had come on of themselves .
火箭 有 来 在 的 他们自己 .

仿佛飞船里无数的东西都被撕裂或撞击松动了，连火箭都自行脱落了。

['peɪnzteɪkɪŋli] ,
Painstakingly ,
精心 ,

精心，

[hiː; hi] ['dʒetisən] [ɪn][wʌn] [ɪk'spləʊsɪv] [bɜːst] [ɔːl][ðə; ði] [stɔː(r)d] [weɪst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [wɪtʃ]
he jettisoned in one explosive burst all the stored waste of his journey which
他 抛弃 在 一 爆炸物 爆裂 全部 这 存储 浪费 的 他的 旅行 哪个
[kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][dɪ'spəʊzd][ɒv; əv] [waɪl] [ɪn] ['əʊvədraɪv] .
could not be disposed of while in overdrive .
可以 不是 是 处置 的 尽管 在 超速 .

他在一次爆炸中抛弃了旅途中所有无法在超速行驶时处理的垃圾。

[tuː; tə] ['eni] [speɪs] - ['skænɪŋ] ['ɪnstrəmənt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] [laɪk] ['sʌmθɪŋ]
To any space - scanning instrument on the ground , it would look like something
到 任何 空间 - 扫描 乐器 在 这 地面 , 它 会 看 喜欢 某物
['detəneɪtɪŋ] ['vaɪələntli] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ʃɪp] .
detonating violently inside the ship .
引爆 暴力 里面 这 船 .

对于地面上的任何太空扫描仪器来说，它看起来就像飞船内部发生了剧烈爆炸。

" [naʊ] —
" Now —
" 现在 —

“现在-

" [ðə; ði] ['plænɪt] ['mærɪs][θriː] [swʌŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ɪ'lektrɒn] ['tɛlə,skoʊps] [fiːld] .
" The planet Maris III swung across the electron telescope's field .
" 这 行星 玛丽斯 三、 摇摆 穿过 这 电子 望远镜的 场地 .

“行星 Maris III 掠过电子望远镜的视野。”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['hɪdiəsli] [nɪə(r)] — [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['tɛlə,skoʊps] [ˌmægnɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
It looked hideously near — but that was the telescope's magnification .
它 看起来 极其可怕 靠近 — 但 那 曾是 这 望远镜的 放大 .

它看起来非常近——但这只是望远镜的放大倍率造成的。

[jet] [kæl'huːn] ['swetɪd] .
Yet Calhoun sweated .
然而 卡尔霍恩 汗流浃背 .

然而，卡尔霍恩却满头大汗。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['nɪərɪst] - ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]['daɪəl][fɔː(r); fə(r)][ˌriːə'ʃʊərəns; ˌriːə'ʃɔːrəns] .
He looked at the nearest - object dial for reassurance .
他 看起来 在 这 最近的 - 目的 拨号 为了 放心 .

他看了看最近的物体拨号盘，以求安心。

[ðə; ði] ['plænɪt] [wɒz; wəz]['nɪərə(r)][baɪ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] .

The	planet	was	nearer	by	a	thousand	miles	.
这	行星	曾是	更近	经过	一个	千	英里	.

这颗行星距离我们近了一千英里。

" [hɑː] ! " [sed] [kæl'huːn] .

"	Hah	!	"	said	Calhoun	.
"	哈哈	!	"	说	卡尔霍恩	.

“哈！”卡尔霍恩说道。

[hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [ʃɪps] ['spaɪrəl] [kɔːs] .

He	changed	the	ship's	spiral	course	.
他	已更改	这	船的	螺旋	课程	.

他改变了飞船的螺旋航向。

[hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

He	changed	it	again	.
他	已更改	它	再次	.

他又改了一次。

[hiː; hi] [ə'brʌptli] [rɪ'vɜːst] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪts] [tɜːn] .

He	abruptly	reversed	the	direction	of	its	turn	.
他	突然	反转	这	方向	的	它是	转动	.

他突然改变了它的转弯方向。

['ædɪkwət] ['treɪnɪŋ] [ɪn] [speɪs] - ['kɒmbæt] [maɪt] [hæv; həv] [helpt] [plɒt] [æn; ən][ɪ'veɪʒ(ə)n] - [kɔːs] ,

Adequate	training	in	space	-	combat	might	have	helped	plot	an	evasion	-	course	,
足够的	训练	在	空间	-	战斗	可能	有	帮助	阴谋	一个	逃避	-	课程	,

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['rekəgnaɪzəbl; ˌrekəg'naɪzəbl] .

but	it	might	have	been	recognizable	.
但	它	可能	有	到过	可识别的	.

充分的太空作战训练或许有助于制定规避路线，但也可能使敌方难以识别。

['nəʊbədi] [kʊd; kəd] [æn'tɪsɪpeɪt] [hɪz; ɪz] [mə'nuːvəz] [naʊ] , [ðəʊ] .

Nobody	could	anticipate	his	maneuvers	now	,	though	.
无人	可以	预料	他的	机动	现在	,	尽管	.

不过，现在谁也无法预料他的下一步行动。

[hiː; hi] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] ['telɪskəʊp] [nekst] [taɪm] [ðə; ði] ['plænɪt] [swept] [ə'krɒs] [ɪts] [fiːld] , [ænd; ənd] [flɪpt]

He	adjusted	the	telescope	next	time	the	planet	swept	across	its	field	,	and	flipped
他	调整	这	望远镜	下一个	时间	这	行星	扫荡	穿过	它是	场地	,	和	翻转

[ɒn][ðə; ði] [ˌfəʊtəʊrɪ'kɔːdə] .

on	the	photorecorder	.
在	这	照相记录仪	.

当行星再次扫过视野时，他调整了望远镜，并打开了照相记录仪。

[ðen] [hiː; hi] ['pʊld] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['spaɪrəl] ,

Then	he	pulled	out	of	the	spiral	,
然后	他	拉	出去	的	这	螺旋	,

然后他从螺旋式下降中挣脱出来。

[wɜːl] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [baɪ][ðə; ði] ['telɪskəʊp] ,

whirled	the	ship	until	the	city	was	covered	by	the	telescope	,
旋转	这	船	直到	这	城市	曾是	涵盖	经过	这	望远镜	,

他旋转飞船，直到整座城市都被望远镜覆盖。

[ænd; ənd][ræn][ðə; ði][rɪ'kɔːdə(r)] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] [deəd] [kiːp] [ə; eɪ] [streɪt] [kɔːs] .

and	ran	the	recorder	as	long	as	he	dared	keep	a	straight	course	.
和	跑	这	录音机	作为	长的	作为	他	敢于	保持	一个	直的	课程	.

只要他敢保持直线行驶，他就会一直运行录音机。

[ðen] [hiː; hi] [swuːp] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈplænɪt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkreɪzi] , [ˈtwɪstɪŋ] [fɔːl] [wɪð] [ɪˈrætɪk] [ˌintəˈmiʃən]

Then	**he**	**swooped**	**toward**	**the**	**planet**	**in**	**a**	**crazy**	**,**	**twisting**	**fall**	**with**	**erratic**	**intermissions**
然后	他	俯冲	朝向	这	行星	在	一个	疯狂的	,	扭曲	落下	和	不稳定的	中场休息

,

,

,

然后他以疯狂、扭曲的姿态，断断续续地向星球俯冲而去。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l][ˈluːnətɪk] [dæʃ] [ˈɔːlməʊst] [ˈpærəlel] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈplænɪts] [ˈsɜːfɪs] .

and	**made**	**a**	**final**	**lunatic**	**dash**	**almost**	**parallel**	**to**	**the**	**planet's**	**surface**	**.**
和	制成	一个	最终的	疯子	短跑	几乎	平行线	到	这	行星的	表面	.

然后疯狂地向地球表面几乎平行的方向冲刺。

[æt; ət] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] ,

At	**five**	**hundred**	**miles**	**,**
在	五	百	英里	,

五百英里处

[hiː; hi] [ʌnˈʃiːldɪd] [ðə; ði] [pɔːts] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [nəˈsesəti] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kept] [ˈkʌvəd] [ɪn][klɪə(r)] [speɪs] .

he	**unshielded**	**the**	**ports**	**which**	**of**	**necessity**	**had**	**to**	**be**	**kept**	**covered**	**in**	**clear**	**space**	**.**
他	未屏蔽	这	端口	哪个	的	必要性	有	到	是	保留	涵盖	在	清除	空间	.

他揭开了原本必须在空旷地带保持遮盖的港口的防护罩。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][skaɪ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈvɪvɪdli] [braɪt] [wɪð] [stɑːz] .

There	**was**	**a**	**sky**	**which**	**was**	**vividly**	**bright**	**with**	**stars**	**.**
那里	曾是	一个	天空	哪个	曾是	生动地	明亮的	和	明星	.

天空繁星闪烁，璀璨夺目。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][vɑːst] [ˈblæknəs] [ɒf] [tuː; tə] [ˈstɑːbəd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [naɪt] [saɪd][ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈplænɪt] .

There	**was**	**a**	**vast**	**blackness**	**off**	**to**	**starboard**	**which**	**was**	**the**	**night**	**side**	**of**	**the**	**planet**	**.**
那里	曾是	一个	广阔的	黑	离开	到	右舷	哪个	曾是	这	夜晚	边	的	这	行星	.

右舷是一片浩瀚的黑暗，那是这颗行星的夜面。

[hiː; hi] [went] [daʊn] .

He	**went**	**down**	**.**
他	去	向下	.

他倒下了。

[æt; ət][fɔː(r)] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˈpreʃə(r)] [ˈɪndɪkeɪtə(r)] [ˈweivə] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ɪts] [pɪn] .

At	**four**	**hundred**	**miles**	**the**	**outside**	**pressure**	**indicator**	**wavered**	**away**	**from**	**its**	**pin**	**.**
在	四	百	英里	这	外部	压力	指标	犹豫不决	离开	从	它是	别针	.

行驶四百英里后，外部压力指示器开始偏离其指示针。

[hiː; hi] [juːst] [ˌaɪ ˈtiː] [laɪk] [ə; eɪ][ˈpiːtəʊ] - [tjuːb] [rɪˈkɔːdɪŋ] ,

He	**used**	**it**	**like**	**a**	**pitot**	**-**	**tube**	**recording**	**,**
他	用过的	它	喜欢	一个	皮托	-	管子	记录	,

他把它当作皮托管录音设备来使用。

[ˈduːɪŋ] [sʌmz] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [ˈfɪgə(r)] [ðə; ði][ˈstætɪk] [ˈpreʃə(r)] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ɪgˈzɪst][æt; ət] [ðɪs] [haɪt]

doing	**sums**	**in**	**his**	**head**	**to**	**figure**	**the**	**static**	**pressure**	**that**	**should**	**exist**	**at**	**this**	**height**
正在做	总和	在	他的	头	到	数字	这	静止的	压力	那	应该	存在	在	这	高度

,

,

,

他心算着计算这个高度应该存在的静压，

[tuː; tə][kəm'peə(r)] [wɪð] [ðə; ði][daɪ'næmɪk] ['preʃə(r)] [prə'djuːst] [baɪ][hɪz; ɪz] [və'lɒsəti] [θruː] [ðə; ði][nɪə(r)]
to **compare** **with** **the** **dynamic** **pressure** **produced** **by** **his** **velocity** **through** **the** **near**
到 比较 和 这 动态的 压力 生产 经过 他的 速度 通过 这 靠近
[hɑːd] ['vækjuːm] .
hard **vacuum** **.**
难的 真空 .

与他在近乎完全真空的环境中高速运动所产生的动态压力进行比较。

[ðə; ði] ['preʃə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [səb'stænʃəli] ['zɪərəʊ] .
The **pressure** **should** **have** **been** **substantially** **zero** **.**
这 压力 应该 有 到过 实质性 零 .

压力应该接近于零。

[hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [end] - [fɔː(r); fə(r)] - [end][ænd; ənd] [kɪld] [və'lɒsəti] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['preʃə(r)]
He **swung** **the** **ship** **end** **-** **for** **-** **end** **and** **killed** **velocity** **to** **bring** **the** **pressure**
他 摇摆 这 船 结尾 - 为了 - 结尾 和 被杀 速度 到 带来 这 压力
- [ˌɪndɪ'keɪʃn] [daʊn] .
- **indication** **down** **.**
- 指示 向下 .

他将船头朝前摆动，降低了船速，使压力指示下降。

[ðə; ði] [ʃɪp] [dɪ'sendɪd] .
The **ship** **descended** **.**
这 船 下降 .

船缓缓下沉。

[tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] .
Two **hundred** **miles** **.**
二 百 英里 .

两百英里。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [θɪn] [braɪt] [laɪn][ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] [æt; ət][ðə; ði] [lɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪt] .
He **saw** **the** **thin** **bright** **line** **of** **sunshine** **at** **the** **limb** **of** **the** **planet** **.**
他 锯 这 薄的 明亮的 线 的 阳光 在 这 肢 的 这 行星 .

他看到了行星边缘一道细细的明亮阳光。

[daʊn] [tuː; tə][wʌn] ['hʌndrəd] .
Down **to** **one** **hundred** **.**
向下 到 一 百 .

降到一百。

[hiː; hi] [kʌt] [ðə; ði] ['rɑːkɪts] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [ʃɪp] [fɔːl] ['saɪləntli] , ['swɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊz] [ʌp] .
He **cut** **the** **rockets** **and** **let** **the** **ship** **fall** **silently** **,** **swinging** **it** **nose** **up** **.**
他 切 这 火箭 和 让 这 船 落下 默默 , 摇摆 它 鼻子 向上 .

他切断了火箭，让飞船无声地坠落，船头朝上。

[æt; ət] [ten] [maɪlz] [hiː; hi] ['lɪsnd] [fɔː(r); fə(r)][mæn] - [meɪd] [ˌreɪdi'eɪʃn] .
At **ten** **miles** **he** **listened** **for** **man** **-** **made** **radiation** **.**
在 十 英里 他 听着 为了 男人 - 制成 辐射 .

十英里处，他开始监听人造辐射。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪˌlektrəʊmæg'netɪk] ['spektrəm] [bʌt; bət][ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ɒv; əv]['stætɪk][ɪn]
There **was** **nothing** **in** **the** **electromagnetic** **spectrum** **but** **the** **crackling** **of** **static** **in**
那里 曾是 没有什么 在 这 电磁 光谱 但 这 噼啪作响 的 静止的 在
[æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [stɔːm] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'weɪ] .
an **electric** **storm** **which** **might** **be** **a** **thousand** **miles** **away** **.**
一个 电的 风暴 哪个 可能 是 一个 千 英里 离开 .

电磁波谱中除了可能远在千里之外的雷暴中传来的静电噼啪声外，什么也没有。

[æt; ət] [faɪv] [maɪlz] [haɪt] [ðə; ði] ['nɪərɪst] - ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]['ɪndɪkeɪtə(r)] , [nɪə(r)][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ɪts]

At	five	miles	height	the	nearest	-	object	indicator	,	near	the	bottom	of	its
在	五	英里	高度	这	最近的	-	目的	指标	,	靠近	这	底部	的	它是

[skeɪl] ,

scale	,
规模	,

在五英里高度，最近目标指示器位于刻度盘的底部附近。

['weivə] [ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['mu:vɪŋ] ['lætərəli] [ə'krɒs]

wavered	in	a	fashion	to	prove	that	he	was	still	moving	laterally	across
犹豫不决	在	一个	时尚	到	证明	那	他	曾是	仍然	移动	横向	穿过

['maʊntənəs] ['kʌntri] .

mountainous	country	.
多山	国家	.

他摇晃了一下，以此证明他仍在山区横向移动。

[hi:; hi] [swʌŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [kɪld] [ðæt] [və'lɒsəti] , [tu:] .

He	swung	the	ship	and	killed	that	velocity	,	too	.
他	摇摆	这	船	和	被杀	那	速度	,	也	.

他转动船身，也降低了船速。

[æt; ət] [tu:] [maɪlz] [hi:; hi] [ju:st] [ðə; ði] ['rɑ:kɪts] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌdi:selə'reɪʃn] .

At	two	miles	he	used	the	rockets	for	deceleration	.
在	二	英里	他	用过的	这	火箭	为了	减速	.

在两英里处，他利用火箭减速。

[ðə; ði]['pens(ə)l] - [θɪn] [fleɪm] [ri:tʃt] [daʊn] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l] ['dɪstəns] .

The	pencil	-	thin	flame	reached	down	for	an	incredible	distance	.
这	铅笔	-	薄的	火焰	达到	向下	为了	一个	极好的	距离	.

细如铅笔的火焰向下延伸了惊人的距离。

[baɪ] ['neɪkɪd] - [aɪ] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [aʊt] [ə; eɪ] [pɔ:t] [hi:; hi] ['tɪltɪd] [ðə; ði] ['fɪəsli] - ['rɔ:rɪŋ] ,

By	naked	-	eye	observation	out	a	port	he	tilted	the	fiercely	-	roaring	,
经过	裸	-	眼睛	观察	出去	一个	港口	他	斜	这	激烈地	-	咆哮	,

他透过舷窗用肉眼观察，发现船身倾斜，发出震耳欲聋的轰鸣声。

['swɪftli] - ['fɔ:lɪŋ] [ʃɪp] [ʌn'tɪl] ['hɪlsaɪd] [ænd; ənd]['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts] [ˌʌndə'ni:θ] [hɪm] [si:st] [tu:; tə] [mu:v] .

swiftly	-	falling	ship	until	hillsides	and	forests	underneath	him	ceased	to	move	.
迅速地	-	坠落	船	直到	山坡	和	森林	下	他	停止	到	移动	.

船只迅速下坠，直到他脚下的山坡和森林停止移动。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['veri] [ləʊ] [ɪn'di:d] .

By	that	time	he	was	very	low	indeed	.
经过	那	时间	他	曾是	非常	低的	的确	.

那时他的情绪确实非常低落。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [graʊnd] [ɒn][ə; eɪ] ['maʊntənsaɪd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [blu:] - [waɪt] [fleɪm]

He	reached	ground	on	a	mountainside	which	was	lighted	by	the	blue	-	white	flame
他	达到	地面	在	一个	山坡	哪个	曾是	照明	经过	这	蓝色的	-	白色的	火焰

[ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒkɪt] - [blɑ:st] .

of	the	rocket	-	blast	.
的	这	火箭	-	爆炸	.

他降落在山坡上，山坡被火箭爆炸产生的蓝白色火焰照亮。

[hi:; hi] [tʃəʊz] [æn; ən]['eərɪə][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tri:] [tɒps] [wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lməʊst] [flæt] ,

He	chose	an	area	in	which	the	tree	tops	were	almost	flat	,
他	选择	一个	区域	在	哪个	这	树	最高额	是	几乎	平坦的	,

他选择了一片树梢几乎平坦的区域，

['ɪndɪkeɪtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['plætəʊ] [ˌʌndə'ni:θ] .

indicating	something	like	a	plateau	underneath	.
表明	某物	喜欢	一个	高原	下	.

这表明下方可能存在类似高原的地形。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [wɒz; wəz] ['præktɪkli] ['fræntɪk][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kæptʃə(r)][ænd; ənd]

Murgatroyd	**was**	**practically**	**frantic**	**by**	**this**	**time**	**because**	**of**	**his**	**capture**	**and**
默格特罗伊德	曾是	几乎	疯狂的	经过	这	时间	因为	的	他的	捕获	和

[ðə; ði] ['pɪntʃɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] ,

the	**pinching**	**of**	**his**	**tail**	**,**
这	捏	的	他的	尾巴	,

此时，穆尔加特罗伊德几乎已经惊慌失措，因为他被抓住了，尾巴也被掐住了。

[bʌt; bət] [kæl'huːn] [kʊd; kəd][nɒt][speə(r)][taɪm][tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɪm] .

but	**Calhoun**	**could**	**not**	**spare**	**time**	**to**	**release**	**him**	**.**
但	卡尔霍恩	可以	不是	空闲的	时间	到	发布	他	.

但卡尔霍恩抽不出时间释放他。

[hiː; hi][let][ðə; ði] [ʃɪp] [daʊn] ['dʒentli] , ['dʒentli] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'send] [ɪn][æn; ən] ['æbsəluːtli] ['vɜːtɪk(ə)l]

He	**let**	**the**	**ship**	**down**	**gently**	**,**	**gently**	**,**	**trying**	**to**	**descend**	**in**	**an**	**absolutely**	**vertical**
他	让	这	船	向下	轻轻地	,	轻轻地	,	尝试	到	下降	在	一个	绝对地	垂直的

[laɪn] .

line	**.**
线	.

他轻轻地、轻轻地放下船，尽量让船垂直下降。

[ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['pɜːfɪktli] , [hiː; hi] [keɪm] ['veri] [kləʊz] .

If	**he**	**didn't**	**do**	**it**	**perfectly**	**,**	**he**	**came**	**very**	**close**	**.**
如果	他	没有	做	它	完美	,	他	来了	非常	关闭	.

即使他做得不够完美，也已经非常接近完美了。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['set(ə)ld]['ɪntuː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['præktɪkli] [ə; eɪ] [bɜːnd] - [ə'weɪ] ['tʌn(ə)l] [ə'mʌŋ] ['mɒnstrəs]

The	**ship**	**settled**	**into**	**what**	**was**	**practically**	**a**	**burned**	**-**	**away**	**tunnel**	**among**	**monstrous**
这	船	定居	进入	什么	曾是	几乎	一个	烧伤	-	离开	隧道	之中	滔天

[triːz] .

trees	**.**
树木	.

船只停泊在一条几乎被烧毁的隧道里，周围环绕着巨大的树木。

[ðə; ði] [haɪ] - [və'lɒsəti] ['slendə(r)] [fleɪm] [dɪd][nɒt] [splæʃ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [graʊnd] .

The	**high**	**-**	**velocity**	**slender**	**flame**	**did**	**not**	**splash**	**when**	**it**	**reached**	**ground**	**.**
这	高的	-	速度	苗条	火焰	做过	不是	溅	什么时候	它	达到	地面	.

高速细长的火焰落地时没有飞溅。

[ˌaɪ 'tiː] ['penətreɪtɪd] .

It	**penetrated**	**.**
它	渗透	.

它渗透了。

[ˌaɪ 'tiː] [bɜːnd] [ə; eɪ] [həʊl] [fɔː(r); fə(r)][ɪt'self] [θruː] ['hjuːməs][ænd; ənd] [kleɪ] [ænd; ənd] ['bedrɒk] .

It	**burned**	**a**	**hole**	**for**	**itself**	**through**	**humus**	**and**	**clay**	**and**	**bedrock**	**.**
它	烧伤	一个	洞	为了	本身	通过	腐殖质	和	黏土	和	基岩	.

它在腐殖质、粘土和基岩中烧出一个洞。

[wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [tʌtʃt] [ænd; ənd] ['set(ə)ld] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['bɔɪlɪŋ] ['məʊltən] [stəʊn] [sʌm; səm]['sɪksti]

When	**the**	**ship**	**touched**	**and**	**settled**	**,**	**there**	**was**	**boiling**	**molten**	**stone**	**some**	**sixty**
什么时候	这	船	感动	和	定居	,	那里	曾是	沸腾	熔融的	石头	一些	六十

[fiːt] [ˌʌndə'graʊnd] ,

feet	**underground**	**,**
脚	地下	,

船靠岸停稳后，发现地下约六十英尺处有沸腾的熔岩。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['skrætʃɪŋ] [saʊnd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [rest] .

but	**there**	**was**	**a**	**small**	**scratching**	**sound**	**as**	**it**	**came**	**to**	**rest**	**.**
但	那里	曾是	一个	小的	抓挠	声音	作为	它	来了	到	休息	.

但停下来的时候，发出了一声轻微的刮擦声。

[ə; eɪ] [fleɪm] - ['æmpjuteɪtɪd] [triː] - [lɪm] [rʌbd] ['tentətɪvli] [ə'genst] [ðə; ði] [hʌl] .

A	flame	-	amputated	tree	-	limb	rubbed	tentatively	against	the	hull	.
一个	火焰	-	截肢	树	-	肢	摩擦	姑且	反对	这	船体	.

一根被火焰烧断的树枝试探性地摩擦着船体。

[kæl'huːn] [tɜːnd] [ɒf] [ðə; ði] ['rɑːkɪts] .

Calhoun	turned	off	the	rockets	.
卡尔霍恩	转向	离开	这	火箭	.

卡尔霍恩关闭了火箭。

[ðə; ði] [ʃɪp] [sweɪd] ['slaɪtli] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [krʌntʃɪŋ] ['nɔɪzɪz] .

The	ship	swayed	slightly	and	there	were	crunching	noises	.
这	船	摇摆	轻微地	和	那里	是	嘎吱作响	噪音	.

船身微微摇晃，并发出嘎吱嘎吱的响声。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɒn] [ɪts] ['lændɪŋ] [fɪnz] .

Then	it	was	still	on	its	landing	fins	.
然后	它	曾是	仍然	在	它是	降落	鳍	.

当时它仍然靠着着陆鳍飞行。

" [naʊ] , " [sed] [kæl'huːn] , " [aɪ] [kæn; kən] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , ['mɜːrgəˌtrɔɪd] .

"	Now	,	"	said	Calhoun	,	"	I	can	take	care	of	you	,	Murgatroyd	.
"	现在	,	"	说	卡尔霍恩	,	"	我	能	拿	关心	的	你	,	默格特罗伊德	.

“现在，”卡尔霍恩说，“我可以照顾你了，默格特罗伊德。”

" [hiː; hi] ['flik] [ɒn] [ðə; ði] ['swɪtʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'stɪəriə(r)] ['maɪkrəfəʊnz] — [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['sensətɪv] [ðæn; ðən] ['hjuːmən] [ɪəz] .

"	He	flicked	on	the	switches	of	the	exterior	microphones	—	much	more	sensitive	than	human	ears	.
"	他	轻弹	在	这	开关	的	这	外部的	麦克风	—	很多	更多的	敏感的	比	人类	耳朵	.

他打开了外部麦克风的开关——这些麦克风比人耳灵敏得多。

[ðə; ði] [ˌreɪdi'eɪʃn] - [dɪ'tektər] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɪn] ['ækʃ(ə)n] .

The	radiation	-	detectors	were	still	in	action	.
这	辐射	-	探测器	是	仍然	在	行动	.

辐射探测器仍在正常工作。

[ðeɪ] [rɪ'pɔːtɪd] ['əʊnli] [ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪstənt] [stɔːm] .

They	reported	only	the	cracklings	of	the	distant	storm	.
他们	据报道	仅有的	这	爆裂声	的	这	遥远	风暴	.

他们只听到远处风暴的噼啪声。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['maɪkrəfəʊnz] [brɔːt] [ɪn] [ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [ɒv; əv] [wɪnd] ['əʊvə(r)] [ˌnɪə'baɪ] [m'aʊntɪntˌɒps] ,

But	the	microphones	brought	in	the	moaning	of	wind	over	nearby	mountaintops	,
但	这	麦克风	带来	在	这	呻吟	的	风	超过	附近	山顶	,

但麦克风却收录了附近山顶上风的呜咽声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːlməʊst] ['defnɪŋ] [sjʊ'sʌrəs] [ɒv; əv] ['rʌslɪŋ] [liːvz] .

and	the	almost	deafening	susurrus	of	rustling	leaves	.
和	这	几乎	震耳欲聋	低语	的	沙沙声	树叶	.

还有几乎震耳欲聋的树叶沙沙声。

[ˌʌndə'niːθ] [ðiːz] ['nɔɪzɪz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bedləm] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['nætʃ(ə)rəl] [saʊndz] .

Underneath	these	noises	there	was	a	bedlam	of	other	natural	sounds	.
下	这些	噪音	那里	曾是	一个	疯人院	的	其他	自然的	声音	.

在这些噪音之下，还夹杂着其他各种自然声音的嘈杂声。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tʃɝːpɪŋz] [ænd; ənd] [huːtɪŋz] [ænd; ənd] [skwiːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [grʌntɪŋz] [meɪd]

There	were	chirpings	and	hootings	and	squeaks	,	and	the	gruntings	made
那里	是	啁啾声	和	嘘声	和	吱吱声	,	和	这	咕哝声	制成

[baɪ] ['neɪtɪv] ['ænɪm(ə)l] [laɪf] .

by	native	animal	life	.
经过	本国的	动物	生活	.

有鸟儿的啁啾声、鸣叫声、吱吱声，还有本地动物发出的咕噜声。

[ðiːz] [saʊndz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪŋgjələli] ['piːsf(ə)l] ['kwɒləti] .

These	sounds	had	a	singularly	peaceful	quality	.
这些	声音	有	一个	单独地	和平	质量	.

这些声音有一种格外平和的特质。

[wen] [kæl'huːn] [təʊnd] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['bækgraʊnd] - ['nɔɪzɪz] ,

When	Calhoun	toned	them	down	to	be	no	more	than	background	-	noises	,
什么时候	卡尔霍恩	色调	他们	向下	到	是	不	更多的	比	背景	-	噪音	,

当卡尔霍恩将它们的声音减弱到只剩背景噪音时，

[ðeɪ] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kɒnsət] [ɒv; əv] [naɪt] - ['kriːtʃəz] [wɪtʃ] [tuː; tə] [men] [hæz; həz]

they	suggested	the	sort	of	concert	of	night	-	creatures	which	to	men	has
他们	建议	这	种类	的	音乐会	的	夜晚	-	生物	哪个	到	男人	有

['ɔːlweɪz] [siːmd] [æn; ən] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv]['pjʊərɪst] [træŋ'kwɪləti] .

always	seemed	an	indication	of	purest	tranquility	.
总是	似乎	一个	指示	的	最纯净的	宁静	.

它们象征着夜行生物的合唱，在人类看来，这种合唱一直是纯粹宁静的象征。

['prez(ə)ntli] [kæl'huːn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ðə; ði] [ˌfəʊtəʊrɪ'kɔːdə] [hæd; həd]['teɪkən] [waɪl] [ðə; ði]

Presently	Calhoun	looked	at	the	pictures	the	photorecorder	had	taken	while	the
目前	卡尔霍恩	看起来	在	这	图片	这	照相记录仪	有	已采取	尽管	这

['tɛləˌskoʊps] [fiːld] [swept] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sɪti] .

telescope's	field	swept	over	the	city	.
望远镜的	场地	扫荡	超过	这	城市	.

卡尔霍恩看着望远镜的视野扫过城市时，照相记录仪拍摄的照片。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɒləni] - ['sɪti] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [bɪ'gʌn] [tuː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ,

It	was	the	colony	-	city	reported	to	have	been	begun	two	years	before	,
它	曾是	这	殖民地	-	城市	据报道	到	有	到过	开始	二	年	前	,

据报道，这座殖民城市始建于两年前。

[tuː; tə] [rɪ'siːv] ['kɑːlənɪsts] [frɒm; frəm] - [tuː] .

to	receive	colonists	from	Dettra	Two	.
到	收到	殖民者	从	-	二	.

接收来自德特拉二号的殖民者。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lændɪŋ] [grɪd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [med]

It	was	the	city	of	the	landing	grid	which	had	tried	to	destroy	the	Med
它	曾是	这	城市	的	这	降落	网格	哪个	有	尝试	到	破坏	这	医学

[ʃɪp] [æz; əz][ə; eɪ] [dɒg] [kɪlz] [ə; eɪ] [ræt] — [baɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['frægmənts] ,

Ship	as	a	dog	kills	a	rat	—	by	shaking	it	to	fragments	,
船	作为	一个	狗	杀戮	一个	鼠	—	经过	摇晃	它	到	片段	,

正是着陆网格中的那座城市试图像狗咬死老鼠一样摧毁医疗船——将其震成碎片。

[sʌm; səm] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɪn] [speɪs] .

some	fifty	thousand	miles	in	space	.
一些	五十	千	英里	在	空间	.

在太空中大约五万英里处。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['sɪti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [kæl'huːn] [lænd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['vɪʒn] - [pleɪts] ['blaɪndɪd] ,

It	was	the	city	which	had	made	Calhoun	land	with	his	vision	-	plates	blinded	,
它	曾是	这	城市	哪个	有	制成	卡尔霍恩	土地	和	他的	想象	-	盘子	失明	,

正是这座城市让卡尔霍恩在失去视力的情况下踏上了旅程。

[ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [prɪ'tend] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [ɪn'tɜːnəli] [ə; eɪ] [rek] :

that	had	made	him	pretend	his	ship	was	internally	a	wreck	:
那	有	制成	他	假装	他的	船	曾是	内部	一个	破坏	:

那让他假装自己的船内部已经彻底损毁：

[wɪtʃ] [hæd; həd] [dreɪnd] [hɪz; ɪz]['paʊə(r)] - [rɪ'zɜːvz] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [m'ɪliənz] [ɒv; əv]

which	had	drained	his	power	-	reserves	of	some	hundreds	of	millions	of
哪个	有	排水	他的	力量	-	储备	的	一些	数百	的	百万	的

['kɪləwɒt] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['enədʒi] .

kilowatt	hours	of	energy	.
千瓦	小时	的	活力	.

这耗尽了他数亿千瓦时的电力储备。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['sɪti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][med] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

It	was	the	city	which	had	made	his	return	to	Med	Headquarters	impossible	.
它	曾是	这	城市	哪个	有	制成	他的	返回	到	医学	总部	不可能的	.

正是这座城市让他无法返回医疗总部。

[hiː; hi] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] [ˌtelɪ'skɒpɪk] ['pɪktʃəz] .

He	inspected	the	telescopic	pictures	.
他	检查	这	伸缩式	图片	.

他查看了望远镜拍摄的照片。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [klɪə(r)] .

They	were	very	clear	.
他们	是	非常	清除	.

他们说得很清楚。

[ðeɪ] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['sɪti] [wɪð] [ə'stɒnɪʃɪŋ] ['diːteɪl] .

They	showed	the	city	with	astonishing	detail	.
他们	显示	这	城市	和	惊人	细节	.

他们以惊人的细节展现了这座城市。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['leɪsi] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv] ['haɪweɪz] , [wɪð] [ðeə(r)] [mɪ'dæljənz] [ɒv; əv]['mʌltɪp(ə)l] -

There	was	a	lacy	pattern	of	highways	,	with	their	medallions	of	multiple	-
那里	曾是	一个	蕾丝	图案	的	高速公路	,	和	他们的	奖章	的	多种的	-

['dwelɪŋ] ['juːnɪts] .

dwelling	units	.
住宅	单位	.

高速公路交错纵横，形成一幅错综复杂的图案，其间点缀着多户住宅单元的图案。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['lævɪʃ] [pɑːk] ['eəriəz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['plænətri] ['kæpɪt(ə)l] .

There	were	the	lavish	park	areas	between	the	buildings	of	this	planetary	capital	.
那里	是	这	奢华的	公园	区域	之间	这	建筑物	的	这	行星	首都	.

在这座世界级首都的建筑群之间，分布着豪华的公园区域。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['lændɪŋ] [grɪd] [ɪt'self] — [ə; eɪ][hɑːf] - [maɪl] - [haɪ] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv] [stiːl] ['gɜːdəz] ,

There	was	the	landing	grid	itself	—	a	half	-	mile	-	high	structure	of	steel	girders	,
那里	曾是	这	降落	网格	本身	—	一个	一半	-	英里	-	高的	结构	的	钢	桁架	,

[ə; eɪ] [fʊl] [maɪl] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] .

a	full	mile	in	diameter	.
一个	满的	英里	在	直径	.

着陆格栅本身就是一个半英里高的钢梁结构，直径达一英里。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['viːək(ə)lz][ɒn][ðə; ði] ['haɪweɪz] .

But	there	were	no	vehicles	on	the	highways	.
但	那里	是	不	车辆	在	这	高速公路	.

但高速公路上空无一车。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [speks] [ɒn][ðə; ði] ['krɒsɪŋ] ['brɪdʒɪz] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] ['piːp(ə)l] [ɒn] [fʊt] .

There	were	no	specks	on	the	crossing	bridges	to	indicate	people	on	foot	.
那里	是	不	斑点	在	这	过境	桥梁	到	表明	人们	在	脚	.

过桥上没有行人，看不到任何行人。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['kɒptə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ruːfs] ,

There	were	no	copters	on	the	building	roofs	,
那里	是	不	直升机	在	这	建筑	屋顶	,

楼顶上没有直升机。

[nɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ['ɒbdʒɪkts][ɪn][mɪd] - [eə(r)][tuː; tə] [tel] [ɒv; əv][eə(r)] ['træfɪk] .

nor	were	there	objects	in	mid	-	air	to	tell	of	air	traffic	.
也不	是	那里	对象	在	中	-	空气	到	告诉	的	空气	交通	.

空中也没有物体表明有空中交通。

[ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz]['aɪðə(r)] [dɪ'zɜːtɪd] [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['ɒkjupaɪd] .

The	city	was	either	deserted	or	it	had	never	been	occupied	.
这	城市	曾是	任何一个	荒凉的	或者	它	有	绝不	到过	占领	.

这座城市要么是荒废的，要么从未有人居住过。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] [ɪn'tækt] .

But	it	was	absolutely	intact	.
但	它	曾是	绝对地	完好无损的	.

但它却完好无损。

[ðə; ði] [st'rʌktʃəz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪkt] .

The	structures	were	perfect	.
这	结构	是	完美的	.

这些建筑结构完美无瑕。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][pɑːst]['pænɪk][ɔː(r)][dɪ'zɑːstə(r)] ,

There	was	no	indication	of	past	panic	or	disaster	,
那里	曾是	不	指示	的	过去的	恐慌	或者	灾难	,

没有迹象表明过去曾发生过恐慌或灾难。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['haɪweɪz] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [ˌəʊvə'grəʊn] [baɪ][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] .

and	even	the	highways	had	not	been	overgrown	by	vegetation	.
和	甚至	这	高速公路	有	不是	到过	长得太茂盛了	经过	植被	.

甚至连高速公路都没有被植被覆盖。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['empti] — [ɔː(r)] [els] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ded] .

But	it	was	empty	—	or	else	it	was	dead	.
但	它	曾是	空的	—	或者	别的	它	曾是	死的	.

但它是空的——或者说，它已经死了。

[bʌt; bət] ['sʌmbədi] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [traɪd] ['veri] [fə'rəʊʃəsli] [ænd; ənd] [wɪð] ['sɪŋgjələ(r)] [ɪ'fektɪvnəs]

But	somebody	in	it	had	tried	very	ferociously	and	with	singular	effectiveness
但	某人	在	它	有	尝试	非常	凶猛地	和	和	单数	效力

[tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][med] [ʃɪp] .

to	try	to	destroy	the	Med	Ship	.
到	尝试	到	破坏	这	医学	船	.

但船上有人曾非常凶猛且极其有效地试图摧毁医疗船。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][med] [ʃɪp] .

Because	it	was	a	Med	Ship	.
因为	它	曾是	一个	医学	船	.

因为这是一艘医疗船。

[kæl'huːn] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] .

Calhoun	raised	his	eyebrows	and	looked	at	Murgatroyd	.
卡尔霍恩	提高	他的	眉毛	和	看起来	在	默格特罗伊德	.

卡尔霍恩扬起眉毛，看向默格特罗伊德。

" [waɪ] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	Why	is	all	this	?	"	he	asked	.
"	为什么	是	全部	这	?	"	他	问	.

“这一切究竟是怎么回事？”他问道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [aɪ'diəz] ? "

"	Have	you	any	ideas	?	"
"	有	你	任何	想法	?	"

你有什么想法吗?

" [tʃiː'iː] ! " [ʃril] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] .

"	Chee	!	"	shrilled	Murgatroyd	.
"	奇	!	"	尖锐的	默格特罗伊德	.

“嗖!”默格特罗伊德尖叫道。

[ˌaɪ 'aɪ]

II
二

二

" [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒntəmpleɪtɪd] ['hjuːmən]['ækʃ(ə)n][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

"	The	purpose	of	a	contemplated	human	action	is	always	the	attainment	of	a
"	这	目的	的	一个	思考	人类	行动	是	总是	这	素养	的	一个

[dɪ'zaɪəd] [səb'dʒektɪv] [ɪk'spɪəriəns] .

desired	subjective	experience	.
想要的	主观	经验	.

“人类行为的目的始终是为了获得所期望的主观体验。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] [səb'dʒektɪv] [ɪk'spɪəriəns] [ɪz] [dɪ'zaɪəd] [bəuθ][ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv] [ɪn'tensəti] , [ænd; ənd][ɪn] [tɜːmz]

But	a	subjective	experience	is	desired	both	in	terms	of	intensity	,	and	in	terms
但	一个	主观	经验	是	想要的	两个都	在	条款	的	强度	,	和	在	条款

[ɒv; əv] [dju'reɪʃn] .

of	duration	.
的	期间	.

但无论从强度还是持续时间来看，人们都渴望获得主观体验。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ðə; ði] ['tɛmptɪŋnəs] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [dɪ'griːz] [ɒv; əv] [ɪn'tensəti] - [ɒv; əv] -

For	an	individual	the	temptingness	of	different	degrees	of	intensity	-	of	-
为了	一个	个人	这	诱惑	的	不同的	学位	的	强度	-	的	-

[ɪk'spɪəriəns] [ɪz] ['redɪli] [kəm'pjuːtɪd] .

experience	is	readily	computed	.
经验	是	容易	计算	.

对于个人而言，不同程度的体验强度所带来的诱惑力是可以很容易地计算出来的。

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[ðə; ði] ['tɛmptɪŋnəs] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [djʊ'reɪʃnz] [ɪz] ['iːkwəli] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌkɒmpju'teɪʃ(ə)n]

the	temptingness	of	different	durations	is	equally	necessary	for	the	computation
这	诱惑	的	不同的	持续时间	是	同样地	必要的	为了	这	计算

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɒbə'bɪləti] [ɒv; əv][ə; eɪ]['gɪv(ə)n][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [pə'fɔːmɪŋ] [ə; eɪ]['gɪv(ə)n]['ækʃ(ə)n] .

of	the	probability	of	a	given	individual	performing	a	given	action	.
的	这	可能性	的	一个	给定	个人	表演	一个	给定	行动	.

不同持续时间的诱惑力对于计算特定个体执行特定行为的概率同样重要。

[ðɪs] [ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][dɪˌzaɪərə'bɪləti][baɪ] [ɪk'spektəbl] [dju'reɪʃn] [dɪ'pendz] [ɒn][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [taɪm]

This	modification	of	desirability	by	expectable	duration	depends	on	the	individual's	time
这	修改	的	理想性	经过	可预期的	期间	取决于	在	这	个人的	时间

- [sens] : [ɪts][ə'kjuːəti][ænd; ənd][ɪts] ['ækjərəsi] .

-	sense	:	its	acuity	and	its	accuracy	.
-	感觉	:	它是	敏锐度	和	它是	准确性	.

预期持续时间对吸引力的影响取决于个人的时间感：其敏锐度和准确性。

['meʒəm(ə)nts] [ɒv; əv] [taɪm] - [sens] —

Measurements	of	time	-	sense	—
测量	的	时间	-	感觉	—

时间感测量——

" [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [ænd; ənd]['hjuːmən] [kən'dʌkt]

"	Probability	and	Human	Conduct
"	可能性	和	人类	执行

《概率与人类行为》

[fɪts'dʒerəld]

Fitzgerald
菲茨杰拉德

菲茨杰拉德

[tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] [kæl'huːn] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kʌltɪveɪtɪd] [fiːld] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ded] [mæn] ,

Two	days	later	Calhoun	found	a	cultivated	field	and	a	dead	man	,
二	天	之后	卡尔霍恩	成立	一个	栽培	场地	和	一个	死的	男人	,

两天后，卡尔霍恩发现了一片耕地和一具男尸。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] ['əʊnlɪ] [bɪ'wɪldəmənt] .

but	before	that	he	found	only	bewilderment	.
但	前	那	他	成立	仅有的	困惑	.

但在此之前，他只感到困惑。

[bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [med] [ʃɪp] ,

Before	leaving	the	Med	Ship	,
前	离开	这	医学	船	,

离开医疗船之前，

[hiː; hi] ['veri] ['keəfəli] ['mɒnɪtəd] [ɔːl]['əʊvə(r)] [ə'gen] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [ˌreɪdi'eɪʃn] ['spektrəm] [fɔː(r); fə(r)][mæn]

he	very	carefully	monitored	all	over	again	the	entire	radiation	spectrum	for	man
他	非常	小心	监测	全部	超过	再次	这	全部的	辐射	光谱	为了	男人

- [meɪd] ['sɪgnlz] .

-	made	signals	.
-	制成	信号	.

他非常仔细地再次监测了整个辐射光谱，以寻找人造信号。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv]['mærɪs][θriː] — [wɪtʃ] [ɒn][ðə; ði] [feɪs]

There	were	no	communications	in	the	air	of	Maris	III	—	which	on	the	face
那里	是	不	通讯	在	这	空气	的	玛丽斯	三、	—	哪个	在	这	脸

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði] ['plænɪt] [wɒz; wəz] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] .

of	it	was	proof	that	the	planet	was	uninhabited	.
的	它	曾是	证明	那	这	行星	曾是	无人	.

马里斯三号星上没有任何通讯信号——这表面上证明这颗星球上无人居住。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɪps] [ɪk'stɜːn(ə)l] ['maɪkrəfəʊnz] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['rɒkɪt] [rɔː(r)][ɪn][mɪd] - ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv]

But	the	ship's	external	microphones	picked	up	a	rocket	roar	in	mid	-	morning	of
但	这	船的	外部的	麦克风	挑选	向上	一个	火箭	吼	在	中	-	早晨	的

[ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [kæl'huːnz] ['lændɪŋ] .

the	day	after	Calhoun's	landing	.
这	天	后	卡尔霍恩的	降落	.

但卡尔霍恩着陆后的第二天上午，飞船的外部麦克风捕捉到了火箭发射的轰鸣声。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [riːtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

By	the	time	the	sound	reached	the	ground	,	of	course	,
经过	这	时间	这	声音	达到	这	地面	,	的	课程	,

当然，当声音传到地面时，

[ðə; ði] ['rɒkɪt] [ɪt'self] [wɒz; wəz][fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ;

the	rocket	itself	was	far	below	the	horizon	;
这	火箭	本身	曾是	远的	以下	这	地平线	;

火箭本身远在地平线以下；

[bʌt; bət] [kæl'huːn] [sɔː] [ðə; ði] [feɪnt] [waɪt] [treɪl] [ɒv; əv] [ɪts] ['pæsɪdʒ] [ə'genst] [ðə; ði] [bluː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪ]

but	Calhoun	saw	the	faint	white	trail	of	its	passage	against	the	blue	of	the	sky
但	卡尔霍恩	锯	这	头晕的	白色的	踪迹	的	它是	通道	反对	这	蓝色的	的	这	天空

.

:

.

但卡尔霍恩在蓝天下看到了它留下的淡淡白色轨迹。

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] ['deɪtaɪm] , [wɒz; wəz] [pruːf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

The	fact	that	he	saw	it	,	in	daytime	,	was	proof	that	it	was	within	the
这	事实	那	他	锯	它	,	在	白天	,	曾是	证明	那	它	曾是	之内	这

['ætməsfɪə(r)] .

atmosphere	.
气氛	.

他能在白天看到它，这证明它存在于大气层中。

[wɪtʃ] , [ɪn] [tɜːn] ,

Which	,	in	turn	,
哪个	,	在	转动	,

而这反过来又

[sed] [ðæt] [ðə; ði] ['rɒkɪt] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] ['fəutəgræfs] [frɒm; frəm] [haɪ] ['ælтɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)] [saɪnz] [ɒv; əv]

said	that	the	rocket	was	taking	photographs	from	high	altitude	for	signs	of
说	那	这	火箭	曾是	采取	照片	从	高的	高度	为了	标志	的

[ðə; ði] ['kreɪtə(r)] [ðə; ði] [med] [ʃɪp] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [meɪd] [ɪn] [æn; ən] [ˌʌnkən'trəʊld] ['lændɪŋ] .

the	crater	the	Med	Ship	should	have	made	in	an	uncontrolled	landing	.
这	火山口	这	医学	船	应该	有	制成	在	一个	不受控制	降落	.

据称，火箭正在高空拍摄照片，寻找医疗船在失控着陆时应该留下的陨石坑痕迹。

[ðə; ði] [fækt] [ɒv; əv] [sɜːtʃ] [pruːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['plænɪt] [wɒz; wəz] [ɪn'hæbɪtɪd] ,

The	fact	of	search	proved	that	the	planet	was	inhabited	,
这	事实	的	搜索	已证实	那	这	行星	曾是	有人居住的	,

搜寻结果证明这颗星球上存在生命。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reɪdiəʊ] ['spektrəm] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] .

and	the	silence	of	the	radio	spectrum	said	that	it	wasn't	.
和	这	沉默	的	这	收音机	光谱	说	那	它	不是	.

而无线电频谱的寂静表明事实并非如此。

[ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['træfɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ded] [ɔː(r)] ['empti] ,

The	absence	of	traffic	in	the	city	said	that	it	was	dead	or	empty	,
这	缺席	的	交通	在	这	城市	说	那	它	曾是	死的	或者	空的	,

城市里没有车辆，说明这座城市死气沉沉或者空无一人。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['piːp(ə)l] [ðeə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeid] ['ɑːnsə(r)d] [kæl'huːnz] [heɪl] ,

but	there	were	people	there	because	they'd	answered	Calhoun's	hail	,
但	那里	是	人们	那里	因为	他们会	回答	卡尔霍恩的	冰雹	,

但那里还是有人，因为他们响应了卡尔霍恩的号召。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [aɪ'dentɪfaɪd] [hɪm'self] .

and	tried	to	kill	him	when	he	identified	himself	.
和	尝试	到	杀	他	什么时候	他	已识别	他自己	.

当他表明身份后，他们试图杀死他。

[bʌt; bət] ['nəʊbədi] [wʊd] [wɒnt] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ə; eɪ] [med] [ʃɪp] [ɪk'sept] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] [helθ]

But	nobody	would	want	to	destroy	a	Med	Ship	except	to	prevent	a	health
但	无人	会	想	到	破坏	一个	医学	船	除了	到	防止	一个	健康

[ɪn'spekʃ(ə)n] ,

inspection	,
检查	,

但除了为了阻止卫生检查之外，没有人会想要摧毁一艘医疗船。

[ænd; ənd]['nəʊbədi] [wʊd] [wɒnt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [æn; ən] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ən'les] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]

and	nobody	would	want	to	prevent	an	inspection	unless	there	was	a
和	无人	会	想	到	防止	一个	检查	除非	那里	曾是	一个

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ə'graʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [med] ['sɜːvɪs] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] .

situation	aground	that	the	Med	Service	ought	to	know	about	.
情况	搁浅	那	这	医学	服务	应该	到	知道	关于	.

除非出现医疗服务部门应该知道的搁浅情况，否则没有人会想阻止检查。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['pɒsəbli] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

But	there	should	not	possibly	be	such	a	situation	.
但	那里	应该	不是	可能	是	这样的	一个	情况	.

但这种情况绝不应该发生。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['lɒdʒɪk(ə)l] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [kɒntrə'dɪkʃnz] .

There	was	no	logical	explanation	for	such	a	series	of	contradictions	.
那里	曾是	不	逻辑	解释	为了	这样的	一个	系列	的	矛盾	.

对于这一连串的矛盾，没有任何合乎逻辑的解释。

['sɪvəlaɪzd] [men] ['æktɪd] [ðɪs] [weɪ] [ɔː(r)] [ðæt] .

Civilized	men	acted	this	way	or	that	.
文明	男人	行动	这	方式	或者	那	.

文明人会这样做或那样做。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi]['sɪvəlaɪzd] [men] [hɪə(r)] .

There	could	only	be	civilized	men	here	.
那里	可以	仅有的	是	文明	男人	这里	.

这里只能有文明人。

[ðeɪ] ['æktɪd] ['naɪðə(r)] [ðɪs] [weɪ] [nɔː(r)] [ðæt] .

They	acted	neither	this	way	nor	that	.
他们	行动	两者都不	这	方式	也不	那	.

他们既没有采取这种做法，也没有采取那种做法。

['ðeəfɔː(r)] — [ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [bɪ'gæn] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ə'gen] .

Therefore	—	the	confusion	began	all	over	again	.
所以	—	这	困惑	开始	全部	超过	再次	.

于是，混乱再次开始了。

[kæl'huːn] [dɪk'teɪtɪd] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ɪ'vents] [tuː; tə] [deɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi] [rɪs'pɒndə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] .

Calhoun	dictated	an	account	of	events	to	date	into	the	emergency	responder	in	the	ship	.
卡尔霍恩	口述	一个	帐户	的	活动	到	日期	进入	这	紧急情况	响应者	在	这	船	.

卡尔霍恩向船上的应急人员口述了迄今为止发生的事件经过。

[ɪf] [ə; eɪ] [sɜːtʃ] - [kɔːl] [keɪm] [frɒm; frəm] [speɪs] , [ðə; ði] [rɪs'pɒndə(r)] [wʊd] ['brɔːdkɑːst] [ðɪs] ['deɪtə] [ænd; ənd] [kæl'huːnz] [ɪn'tendɪd] ['ækʃ(ə)n] .

If	a	search	-	call	came	from	space	,	the	responder	would	broadcast	this	data	and	Calhoun's	intended	action	.
如果	一个	搜索	-	称呼	来了	从	空间	,	这	响应者	会	播送	这	数据	和	卡尔霍恩的	故意的	行动	.

如果搜索请求来自太空，响应者将广播该数据和卡尔霍恩的预期行动。

[hiː; hi] ['keəfəli] [ʃʌt] [ɒf] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['ɒpəreɪtɪŋ] ['sɜːkɪts] [səʊ][ðə; ði] [ʃɪp] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [faʊnd] [baɪ] [ðeə(r)] [ˌreɪdi'eɪʃn] .

He	carefully	shut	off	all	other	operating	circuits	so	the	ship	couldn't	be	found	by	their	radiation	.
他	小心	关闭	离开	全部	其他	操作	电路	所以	这	船	不能	是	成立	经过	他们的	辐射	.

他小心地关闭了所有其他运行电路，以免飞船因辐射而被发现。

[hiː; hi] [ɪˈkwɪpt] [hɪmˈself] [fɔː(r); fə(r)][ˈtræv(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] [ˈmɜːrgəˌtrɔɪd] [left][ðə; ði] [ʃɪp] .

He	equipped	himself	for	travel	,	and	he	and	Murgatroyd	left	the	ship	.
他	配备	他自己	为了	旅行	,	和	他	和	默格特罗伊德	左边	这	船	.

他收拾好行装，准备旅行，然后和默格特罗伊德一起离开了船。

[ˈɒbviəsli] , [hiː; hi] [ˈhedɪd] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈsɪti] [weə(r)] [wɒtˈevə(r)] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [wɒz; wəz] [ˈsentəd] .

Obviously	,	he	headed	toward	the	city	where	whatever	was	wrong	was	centered	.
明显地	,	他	标题	朝向	这	城市	在哪里	任何	曾是	错误的	曾是	居中	.

显然，他前往了事件发生的中心城市。

[ˈtræv(ə)l][ɒn] [fʊt] [wɒz; wəz] [ˌʌnəˈkʌstəmd] , [bʌt; bət][nɒt] [ˈdɪfɪkəlt] .

Travel	on	foot	was	unaccustomed	,	but	not	difficult	.
旅行	在	脚	曾是	不习惯	,	但	不是	难的	.

步行旅行虽然不习惯，但并不困难。

[ðə; ði][ˌvedʒəˈteɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ˈsemi] - [fəˈmɪliə(r)] .

The	vegetation	was	semi	-	familiar	.
这	植被	曾是	半	-	熟悉的	.

这些植被似曾相识。

[ˈmærɪs][θriː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɜːθ] - [taɪp] [ˈplænɪt][ænd; ənd] [ˈsɜːkld] [ə; eɪ][spl] - [taɪp] [sʌn] , [ænd; ənd]

Maris	III	was	an	Earth	-	type	planet	and	circled	a	Sol	-	type	sun	,	and
玛丽斯	三、	曾是	一个	地球	-	类型	行星	和	圈起来	一个	索尔	-	类型	太阳	,	和

[ˈgɪv(ə)n][ˈsɪmələ(r)] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ˈgrævəti] ,

given	similar	conditions	of	gravity	,
给定	相似的	状况	的	重力	,

马里斯三号是一颗类地行星，围绕着一颗类太阳的恒星运行，并且在类似的引力条件下，

[eə(r)] , [ˈsʌnlaɪt] , [ænd; ənd] [ˈtemprətʃə(r)] - [reɪndʒ] , [ˈsɪmələ(r)][ˈɔːrgəˌnɪzəmz] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈveləp] .

air	,	sunlight	,	and	temperature	-	range	,	similar	organisms	should	develop	.
空气	,	阳光	,	和	温度	-	范围	,	相似的	生物	应该	发展	.

在空气、阳光和温度范围内，类似的生物应该能够发育。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ruːm] , [fɔː(r); fə(r)][ɪgˈzɑːmp(ə)l] ,

There	would	be	room	,	for	example	,
那里	会	是	房间	,	为了	例子	,

例如，会有空间。

[fɔː(r); fə(r)] [ləʊ] - [ˈgrəʊɪŋ] [graʊnd] - [ˈkʌvə(r)][plɑːnts][ænd; ənd][ðeə(r)] [wʊd] [ˈɔːlsəʊ][biː; bi] [ədˈvæntɪdʒ]

for	low	-	growing	ground	-	cover	plants	and	there	would	also	be	advantages
为了	低的	-	生长	地面	-	覆盖	植物	和	那里	会	还	是	优势

[tuː; tə] [haɪt] .

to	height	.
到	高度	.

对于低矮的地被植物来说，高度也有优势。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm] [ɪˈkwɪvələnt] [ɒv; əv] [græs] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]

There	would	be	some	equivalent	of	grasses	,	and	there	would	be	the
那里	会	是	一些	相等的	的	草	,	和	那里	会	是	这

[ɪˈkwɪvələnt] [ɒv; əv] [triːz] ,

equivalent	of	trees	,
相等的	的	树木	,

那里会有一些类似草的植物，也会有一些类似树木的植物。

[wɪð] [ˌɪntəˈmiːdiət] [fɔːmz] [ˈhævɪŋ] [ɪn] - [bɪˈtwiːn] [ˈhæbɪts][ɒv; əv] [grəʊθ] .

with	intermediate	forms	having	in	-	between	habits	of	growth	.
和	中间的	表格	拥有	在	-	之间	习惯	的	生长	.

具有介于两者之间的生长习性的中间形态。

[ˈsɪmələ(r)] [ˈriːzənɪŋ] [wʊd] [əˈplaɪ] [tuː; tə][ˈænɪm(ə)l][laɪf] .

Similar	reasoning	would	apply	to	animal	life	.
相似的	推理	会	申请	到	动物	生活	.

类似的道理也适用于动物。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['pærəlel] [ˌiːkə'lɒdʒɪk(ə)l]['nɪʃɪz; 'nɪtʃɪz][fɔː(r); fə(r)] ['ænɪmlz] [tuː; tə] [fɪl] , [ænd; ənd] ['ænɪmlz]

There	would	be	parallel	ecological	niches	for	animals	to	fill	,	and	animals
那里	会	是	平行线	生态	利基市场	为了	动物	到	充满	,	和	动物

[wʊd] [ə'dæpt][tuː; tə] [fɪl] [ðem; ðəm] .

would	adapt	to	fill	them	.
会	适应	到	充满	他们	.

动物们会拥有平行的生态位，它们会适应并占据这些生态位。

['mærɪs][θriː][wɒz; wəz][nɒt] , [ðen] , [æn; ən] " [ʌn'ɜːθli] " [ɪn'vaɪrənmənt] .

Maris	III	was	not	,	then	,	an	"	unearthly	"	environment	.
玛丽斯	三、	曾是	不是	,	然后	,	一个	"	超凡脱俗的	"	环境	.

因此，马里斯三号并不是一个“超凡脱俗”的环境。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [laɪk] [æn; ən] [ˌʌnfə'mɪliə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nəʊn] ['plænɪt] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [njuː]

It	was	much	more	like	an	unfamiliar	part	of	a	known	planet	than	a	new
它	曾是	很多	更多的	喜欢	一个	陌生	部分	的	一个	已知	行星	比	一个	新的

[wɜːld] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

world	altogether	.
世界	共	.

它更像是已知星球上一个陌生的区域，而不是一个全新的世界。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] ['ɔditi] .

But	there	were	some	oddities	.
但	那里	是	一些	奇闻异事	.

但其中也存在一些奇怪之处。

[æn; ən] [hɜː'bɪvərəs] ['kriːtʃə(r)] [wɪ'ðaʊt] [legz] [wɪtʃ] [skwɜːrmd] [laɪk] [ə; eɪ] [sneɪk] .

An	herbivorous	creature	without	legs	which	squirmed	like	a	snake	.
一个	草食性	生物	没有	腿	哪个	扭动着身子	喜欢	一个	蛇	.

一种没有腿的草食性生物，像蛇一样蠕动。

[ˌaɪ 'tiː][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [həʊlz] .

It	lived	in	holes	.
它	居住地	在	孔	.

它生活在洞穴里。

[ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] - [saɪzd] ['kriːtʃə(r)] [huːz] [wɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['mɒdɪfaɪd] , ['gɒsəmə(r)] - [θɪn] [skeɪlz] [wɪð]

A	pigeon	-	sized	creature	whose	wings	were	modified	,	gossamer	-	thin	scales	with
一个	鸽子	-	尺寸	生物	谁	翅膀	是	修改的	,	游丝	-	薄的	秤	和

[ˌɪrɪ'des(ə)nt] ['kʌlərɪŋ] .

iridescent	colorings	.
彩虹色	着色	.

一种鸽子大小的生物，它的翅膀经过改造，长有薄如蛛丝的鳞片，并带有虹彩光泽。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['kriːtʃəz] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn]['luːnətɪk][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

There	were	creatures	which	seemed	to	live	in	lunatic	association	,
那里	是	生物	哪个	似乎	到	居住	在	疯子	协会	,

有些生物似乎生活在一种疯狂的群体中，

[ænd; ənd] [kæl'huːn] [wɒz; wəz] ['ɪrɪtəbli] ['kjʊəriəs] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [sɪm'baɪəʊt] [ɔː(r)]

and	Calhoun	was	irritably	curious	to	know	if	they	were	really	symbiotes	or
和	卡尔霍恩	曾是	易怒地	好奇的	到	知道	如果	他们	是	真的	共生体	或者

['əʊnli][ˌʌnrekəg'naɪzəbl; ˌʌn'rekəgnaɪzəbl] [fɔːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːgənɪzəm] ,

only	unrecognizable	forms	of	the	same	organism	,
仅有的	无法辨认	表格	的	这	相同的	生物	,

卡尔霍恩感到十分恼火，他想知道它们究竟是共生体，还是只是同一种生物体的不同形态。

[laɪk] [ðə; ði] [tə'restriəl] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] ['faɪəflaɪ] - ['gləʊwɜːm] .

like	the	terrestrial	male	and	female	firefly	-	glowworm	.
喜欢	这	陆地	男性	和	女性	萤火虫	-	萤火虫	.

就像陆生的雄性和雌性萤火虫一样。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['hedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪti] .

But	he	was	heading	for	the	city	.
但	他	曾是	标题	为了	这	城市	.

但他正前往城市。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [speə(r)] [taɪm] [tuː; tə][baɪ'ɒlə˧dʒaɪz] .

He	couldn't	spare	time	to	biologize	.
他	不能	空闲的	时间	到	生物学	.

他没有时间进行生物学研究。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [deɪz] ['dʒɜːni] [hiː; hi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði]['ræʃ(ə)nz][hiː; hi] ['kærid] .

On	his	first	day's	journey	he	looked	for	food	to	save	the	rations	he	carried	.
在	他的	第一的	天	旅行	他	看起来	为了	食物	到	节省	这	口粮	他	携带	.

在他旅程的第一天，他四处寻找食物，以节省随身携带的口粮。

['mɜːrgə˧trɔɪd] [wɒz; wəz] ['hændi] , [hɪə(r)] .

Murgatroyd	was	handy	,	here	.
默格特罗伊德	曾是	便利	,	这里	.

穆尔加特罗伊德在这里派上了用场。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [hæd; həd][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn]['hjuːmən][sə'saɪəti] .

The	little	tormal	had	his	place	in	human	society	.
这	小的	-	有	他的	地方	在	人类	社会	.

这个小家伙在人类社会中也有自己的一席之地。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['frendli] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['pæʃənətli] ['ɪmɪtətɪv] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,

He	was	friendly	,	and	he	was	passionately	imitative	of	human	beings	,
他	曾是	友好的	,	和	他	曾是	热情地	模仿	的	人类	生物	,

他为人友善，并且极富模仿人类的热情。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['defɪnət] [saɪ'kɒlədʒi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .

and	he	had	a	definite	psychology	of	his	own	.
和	他	有	一个	定	心理学	的	他的	自己的	.

他有着自己独特的心理状态。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['juːsf(ə)l] , [tuː] .

But	he	was	useful	,	too	.
但	他	曾是	有用	,	也	.

但他也很有用。

[wen] [kæl'huːn] [strəʊd] [θruː] [ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sʌtʃ] ['kjʊəriəsli] [ən] - ['liːflaɪk]

When	Calhoun	strode	through	the	forests	which	had	such	curiously	un	-	leaflike
什么时候	卡尔霍恩	大步走	通过	这	森林	哪个	有	这样的	奇怪的是	联合国	-	叶状

['fəʊliɪdʒ] , ['mɜːrgə˧trɔɪd] [strəʊd] ['grændli] [wɪð] [hɪm] ,

foliage	,	Murgatroyd	strode	grandly	with	him	,
叶子	,	默格特罗伊德	大步走	宏伟	和	他	,

当卡尔霍恩大步穿过那些有着奇特、不像树叶的树叶的森林时，默格特罗伊德也大步跟在他身后。

['ɪmɪteɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɔːk] .

imitating	his	walk	.
模仿	他的	走	.

模仿他的走路姿势。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hiː; hi] [drɒpt] [tuː; tə] [ɔːl] [fɔː(r)] [pɔːz] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] ['sʌmθɪŋ] .

From	time	to	time	he	dropped	to	all	four	paws	to	investigate	something	.
从	时间	到	时间	他	掉落	到	全部	四	爪子	到	调查	某物	.

他时不时地四肢着地，四处查看情况。

[hiː; hi] [ɪn'veərɪəbli] [kɔːt] [ʌp] [wɪð] [kæl'huːn] [wɪ'ðɪn] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

He	invariably	caught	up	with	Calhoun	within	seconds	.
他	总是	捕捉	向上	和	卡尔霍恩	之内	秒	.

他总能在几秒钟内追上卡尔霍恩。

[wʌns] [kæl'huːn] [sɔː] [hɪm] ['ɪntrəstədli] [baɪt] [ə; eɪ] ['taɪni] [bɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [məʊst] [ʌn'prɒmɪsɪŋ]

Once	Calhoun	saw	him	interestedly	bite	a	tiny	bit	out	of	a	most	unpromising
一次	卡尔霍恩	锯	他	饶有兴趣地	咬	一个	微小的	少量	出去	的	一个	最多	不乐观

['lʊkɪŋ] [ʃrʌb] - [stɔːk] .

looking	shrub	-	stalk	.
寻找	灌木	-	茎	.

卡尔霍恩曾看到他饶有兴趣地从一株看起来毫无希望的灌木茎秆上咬下一小口。

[hiː; hi] ['seivəd] [ɪts] ['fleɪvə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [sw'bləʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	savored	its	flavor	,	and	then	swallowed	it	.
他	细细品味	它是	味道	,	和	然后	吞咽	它	.

他细细品味了它的味道，然后把它吞了下去。

[kæl'huːn] [tʊk] [nəʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [plɑːnt] [ænd; ənd] [kʌt] [ɒf] [ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] .

Calhoun	took	note	of	the	plant	and	cut	off	a	section	.
卡尔霍恩	采取	笔记	的	这	植物	和	切	离开	一个	部分	.

卡尔霍恩注意到这株植物，并剪下了一部分。

[hiː; hi] [baʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [skɪn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ʌp] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['elbəʊ] .

He	bound	it	to	the	skin	of	his	arm	up	near	the	elbow	.
他	边界	它	到	这	皮肤	的	他的	手臂	向上	靠近	这	弯头	.

他把它绑在了手臂肘部附近的皮肤上。

['aʊəz] ['leɪtə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ə'lɜːdʒɪk] [ri'ækʃn] , [səʊ] [hiː; hi] ['teɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Hours	later	there	was	no	allergic	reaction	,	so	he	tasted	it	.
小时	之后	那里	曾是	不	过敏	反应	,	所以	他	尝过	它	.

几个小时后，他没有出现过敏反应，于是尝了一口。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [fə'mɪliə(r)] .

It	was	almost	familiar	.
它	曾是	几乎	熟悉的	.

这感觉似曾相识。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ðə; ði] ['fleɪvə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['brækən] - [ʃuːt] , ['mɪŋgld] [wɪð] [ə; eɪ] ['fruːti] [teɪst] .

It	had	the	flavor	of	a	bracken	-	shoot	,	mingled	with	a	fruity	taste	.
它	有	这	味道	的	一个	蕨类植物	-	射击	,	混合	和	一个	果香	品尝	.

它有蕨菜嫩芽的味道，并混合着水果的甜味。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [griːn] [bʌlk] - [fuːd] [laɪk] ['spɪnɪtʃ] [ɔː(r)] [ə'spærəgəs] , ['fɪlɪŋ] [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['sʌbstəns] .

It	would	be	a	green	bulk	-	food	like	spinach	or	asparagus	,	filling	but	without	much	substance	.
它	会	是	一个	绿色的	大部分	-	食物	喜欢	菠菜	或者	芦笋	,	填充	但	没有	很多	物质	.

它是一种类似菠菜或芦笋的绿色散装食物，饱腹感强，但营养价值不高。

['leɪtə(r)] , ['mɜːrgəˌtrɔɪd] ['keəfəli] [ɪg'zæmɪnd] [ə; eɪ] ['lʌʃəs] - ['siːmɪŋ] [fruːt] [wɪtʃ] [gruː] [ləʊ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [plʌk] .

Later	,	Murgatroyd	carefully	examined	a	luscious	-	seeming	fruit	which	grew	low	enough	for	him	to	pluck	.
之后	,	默格特罗伊德	小心	检查	一个	甜美	-	似乎	水果	哪个	生长	低的	足够的	为了	他	到	采摘	.

后来，默格特罗伊德仔细观察了一个看起来很诱人的果实，这个果实长得比较低，他可以轻易摘到。

[hiː; hi] [snɪft] [ˌaɪ 'tiː] ['kləʊsli] [ænd; ənd] [druː] [bæk] .

He	sniffed	it	closely	and	drew	back	.
他	嗅了嗅	它	密切	和	画	后退	.

他凑近闻了闻，然后退后一步。

[kæl'huːn] ['nəʊtɪd] [ðæt] [plɑːnt] , [tuː] .

Calhoun	noted	that	plant	,	too	.
卡尔霍恩	著名的	那	植物	,	也	.

卡尔霍恩也注意到了那株植物。

[mɜːgətrɔɪdz] [traɪb] [wɒz; wəz] [bred] [æt; ət] [ˌhed'kwɔːtəz] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['haɪli] ['væljuəb(ə)l]

Murgatroyd's	tribe	was	bred	at	Headquarters	for	some	highly	valuable
默格特罗伊德	部落	曾是	繁殖	在	总部	为了	一些	高度	有价值的

['kwɒlətiz] .

qualities	.
品质	.

穆尔加特罗伊德的部落是在总部培育出来的，目的是为了获得一些非常宝贵的品质。

[wʌn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['sensətɪv] ['stʌmək] — [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [wʌn] .

One	was	a	very	sensitive	stomach	—	but	it	was	only	one	.
一	曾是	一个	非常	敏感的	胃	—	但	它	曾是	仅有的	一	.

其中一人肠胃非常敏感——但只有一人如此。

[mɜːgətrɔɪdz] [mə'tæbəlɪzəm] [wɒz; wəz] ['veri] [kləʊz] [tuː; tə] [mænz] .

Murgatroyd's	metabolism	was	very	close	to	man's	.
默格特罗伊德	代谢	曾是	非常	关闭	到	男人的	.

默格特罗伊德的新陈代谢与人类非常接近。

[ɪf] [hiː; hi] [et; eɪt] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] [ˌdɪsə'griː] [wɪð] [hɪm] ,

If	he	ate	something	and	it	didn't	disagree	with	him	,
如果	他	吃	某物	和	它	没有	不同意	和	他	,

如果他吃了什么东西，而且没有出现不良反应，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] ['laɪkli] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

it	was	very	likely	safe	for	a	man	to	eat	it	,	too	.
它	曾是	非常	可能	安全的	为了	一个	男人	到	吃	它	,	也	.

对男人来说，食用它很可能也是安全的。

[ɪf] [hiː; hi] [rɪ'dʒektɪd] ['sʌmθɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] ['prɒbəbli] ['wʌznt] .

If	he	rejected	something	,	it	probably	wasn't	.
如果	他	拒绝	某物	,	它	大概	不是	.

如果他拒绝了某件事，那这件事很可能就不是真的。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['riːəl] ['væljuː] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæn; ðən] [ðə; ðiː] ['teɪstɪŋ] [ɒv; əv]

But	his	real	value	was	much	more	important	than	the	tasting	of
但	他的	真实的	价值	曾是	很多	更多的	重要的	比	这	品尝	的

['kwestʃənəb(ə)l] [fuːdz] .

questionable	foods	.
值得怀疑	食物	.

但他真正的价值远比品尝来路不明的食物重要得多。

[wen] [kæl'huːn] [kæmpt] [ðə; ðiː] [fɜːst] [naɪt] ,

When	Calhoun	camped	the	first	night	,
什么时候	卡尔霍恩	露营	这	第一的	夜晚	,

卡尔霍恩第一晚露营时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

医疗服务(Med Service)
第2/5页

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][plɑːnt] [ʃeɪpt] [laɪk][ə; eɪ]['kæktəs] - ['bærəl] [ænd; ənd] ['pɜːmɪeɪtɪd]

he	made	a	fire	of	a	plant	shaped	like	a	cactus	-	barrel	and	permeated
他	制成	一个	火	的	一个	植物	形状	喜欢	一个	仙人掌	-	桶	和	渗透

[wɪð] [ɔɪl] .

with	oil	.
和	油	.

他用一种形状像仙人掌桶、浸透了油的植物生火。

[baɪ] ['hiːpɪŋ] [dɜːt] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

By	heaping	dirt	around	it	,
经过	堆积	污垢	大约	它	,

通过在其周围堆放泥土，

[hiː; hi] [kən'faɪnd] [ɪts] ['bɜːnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [raʊnd] [speɪs] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði][də'rekt] - [hiːt] ['elɪmənt]

he	confined	its	burning	to	a	round	space	very	much	like	the	direct	-	heat	element
他	受限	它是	燃烧	到	一个	圆形的	空间	非常	很多	喜欢	这	直接的	-	热	元素

[ɒv; əv][æn; ən] [ɪˌlek'trɒnɪk] [stəʊv] .

of	an	electronic	stove	.
的	一个	电子的	火炉	.

他将燃烧限制在一个圆形空间内，很像电炉的直热元件。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɒd] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['hjuːmən] ['prəʊgres] [dʌz] [nɒt] [ɪn'vɒlv]

It	was	an	odd	illustration	of	the	fact	that	human	progress	does	not	involve
它	曾是	一个	奇怪的	插图	的	这	事实	那	人类	进步	做	不是	涉及

['eniθɪŋ] ['riːəli] [njuː] [ɪn][kaɪnd] ,

anything	really	new	in	kind	,
任何事物	真的	新的	在	种类	,

这奇怪地说明了人类进步并不涉及任何真正意义上的新事物。

[bʌt; bət]['əʊnli] [ɪn'kriːst] [kən'viːniəns] [ænd; ənd] [əˌveɪlə'bɪləti] [ɒv; əv] ['haɪli] ['prɪmətɪv] ['kʌmfət] .

but	only	increased	convenience	and	availability	of	highly	primitive	comforts	.
但	仅有的	增加	方便	和	可用性	的	高度	原始	舒适	.

但这仅仅增加了便利性，并带来了极其原始的舒适体验。

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ðæt] ['sɜːkjələ(r)]['bɒnfaɪə(r)] , [kæl'huːn] ['æktʃuəli] [riːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

By	the	light	of	that	circular	bonfire	,	Calhoun	actually	read	a	little	.
经过	这	光	的	那	圆	篝火	,	卡尔霍恩	实际上	读	一个	小的	.

借着那堆圆形篝火的光亮，卡尔霍恩竟然读了一会儿书。

[bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] [wɒz; wəz] [ɪn'ædɪkwət] .

But	the	light	was	inadequate	.
但	这	光	曾是	不足	.

但是光线不足。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [jɔːn] .

Presently	he	yawned	.
目前	他	打哈欠	.

这时他打了个哈欠。

[wʌn] [dɪd] [nɒt] [get] ['veri] [fɑː(r)][ɪn][ðə; ði][med] ['sɜːvɪs] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ˌprɒbə'bɪləti] [ɪn]['hjuːmən]

One	did	not	get	very	far	in	the	Med	Service	without	knowing	probability	in	human
一	做过	不是	得到	非常	远的	在	这	医学	服务	没有	会心	可能性	在	人类

[kən'dʌkt] .

conduct	.
执行	.

在医疗服务领域，如果不了解人类行为中的概率，是很难走得很远的。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪneɪbld] [wʌn][tuː; tə] [tʃek] [ɒn][ðə; ði] [ˈækjərəsi] [ɒv; əv] [ˈsteɪtmənts] [meɪd] , [ˈweðə(r)] [baɪ]

It	enabled	one	to	check	on	the	accuracy	of	statements	made	,	whether	by
它	已启用	一	到	查看	在	这	准确性	的	声明	制成	,	无论	经过

[ˈpeɪʃ(ə)nts][ɔː(r)] [əˈfɪʃ(ə)lz] ,

patients	or	officials	,
患者	或者	官员	,

它使人们能够核实患者或官员所作陈述的准确性。

[tuː; tə][ə; eɪ][med] [ʃɪp] [mæn] .

to	a	Med	Ship	man	.
到	一个	医学	船	男人	.

致一名医疗船上人员。

[təˈdeɪ] , [ðəʊ] , [ɪd] [ˈtræv(ə)ld] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [ɒn] [fʊt] .

Today	,	though	,	he'd	traveled	a	long	way	on	foot	.
今天	,	尽管	,	他会	旅行	一个	长的	方式	在	脚	.

不过，今天他徒步走了很远的路。

[hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət] [ˈmɜːrgəˌtrɔɪd] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈgreɪvli] [prɪˈtendɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [frɒm; frəm]

He	glanced	at	Murgatroyd	,	who	was	gravely	pretending	to	read	from
他	瞥了一眼	在	默格特罗伊德	,	WHO	曾是	严重地	假装	到	读	从

[ə; eɪ] [ˈsɪŋgjələli] [streɪt] - [edʒd] [liːf] .

a	singularly	straight	-	edged	leaf	.
一个	单独地	直的	-	边缘	叶子	.

他瞥了一眼默格特罗伊德，默格特罗伊德正一本正经地假装在读一本边缘异常笔直的叶子。

" [ˈmɜːrgəˌtrɔɪd] , " [sed] [kælˈhuːn] ,

"	Murgatroyd	,	"	said	Calhoun	,
"	默格特罗伊德	,	"	说	卡尔霍恩	,

“默格特罗伊德，”卡尔霍恩说道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈlaɪkli] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪnˈtɜːprət] [ˈeni] [streɪndʒ] [saʊnd] [æz; əz][ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l][ˌʌndɪˈzaɪərəb(ə)l]

"	it	is	likely	that	you	will	interpret	any	strange	sound	as	a	possible	undesirable
"	它	是	可能	那	你	将要	解释	任何	奇怪的	声音	作为	一个	可能的	不理想的

[səbˈdʒektɪv] [ɪkˈspɪəriəns] .

subjective	experience	.
主观	经验	.

“你很可能会将任何奇怪的声音解读为一种可能令人不快的体验。”

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [æz; əz] [ˈdeɪndʒərəs] .

Which	is	to	say	,	as	dangerous	.
哪个	是	到	说	,	作为	危险的	.

也就是说，同样危险。

[səʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hɪə(r)] [ˈeniθɪŋ] [ˈsaɪzəb(ə)l] [ˈkʌmɪŋ] [kləʊz] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] , [aɪ] [həʊp] [jʊl] [skwiːl] .

So	if	you	hear	anything	sizable	coming	close	during	the	night	,	I	hope	you'll	squeal	.
所以	如果	你	听到	任何事物	相当大的	未来	关闭	期间	这	夜晚	,	我	希望	你会	尖叫	.

所以，如果你在夜里听到任何体型较大的物体靠近，我希望你能尖叫起来。

[θæŋk] [juː; jʊ] .

Thank	you	.
感谢	你	.

谢谢。

" [ˈmɜːrgəˌtrɔɪd] [sed] " [tʃiːˈiː] , " [ænd; ənd] [kælˈhuːn] [rəʊld] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

"	Murgatroyd	said	"	Chee	,	"	and	Calhoun	rolled	over	and	went	to	sleep	.
"	默格特罗伊德	说	"	奇	,	"	和	卡尔霍恩	滚动	超过	和	去	到	睡觉	.

“默格特罗伊德说了声‘咿’，卡尔霍恩翻了个身就睡着了。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][mɪd] - [ˈmɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst][deɪ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [əˈpɒn][ə; eɪ] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [fiːld] .

It	was	mid	-	morning	of	the	next	day	when	he	came	upon	a	cultivated	field	.
它	曾是	中	-	早晨	的	这	下一个	天	什么时候	他	来了	之上	一个	栽培	场地	.

第二天上午十点左右，他来到了一片耕地。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [klɪəd] [ænd; ənd] ['plɑːntɪd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

It	had	been	cleared	and	planted	,	of	course	,
它	有	到过	已清除	和	已种植	,	的	课程	,

当然，这片土地已经被清理并种植了植物。

[ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['kɑːlənɪsts] [huːd] [biːn] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] ['ɒkjupaɪ] [ðə; ðɪ] ['sɪti] .

in	preparation	for	the	colonists	who'd	been	expected	to	occupy	the	city	.
在	准备	为了	这	殖民者	谁会	到过	预期的	到	占据	这	城市	.

为迎接预期中的殖民者占领该城做准备。

[fə'mɪliə(r)] [ɜːθ] - [plɑːnts] [gruː] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ten] [fiːt] [haɪ] [ænd; ənd] [mɔː(r)] .

Familiar	Earth	-	plants	grew	in	it	,	ten	feet	high	and	more	.
熟悉的	地球	-	植物	生长	在	它	,	十	脚	高的	和	更多的	.

地球上常见的植物生长其中，高度可达十英尺甚至更高。

[ænd; ənd] [kæl'huːn] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] , [ɪn] [ðə; ðɪ] [həʊp] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [haʊ] [lɒŋ] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː]

And	Calhoun	examined	it	carefully	,	in	the	hope	of	finding	how	long	since	it
和	卡尔霍恩	检查	它	小心	,	在	这	希望	的	寻找	如何	长的	自从	它

[hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə'tenʃ(ə)n] .

had	received	attention	.
有	已收到	注意力	.

卡尔霍恩仔细检查了它，希望能找出它有多久没有得到维护了。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [ded] [mæn] .

In	his	examination	,	he	found	the	dead	man	.
在	他的	考试	,	他	成立	这	死的	男人	.

在检查过程中，他发现了死者。

[æz; əz] [ə; eɪ] [kɔːps] , [ðə; ðɪ] [mæn] [wɒz; wəz] [brænd] - [njuː] ,

As	a	corpse	,	the	man	was	brand	-	new	,
作为	一个	尸体	,	这	男人	曾是	品牌	-	新的	,

作为一具尸体，这名男子焕然一新。

[ænd; ənd] [kæl'huːn] ['veri] ['keəfəli] [pʊt] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['strɪktli] ['medɪk(ə)l] [freɪm] [ɒv; əv] [maɪnd]

and	Calhoun	very	carefully	put	himself	into	a	strictly	medical	frame	of	mind
和	卡尔霍恩	非常	小心	放	他自己	进入	一个	严格	医疗的	框架	的	头脑

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [bent] ['əʊvə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['teknɪk(ə)l] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

before	he	bent	over	for	a	technical	estimate	of	what	had	happened	,
前	他	弯曲	超过	为了	一个	技术的	估计	的	什么	有	发生	,

卡尔霍恩非常谨慎地让自己进入了一种严格的医学思维状态，然后才俯身对发生的事情进行技术评估。

[ænd; ənd] [wen] .

and	when	.
和	什么时候	.

以及何时。

[ðə; ðɪ] [ded] [mæn] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [daɪd] [ɒv; əv] ['hʌŋgə(r)] .

The	dead	man	seemed	to	have	died	of	hunger	.
这	死的	男人	似乎	到	有	死亡	的	饥饿	.

死者似乎是死于饥饿。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['terəbli] [ɪ'meɪsɪeɪtɪd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [bɪ'lɒŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌltɪveɪtɪd] [fiːld] [fɑː(r)]

He	was	terribly	emaciated	,	and	he	didn't	belong	in	a	cultivated	field	far
他	曾是	可怕	瘦弱	,	和	他	没有	属于	在	一个	栽培	场地	远的

[frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['sɪti] .

from	the	city	.
从	这	城市	.

他瘦骨嶙峋，与远离城市的耕地格格不入。

[baɪ] [hɪz; ɪz] ['gɑːmənts] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪti] - ['dwelə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['prɒspərəs] [wʌn] .

By	his	garments	he	was	a	city	-	dweller	and	a	prosperous	one	.
经过	他的	服装	他	曾是	一个	城市	-	居住者	和	一个	繁荣	一	.

从他的衣着来看，他是一个城里人，而且是一个富裕人家的人。

[hiː; hi][wɔː(r)][ðə; ði]['dʒuːəlz] [wɪtʃ] ['naʊədeɪz] ['ɪndəˌkeɪtɪd][ə; eɪ][mænz] [prə'feʃn] [ænd; ənd]['steɪtəs][ɪn]

He	wore	the	jewels	which	nowadays	indicated	a	man's	profession	and	status	in
他	穿着	这	珠宝	哪个	如今	表明的	一个	男人的	职业	和	地位	在

[ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zeʃənz] .

it	much	more	than	the	value	of	his	possessions	.
它	很多	更多的	比	这	价值	的	他的	财产	.

他佩戴的珠宝，在今天更多地代表了一个人的职业和地位，而不是他财产的价值。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] , [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [mə'tɪəriəlz] , [ə; eɪ] ['wɒlɪt] [wɪð] ['pɪktʃəz]

There	was	money	in	his	pockets	,	and	writing	materials	,	a	wallet	with	pictures
那里	曾是	钱	在	他的	口袋	,	和	写作	材料	,	一个	钱包	和	图片

[ænd; ənd][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

and	identification	,
和	鉴别	,

他口袋里有钱、笔、钱包（里面有照片和身份证件）。

[ænd; ənd][ðə; ði]['nɔːm(ə)l] ['ɒdmənts] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] ['kæri] .

and	the	normal	oddments	a	man	would	carry	.
和	这	普通的	零碎物件	一个	男人	会	携带	.

以及一个普通人通常会携带的一些零碎物品。

[id] [biːn] [ə; eɪ]['sɪv(ə)l] ['sɜːvənt] .

He'd	been	a	civil	servant	.
他会	到过	一个	民用	仆人	.

他曾是一名公务员。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ʃudnt] [hæv; həv][daɪd][ɒv; əv] [stɑː'veɪʃ(ə)n] .

And	he	shouldn't	have	died	of	starvation	.
和	他	不应该	有	死亡	的	饥饿	.

他本不该饿死的。

[hiː; hi] [ɪ'speʃəli] ['ʃudnt] [hæv; həv] [gɒn] ['hʌŋgri] [hɪə(r)] !

He	especially	shouldn't	have	gone	hungry	here	!
他	尤其	不应该	有	已消失	饥饿的	这里	!

他尤其不应该在这里挨饿！

[ðə; ði] [swiːt] - [meɪz] [plɑːnts][wɜː(r); wə(r)][tɔːl] [ænd; ənd] [griːn] .

The	sweet	-	maize	plants	were	tall	and	green	.
这	甜的	-	玉米	植物	是	高的	和	绿色的	.

甜玉米植株高大翠绿。

[ðeə(r)] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)][raɪp] .

Their	ears	were	ripe	.
他们的	耳朵	是	成熟	.

它们的耳朵已经成熟了。

[hiː; hi] ['hædnt] [gɒn] ['hʌŋgri] !

He	hadn't	gone	hungry	!
他	之前没有	已消失	饥饿的	!

他没挨饿！

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][ɪn'edəb(ə)l] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][æt; ət] [liːst] [tuː] ['dʌz(ə)n] [swiːt] - [meɪz] [ɪəz] .

There	were	the	inedible	remains	of	at	least	two	dozen	sweet	-	maize	ears	.
那里	是	这	不可食用	遗迹	的	在	至少	二	打	甜的	-	玉米	耳朵	.

至少有二十几根甜玉米棒子残骸，已经无法食用了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['iːt(ə)n] [sʌm; səm] [taɪm] — [sʌm; səm] [deɪz] — [ə'gəʊ] , [ænd; ənd][wʌn][hæd; həd] [biːn]

They	had	been	eaten	some	time	—	some	days	—	ago	,	and	one	had	been
他们	有	到过	吃	一些	时间	—	一些	天	—	前	,	和	一	有	到过

[left] [ʌn'fɪnɪʃt] .

left	unfinished	.
左边	未完成	.

它们在几天前就被吃掉了，其中一块还剩下没吃完。

[ɪf] [ðə; ði] [ded] [mæn][hæd; həd] ['i:t(ə)n] [ðem; ðəm][bʌt; bət][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][daɪ'dʒest][ðem; ðəm] ,

If	the	dead	man	had	eaten	them	but	was	unable	to	digest	them	,
如果	这	死的	男人	有	吃	他们	但	曾是	无法	到	消化	他们	,

如果死者吃了这些东西但无法消化，

[hɪz; ɪz] ['beli] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bi:n] ['swəʊlən] [wɪð] [ˌʌndɪ'dʒestɪd] [fu:d] .

his	belly	should	have	been	swollen	with	undigested	food	.
他的	腹部	应该	有	到过	肿	和	未消化的	食物	.

他的肚子应该因为未消化的食物而肿胀起来。

[ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] .

It	wasn't	.
它	不是	.

并非如此。

[id] ['i:t(ə)n] [ænd; ənd][daɪ'dʒestɪd][ænd; ənd] [stɪl] [hæd; həd] [daɪd] , [æt; ət] [li:st] ['lɑ:dʒli] [ɒv; əv] [ˌɪnə'nɪʃ(ə)n] .

He'd	eaten	and	digested	and	still	had	died	,	at	least	largely	of	inanition	.
他会	吃	和	消化	和	仍然	有	死亡	,	在	至少	很大程度上	的	空洞	.

他吃饱喝足，消化完毕，却还是死了，至少主要是死于营养不良。

[kæl'hu:n] [skaul] .

Calhoun	scowled	.
卡尔霍恩	皱着眉头	.

卡尔霍恩皱起了眉头。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [kɔ:n] , ['mɜ:rgəˌtrɔɪd] ? " [hi:; hi][di'mɑ:nd, -'mænd] .

"	How	about	this	corn	,	Murgatroyd	?	"	he	demanded	.
"	如何	关于	这	玉米	,	默格特罗伊德	?	"	他	要求	.

“默格特罗伊德，这玉米怎么样？”他问道。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [brəʊk] [ɒf] [ə; eɪ] [hɑ:f] - [jɑ:d] - [lɒŋ] [ɪə(r)] .

He	reached	up	and	broke	off	a	half	-	yard	-	long	ear	.
他	达到	向上	和	打破	离开	一个	一半	-	院子	-	长的	耳朵	.

他伸手掰下一只半码长的耳朵。

[hi:; hi] [strɪpt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [prə'tektɪŋ] , ['strɪŋi] [li:vz] .

He	stripped	away	the	protecting	,	stringy	leaves	.
他	脱衣舞	离开	这	保护	,	细丝	树叶	.

他剥去了保护性的、纤维状的叶子。

[ðə; ði] [sɒft] [greɪnz] [ˌʌndə'ni:θ] [lʊkt] ['æpɪtaɪzɪŋ] .

The	soft	grains	underneath	looked	appetizing	.
这	柔软的	谷物	下	看起来	令人垂涎的	.

底下的软糯米粒看起来很诱人。

[ðeɪ] [smeld] [laɪk] [gʊd] [freʃ] [fu:d] .

They	smelled	like	good	fresh	food	.
他们	闻起来	喜欢	好的	新鲜的	食物	.

它们闻起来像新鲜美味的食物。

[kæl'hu:n] ['ɒfəd] [ðə; ði][ɪə(r)][tu:; tə] ['mɜ:rgəˌtrɔɪd] .

Calhoun	offered	the	ear	to	Murgatroyd	.
卡尔霍恩	提供	这	耳朵	到	默格特罗伊德	.

卡尔霍恩把耳朵递给了默格特罗伊德。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] [pɔ:z] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [wɒz; wəz] ['i:tɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð]

The	little	tormal	took	it	in	his	paws	and	on	the	instant	was	eating	it	with
这	小的	-	采取	它	在	他的	爪子	和	在	这	立即的	曾是	吃	它	和

['gʌstəʊ] .

gusto	.
古斯托	.

小托尔马尔用爪子抓起它，立刻津津有味地吃了起来。

" [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][daɪ][ɒv; əv] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [kæl'huːn] , ['fraʊnɪŋ] ,
" If you keep it down , he didn't die of eating it , " said Calhoun , frowning ,
" 如果 你 保持 它 向下 , 他 没有 死 的 吃 它 , " 说 卡尔霍恩 , 皱眉 ,

“只要你别吐出来，他就不会因为吃了它而死，”卡尔霍恩皱着眉头说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][eɪt; eɪt][ˌaɪ 'tiː] — [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] — [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][daɪ][ɒv; əv] [stɑː'veɪʃ(ə)n] .
" and if he ate it — which he did — he didn't die of starvation .
" 和 如果 他 吃 它 — 哪个 他 做过 — 他 没有 死 的 饥饿 .

“如果他吃了——而他确实吃了——他也没有饿死。”

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] .
Which he did .
哪个 他 做过 .

他确实这么做了。

" [hiː; hi] ['weɪtɪd] .
" He waited .
" 他 等待 .

他等待着。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [kən'sjuːmd] ['evri] [greɪn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['əʊvəsaɪzd] [kɒb] .
Murgatroyd consumed every grain upon the oversized cob .
默格特罗伊德 消耗 每一个 粮食 之上 这 超大 玉米 .

默格特罗伊德把那根粗壮的玉米棒上的每一粒谷粒都吃光了。

[hɪz; ɪz] ['fɜːri] ['beli] [dɪ'stendɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
His furry belly distended a little .
他的 毛茸茸的 腹部 膨胀 一个 小的 .

他毛茸茸的肚子微微鼓了起来。

[kæl'huːn] ['ɒfəd] [hɪm][ə; eɪ]['sekənd][ɪə(r)] .
Calhoun offered him a second ear .
卡尔霍恩 提供 他 一个 第二 耳朵 .

卡尔霍恩给了他第二只耳朵。

[hiː; hi][set][tuː; tə] [wɜːk] [ɒn] [ðæt] , [tuː] , [wɪð] [self] - ['evɪdənt] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
He set to work on that , too , with self - evident enjoyment .
他 放 到 工作 在 那 , 也 , 和 自己 - 明显 享受 .

他也开始着手这项工作，显然乐在其中。

" [ɪn][ɔːl]['hɪstri; 'hɪstəri] , " [sed] [kæl'huːn] ,
" In all history , " said Calhoun ,
" 在 全部 历史 , " 说 卡尔霍恩 ,

卡尔霍恩说：“纵观历史，

" ['noʊˌbɑːdiːz]['evə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['pɔɪz(ə)n][wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jɔː(r); jə(r)]
" nobody's ever been able to poison one of you tormals - because your
" 没有人 曾经 到过 有能力的 到 毒 一 的 你 - 因为 你的
[daɪ'dʒestɪv] ['sɪstəm] [hæz; həz][ə; eɪ] ['kwɒlɪtətɪv] - [ə'næləsɪs]['juːnɪt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [jel] ['blʌdi] ['mɜːdə(r)] [ɪf]
digestive system has a qualitative - analysis unit in it that yells bloody murder if
消化 系统 有 一个 定性 - 分析 单元 在 它 那 喊叫 血腥 谋杀 如果
['ɛniˌθɪŋz] ['laɪkli] [tuː; tə] [ˌdɪsə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] .
anything's likely to disagree with you .
任何东西 可能 到 不同意 和 你 .

“从来没有人能毒死你们这些托尔马尔人，因为你们的消化系统里有一个定性分析装置，如果有什么东西可能与你们发生冲突，它就会发出可怕的警报。”

[æz; əz][ə; eɪ] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] - [rɪ'ækʃn] ,
As a probability of tormal reaction ,
作为 一个 可能性 的 - 反应 ,

作为热反应的概率，

[jʊd] [hæv; həv] [biːn] ['nɔːzɪeɪtɪd] [bɪ'fɔː(r)] [naʊ] [ɪf] [ðæt] [stʌf] ['wʌznt] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] .

you'd	have	been	nauseated	before	now	if	that	stuff	wasn't	good	to	eat	.
你会	有	到过	恶心	前	现在	如果	那	东西	不是	好的	到	吃	.

如果那东西不好吃，你早就感到恶心了。

" [bʌt; bət] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [et; eɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [pɒt] - ['belid] .

"	But	Murgatroyd	ate	until	he	was	distinctly	pot	-	bellied	.
"	但	默格特罗伊德	吃	直到	他	曾是	明显地	锅	-	肚子	.

“但默格特罗伊德吃得肚子明显鼓了起来。”

[hiː; hi] [left] [ə; eɪ] [fjuː] [greɪnz] [ɒn][ðə; ði] ['sekənd] [ɪə(r)] [wɪð] ['ɒbviəs] [rɪ'gret] .

He	left	a	few	grains	on	the	second	ear	with	obvious	regret	.
他	左边	一个	很少	谷物	在	这	第二	耳朵	和	明显的	后悔	.

他带着明显的遗憾，在第二穗麦穗上留下了几粒麦粒。

[hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['keəfəli] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

He	put	it	down	carefully	on	the	ground	.
他	放	它	向下	小心	在	这	地面	.

他小心翼翼地把它放在地上。

[hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [left] - [hænd] ['wɪskəs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [pɔː] [ænd; ənd] [ɪ'læbərətli] [lik] [ðem; ðəm]

He	shifted	his	left	-	hand	whiskers	with	his	paw	and	elaborately	licked	them
他	转移	他的	左边	-	手	胡须	和	他的	爪子	和	精心	舔过	他们

[kliːn] .

clean	.
干净的	.

他用爪子拨弄了一下左手的胡须，然后仔细地舔干净。

[hiː; hi][dɪd][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪskəs] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] - [hænd][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

He	did	the	same	to	the	whiskers	on	the	right	-	hand	side	of	his	mouth	.
他	做过	这	相同的	到	这	胡须	在	这	正确的	-	手	边	的	他的	嘴	.

他对嘴巴右侧的胡须也做了同样的处理。

[hiː; hi] [sed] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] :

He	said	comfortably	:
他	说	舒适地	:

他轻松地说道：

" [tʃiː'iː] ! "

"	Chee	!	"
"	奇	!	"

“嗬！”

" [ðen] [ðæts] [ðæt] , " [kæl'huːn] [təʊld][hɪm] .

"	Then	that's	that	,	"	Calhoun	told	him	.
"	然后	那就是	那	,	"	卡尔霍恩	讲述	他	.

“那就到此为止吧。”卡尔霍恩告诉他。

" [ðɪs] [mæn]['dɪd(ə)nt][daɪ][ɒv; əv] [stɑː'veɪʃ(ə)n] .

"	This	man	didn't	die	of	starvation	.
"	这	男人	没有	死	的	饥饿	.

“这个人不是死于饥饿。”

[aɪm] ['getɪŋ] ['kwiːzi] !

I'm	getting	queasy	!
我是	获得	恶心	!

我感觉恶心！

" [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [læb] [kɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] - [pæk] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

"	He	had	his	lab	kit	in	his	shoulder	-	pack	,	of	course	.
"	他	有	他的	实验室	成套工具	在	他的	肩膀	-	盒	,	的	课程	.

“他当然把他的实验工具包放在肩包里了。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [əb'sɜːdlɪ] [smɔːl] ['aʊtfɪt] , [wɪð] ['ɔːlməʊst][ˌmaɪkrə'skɒpɪk]['ɪnstrʊm(ə)nts] .

It	was	an	absurdly	small	outfit	,	with	almost	microscopic	instruments	.
它	曾是	一个	荒谬地	小的	全套服装	,	和	几乎	显微镜	仪器	.

这是一个规模小得离谱的装置，配备的仪器几乎都是微型的。

[bʌt; bət][ɪn][med] [ʃɪp] [fiːld] [wɜːk] [ðə; ði] [tek'niːks] [ɒv; əv][ˌmaɪkrəʊə'nælɪsɪs][wɜː(r); wə(r)] ['stændəd] .

But	in	Med	Ship	field	work	the	techniques	of	microanalysis	were	standard	.
但	在	医学	船	场地	工作	这	技术	的	微观分析	是	标准	.

但在医疗船现场工作中，微量分析技术是标准技术。

[dɪs'teɪstfəli] , [kæl'huːn] [tʊk] [ðə; ði]['taɪni] ['tɪʃuː] - ['sɑːmp(ə)l][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd]['gæðə(r)]

Distastefully	,	Calhoun	took	the	tiny	tissue	-	sample	from	which	he	could	gather
令人厌恶地	,	卡尔霍恩	采取	这	微小的	组织	-	样本	从	哪个	他	可以	收集

['nesəsəri] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

necessary	information	.
必要的	信息	.

卡尔霍恩厌恶地取出了一小块组织样本，从中可以收集到必要的信息。

['stændɪŋ] , [hiː; hi][ræn] [θruː] [ðə; ði][ˌænə'lɪtɪk] ['prəʊses] [ðæt] [siːmd] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] .

Standing	,	he	ran	through	the	analytic	process	that	seemed	called	for	.
常设	,	他	跑	通过	这	分析	过程	那	似乎	称为	为了	.

他站起身，开始了似乎必要的分析过程。

[wen] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ,

When	he	finished	,
什么时候	他	完成的	,

他讲完后，

[hiː; hi] ['berid] [ðə; ði] [ded] [mæn][æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒf] [ɪn][ðə; ði]

he	buried	the	dead	man	as	well	as	he	could	and	started	off	in	the
他	埋葬	这	死的	男人	作为	出色地	作为	他	可以	和	开始	离开	在	这

[də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ə'gen] .

direction	of	the	city	again	.
方向	的	这	城市	再次	.

他尽力将死者安葬好，然后再次朝着城市的方向出发。

[hiː; hi] [skaul] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] .

He	scowled	as	he	walked	.
他	皱着眉头	作为	他	步行	.

他边走边皱着眉头。

[hiː; hi] ['dʒɜːrnid] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [spəʊk] .

He	journeyed	for	nearly	half	an	hour	before	he	spoke	.
他	旅程	为了	几乎	一半	一个	小时	前	他	辐	.

他走了将近半个小时才开口说话。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm] [ɒn] [ɔːl] [fɔːz] , [naʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hevi] [miːl] .

Murgatroyd	accompanied	him	on	all	fours	,	now	,	because	of	his	heavy	meal	.
默格特罗伊德	伴随	他	在	全部	四	,	现在	,	因为	的	他的	重的	一顿饭	.

由于饱餐一顿，默格特罗伊德现在只能四肢着地陪伴着他。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] , [kæl'huːn] [stɒpt] [ænd; ənd] [sed] ['grɪmli] :

After	a	mile	and	a	half	,	Calhoun	stopped	and	said	grimly	:
后	一个	英里	和	一个	一半	,	卡尔霍恩	停止	和	说	阴沉地	:

走了大约一英里半后，卡尔霍恩停了下来，神情严肃地说：

" [lets] [tʃek] [juː; jʊ]['əʊvə(r)] , ['mɜːrgəˌtrɔɪd] .

"	Let's	check	you	over	,	Murgatroyd	.
" 我们来吧	查看	你	超过	,	默格特罗伊德	.

“让我给你做个检查，默格特罗伊德。”

" [hiː; hi] ['verɪfaɪd] [ðə; ði] - [pʌls] [ænd; ənd][ˌrespə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['temprətʃə(r)] .

"	He	verified	the	tormal's	pulse	and	respiration	and	temperature	.
"	他	已验证	这	-	脉冲	和	呼吸	和	温度	.

他检查了患者的脉搏、呼吸和体温。

[hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ]['taɪni] [breθ] - ['sɑːmp(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [læb] [kɪt] [wɪtʃ] [riːd] [ɒf]

He	put	a	tiny	breath	-	sample	through	the	part	of	the	lab	kit	which	read	off
他	放	一个	微小的	气息	-	样本	通过	这	部分	的	这	实验室	成套工具	哪个	读	离开

[ə; eɪ]['beɪsɪk][mə'tæbəlɪzəm] [reɪt] .

a	basic	metabolism	rate	.
一个	基本的	代谢	速度	.

他将少量呼吸样本放入实验室试剂盒中，该试剂盒可以读取基本代谢率。

[ðə; ði] [smɔːl] ['ænɪm(ə)l][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['prəʊses] .

The	small	animal	was	quite	accustomed	to	the	process	.
这	小的	动物	曾是	相当	习惯	到	这	过程	.

这只小动物已经很习惯这个过程了。

[hiː; hi] [səb'mɪtɪd] ['blændli] .

He	submitted	blandly	.
他	提交	平淡地	.

他敷衍地提交了。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɛkoʊvɝ] [wɒz; wəz] [ðæt] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [ðə; ði] - [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli]

The	result	of	the	checkover	was	that	Murgatroyd	the	tormal	was	perfectly
这	结果	的	这	检查	曾是	那	默格特罗伊德	这	-	曾是	完美

['nɔːm(ə)l] .

normal	.
普通的	.

检查结果显示，Murgatroyd 的托马尔完全正常。

" [bʌt; bət] , " [sed] [kæl'huːn] ['æŋgrəli] , " [ðæt] [mæn] [daɪd] [ɒv; əv] [stɑː'veɪʃ(ə)n] !

"	But	,	"	said	Calhoun	angrily	,	"	that	man	died	of	starvation	!
"	但	,	"	说	卡尔霍恩	愤怒地	,	"	那	男人	死亡	的	饥饿	!

“但是，”卡尔霍恩愤怒地说，“那个人是饿死的！”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['præktɪkli] [nəʊ][fæt][ɪn] [ðæt] ['tɪʃuː] - ['sɑːmp(ə)l][æt; ət][ɔːl] !

There	was	practically	no	fat	in	that	tissue	-	sample	at	all	!
那里	曾是	几乎	不	胖的	在	那	组织	-	样本	在	全部	!

该组织样本中几乎不含脂肪！

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [weə(r)] [wiː; wi] [faʊnd] [hɪm] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] ,

He	arrived	where	we	found	him	while	he	was	strong	enough	to	eat	,
他	到达的	在哪里	我们	成立	他	尽管	他	曾是	强的	足够的	到	吃	,

他到达我们找到他的地方时，身体还很虚弱，还能吃东西。

[ænd; ənd][hiː; hi] [steɪd] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [gʊd] [fuːd] , [ænd; ənd][hiː; hi][et; eɪt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]

and	he	stayed	where	there	was	good	food	,	and	he	ate	it	,	and
和	他	入住	在哪里	那里	曾是	好的	食物	,	和	他	吃	它	,	和

[hiː; hi][daɪ'dʒestɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

he	digested	it	,
他	消化	它	,

于是他待在有美食的地方，吃了美食，也消化了美食。

[ænd; ənd][hiː; hi] [daɪd] [ɒv; əv] [stɑː'veɪʃ(ə)n] !

and	he	died	of	starvation	!
和	他	死亡	的	饥饿	!

他死于饥饿！

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么？

" ['mɜːrgəˌtrɔɪd] ['rigl] [ʌn'hæpɪli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [kæl'huːnz] [təʊn] [wɒz; wəz] [ə'kjuːzɪŋ] .
" Murgatroyd wriggled unhappily , because Calhoun's tone was accusing .
" 默格特罗伊德 扭动 不幸地 , 因为 卡尔霍恩的 语气 曾是 指控 .

“默格特罗伊德不高兴地扭动着身子，因为卡尔霍恩的语气充满了指责。

[hiː; hi] [sed] , " [tʃiː'iː] !
He said , " Chee !
他 说 , " 奇 !

他说：“嗬！”

" [ɪn][ə; eɪ] [səb'djuːd] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] .
" in a subdued tone of voice .
" 在 一个 低沉的 语气 的 嗓音 .

“用低沉的语气说道。”

[hiː; hi] [lʊkt] ['pliːdɪŋli] [ʌp] [æt; ət] [kæl'huːn] .
He looked pleadingly up at Calhoun .
他 看起来 恳求地 向上 在 卡尔霍恩 .

他用恳求的眼神望着卡尔霍恩。

" [aɪm] [nɒt] ['æŋgri] [wɪð] [juː; jʊ] , " [kæl'huːn] [təʊld] [hɪm] , " [bʌt; bət] ['dæmɪt] —
" I'm not angry with you , " Calhoun told him , " but dammit —
" 我是 不是 生气的 和 你 , " 卡尔霍恩 讲述 他 , " 但 该死 —

“我没生你的气，”卡尔霍恩对他说，“但是该死的——”

" [hiː; hi] [pækt] [ðə; ði] [læb] [kɪt] [bæk] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [pæk] ,
" He packed the lab kit back into his pack ,
" 他 包装 这 实验室成套工具 后退 进入 他的 盒 ,

他把实验工具包重新装回背包里。

[wɪtʃ] [kən'teɪnd] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] .
which contained food for the two of them for about a week .
哪个 包含 食物 为了 这 二 的 他们 为了 关于 一个 星期 .

里面装着足够他们两人吃一个星期的食物。

" [kʌm] [ə'lɒŋ] !
" Come along !
" 来 沿着 !

一起来吧！

" [hiː; hi] [sed] ['bɪtəli] .
" he said bitterly .
" 他 说 苦涩地 .

他愤愤地说。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ɒf] .
He started off .
他 开始 离开 .

他先开始了。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [hiː; hi] [stɒpt] .
Ten minutes later he stopped .
十 分钟 之后 他 停止 .

十分钟后他停了下来。

" [wɒt] [ai] [sed] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
" What I said was impossible .
" 什么 我 说 曾是 不可能的 .

“我说的话是不可能的。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['mʌsnt] [hæv; həv] [biːn] [wɒt] [ai] [sed] .
But it happened , so it mustn't have been what I said .
但 它 发生 , 所以 它 不得 有 到过 什么 我 说 .

但事情确实发生了，所以肯定不是我说的那些话造成的。

[ai][mʌst; məst][hæv; həv]['steɪtɪd][ˌaɪ 'tiː] ['rɒŋli] .

I	must	have	stated	it	wrongly	.
我	必须	有	声明	它	错	.

我一定是说错了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [iːt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][dɪd] .

He	could	eat	,	because	he	did	.
他	可以	吃	,	因为	他	做过	.

他能吃，因为他确实吃了。

[hiː; hi][dɪd] [iːt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði][kɒbz] [left] .

He	did	eat	,	because	of	the	cobs	left	.
他	做过	吃	,	因为	的	这	玉米	左边	.

他还是吃了东西，因为还剩下了一些玉米棒。

[hiː; hi][dɪd][daɪ'dʒest][ˌaɪ 'tiː] .

He	did	digest	it	.
他	做过	消化	它	.

他确实消化了。

[səʊ] [waɪ] [dɪd][hiː; hi][daɪ][ɒv; əv] [stɑː'veɪʃ(ə)n] ?

So	why	did	he	die	of	starvation	?
所以	为什么	做过	他	死	的	饥饿	?

那么他为什么会饿死呢?

[dɪd][hiː; hi][stɒp] ['iːtɪŋ] ? "

Did	he	stop	eating	?	"
做过	他	停止	吃	?	"

他是不是停止进食了?

" [tʃiː'iː] ! " [sed] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] , [wɪð] [kən'vɪkʃn] .

"	Chee	!	"	said	Murgatroyd	,	with	conviction	.
"	奇	!	"	说	默格特罗伊德	,	和	定罪	.

“嘁！”默格特罗伊德坚定地说。

[kæl'huːn] [grʌnt] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ɒn] [wʌns] [mɔː(r)] .

Calhoun	grunted	and	marched	on	once	more	.
卡尔霍恩	哼哼	和	行军	在	一次	更多的	.

卡尔霍恩哼了一声，继续向前走去。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd][nɒt][daɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'ziːz] — [nɒt] [də'rektli] .

The	man	had	not	died	of	a	disease	—	not	directly	.
这	男人	有	不是	死亡	的	一个	疾病	—	不是	直接地	.

这名男子并非直接死于疾病。

[ðə; ði] ['tɪʃuː] [ə'næləsɪs] [geɪv] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [deθ] [wɪtʃ] [dɪ'naɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɒv; əv] ['eni]

The	tissue	analysis	gave	a	picture	of	death	which	denied	that	it	came	of	any
这	组织	分析	给予	一个	图片	的	死亡	哪个	否认	那	它	来了	的	任何

['ɔːgən] ['siːsɪŋ] [tuː; tə] ['fʌŋkʃ(ə)n] .

organ	ceasing	to	function	.
器官	停止	到	功能	.

组织分析结果显示，死亡并非由任何器官停止运作所致。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['feɪljə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːgənɪzəm] — [ðə; ði][mæn] — [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n]

Was	it	the	failure	of	the	organism	—	the	man	—	to	take	the	action
曾是	它	这	失败	的	这	生物	—	这	男人	—	到	拿	这	行动

[rɪ'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪvɪŋ] ?

required	for	living	?
必需的	为了	活的	?

是生物体（人）未能采取生存所需的行动吗?

[hæd; həd][hiː; hi] [stɒpt] ['iːtɪŋ] ?

Had	he	stopped	eating	?
有	他	停止	吃	?

他停止进食了吗?

[kæl'huːnz] [maɪnd] ['skɜːtɪd] [ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n]['weərəli] .

Calhoun's	mind	skirted	the	notion	warily	.
卡尔霍恩的	头脑	裙摆	这	概念	谨慎地	.

卡尔霍恩小心翼翼地回避了这个想法。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['plɔːzəb(ə)l] .

It	was	not	plausible	.
它	曾是	不是	合情合理	.

这不合情理。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fiːd] [hɪm'self] [ænd; ənd][hæd; həd] [dʌn] [səʊ] .

The	man	had	been	able	to	feed	himself	and	had	done	so	.
这	男人	有	到过	有能力的	到	喂养	他自己	和	有	完毕	所以	.

这名男子能够自给自足，而且也确实这样做了。

['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [keɪm] [ə'pɒn] [hɪm] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [fiːd] [hɪm'self] —

Anything	which	came	upon	him	and	made	him	unable	to	feed	himself	—
任何事物	哪个	来了	之上	他	和	制成	他	无法	到	喂养	他自己	—

任何使他无法自食其力的事物——

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪti] [mæn] , " [graul] [kæl'huːn] .

"	He	was	a	city	man	,	"	growled	Calhoun	.
"	他	曾是	一个	城市	男人	,	"	咆哮	卡尔霍恩	.

“他是个城里人，”卡尔霍恩咆哮道。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] .

"	And	this	is	a	long	way	from	the	city	.
"	和	这	是	一个	长的	方式	从	这	城市	.

“而且这里离市区很远。”

[wɒt] [wɒz; wəz][hiː; hi] ['duːɪŋ] [ə'weɪ] [aʊt] [hɪə(r)] , ['enihaʊ] ?

What	was	he	doing	away	out	here	,	anyhow	?
什么	曾是	他	正在做	离开	出去	这里	,	无论如何	?

他到底在这里做什么?

" [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [ænd; ənd] [træmp] [ɒn] [ə'gen] .

"	He	hesitated	and	tramped	on	again	.
"	他	犹豫了一下	和	践踏	在	再次	.

他犹豫了一下，又继续往前走。

[ə; eɪ] ['sɪti] [mæn] [faʊnd] [stɑːvd] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'məʊt] [pleɪs] [maɪt] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [lɒst] , ['sʌmhaʊ] .

A	city	man	found	starved	in	a	remote	place	might	have	become	lost	,	somehow	.
一个	城市	男人	成立	饥饿	在	一个	偏僻的	地方	可能	有	变得	丢失的	,	不知何故	.

一个城里人被发现饿死在偏远地区，可能是迷路了。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [mæn][wɒz; wəz] [lɒst] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] .

But	if	this	man	was	lost	,	he	was	assuredly	not	without	food	.
但	如果	这	男人	曾是	丢失的	,	他	曾是	当然	不是	没有	食物	.

但如果这个人迷路了，那他肯定不会挨饿。

" [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [graʊnd] - [kɑː(r)] , " [kæl'huːn] [kən'sɪdəd] , " [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [miːn]
['eniθɪŋ] .

"	If	there	was	a	ground	-	car	,	"	Calhoun	considered	,	"	it	wouldn't	mean	anything	.
"	如果	那里	曾是	一个	地面	-	车	,	"	卡尔霍恩	经过考虑的	,	"	它	不会	意思是	任何事物	.

“如果有一辆地面车，”卡尔霍恩心想，“那也说明不了什么。”

[ɪf] [hiː; hi] [deəd] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] ,

If	he	dared	go	back	to	the	city	he	might	have	used	it	,
如果	他	敢于	去	后退	到	这	城市	他	可能	有	用过的	它	,

如果他敢回到城里，他或许会用上它。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] [weə(r)] [ai] [faʊnd] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] ['wɒntɪd] [ɔː(r)] ['niːdɪd]

but	he	wouldn't	have	been	where	I	found	him	if	he	hadn't	wanted	or	needed
但	他	不会	有	到过	在哪里	我	成立	他	如果	他	之前没有	通缉	或者	需要

[tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['sɪti] .

to	leave	the	city	.
到	离开	这	城市	.

但如果他不想或不需要离开这座城市，我就不会在那里找到他了。

[ˌeɪtʃ 'em] - [em] - [em] — [hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] .

Hm	-	m	-	m	—	He	walked	out	into	the	middle	of	the	field	.
嗯	-	米	-	米	—	他	步行	出去	进入	这	中间	的	这	场地	.

嗯——他走到了田野中央。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hʌŋgri] — [waɪ] ['dɪd(ə)nt][hiː; hi][hæv; həv] [fuːd] ? — [ænd; ənd][hiː; hi][et; eɪt] .

He	was	hungry	—	why	didn't	he	have	food	?	—	and	he	ate	.
他	曾是	饥饿的	—	为什么	没有	他	有	食物	?	—	和	他	吃	.

他饿了——他为什么没有食物？——然后他就吃了。

[hiː; hi] [steɪd] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] [deɪz] , [dʒʌdʒiŋ] [baɪ][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [fuːd] [hiː; hi][et; eɪt][ænd; ənd]

He	stayed	there	for	days	,	judging	by	the	amount	of	food	he	ate	and
他	入住	那里	为了	天	,	评判	经过	这	数量	的	食物	他	吃	和

[daɪ'dʒestɪd] .

digested	.
消化	.

从他吃的食物量和消化量来看，他应该在那里待了好几天。

[waɪ] [dɪd][hiː; hi][duː; də] [ðæt] ?

Why	did	he	do	that	?
为什么	做过	他	做	那	?

他为什么要这样做?

[ðen] [hiː; hi] [stɒpt] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd][daɪd] .

Then	he	stopped	eating	and	died	.
然后	他	停止	吃	和	死亡	.

然后他就停止进食，死了。

[ə'gen] [waɪ] ?

Again	why	?
再次	为什么	?

为什么?

" [hiː; hi] [krɒst] ['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] ['raʊndɪd] ['hɪlək] [sʌm; səm] [θriː] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði]

"	He	crossed	over	the	top	of	a	rounded	hillock	some	three	miles	from	the
"	他	交叉	超过	这	顶部	的	一个	圆润	岗	一些	三	英里	从	这

['ʃæləʊ] [greɪv] [id] [meɪd] .

shallow	grave	he'd	made	.
浅的	严重	他会	制成	.

“他翻过一座圆丘顶，距离他挖的浅坟大约三英里。”

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][ək'sept][ðə; ði][aɪ'dɪə][ðæt][ðə; ði] [ded] [mæn][hæd; həd] [stɒpt] ['iːtɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)]

He	began	to	accept	the	idea	that	the	dead	man	had	stopped	eating	,	for
他	开始	到	接受	这	主意	那	这	死的	男人	有	停止	吃	,	为了

[sʌm; səm] ['riːz(ə)n] ,

some	reason	,
一些	原因	,

他开始接受死者由于某种原因停止进食的说法。

[æz; əz][ðə; ði]['əʊnli]['pɒsəb(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

as	the	only	possible	explanation	.
作为	这	仅有的	可能的	解释	.

这是唯一可能的解释。

[bʌt; bət] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['plɔːzəb(ə)l] .

But	that	didn't	make	it	plausible	.
但	那	没有	制作	它	合情合理	.

但这并不意味着它是合理的。

[hiː; hi] [sɔː] [ə'nʌðə(r)] [rɪdʒ] [ɒv; əv] ['haɪə(r)] [hɪlz] [ə'hed] .

He	saw	another	ridge	of	higher	hills	ahead	.
他	锯	其他	岭	的	更高	丘陵	前方	.

他看到前方还有一道更高的山脊。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['aʊə(r)][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [krest] [ɒv; əv] [ðæt] ['fɑːðə(r)] [reɪndʒ] .

In	another	hour	he	came	to	the	crest	of	that	farther	range	.
在	其他	小时	他	来了	到	这	波峰	的	那	更远	范围	.

又过了一个小时，他到达了更远处的山脉顶峰。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɔːn] - [daʊn] ['remnənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['eɪnʃənt] ['maʊntən] - [reɪndʒ] ,

It	was	the	worn	-	down	remnant	of	a	very	ancient	mountain	-	range	,
它	曾是	这	磨损	-	向下	剩	的	一个	非常	古老的	山	-	范围	,

它是古老山脉风化的残余部分。

[naʊ] [ɪɹ'əʊdɪd][tuː; tə][ə; eɪ][mɪə(r)] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [ɔː(r)] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] .

now	eroded	to	a	mere	fifteen	hundred	or	two	thousand	feet	.
现在	侵蚀	到	一个	仅仅	十五	百	或者	二	千	脚	.

如今已侵蚀至仅一千五百到两千英尺高。

[hiː; hi] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [tɒp] .

He	stopped	at	the	very	top	.
他	停止	在	这	非常	顶部	.

他停在了最顶端。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [tuː; tə] [lʊk] [ænd; ənd] [teɪk] [nəʊt] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] .

Here	was	a	time	and	place	to	look	and	take	note	of	what	he	saw	.
这里	曾是	一个	时间	和	地方	到	看	和	拿	笔记	的	什么	他	锯	.

这里正是他观察并记录所见所闻的好时机和地点。

[ðə; ði] [graʊnd] [stretʃt] [ə'weɪ] [ɪn] ['dʒentli] ['rəʊlɪŋ] ['fæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['veri] ['meni] [maɪlz] ,

The	ground	stretched	away	in	gently	rolling	fashion	for	very	many	miles	,
这	地面	拉伸	离开	在	轻轻地	滚动	时尚	为了	非常	许多	英里	,

地面绵延数英里，地势平缓起伏。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [bluː] [blɪŋk] [ɒv; əv] [siː] [æt; ət][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

and	there	was	the	blue	blink	of	sea	at	the	horizon	.
和	那里	曾是	这	蓝色的	眨	的	海	在	这	地平线	.

地平线上，蓝色的海水闪烁了一下。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [left] [hiː; hi] [sɔː] ['ʃaɪnɪŋ] [waɪt] .

A	little	to	the	left	he	saw	shining	white	.
一个	小的	到	这	左边	他	锯	灼灼	白色的	.

他看到左侧不远处有一道闪亮的白光。

[hiː; hi] [grʌnt] .

He	grunted	.
他	哼哼	.

他哼了一声。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]['mærɪs][θriː] ,

That	was	the	city	of	Maris	III	,
那	曾是	这	城市	的	玛丽斯	三、	,

那是马里斯三世的城市。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [bɪlt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['kɑːlənɪsts] [frɒm; frəm] - [ænd; ənd] [rɪ'liːv] [ðə; ði]

which	had	been	built	to	receive	colonists	from	Dettra	and	relieve	the
哪个	有	到过	建造	到	收到	殖民者	从	-	和	缓解	这

[ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] - ['preʃə(r)] [ðeə(r)] .

population	-	pressure	there	.
人口	-	压力	那里	.

该建筑是为了接收来自德特拉的殖民者并缓解那里的人口压力而建造的。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [plænd] [æz; əz] [ðə; ði] ['njuːkliəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['splendɪd] , ['speɪʃəs] ,

It	had	been	planned	as	the	nucleus	of	a	splendid	,	spacious	,
它	有	到过	计划	作为	这	核	的	一个	灿烂	,	宽敞	,

它原本被规划为一个宏伟、宽敞的中心，

['sɪvəlaɪzd] [wɜːld] - ['neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['hjuːmən] - ['ɒkjupaɪd] [wɜːld] .

civilized	world	-	nation	to	be	added	to	the	number	of	human	-	occupied	worlds	.
文明	世界	-	国家	到	是	额外	到	这	数字	的	人类	-	占领	世界	.

文明世界国家将被添加到人类居住的世界数量中。

[frɒm; frəm] [ɪts] [bɪ'gɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [həʊld] [ə; eɪ] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] .

From	its	beginning	it	should	hold	a	population	in	the	hundreds	of	thousands	.
从	它是	开始	它	应该	抓住	一个	人口	在	这	数百	的	数千	.

从一开始，它就应该容纳数十万人口。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['kʌltɪveɪtɪd] ['fiːldz] ,

It	was	surrounded	by	cultivated	fields	,
它	曾是	包围	经过	栽培	字段	,

它周围都是耕地，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [eə(r)] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] - ['ʃɪmə(r)] [wɪð] ['flaɪɪŋ] [θɪŋz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə]

and	the	air	above	it	should	be	a	-	shimmer	with	flying	things	belonging	to
和	这	空气	多于	它	应该	是	一个	-	闪烁	和	飞行	事物	属于	到

[ɪts] [ɪn'hæbətənt] .

its	inhabitants	.
它是	居民	.

它上方的空气中应该闪烁着属于它居民的飞虫。

[kæl'huːn] [stɛərd] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [hɪz; ɪz] [bɪ'nɒkjələz] .

Calhoun	stared	at	it	through	his	binoculars	.
卡尔霍恩	凝视	在	它	通过	他的	双筒望远镜	.

卡尔霍恩用望远镜盯着它看。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] , ['iːv(ə)n] [səʊ] [nɪə(r)] ,

They	could	not	make	an	image	,	even	so	near	,
他们	可以	不是	制作	一个	图像	,	甚至	所以	靠近	,

即使如此近的距离，他们也无法成像。

[tuː; tə] [kəm'peə(r)] [tuː; tə] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'lektrɒn] ['telɪskəʊp] [hæd; həd] [meɪd] [frɒm; frəm] [speɪs] , [bʌt; bət]

to	compare	to	that	the	electron	telescope	had	made	from	space	,	but
到	比较	到	那	这	电子	望远镜	有	制成	从	空间	,	但

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [mʌtʃ] .

he	could	see	much	.
他	可以	看	很多	.

与太空中的电子望远镜所拍摄到的景象相比，他能看到很多东西。

[ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪkt] .

The	city	was	perfect	.
这	城市	曾是	完美的	.

这座城市完美极了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn'tækt] .

It	was	intact	.
它	曾是	完好无损的	.

它完好无损。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [njuː] .

It	was	new	.
它	曾是	新的	.

它是新的。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] ['ɒkjəpənsi] ['eniweə(r)] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .

But	there	was	no	sign	of	occupancy	anywhere	in	it	.
但	那里	曾是	不	符号	的	占用	任何地方	在	它	.

但屋内没有任何居住痕迹。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [nɒt] [lʊk] [ded] , [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['frəʊz(ə)n] .

It	did	not	look	dead	,	so	much	as	frozen	.
它	做过	不是	看	死的	,	所以	很多	作为	冷冻	.

它看起来不像死了，倒像是冻住了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['flaɪə(r)] [ə'bʌv] [ˌaɪ ˈtiː] .

There	were	no	fliers	above	it	.
那里	是	不	传单	多于	它	.

上方没有飞行器。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['məʊʃn] [ɒn] [ðə; ði] ['haɪweɪz] .

There	was	no	motion	on	the	highways	.
那里	曾是	不	运动	在	这	高速公路	.

高速公路上没有车辆通行。

[hiː; hi] [sɔː] [wʌn] [streɪt] [rəʊd] [wɪtʃ] [ræn] [də'rektli] [ə'weɪ] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz] [laɪn] [ɒv; əv] [saɪt] .

He	saw	one	straight	road	which	ran	directly	away	along	his	line	of	sight	.
他	锯	一	直的	路	哪个	跑	直接地	离开	沿着	他的	线	的	视线	.

他看到一条笔直的道路，沿着他的视线一直延伸到远方。

[hæd; həd] [ðeə(r)] [biːn] ['viːək(ə)lz] [ɒn] [ˌaɪ ˈtiː] ,

Had	there	been	vehicles	on	it	,
有	那里	到过	车辆	在	它	,

如果上面有车辆的话，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [æt; ət] [liːst] ['ʃɪftɪŋ] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [æz; əz] [klɒts] [ɒv; əv] ['træfɪk] [muːvd] [tə'geðə(r)] .

he	would	have	seen	at	least	shifting	patches	of	color	as	clots	of	traffic	moved	together	.
他	会	有	已见	在	至少	转变	补丁	的	颜色	作为	血栓	的	交通	已搬	一起	.

当车流汇聚在一起时，他至少会看到颜色斑驳的变化。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nʌn] .

There	were	none	.
那里	是	没有任何	.

没有。

[hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz] [lɪps] [tə'geðə(r)] .

He	pressed	his	lips	together	.
他	按下	他的	嘴唇	一起	.

他抿紧了嘴唇。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] ['nɪərə(r)] [tə'reɪn] .

He	began	to	inspect	the	nearer	terrain	.
他	开始	到	检查	这	更近	地形	.

他开始勘察附近的地形。

[hiː; hi] [sɔː] [fɔːˈʃɔːt(ə)nd] ['eəriəz] [weə(r)] [skweə(r)] [maɪlz] [ɒv; əv] [graʊnd] [hæd; həd] [biːn] [klɪəd]

He	saw	foreshortened	areas	where	square	miles	of	ground	had	been	cleared
他	锯	缩短	区域	在哪里	正方形	英里	的	地面	有	到过	已清除

[ænd; ənd] ['plɑːntɪd] [tuː; tə] [ɜːθ] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] .

and	planted	to	Earth	vegetation	.
和	已种植	到	地球	植被	.

他看到一些区域因为透视关系而显得短促，那里有数平方英里的土地被清理出来，并种植了耐旱植物。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['buldəuz] [kliːn] , [ænd; ənd] [ðen] [greɪt] ['stɛrəˌlaɪzərz] [wʊd]

The	ground	would	have	been	bulldozed	clean	,	and	then	great	sterilizers	would
这	地面	会	有	到过	推土机	干净的	,	和	然后	伟大的	消毒器	会

[hæv; həv] ['lʌmbəd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] ,

have	lumbered	back	and	forth	,
有	笨重的	后退	和	前进	,

地面会被推土机夷为平地，然后大型消毒车会来回穿梭。

['kɪlɪŋ] ['evri] ['neɪtɪv] [siːd] [ænd; ənd] [ruːt] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['neɪtɪv] [sɔɪl] - [bæk'tɪəriə] .

killing	every	native	seed	and	root	and	even	the	native	soil	-	bacteria	.
杀	每一个	本国的	种子	和	根	和	甚至	这	本国的	土壤	-	细菌	.

杀死所有本地种子和根系，甚至包括本地土壤细菌。

[ðen] [ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['spreɪɪŋ] [wɪð] ['kʌltʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['naɪtrədʒən] - ['fɪksɪŋ] [ænd; ənd]

Then	there	would	have	been	spraying	with	cultures	of	the	nitrogen	-	fixing	and
然后	那里	会	有	到过	喷洒	和	文化	的	这	氮	-	定影	和

['fɒsf(ə)rəs] - [rɪ'liːsɪŋ] [ˌmaɪkrə'skɒpɪk]['ɔːrgəˌnɪzəmz] [wɪtʃ] ['nɔːməli] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ˌsɪmbaɪ'əʊsɪs] [wɪð]

phosphorous	-	releasing	microscopic	organisms	which	normally	lived	in	symbiosis	with
磷	-	发布	显微镜	生物	哪个	通常情况下	居住地	在	共生	和

[ɜːθ] - [plɑːnts] .

Earth	-	plants	.
地球	-	植物	.

然后，人们会喷洒固氮和释放磷的微生物培养物，这些微生物通常与地球植物共生。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['testɪd] [bɪ'fɔːhænd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [kəm'piːt] [wɪð]

They	would	have	been	tested	beforehand	for	their	ability	to	compete	with
他们	会	有	到过	测试	预先	为了	他们的	能力	到	竞争	和

[ɪn'dɪdʒənəs] [bæk'tɪəriəl] [laɪf] .

indigenous	bacterial	life	.
土著	细菌	生活	.

它们事先应该经过测试，以检验它们与本土细菌竞争的能力。

[ænd; ənd] [ðen] [ɜːθ] - [plɑːnts] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['siːdɪd] .

And	then	Earth	-	plants	would	have	been	seeded	.
和	然后	地球	-	植物	会	有	到过	播种	.

然后，地球上的植物就会被播种。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] .

They	had	been	.
他们	有	到过	.

他们曾经是。

[kæl'huːn] [sɔː] [ðæt] [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] [griːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] ['sʌmhaʊ] ['ɔːlweɪz] ['rekəgnaɪzɪz] .

Calhoun	saw	that	inimitable	green	which	a	man	somehow	always	recognizes	.
卡尔霍恩	锯	那	无比	绿色的	哪个	一个	男人	不知何故	总是	认可	.

卡尔霍恩看到了那种独一无二的绿色，男人总能认出来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [griːn] [ɒv; əv][plɑːnts] [huːz] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] [θrəʊv] [ɒn] [ɜːθ] [ænd; ənd][hæv; həv]

It	is	the	green	of	plants	whose	ancestors	throve	on	Earth	and	have
它	是	这	绿色的	的	植物	谁	祖先	茁壮成长	在	地球	和	有

['fɒləʊd] [ðæt] [əʊld] ['plænɪts] ['tʃɪldrən] [ˌhɑːf'weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['gæləksi] .

followed	that	old	planet's	children	halfway	across	the	galaxy	.
随后	那	老的	行星的	孩子们	半	穿过	这	星系	.

这是那些祖先在地球上繁衍生息，并跟随这颗古老星球的后代穿越半个银河系的植物的绿色。

" [ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi] ['præktɪkli] ['nʌθɪŋ] , " [graul] [kæl'huːn] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː]

"	The	population	must	be	practically	nothing	,	"	growled	Calhoun	,	"	because	it
"	这	人口	必须	是	几乎	没有什么	,	"	咆哮	卡尔霍恩	,	"	因为	它

['dʌznt] [ʃəʊ] .

doesn't	show	.
不	展示	.

“这里的人口肯定少得可怜，”卡尔霍恩咆哮道，“因为根本看不出来。”

[bʌt; bət][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['sɪti]['wɒnts][tuː; tə] [kiːp] [ʍɒt'ɛ.vəz] ['hæpənd] [frɒm; frəm]

But	the	part	of	it	in	the	city	wants	to	keep	whatever's	happened	from
但	这	部分	的	它	在	这	城市	想要	到	保持	不管是什么	发生	从

[ðə; ði][med] ['sɜːvɪs] .

the	Med	Service	.
这	医学	服务	.

但市里的那部分人想对医疗服务部门隐瞒发生的事情。

[ˌeɪtʃ 'em] - [em] - [em] .

Hm	-	m	-	m	.
嗯	-	米	-	米	.

嗯-毫米。

['ðer] [nɒt] ['daɪɪŋ] , [ɔː(r)] [ðeid] [wɒnt] [help] .

They're	not	dying	,	or	they'd	want	help	.
它们是	不是	垂死	,	或者	他们会	想	帮助	.

他们还没到死期，否则他们会寻求帮助。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [wʌn] [ded] [mæn] ['wʌznt] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] [weə(r)] [hiː; hi] [bɪ'lɒŋd] ,

But	at	least	one	dead	man	wasn't	in	the	city	where	he	belonged	,
但	在	至少	一	死的	男人	不是	在	这	城市	在哪里	他	属于	,

但至少有一名死者并不在他所属的城市。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [juːst] [sʌm; səm] [help] !

and	he	could	have	used	some	help	!
和	他	可以	有	用过的	一些	帮助	!

他当时确实需要一些帮助！

['meɪbi] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [laɪk] [hɪm] .

Maybe	there	are	more	like	him	.
或许	那里	是	更多的	喜欢	他	.

或许还有更多像他一样的人。

" ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [sed] ,

"	Murgatroyd	said	,
"	默格特罗伊德	说	,

“默格特罗伊德说，

" [tʃiː'iː] ! "

"	Chee	!	"
"	奇	!	"

“唧！”

" [ɪf] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [kaɪndz][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [hɪə(r)] , " ['ædɪd] [kæl'huːn] ['dɑːkli] ,

"	If	there	are	two	kinds	of	people	here	,	"	added	Calhoun	darkly	,
"	如果	那里	是	二	种类	的	人们	这里	,	"	额外	卡尔霍恩	黑暗	,

“如果这里有两种人，”卡尔霍恩阴沉地补充道，

" [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] — [ænˌtægə'nɪstɪk][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

"	they	might	be	—	antagonistic	to	each	other	.
"	他们	可能	是	—	敌对的	到	每个	其他	.

“他们可能彼此敌对。”

" [hiː; hi] [stɛərd] [wɪð] ['nɪtɪd] [braʊz] ['əʊvə(r)][ðə; ði][vɑːst] [ɪk'spæns] [tə'wɔːd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

"	He	stared	with	knitted	brows	over	the	vast	expanse	toward	the	horizon	.
"	他	凝视	和	针织	眉毛	超过	这	广阔的	广阔	朝向	这	地平线	.

他紧锁眉头，凝视着广袤无垠的地平线。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [hæd; həd] ['hɔːltɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'haɪnd][hɪm] .

Murgatroyd	had	halted	a	little	behind	him	.
默格特罗伊德	有	停止	一个	小的	在后面	他	.

默格特罗伊德在他身后稍稍停了下来。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ɒn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz][ænd; ənd] [stɛərd] [ɪn'tentli] [ɒf] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] .

He	stood	up	on	his	hind	legs	and	stared	intently	off	to	one	side	.
他	站立	向上	在	他的	后	腿	和	凝视	专注地	离开	到	一	边	.

他用后腿站了起来，目光专注地盯着一旁。

[hiː; hi] ['ʃeɪdɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɔːˌpɔː] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪŋgjələli] ['hjuːmənˌlaɪk] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd]

He	shaded	his	eyes	with	a	forepaw	in	a	singularly	humanlike	fashion	and
他	阴影	他的	眼睛	和	一个	前蹄	在	一个	单独地	类人	时尚	和

[lʊkt] [ɪn'kwɪzətɪvli] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] .

looked	inquisitively	at	something	he	saw	.
看起来	好奇地	在	某物	他	锯	.

他用前爪遮住眼睛，动作十分像人类，好奇地看着眼前的东西。

[bʌt; bət] [kæl'huːn] [dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] .

But	Calhoun	did	not	notice	.
但	卡尔霍恩	做过	不是	注意	.

但卡尔霍恩并没有注意到。

" [meɪk] [ə; eɪ] [ges] , ['mɜːrgəˌtrɔɪd] , " [sed] [kæl'huːn] .

"	Make	a	guess	,	Murgatroyd	,	"	said	Calhoun	.
"	制作	一个	猜测	,	默格特罗伊德	,	"	说	卡尔霍恩	.

“猜猜看，默格特罗伊德，”卡尔霍恩说道。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [fjuː] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [huː] [doʊnt] [wɒnt] ['sʌmθɪŋ] [nəʊn]

"	There	are	at	least	a	few	people	in	the	city	who	don't	want	something	known
"	那里	是	在	至少	一个	很少	人们	在	这	城市	WHO	不	想	某物	已知

[tuː; tə][ðə; ði][med] ['sɜːvɪs] .

to	the	Med	Service	.
到	这	医学	服务	.

“城里至少有一些人不希望某些事情被医疗服务部门知晓。”

[səʊ] [ʍɒt'ɛ.vəz] [ðə; ði]['mætə(r)] , [ɪts] [nɒt]['feɪt(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] .

So	whatever's	the	matter	,	it's	not	fatal	to	them	.
所以	不管是什么	这	事情	,	它是	不是	致命的	到	他们	.

所以不管出了什么事，对他们来说都不是致命的。

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['piːp(ə)l] ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)]['dev(ə)l][wiː; wi] [faʊnd] .

There	may	be	people	wandering	about	like	that	poor	devil	we	found	.
那里	可能	是	人们	漫游	关于	喜欢	那	贫穷的	魔鬼	我们	成立	.

可能有人像我们发现的那个可怜的孩子一样四处游荡。

['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz]['feɪt(ə)l][tuː; tə][hɪm] !

Something	was	fatal	to	him	!
某物	曾是	致命的	到	他	!

他遭遇了致命的疾病!

[hwɛəd] [wiː; wi][faɪnd][mɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪp] ?

Where'd	we	find	more	of	his	type	?
在哪里?	我们	寻找	更多的	的	他的	类型	?

我们去哪里找更多像他这样的人?

[sɪns] [ðeɪ] ['hævnt] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] , [wiː; wi] [mait] [meɪk] [frendz] .

Since	**they**	**haven't**	**tried**	**to**	**kill**	**me**	**,**	**we**	**might**	**make**	**friends**	**.**
自从	他们	还没有	尝试	到	杀	我	,	我们	可能	制作	朋友们	.

既然他们没有试图杀我，我们或许能成为朋友。

" ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .

"	**Murgatroyd**	**did**	**not**	**answer**	**.**
"	默格特罗伊德	做过	不是	回答	.

默格特罗伊德没有回答。

[hiː; hi] [stɛərd] [əb'sɔːbɪdli] [æt; ət] [ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv] ['ʌndəbrʌʃ] [sʌm; səm] ['fɪfti] [jɑːrdz] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] .

He	**stared**	**absorbedly**	**at**	**a**	**patch**	**of**	**underbrush**	**some**	**fifty**	**yards**	**to**	**the**	**left**	**.**
他	凝视	吸收地	在	一个	修补	的	草丛	一些	五十	码	到	这	左边	.

他目不转睛地盯着左侧大约五十码外的一片灌木丛。

[kæl'huːn] [ʃrʌg] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .

Calhoun	**shrugged**	**and**	**started**	**down**	**the**	**hillside**	**.**
卡尔霍恩	耸了耸肩	和	开始	向下	这	山坡	.

卡尔霍恩耸了耸肩，开始往山坡下走。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [rɪ'meɪnd] [fɪkst] [ɪn][ə; eɪ] [pəʊz] [ɒv; əv] [ɪn'tensli] ['kjʊəriəs] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [pætʃ]

Murgatroyd	**remained**	**fixed**	**in**	**a**	**pose**	**of**	**intensely**	**curious**	**attention**	**to**	**the**	**patch**
默格特罗伊德	剩余	固定的	在	一个	姿势	的	强烈地	好奇的	注意力	到	这	修补

[ɒv; əv] [brʌʃ] .

of	**brush**	**.**
的	刷子	.

默格特罗伊德保持着一种极其好奇的姿态，专注地盯着那片灌木丛。

[kæl'huːn] [went] [ɒn] [daʊn] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] ['hɪlsaɪd] .

Calhoun	**went**	**on**	**down**	**the**	**farther**	**hillside**	**.**
卡尔霍恩	去	在	向下	这	更远	山坡	.

卡尔霍恩继续沿着更远处的山坡往下走。

[hɪz; ɪz] [bæk] [wɒz; wəz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [brʌʃ] - ['θɪkɪt] .

His	**back**	**was**	**toward**	**the**	**brush**	**-**	**thicket**	**.**
他的	后退	曾是	朝向	这	刷子	-	灌木丛	.

他的背对着灌木丛。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [diːp] - [təʊnd] , ['mjuːzɪk(ə)l] [twæŋ] [saʊnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['θɪkɪt] .

There	**was**	**a**	**deep**	**-**	**toned**	**,**	**musical**	**twanging**	**sound**	**from**	**the**	**thicket**	**.**
那里	曾是	一个	深的	-	色调	,	音乐	拨弦	声音	从	这	灌木丛	.

灌木丛中传来低沉悦耳的拨弦声。

[kæl'huːnz] ['bɒdi] [dʒɜːk] ['vaɪələntli] [æz; əz] [æn; ən] ['ɪmpækt] ['saʊndɪd] .

Calhoun's	**body**	**jerked**	**violently**	**as**	**an**	**impact**	**sounded**	**.**
卡尔霍恩的	身体	猛地一抖	暴力	作为	一个	影响	听起来	.

一声撞击声响起，卡尔霍恩的身体猛地抽搐了一下。

[hiː; hi] ['stʌmb(ə)ld] [ænd; ənd] [went] [daʊn] , [wɪð] [ðə; ði] [ʃɑːft] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊdn] [prə'dʒektaɪl] ['stɪkɪŋ]

He	**stumbled**	**and**	**went**	**down**	**,**	**with**	**the**	**shaft**	**of**	**a**	**wooden**	**projectile**	**sticking**
他	踉跄	和	去	向下	,	和	这	轴	的	一个	木制的	弹丸	粘性

[aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pæk] .

out	**of**	**his**	**pack**	**.**
出去	的	他的	盒	.

他踉跄了一下，摔倒在地，背包里露出一根木制投掷物的杆子。

[hiː; hi] [leɪ] [stɪl] .

He	**lay**	**still**	**.**
他	躺	仍然	.

他一动不动地躺着。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] ['hwimpə] .

Murgatroyd	whimpered	.
默格特罗伊德	呜咽	.

默格特罗伊德呜咽了一声。

[hiː; hi] [rʌʃt] [tuː; tə] [weə(r)] [kælˈhuːn] [leɪ] [əˈpɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .

He	rushed	to	where	Calhoun	lay	upon	the	ground	.
他	匆忙	到	在哪里	卡尔霍恩	躺	之上	这	地面	.

他冲到卡尔霍恩躺在地上的地方。

[hiː; hi] [dɑːnst] [ɪn][ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n] , ['tʃætərɪŋ] ['ʃrɪlli] .

He	danced	in	agitation	,	chattering	shrilly	.
他	跳舞	在	搅动	,	喋喋不休	尖锐地	.

他焦躁地跳着舞，发出尖锐的叫喊声。

[hiː; hi] [rʌŋ] [hɪz; ɪz] [pɔːz] [ɪn]['hjuːmənˌlaɪk] [dɪ'stres] .

He	wrung	his	paws	in	humanlike	distress	.
他	拧干	他的	爪子	在	类人	痛苦	.

他像人类一样痛苦地搓着爪子。

[hiː; hi] ['hwimpə] [ænd; ənd] ['tʃætə] [tə'geðə(r)] .

He	whimpered	and	chattered	together	.
他	呜咽	和	喋喋不休	一起	.

他呜咽着，叽叽喳喳地说个不停。

[hiː; hi] [tʌg] [æt; ət] [kælˈhuːn] .

He	tugged	at	Calhoun	.
他	拉扯	在	卡尔霍恩	.

他拉了拉卡尔霍恩。

[kælˈhuːn] [meɪd] [nəʊ] [rɪˈspɒns] .

Calhoun	made	no	response	.
卡尔霍恩	制成	不	回复	.

卡尔霍恩没有回应。

[ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪkɪt] .

A	figure	came	out	of	the	thicket	.
一个	数字	来了	出去	的	这	灌木丛	.

一个身影从灌木丛中走了出来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gɔːnt] [ænd; ənd] [θɪn] , [jet] [ɪts] ['gɑːmənts] [hæd; həd] [wʌns] [biːn] [ɒv; əv]['ædmərəb(ə)l] ['kwɒlətɪ] .

It	was	gaunt	and	thin	,	yet	its	garments	had	once	been	of	admirable	quality	.
它	曾是	瘦削	和	薄的	,	然而	它是	服装	有	一次	到过	的	令人钦佩的	质量	.

它面容憔悴，身材瘦削，但它的衣着曾经却是上等的。

[ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['ʌtəli] ['prɪmətɪv] ['wepən] .

It	carried	a	strange	and	utterly	primitive	weapon	.
它	携带	一个	奇怪的	和	完全地	原始	武器	.

它携带了一种奇特且极其原始的武器。

[ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [tə'wɔːd] [kælˈhuːn] [wɪˈðaʊt] ['laɪtnəs] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['drɪəri] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

It	moved	toward	Calhoun	without	lightness	,	but	with	a	dreary	resolution	.
它	已搬	朝向	卡尔霍恩	没有	亮度	,	但	和	一个	凄凉	解决	.

它朝着卡尔霍恩方向移动，没有丝毫轻松，而是带着一种阴郁的决心。

[ˌaɪ 'tiː] [bent] ['əʊvə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [leɪd] [ə; eɪ] [hænd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wʊdn] [prə'dʒektaɪl] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['faɪəd]

It	bent	over	him	and	laid	a	hand	to	the	wooden	projectile	it	had	fired
它	弯曲	超过	他	和	铺设	一个	手	到	这	木制的	弹丸	它	有	被解雇

['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [bæk] .

into	his	back	.
进入	他的	后退	.

它俯身靠近他，伸手去摸射入他背部的木制弹丸。

[kæl'huːn] [muːvd] ['sʌd(ə)nli] .

Calhoun	moved	suddenly	.
卡尔霍恩	已搬	突然	.

卡尔霍恩突然动了。

[hiː; hi] ['græpl] .

He	grappled	.
他	缠斗	.

他奋力反抗。

[ðə; ði] [gɔːnt] ['fɪgə(r)] ['tɔpl] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [swɔːm] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ['sævɪdʒli] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['strʌg(ə)ld]

The	gaunt	figure	toppled	,	and	he	swarmed	upon	it	savagely	as	it	struggled
这	瘦削	数字	倾覆	,	和	他	蜂拥而至	之上	它	野蛮地	作为	它	挣扎

.

:
.

那瘦骨嶙峋的身影倒下了，他凶狠地扑向挣扎的身影。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [baɪ] [sə'praɪz] .

But	it	was	taken	by	surprise	.
但	它	曾是	已采取	经过	惊喜	.

但它却猝不及防。

[pæntɪŋz] ['saʊndɪd] , [ænd; ənd] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [dɑːnst] [ɪn] [ə; eɪ] ['fiːvə(r)] [ɒv; əv] [æŋ'zaɪəti] .

Pantings	sounded	,	and	Murgatroyd	danced	in	a	fever	of	anxiety	.
喘息	听起来	,	和	默格特罗伊德	跳舞	在	一个	发烧	的	焦虑	.

一阵喘息声响起，默格特罗伊德焦虑得跳起了舞。

[ðen] [kæl'huːn] [stʊd] [ʌp] ['kwɪkli] .

Then	Calhoun	stood	up	quickly	.
然后	卡尔霍恩	站立	向上	迅速地	.

然后卡尔霍恩迅速站了起来。

[hiː; hi] [stɛərd] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪ'meɪsieɪtɪd] ['fɪgə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] ['mɜːdə(r)] [hɪm]

He	stared	down	at	the	emaciated	figure	which	had	tried	to	murder	him
他	凝视	向下	在	这	瘦弱	数字	哪个	有	尝试	到	谋杀	他

[frɒm; frəm] ['æmbʊʃ] .

from	ambush	.
从	伏击	.

他俯视着那个试图从埋伏处谋杀他的瘦骨嶙峋的身影。

[ðæt] ['fɪgə(r)] [pænt] ['hɒrəbli] , [naʊ] .

That	figure	panted	horribly	,	now	.
那	数字	喘息	糟糕透了	,	现在	.

那个人影此刻喘息得厉害。

" ['riːəli] , " [sed] [kæl'huːn] [ɪn] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [təʊn] ,

"	Really	,	"	said	Calhoun	in	a	professional	tone	,
"	真的	,	"	说	卡尔霍恩	在	一个	专业的	语气	,

“真的吗？”卡尔霍恩用专业的语气说道。

" [æz; əz][ə; eɪ]['dɒktə(r)][aɪ'd] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn] [bed] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['wɒndərɪŋ] [ə'raʊnd]

"	as	a	doctor	I'd	say	that	you	should	be	in	bed	instead	of	wandering	around
"	作为	一个	医生	ID	说	那	你	应该	是	在	床	反而	的	漫游	大约

['traɪɪŋ] [tuː; tə]['mɜːdə(r)]['təʊt(ə)l] ['strendʒər] .

trying	to	murder	total	strangers	.
尝试	到	谋杀	全部的	陌生人	.

“作为一名医生，我会说你应该待在床上，而不是到处游荡，试图谋杀完全陌生的人。”

[wen] [dɪd] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [bɪ'gɪn] ?

When	did	this	trouble	begin	?
什么时候	做过	这	麻烦	开始	?

这场麻烦是从什么时候开始的?

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['temprətʃə(r)] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [pʌls] .

I'm	going	to	take	your	temperature	and	your	pulse	.
我是	去	到	拿	你的	温度	和	你的	脉冲	.

我要给你量一下体温和脉搏。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [biːn] ['həʊpɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] ['sʌmwʌn] [laɪk] [juː; jʊ] .

Murgatroyd	and	I	have	been	hoping	to	find	someone	like	you	.
默格特罗伊德	和	我	有	到过	希望	到	寻找	某人	喜欢	你	.

Murgatroyd 和我一直希望能找到像你这样的人。

[ðə; ðɪ]['əʊnli]['ʌðə(r)]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [aɪv] [siːn] [ɒn] [ðɪs] ['plænɪt] ['wʌznt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] .

The	only	other	human	being	I've	seen	on	this	planet	wasn't	able	to	talk	.
这	仅有的	其他	人类	存在	我已经	已见	在	这	行星	不是	有能力的	到	讲话	.

我在这颗星球上见过的唯一另一个人类不会说话。

" [hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] - [pæk] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃntli] [dʒɜːk] [ə; eɪ] [ʃɑːp] - ['pɔɪntɪd]

"	He	swung	his	shoulder	-	pack	around	and	impatiently	jerked	a	sharp	-	pointed
"	他	摇摆	他的	肩膀	-	盒	大约	和	不耐烦地	猛地一抖	一个	锋利的	-	尖

[stɪk] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

stick	out	of	it	.
戳	出去	的	它	.

他猛地甩了甩肩包，不耐烦地从里面掏出一根尖头木棍。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['mɪsaɪl] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [stɒpt] [baɪ][ðə; ðɪ] [pæk] .

It	was	the	missile	,	which	had	been	stopped	by	the	pack	.
它	曾是	这	导弹	,	哪个	有	到过	停止	经过	这	盒	.

是那枚导弹，被导弹群拦截了。

[hiː; hi] [brɔːt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [læb] [kɪt] .

He	brought	out	his	lab	kit	.
他	带来	出去	他的	实验室	成套工具	.

他拿出了他的实验工具箱。

[wɪð] ['æbsəluːt] [əb'zɔːpʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ][tɑːsk] ,

With	absolute	absorption	in	the	task	,
和	绝对	吸收	在	这	任务	,

全神贯注于任务之中，

[hiː; hi] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [swɪft] [tʃek] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wʊd] - [biː; bi] ['mɜːrdərərz] [steɪt] [ɒv; əv]

he	prepared	to	make	a	swift	check	of	his	would	-	be	murderer's	state	of
他	准备	到	制作	一个	迅速	查看	的	他的	会	-	是	凶手的	状态	的

[helθ] .

health	.
健康	.

他准备迅速检查一下那个意图谋杀他的人的健康状况。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [gʊd] .

It	was	not	good	.
它	曾是	不是	好的	.

情况不太好。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [mɑːkt] [ɪˌmeɪsi'eɪʃ(ə)n] .

There	was	already	marked	emaciation	.
那里	曾是	已经	标记	消瘦	.

他当时已经明显消瘦。

[ðə; ði] ['despərətli] ['pæntɪŋ] [jʌŋ] ['wʊmənz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [diːp] - [sʌŋk] : ['hɒləʊ] .

The	desperately	panting	young	woman's	eyes	were	deep	-	sunk	:	hollow	.
这	绝望地	喘息	年轻的	女性的	眼睛	是	深的	-	沉没	:	空洞的	.

这位气喘吁吁的年轻女子双眼深陷，空洞无神。

[ʃiː; ʃi] [gɑːspt] [ænd; ənd] [gɑːspt] .

She	gasped	and	gasped	.
她	倒吸一口气	和	倒吸一口气	.

她喘着粗气，不停地喘息。

[stɪl] ['gɑːspɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [læpst] ['ɪntuː] [ʌn'kɒnʃəsnəs] .

Still	gasping	,	she	lapsed	into	unconsciousness	.
仍然	喘息	,	她	失效	进入	无意识	.

她仍在喘息，最终失去了意识。

" [hɪə(r)] , " [sed] [kæl'huːn] ['kɜːtli] , " [juː; jʊ]['entə(r)][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] , ['mɜːrgəˌtrɔɪd] !

"	Here	,	"	said	Calhoun	curtly	,	"	you	enter	the	picture	,	Murgatroyd	!
"	这里	,	"	说	卡尔霍恩	简短地	,	"	你	进入	这	图片	,	默格特罗伊德	!

“好了，”卡尔霍恩简短地说，“穆尔加特罗伊德，你出场了！”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [jʊr; jər] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə]['hænd(ə)l] !

This	is	the	sort	of	thing	you're	designed	to	handle	!
这	是	这	种类	的	事物	你是	设计	到	处理	!

这正是你擅长处理的事情!

" [hiː; hi] [set] [tuː; tə] [wɜːk] ['brɪskli] .

"	He	set	to	work	briskly	.
"	他	放	到	工作	轻快地	.

他迅速投入工作。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [sed] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] :

But	presently	he	said	over	his	shoulder	:
但	目前	他	说	超过	他的	肩膀	:

但他随即回头说道：

" [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] ['delɪkət] [daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən][ænd; ənd][ə; eɪ][heə(r)] - ['trɪgə(r)] ['æntibɒdi] ['sɪstəm] , ['mɜːrgəˌtrɔɪd] ,

"	Besides	a	delicate	digestion	and	a	hair	-	trigger	antibody	system	,	Murgatroyd	,
"	除了	一个	精美的	消化	和	一个	头发	-	扳机	抗体	系统	,	默格特罗伊德	,

“除了精妙的消化系统和高度敏感的抗体系统之外，默格特罗伊德

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɒtʃdɒg] .

you	ought	to	have	the	instincts	of	a	watchdog	.
你	应该	到	有	这	本能	的	一个	监督机构	.

你应该具备看门狗的本能。

[ai][dəʊnt] [laɪk] ['kʌmɪŋ] [ðæt] [kləʊz] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [spiə] [baɪ][maɪ]['peɪʃ(ə)nts] .

I	don't	like	coming	that	close	to	being	speared	by	my	patients	.
我	不	喜欢	未来	那	关闭	到	存在	被长矛刺穿	经过	我的	患者	.

我不喜欢差点被我的病人用长矛刺伤。

[siː] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['enibɒdi] [els] [ə'raʊnd] , [woʊnt][juː; jʊ] ? "

See	if	there's	anybody	else	around	,	won't	you	?	"
看	如果	有	任何人	别的	大约	,	惯于	你	?	"

看看周围还有没有其他人，好吗?

" [tʃiːˈiː] ! " [sed] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] ['ʃrɪlli] .

"	Chee	!	"	said	Murgatroyd	shrilly	.
"	奇	!	"	说	默格特罗伊德	尖锐地	.

“呸！”默格特罗伊德尖声说道。

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] .

But	he	didn't	understand	.
但	他	没有	理解	.

但他并不明白。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [æz; əz] [kælˈhuːn] ['deftli] [druː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['sɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [blʌd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

He	watched	as	Calhoun	deftly	drew	a	small	sample	of	blood	from	the
他	观看	作为	卡尔霍恩	巧妙地	画	一个	小的	样本	的	血	从	这

[ʌnˈkɒnʃəs] [jʌŋ] ['wʊmən] [ænd; ənd] ['peɪnzteɪkɪŋli] [pʊt] [hɑːf][ðə; ði]['taɪni] ['kwɒntəti] ['ɪntuː][æn; ən]

unconscious	young	woman	and	painstakingly	put	half	the	tiny	quantity	into	an
无意识	年轻的	女士	和	精心	放	一半	这	微小的	数量	进入	一个

['ɔːlməʊst][ˌmaɪkrə'skɒpɪk] ['æmpʊl] [ɪn][ðə; ði] [læb] [kɪt] .

almost	microscopic	ampule	in	the	lab	kit	.
几乎	显微镜	安瓿	在	这	实验室	成套工具	.

他看着卡尔霍恩熟练地从昏迷不醒的年轻女子身上抽取了一小滴血样，然后小心翼翼地将这微量血液的一半放入实验室工具包中一个几乎肉眼看不见的安瓿瓶里。

[ðen] [hiː; hi] [muːvd] [təˈwɔːd] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] .

Then	he	moved	toward	Murgatroyd	.
然后	他	已搬	朝向	默格特罗伊德	.

然后他朝默格特罗伊德走去。

[ðə; ði] - [ˈrigl] [æz; əz] [kælˈhuːn] [meɪd] [ðə; ði][ɪnˈdʒekʃ(ə)n] .

The	tormal	wriggled	as	Calhoun	made	the	injection	.
这	-	扭动	作为	卡尔霍恩	制成	这	注射	.

卡尔霍恩注射时，脉络膜蠕动了一下。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [nɒt] [hɜːt] .

But	it	did	not	hurt	.
但	它	做过	不是	伤害	.

但它并不疼。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪnˈsensətɪv] [spɒt] [ɒn][hɪz; ɪz][flæŋk] [weə(r)] [ðə; ði][peɪn] - [nɜːvz] [hæd; həd] [biːn]

There	was	an	insensitive	spot	on	his	flank	where	the	pain	-	nerves	had	been
那里	曾是	一个	冷漠无情	点	在	他的	侧翼	在哪里	这	疼痛	-	神经	有	到过

[blɒkt] [ɒf] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wiːk] [əʊld] .

blocked	off	before	he	was	a	week	old	.
已屏蔽	离开	前	他	曾是	一个	星期	老的	.

在他出生不到一周的时候，他的侧腰上有一个感觉不到的地方，那里的痛觉神经就被阻断了。

" [æz; əz][wʌn]['medɪk(ə)l][mæn][tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] , " [sed] [kælˈhuːn] ,

"	As	one	medical	man	to	another	,	"	said	Calhoun	,
"	作为	一	医疗的	男人	到	其他	,	"	说	卡尔霍恩	,

“作为一名医生，我对另一位医生说，”卡尔霍恩说道。

" [wʌts] [ə; eɪ] [gʊd] ['triːtmənt] [fɔː(r); fə(r)][ænˈɒksɪə] [wen] [juː; jʊ] ['hævnt] [gɒt] ['eni] ['ɒksɪdʒən] ?

"	what's	a	good	treatment	for	anoxia	when	you	haven't	got	any	oxygen	?
"	是什么	一个	好的	治疗	为了	缺氧	什么时候	你	还没有	得到	任何	氧	?

“当没有氧气时，治疗缺氧症的好方法是什么？”

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] ?

You	don't	know	?
你	不	知道	?

你不知道吗?

['naɪðə(r)] [duː; də][aɪ] .

Neither	**do**	**I**	**.**
两者都不	做	我	.

我也不喜欢。

[bʌt; bət] [wɪv] [faʊnd] [aʊt] [waɪ] [ðəʊz] [tʃæps] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [traɪd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['bɪts] ,

But	**we've**	**found**	**out**	**why**	**those**	**chaps**	**in**	**the**	**city**	**tried**	**to**	**shake**	**us**	**to**	**bits**	**,**
但	我们已经	成立	出去	为什么	那些	小伙子们	在	这	城市	尝试	到	摇	我们	到	比特	,

但我们已经明白为什么城里那些家伙想把我们撕成碎片了。

[aʊt] [ɪn] [speɪs] .

out	**in**	**space**	**.**
出去	在	空间	.

在太空中。

" [hiː; hi] [swɔː(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , ['bɪtə(r)]['æŋgə(r)] .

"	**He**	**swore**	**in**	**a**	**sudden**	**,**	**bitter**	**anger**	**.**
"	他	发誓	在	一个	突然	,	苦的	愤怒	.

他突然怒火中烧，破口大骂。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] ['kwɪkli] [æt; ət][ðə; ði][gɜːl] , [kən'sɜːnd] [lest] [ʃɪd] [hɜːd] .

Then	**he**	**looked**	**quickly**	**at**	**the**	**girl**	**,**	**concerned**	**lest**	**she'd**	**heard**	**.**
然后	他	看起来	迅速地	在	这	女孩	,	担心的	免得	棚	听到	.

然后他迅速看向那个女孩，担心她已经听到了。

[ʃiː; ʃi] ['hædnt] .

She	**hadn't**	**.**
她	之前没有	.

她没有。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [ʌn'kɒnʃəs] .

She	**was**	**still**	**unconscious**	**.**
她	曾是	仍然	无意识	.

她当时仍然昏迷不醒。

[θriː]

III

三、

三

" [ðæt] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv]['hjuːmən] [kən'dʌkt] [wɪtʃ] [ɪz] ['luːsli] [kɔːld] " [self] - [rɪ'spektɪŋ] " [hæz; həz][ðə; ði]

"	**That**	**pattern**	**of**	**human**	**conduct**	**which**	**is**	**loosely**	**called**	**"**	**self**	**-**	**respecting**	**"**	**has**	**the**
"	那	图案	的	人类	执行	哪个	是	松散地	称为	"	自己	-	尊重	"	有	这

['kjʊəriəs] ['prɒpəti] [ɒv; əv] [rɪ'strɪktɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] — [θruː] [hɪz; ɪz] [wɪð'drɔːəl] [ɒv; əv][ækts]

curious	**property**	**of**	**restricting**	**to**	**the**	**individual**	**—**	**through**	**his**	**withdrawal**	**of**	**acts**
好奇的	财产	的	限制	到	这	个人	—	通过	他的	退出	的	行为

[tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] — [ðə; ði][ʌn'feɪvərəb(ə)l] [tʃɑːns] [ə'kəːrəns, -'kʌ-] [wɪtʃ] [ˌprɒbə'bɪləti]

to	**communicate**	**misfortune**	**—**	**the**	**unfavorable**	**chance**	**occurrences**	**which**	**probability**
到	交流	不幸	—	这	不利	机会	发生	哪个	可能性

[in'sist] [mʌst; məst] [teɪk] [pleɪs] .

insists	**must**	**take**	**place**	**.**
坚持	必须	拿	地方	.

“这种被粗略地称为‘自尊’的人类行为模式具有一种奇特的特性，即通过个人不去表达不幸，将概率论所坚持的必然发生的不利偶然事件限制在个人身上。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] ,

On	**the**	**other**	**hand**	**,**
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ðə; ði] [seɪm] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv]['hju:mən] [kən'dʌkt] [tend] [tu:; tə] [dɪ'semɪneɪt] [ænd; ənd][tu:; tə] [ʃeə(r)] [tʃɑ:ns]

the	same	pattern	of	human	conduct	tends	to	disseminate	and	to	share	chance
这	相同的	图案	的	人类	执行	倾向于	到	传播	和	到	分享	机会

['feɪvərəb(ə)l][ə'kə:rəns, -'kʌ-] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gru:p] .

favorable	occurrences	among	the	group	.
有利	发生	之中	这	团体	.

同样的人类行为模式往往会在群体中传播，并促进群体中偶然有利事件的发生。

[ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv] [p'ɜ:sənz] ['præktɪsɪŋ] " [self] - [rɪ'spekt] , " [ðen] ,

The	members	of	a	group	of	persons	practicing	"	self	-	respect	,	"	then	,
这	成员	的	一个	团体	的	人	练习	"	自己	-	尊重	,	"	然后	,

那么，一群奉行“自尊”原则的人，

[ɪn'kri:s] [ðə; ði][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [gʊd] ['fɔ:tʃu:n] [tu:; tə][ɔ:l][ðeə(r)]['nʌmbə(r)] .

increase	the	mathematical	probability	of	good	fortune	to	all	their	number	.
增加	这	数学	可能性	的	好的	财富	到	全部	他们的	数字	.

提高所有人的好运概率。

[ðɪs] [ɪk'spleɪnz][ðə; ði] [ˌɪnstə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['kʌltʃəz] [ɪn] [wɪtʃ] ['prɪnsəp(ə)lz] ['li:dɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [taɪp] [ɒv; əv]

This	explains	the	instability	of	cultures	in	which	principles	leading	to	this	type	of
这	解释	这	不稳定性	的	文化	在	哪个	原则	领导	到	这	类型	的

[bɪ'heɪvjə(r)] [bɪ'kʌm] ['ɒbsəli:t] .

behavior	become	obsolete	.
行为	变得	过时的	.

这就解释了为什么在某些文化中，导致这种行为的原则会过时，从而造成文化的不稳定性。

[ə; eɪ] ['dekədənt] [sə'saɪəti] [brɪŋz] [bæd] [lʌk] [ə'pɒn] [ɪt'self] [baɪ][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:z] [ɒv; əv]

A	decadent	society	brings	bad	luck	upon	itself	by	the	operation	of	the	laws	of
一个	颓废	社会	带来	坏的	运气	之上	本身	经过	这	手术	的	这	法律	的

[ˌprɒbə'bɪlətɪ] . . . .

probability	.	.	.	.
可能性	.	.	.	.

一个颓废的社会会因概率法则的运作而招致厄运.....

" [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [ænd; ənd]['hju:mən] [kən'dʌkt]

"	Probability	and	Human	Conduct
"	可能性	和	人类	执行

《概率与人类行为》

[fɪts'dʒerəld]

Fitzgerald
菲茨杰拉德

菲茨杰拉德

[ʃi:; ʃi] [keɪm] ['veri] ['sləʊli] [bæk] [tu:; tə] ['kɒnʃəsnəs] .

She	came	very	slowly	back	to	consciousness	.
她	来了	非常	缓慢地	后退	到	意识	.

她缓缓恢复了意识。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [weɪkt] [frɒm; frəm] ['ʌtəli] [ɪg'zɔ:stɪd] [sli:p] .

It	was	almost	as	if	she	waked	from	utterly	exhausted	sleep	.
它	曾是	几乎	作为	如果	她	醒来	从	完全地	筋疲力尽的	睡觉	.

她仿佛是从极度疲惫的睡眠中醒来一般。

[wen] [ʃi:; ʃi] [fɜ:st] ['əʊpənd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] , [ðeɪ] ['wɔndə] ['veɪgli] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [fel] [ə'pɒn] [kæl'hu:n] .

When	she	first	opened	her	eyes	,	they	wandered	vaguely	until	they	fell	upon	Calhoun	.
什么时候	她	第一的	打开	她	眼睛	,	他们	漫步	依稀	直到	他们	跌倒	之上	卡尔霍恩	.

她睁开眼睛时，目光漫无目的地游移，直到落在卡尔霍恩身上。

[ðen] [ə; eɪ]['bɪtə(r)][ænd; ənd] [kən'temptʃuəs] ['heɪtrɪd] [fɪld] [ðem; ðəm] .

Then	a	bitter	and	contemptuous	hatred	filled	them	.
然后	一个	苦的	和	轻蔑的	仇恨	已填	他们	.

然后，一种苦涩而轻蔑的仇恨充满了他们。

[hɜː(r); hə(r)][hænd]['fʌmb(ə)ld] ['wiːkli] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪf] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [weɪst] .

Her	hand	fumbled	weakly	to	the	knife	at	her	waist	.
她	手	笨手笨脚	弱	到	这	刀	在	她	腰部	.

她的手无力地摸索着，摸到了腰间的刀。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [gʊd] ['wepən] .

It	was	not	a	good	weapon	.
它	曾是	不是	一个	好的	武器	.

它不是一种好的武器。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['teɪb(ə)l] - ['kʌtləri] [ænd; ənd][ðə; ði]['hænd(ə)l][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] ['slendə(r)][tuː; tə]

It	had	been	table	-	cutlery	and	the	handle	was	much	too	slender	to
它	有	到过	桌子	-	刀具	和	这	处理	曾是	很多	也	苗条	到

[pə'mɪt] [ə; eɪ][grɪp][baɪ] [wɪtʃ] ['sʌmbədi] [kʊd; kəd][biː; bi] [kɪld] .

permit	a	grip	by	which	somebody	could	be	killed	.
允许	一个	紧握	经过	哪个	某人	可以	是	被杀	.

它原本是餐具，手柄非常细，不可能让人用力握住而致人死亡。

[kæl'huːn] [bent] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [naɪf] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .

Calhoun	bent	over	and	took	the	knife	away	from	her	.
卡尔霍恩	弯曲	超过	和	采取	这	刀	离开	从	她	.

卡尔霍恩弯下腰，从她手中夺走了刀。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [graʊnd] [ʌns'kilfuli] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] .

It	had	been	ground	unskillfully	to	a	point	.
它	有	到过	地面	笨拙地	到	一个	观点	.

它被粗糙地磨成了尖锐的碎片。

" [ɪn][maɪ][kə'pæsəti][æz; əz][jɔː(r); jə(r)]['dɒktə(r)] , " [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] , " [ai][mʌst; məst] [fə'bɪd] [juː; jʊ]

"	In	my	capacity	as	your	doctor	,	"	he	told	her	,	"	I	must	forbid	you
"	在	我的	容量	作为	你的	医生	,	"	他	讲述	她	,	"	我	必须	禁止	你

[tuː; tə][stæb][ˌem 'iː] .

to	stab	me	.
到	刺	我	.

“作为你的医生，”他告诉她，“我必须禁止你刺伤我。”

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

It	wouldn't	be	good	for	you	.
它	不会	是	好的	为了	你	.

这对你不好。

" [ðen] [hiː; hi] [sed] , " [lʊk] !

"	Then	he	said	,	"	Look	!
"	然后	他	说	,	"	看	!

然后他说：“看！”

[maɪ] [neɪmz] [kæl'huːn] .

My	name's	Calhoun	.
我的	名字	卡尔霍恩	.

我叫卡尔霍恩。

[ai] [keɪm] [frɒm; frəm]['sektə(r)][med] [ˌhed'kwɔːtəz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['plænətri] [helθ] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,

I	came	from	Sector	Med	Headquarters	to	make	a	planetary	health	inspection	,
我	来了	从	行业	医学	总部	到	制作	一个	行星	健康	检查	,

我从医疗区总部前来进行行星健康检查，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [lædz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ə'pærəntli] ['dɪd(ə)nt][wɒnt][ə; eɪ][med] [ʃɪp] [ə'graʊnd] .

and	some	lads	in	the	city	apparently	didn't	want	a	Med	Ship	aground	.
和	一些	小伙子们	在	这	城市	显然	没有	想	一个	医学	船	搁浅	.

城里的一些小伙子显然不希望医疗船搁浅。

[səʊ] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem ˈiː][baɪ] [ˈbʌtərɪŋ] [ˌem ˈiː][ɔːl][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][maɪ] [ʃɪp] ,

So	they	tried	to	kill	me	by	buttering	me	all	over	the	walls	of	my	ship	,
所以	他们	尝试	到	杀	我	经过	涂抹黄油	我	全部	超过	这	墙壁	的	我的	船	,

所以他们想把我弄死，就把我涂满黄油，涂满我船的墙壁。

[wɪð] [ðə; ði] [ˈlændɪŋ] - [grɪd] [fiːld] .

with	the	landing	-	grid	field	.
和	这	降落	-	网格	场地	.

带有着陆网格场。

[aɪ] [meɪd] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˈpræktɪkli] [ə; eɪ] [kræʃ] [ˈlændɪŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [niːd] [tuː; tə] [nəʊ] [wʌts]

I	made	what	was	practically	a	crash	landing	,	and	now	I	need	to	know	what's
我	制成	什么	曾是	几乎	一个	碰撞	降落	,	和	现在	我	需要	到	知道	是什么

[ʌp] .

up	.
向上	.

我几乎是迫降了，现在我需要知道发生了什么事。

" [ðə; ði] [ˈbɜːnɪŋ] [ˈheɪtrɪd] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv]

"	The	burning	hatred	remained	in	her	eyes	,	but	there	was	a	trace	of
"	这	燃烧	仇恨	剩余	在	她	眼睛	,	但	那里	曾是	一个	痕迹	的

[daʊt] .

doubt	.
怀疑	.

“她眼中依然燃烧着仇恨，但其中也夹杂着一丝怀疑。”

" [hɪə(r)] , " [sed] [kælˈhuːn] , " [ɪz][maɪ][aɪˌdentɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] .

"	Here	,	"	said	Calhoun	,	"	is	my	identification	.
"	这里	,	"	说	卡尔霍恩	,	"	是	我的	鉴别	.

“这是我的身份证，”卡尔霍恩说。

" [hiː; hi] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [ˈhaɪli] [əˈfɪʃ(ə)l] [ˈdɒkjumənts] [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm][vɑːst] [ɔːˈθɒrəti] —

"	He	showed	her	the	highly	official	documents	which	gave	him	vast	authority	—
"	他	显示	她	这	高度	官方的	文件	哪个	给予	他	广阔的	权威	—

[weə(r)] [ə; eɪ] [ˈplænətri] [ˈgʌvənmənt] [wɒz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [kənˈsiːd] [ˌaɪ ˈtiː] .

where	a	planetary	government	was	willing	to	concede	it	.
在哪里	一个	行星	政府	曾是	愿意的	到	承认	它	.

“他向她展示了赋予他巨大权力的官方文件——这是连一个行星政府都愿意承认的权力。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , " [ˈpeɪpəz] [kæn; kən][biː; bi][ˈstəʊlən] .

"	Of	course	,	"	he	added	,	"	papers	can	be	stolen	.
"	的	课程	,	"	他	额外	,	"	文件	能	是	被盗	.

“当然，”他补充道，“文件可能会被盗。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] [ðæt] [aɪm] [wɒt] [ænd; ənd] [huː] [aɪ] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ ˈem] .

But	I	have	a	witness	that	I'm	what	and	who	I	say	I	am	.
但	我	有	一个	证人	那	我是	什么	和	WHO	我	说	我	是	.

但我有证人可以证明我就是我所说的那个人。

[juːv] [hɜːd] [ɒv; əv] - ?

You've	heard	of	tormals	?
你已经	听到	的	-	?

你听说过托尔马尔斯吗?

[ˈmɜːrgəˌtrɔɪd] [wɪl] [vaʊtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] .

Murgatroyd	will	vouch	for	me	.
默格特罗伊德	将要	担保	为了	我	.

Murgatroyd会为我作证。

" [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [ænd; ənd] [ˈfɜːri] [kəmˈpænjən] .

"	He	called	his	small	and	furry	companion	.
"	他	称为	他的	小的	和	毛茸茸的	伴侣	.

他呼唤着他毛茸茸的小伙伴。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [əd'vɑːnst] [ænd; ənd] [pə'laɪtli] ['ɒfəd] [ə; eɪ] [smɔːl] , [prɪ'hensaɪl] [pɔː] .

Murgatroyd	**advanced**	**and**	**politely**	**offered**	**a**	**small**	**,**	**prehensile**	**paw**	**.**
默格特罗伊德	先进的	和	礼貌地	提供	一个	小的	,	可抓握的	爪子	.

默格特罗伊德走上前去，礼貌地伸出一只小小的、灵活的爪子。

[hiː; hi] [sed] " [tʃiː'iː] " [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃrɪl] [vɔɪs] ,

He	**said**	**"**	**Chee**	**"**	**in**	**his**	**shrill**	**voice**	**,**
他	说	"	奇	"	在	他的	尖锐	嗓音	,

他用尖锐的声音说了声"呸"，

[ænd; ənd] [ðen] ['sɒləmli] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][gɜːrlz] [rɪst] [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [kæl'huːnz] ['priːviəs]

and	**then**	**solemnly**	**took**	**hold**	**of**	**the**	**girl's**	**wrist**	**in**	**imitation**	**of**	**Calhoun's**	**previous**
和	然后	庄严地	采取	抓住	的	这	女孩们	手腕	在	模仿	的	卡尔霍恩的	以前的

['ækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [pʌls] .

action	**of**	**feeling**	**her**	**pulse**	**.**
行动	的	感觉	她	脉冲	.

然后，他郑重地抓住女孩的手腕，模仿卡尔霍恩之前摸她脉搏的动作。

[kæl'huːn] [wɒtʃt] .

Calhoun	**watched**	**.**
卡尔霍恩	观看	.

卡尔霍恩看着。

[ðə; ði][gɜːl] [stɛərd] [æt; ət] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] .

The	**girl**	**stared**	**at**	**Murgatroyd**	**.**
这	女孩	凝视	在	默格特罗伊德	.

女孩盯着默格特罗伊德看。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði]['gæləksi][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv] - .

But	**all**	**the**	**galaxy**	**had**	**heard**	**of**	**tormals**	**.**
但	全部	这	星系	有	听到	的	-	.

但整个银河系都听说过托玛尔。

[ðeid] [biːn] [faʊnd] [ɒn][ə; eɪ] ['plænɪt] [ɪn][ðə; ði] ['denˌeb] ['riːdʒən] ,

They'd	**been**	**found**	**on**	**a**	**planet**	**in**	**the**	**Deneb**	**region**	**,**
他们会	到过	成立	在	一个	行星	在	这	天津四	地区	,

它们是在天津四区域的一颗行星上发现的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [pets] [ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪ'mjuːnəti] [tuː; tə]

and	**they**	**were**	**engaging**	**pets**	**and**	**displayed**	**an**	**extraordinary**	**immunity**	**to**
和	他们	是	引人入胜	宠物	和	显示	一个	非凡的	免疫	到

[ðə; ði] [dɪ'ziːzɪz] [men] [wɜː(r); wə(r)][æpt][tuː; tə]['skætə(r)][ɪn][ðeə(r)] [ˌɪntə'stelə(r)] ['dʒɜːnɪɪŋ] .

the	**diseases**	**men**	**were**	**apt**	**to**	**scatter**	**in**	**their**	**interstellar**	**journeyings**	**.**
这	疾病	男人	是	易于	到	分散	在	他们的	星际穿越	旅程	.

它们是可爱的宠物，并且对人类在星际旅行中容易传播的疾病表现出非凡的免疫力。

[ə; eɪ] [fə'gɒtn] [med] ['sɜːvɪs] [rɪ'sɜːtʃə(r); 'riːsɜːtʃə(r)] [meɪd] [æn; ən] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [ə'bɪlәti] [ɒv; əv]

A	**forgotten**	**Med**	**Service**	**researcher**	**made**	**an**	**investigation**	**on**	**the**	**ability**	**of**
一个	被遗忘的	医学	服务	研究员	制成	一个	调查	在	这	能力	的

- [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [men] .

tormals	**to**	**live**	**in**	**contact**	**with**	**men**	**.**
-	到	居住	在	接触	和	男人	.

一位被遗忘的医学研究者对巨蜥与人类共同生活的能力进行了调查。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm] ['veri] [mʌtʃ] [tuː] ['væljuəb(ə)l][tuː; tə]

He	**came**	**up**	**with**	**a**	**discovery**	**which**	**made**	**them**	**very**	**much**	**too**	**valuable**	**to**
他	来了	向上	和	一个	发现	哪个	制成	他们	非常	很多	也	有价值的	到

[hæv; həv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ['weɪstɪd] [ɪn][mɪə(r)] [ˌsəʊʃə'bɪlәti] .

have	**their**	**lives**	**wasted**	**in**	**mere**	**sociability**	**.**
有	他们的	生活	浪费	在	仅仅	社交性	.

他发现了一个事实，那就是他们非常有价值，不应该把生命浪费在单纯的社交活动上。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [nɒt] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv] [mɜːgətrɔɪdz] [kaɪnd][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [niːd] [ðæt] [men]

There	were	still	not	enough	of	Murgatroyd's	kind	to	meet	the	need	that	men
那里	是	仍然	不是	足够的	的	默格特罗伊德	种类	到	见面	这	需要	那	男人

[hæd; həd][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

had	of	them	,
有	的	他们	,

穆尔加特罗伊德这样的人仍然不够多，无法满足人类的需求。

[ænd; ənd] [ˈleɪmən] [hæd; həd][tuː; tə] [fɔːˈgəʊ] [ðeə(r)] [dɪˈstɪŋktli] [ˈtʃɑːmɪŋ] [səˈsaɪəti] .

and	laymen	had	to	forego	their	distinctly	charming	society	.
和	外行	有	到	放弃	他们的	明显地	迷人	社会	.

普通人不得不放弃他们独具魅力的社会。

[səʊ] [ˈmɜːrgəˌtrɔɪd] [wɒz; wəz][æn; ən][aɪˌdentɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] .

So	Murgatroyd	was	an	identification	.
所以	默格特罗伊德	曾是	一个	鉴别	.

所以，Murgatroyd 是一个身份标识。

[ðə; ði][gɜːl] [sed] [ˈfeɪntli] :

The	girl	said	faintly	:
这	女孩	说	淡淡的	:

女孩轻声说道：

" [ɪf] [jʊd] [ˈəʊnli] [kʌm] [ˈɜːlɪə(r)] . . . .

"	If	you'd	only	come	earlier	.	.	.	.
"	如果	你会	仅有的	来	早些时候	.	.	.	.

“如果你能早点来就好了……”

[bʌt; bət] [ɪts] [tuː] [leɪt] [naʊ] !

But	it's	too	late	now	!
但	它是	也	晚的	现在	!

但现在太晚了！

[aɪ] . . . [θɔːt] [juː; jʊ] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪti] . "

I	.	.	.	thought	you	came	from	the	city	.	"
我	.	.	.	想法	你	来了	从	这	城市	.	"

我……以为你是城里人。

" [aɪ][wɒz; wəz] [ˈhedɪd] [ðeə(r)] , " [sed] [kælˈhuːn] .

"	I	was	headed	there	,	"	said	Calhoun	.
"	我	曾是	标题	那里	,	"	说	卡尔霍恩	.

“我正要去那里，”卡尔霍恩说。

" [ðel] [kɪl] [juː; jʊ] — "

"	They'll	kill	you	—	"
"	他们会	杀	你	—	"

“他们会杀了你——”

" [jes] , " [əˈgriːd] [kælˈhuːn] , " [ðeɪ] [ˈprɒbəbli] [wɪl] .

"	Yes	,	"	agreed	Calhoun	,	"	they	probably	will	.
"	是的	,	"	同意	卡尔霍恩	,	"	他们	大概	将要	.

“是的，”卡尔霍恩同意道，“他们很可能会这么做。”

[bʌt; bət] [raɪt] [naʊ] [jʊr; jər] [ɪl] [ænd; ənd][aɪm][med] [ˈsɜːvɪs] .

But	right	now	you're	ill	and	I'm	Med	Service	.
但	正确的	现在	你是	患病的	和	我是	医学	服务	.

但现在你生病了，我是医疗服务人员。

[aɪ] [səˈspekt] [ðeəz; ðəz] [biːn] [æn; ən] [ˌepɪˈdemɪk] [ɒv; əv][sʌm; səm] [dɪˈziːz] [hɪə(r)] ,

I	suspect	there's	been	an	epidemic	of	some	disease	here	,
我	怀疑	有	到过	一个	流行性	的	一些	疾病	这里	,

我怀疑这里爆发了某种疾病的流行。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [doʊnt] [wɒnt] [ðə; ði] [med] ['sɜːvɪs]
and **that** **for** **some** **reason** **the** **people** **in** **the** **city** **don't** **want** **the** **Med** **Service**
和 那 为了 一些 原因 这 人们 在 这 城市 不 想 这 医学 服务
[tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
to **know** **about** **it** **.**
到 知道 关于 它 .

不知何故，城里的人们不想让医疗服务部门知道这件事。

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] . . . [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
You **seem** **to** **have** **.** **.** **.** **whatever** **it** **is** **.**
你 似乎 到 有 . . . 任何 它 是 .

你似乎患有……某种疾病。

['ɔːlsəʊ][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['kjʊəriəs] ['wepən] [tuː; tə] [ʃuːt] [ˌem 'iː] [wɪð] .
Also **you** **had** **a** **very** **curious** **weapon** **to** **shoot** **me** **with** **.**
还 你 有 一个 非常 好奇的 武器 到 射击 我 和 .

而且你用来射杀我的武器也十分奇特。

" [ðə; ði][gɜːl] [sed] ['drɪərəli] :
" **The** **girl** **said** **drearily** **:**
" 这 女孩 说 沉闷地 :

女孩沮丧地说：

" [wʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [gruːp] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['hɒbi] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
" **One** **of** **our** **group** **had** **made** **a** **hobby** **of** **such** **things** **.**
" 一 的 我们的 团体 有 制成 一个 爱好 的 这样的 事物 .

“我们小组里有人把做这类事情当成了爱好。”

['eɪnʃənt] ['wepənz] .
Ancient **weapons** **.**
古老的 武器 .

古代武器。

[hiː; hi][hæd; həd] [bəʊz] [ænd; ənd] ['ærəʊs] [ænd; ənd] — [wɒt] [aɪ] [ʃɒt] [juː; jʊ] [wɪð] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['krɒsbəʊ]
He **had** **bows** **and** **arrows** **and** **—** **what** **I** **shot** **you** **with** **was** **a** **crossbow**
他 有 弓 和 箭头 和 — 什么 我 射击 你 和 曾是 一个 弩
.
:
.

他有弓箭，而我射你的却是弩。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [niːd] ['paʊə(r)] .
It **doesn't** **need** **power** **.**
它 不 需要 力量 .

它不需要电力。

[nɒt] ['iːv(ə)n] ['kemɪk(ə)l] [ɪk'sploʊsɪvz] .
Not **even** **chemical** **explosives** **.**
不是 甚至 化学 爆炸物 .

甚至连化学炸药都不行。

[səʊ] , [wen] [wiː; wi][ræn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] ,
So **,** **when** **we** **ran** **away** **from** **the** **city** **,**
所以 , 什么时候 我们 跑 离开 从 这 城市 ,

所以，当我们逃离这座城市时，

[hiː; hi] ['ventʃəd] [bæk] [ɪn][ænd; ənd] [ɑːmd] [ˌjuː 'es][æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .
he **ventured** **back** **in** **and** **armed** **us** **as** **well** **as** **he** **could** **.**
他 冒险 后退 在 和 武装 我们 作为 出色地 作为 他 可以 .

他冒险返回，尽其所能地武装了我们。

" [kæl'huːn] [nˈɒdɪd] .
" **Calhoun** **nodded** **.**
" 卡尔霍恩 点头 .

卡尔霍恩点了点头。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪ'reləvənt] [tɔːk] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['juːsf(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] - ['ɪntəvjuː] .
A **little** **irrelevant** **talk** **is** **always** **useful** **at** **the** **beginning** **of** **a** **patient** **-** **interview** **.**
一个 小的 无关紧要 讲话 是 总是 有用 在 这 开始 的 一个 病人 - 面试 .

在与患者面谈开始时，进行一些无关的闲聊总是有益的。

[bʌt; bət] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪ'reləvənt] .
But **what** **she** **said** **was** **not** **irrelevant** **.**
但 什么 她 说 曾是 不是 无关紧要 .

但她所说的话并非无关紧要。

[ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [fled] [ðə; ði] ['sɪti] .
A **group** **of** **people** **had** **fled** **the** **city** **.**
一个 团体 的 人们 有 逃亡 这 城市 .

一群人逃离了这座城市。

[ðeid] ['niːdɪd] [ɑːmz] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)]['nʌmbə(r)][hæd; həd] " ['ventʃəd] " [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]
They'd **needed** **arms** **,** **and** **one** **of** **their** **number** **had** **"** **ventured** **"** **back** **into** **the**
他们会 需要 武器 , 和 一 的 他们的 数字 有 " 冒险 " 后退 进入 这
['sɪti] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
city **for** **them** **.**
城市 为了 他们 .

他们需要武器，其中一人“冒险”回到了城里为他们取回武器。

[id] [nəʊn] [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd]['əʊnli] [ˌriːkən'strʌkʃən] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['liːθ(ə)l] [dɪ'vaɪsɪz] — [ə; eɪ] ['hɒbi]
He'd **known** **where** **to** **find** **only** **reconstructions** **of** **ancient** **lethal** **devices** **—** **a** **hobby**
他会 已知 在哪里 到 寻找 仅有的 重建 的 古老的 致命 设备 — 一个 爱好
[kə'lekʃ(ə)n] .
collection **.**
收藏 .

他知道哪里只能找到古代致命装置的复制品——一种业余收藏。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l] - ['sɜːvɪs] [taɪp] .
It **sounded** **like** **people** **of** **the** **civil** **-** **service** **type** **.**
它 听起来 喜欢 人们 的 这 民用 - 服务 类型 .

听起来像是公务员那种人。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)]['səʊʃ(ə)l] ['klɑːsɪz] ['sepəreɪtɪd] [baɪ] ['ɪnkʌm] .
Of **course** **there** **were** **no** **longer** **social** **classes** **separated** **by** **income** **.**
的 课程 那里 是 不 更长 社会的 课程 分开 经过 收入 .

当然，按收入划分的社会阶层已经不复存在了。

[nɒt] [ɒn][məʊst] [wɜːld] , ['enihaʊ] .
Not **on** **most** **worlds** **,** **anyhow** **.**
不是 在 最多 世界 , 无论如何 .

至少在大多数星球上不是这样。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['səʊʃ(ə)l] ['gruːpɪŋz] [beɪst] [ɒn]['sɪmələ(r)] [teɪsts] ,
But **there** **were** **social** **groupings** **based** **on** **similar** **tastes** **,**
但 那里 是 社会的 分组 基于 在 相似的 口味 ,

但当时存在基于相似喜好而形成的社会群体。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [led] [tuː; tə]['sɪmələ(r)] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [went] [ɒn][tuː; tə]['nætʃ(ə)rəl] [kəndʒɪnɪ'ælɪti] .
which **had** **led** **to** **similar** **occupations** **and** **went** **on** **to** **natural** **congeniality** **.**
哪个 有 引领 到 相似的 职业 和 去 在 到 自然的 亲和力 .

这导致了相似的职业，并最终产生了自然的默契。

[kæl'huːn] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)] , [naʊ] .

Calhoun	placed	her	,	now	.
卡尔霍恩	放置	她	,	现在	.

卡尔霍恩现在安置了她。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ə; eɪ] [lɒŋ] - [aʊt] - ['moʊdɪd] [tɜːm] ,

He	remembered	a	long	-	out	-	moded	term	,
他	记得	一个	长的	-	出去	-	模态	学期	,

他想起了一个早已过时的术语，

" ['ʌpə(r)] ['mɪd(ə)l] [klɑːs] " [wɪtʃ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [ment] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ˌiːkə'nɒmɪks] [bʌt; bət][dɪd][ɪn]

"	upper	middle	class	"	which	no	longer	meant	anything	in	economics	but	did	in
"	上	中间	班级	"	哪个	不	更长	意思是	任何事物	在	经济学	但	做过	在

['medsn; 'medɪsn] .

medicine	.
药品	.

“中上阶层”这个词在经济学中已经没有任何意义，但在医学界却仍然有意义。

" [aɪ'd] [laɪk] [ə; eɪ] [keɪs] - ['hɪstri; 'hɪstəri] , " [hiː; hi] [sed] [ˌkɒnvə'seɪʃənəli] .

"	I'd	like	a	case	-	history	,	"	he	said	conversationally	.
"	ID	喜欢	一个	案件	-	历史	,	"	他	说	对话	.

“我想了解一下案情，”他漫不经心地说道。

" [neɪm] ? "

"	Name	?	"
"	姓名	?	"

“姓名？ ”

" ['helən] [dʒɒn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['wɪərəli] .

"	Helen	Jons	,	"	she	said	wearily	.
"	海伦	琼斯	,	"	她	说	疲劳	.

“海伦·琼斯，”她疲惫地说。

[hiː; hi] [held] [ðə; ði] [maɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [rɪ'kɔːdə(r)] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['ɑːnsəz] .

He	held	the	mike	of	his	pocket	recorder	to	pick	up	her	answers	.
他	握住	这	麦克风	的	他的	口袋	录音机	到	挑选	向上	她	答案	.

他拿着袖珍录音机的麦克风，录下了她的回答。

[ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] , [ˌstætɪ'stɪʃn] .

Occupation	,	statistician	.
职业	,	统计学家	.

职业：统计学家。

[ʃɪd] [biːn] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] [fɔːs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['bɪldɪŋ]

She'd	been	a	member	of	the	office	force	which	was	needed	during	the	building
棚	到过	一个	成员	的	这	办公室	力量	哪个	曾是	需要	期间	这	建筑

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

of	the	city	.
的	这	城市	.

她曾是城市建设期间所需的办公人员之一。

[wen] [ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [wɜːk] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkmən] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]

When	the	construction	work	was	finished	,	most	of	the	workmen	returned	to
什么时候	这	建造	工作	曾是	完成的	,	最多	的	这	工人	返回	到

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] - [wɜːld] - ,

the	mother	-	world	Dettra	,
这	母亲	-	世界	-	,

工程竣工后，大部分工人返回了母星德特拉。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɒfɪs] [stɑːf] [steɪd] [ɒn][tuː; tə] ['ɔːgənaɪz] [θɪŋz] [wen] ['kɑːlənɪsts] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] .

but	the	office	staff	stayed	on	to	organize	things	when	colonists	should	arrive	.
但	这	办公室	职员	入住	在	到	组织	事物	什么时候	殖民者	应该	到达	.

但办公室工作人员留下来安排殖民者到来时的各项事宜。

[ðə; ði] [pleɪg] [ə'pɪəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [lɑːst] ['ʃɪpləʊd] [ɒv; əv] ['wɜːkmən] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'tɜːnd]

The	plague	appeared	among	the	last	shipload	of	workmen	waiting	to	be	returned
这	瘟疫	出现	之中	这	最后的	满载船	的	工人	等待	到	是	返回

[tuː; tə] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [wɜːld] .

to	the	mother	world	.
到	这	母亲	世界	.

瘟疫出现在最后一批等待返回地球的工人船上。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [p'ɜːsənz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

There	were	about	a	thousand	persons	in	the	city	altogether	.
那里	是	关于	一个	千	人	在	这	城市	共	.

全城共有约一千人。

[ðə; ði] [dɪ'ziːz] [prə'djuːst] , [æt; ət] [fɜːst] , [nəʊ] ['ɒbviəs] ['fɪzɪk(ə)l] ['sɪmptəmz] ,

The	disease	produced	,	at	first	,	no	obvious	physical	symptoms	,
这	疾病	生产	,	在	第一的	,	不	明显的	身体的	症状	,

这种疾病起初没有出现明显的身体症状。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [ə'flɪktɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [tend] [tuː; tə] [biː; bi] ['lɪstləs] [ænd; ənd] [ˌlækə'deɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]

but	those	afflicted	with	it	tended	to	be	listless	and	lackadaisical	and
但	那些	受苦的	和	它	倾向于	到	是	蔫	和	懒散的	和

[wɪ'ðaʊt] ['enədʒi] .

without	energy	.
没有	活力	.

但患有这种疾病的人往往精神萎靡、懒散懈怠、缺乏活力。

[ðə; ði] [fɜːst] - ['nəʊtɪst] ['sɪmptəm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [se'seɪʃn] [ɒv; əv] [graɪps] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ]

The	first	-	noticed	symptom	was	a	cessation	of	gripes	and	quarrelings	among
这	第一的	-	注意到	症状	曾是	一个	停止	的	抱怨	和	争吵	之中

[ðə; ði] ['wɜːkmən] .

the	workmen	.
这	工人	.

首先注意到的症状是工人们之间的抱怨和争吵停止了。

['ʃɔːtnəs] [ɒv; əv] [breθ] [ə'pɪəd] [tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] .

Shortness	of	breath	appeared	two	days	later	.
短促	的	气息	出现	二	天	之后	.

两天后出现呼吸困难症状。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [prə'gresɪv] .

It	was	progressive	.
它	曾是	进步	.

它具有进步意义。

['deθs] [bɪ'gæn] [ɪn] [tuː] [wiːks] .

Deaths	began	in	two	weeks	.
死亡人数	开始	在	二	周	.

两周后开始出现死亡病例。

[men] [sæŋk] ['ɪntuː] [ʌn'kɒnʃəsnəs] [ænd; ənd] [daɪd] .

Men	sank	into	unconsciousness	and	died	.
男人	沉没	进入	无意识	和	死亡	.

男人们陷入昏迷，最终死亡。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['trænspɔːt] - [ʃɪp] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm] - [wɪð] ['kɑːlənɪsts] [tuː; tə] [biː; bi] ['lændɪd]

By	the	time	the	transport	-	ship	arrived	from	Dettra	with	colonists	to	be	landed
经过	这	时间	这	运输	-	船	到达的	从	-	和	殖民者	到	是	登陆

. . .

:	:	:

. . .

当载着殖民者从德特拉抵达，准备登陆时.....

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [bæk] [ðə; ði] ['wɜːkmən] . . .

it	was	to	take	back	the	workmen	.	.	.
它	曾是	到	拿	后退	这	工人	.	.	.

这是为了把工人们接回去.....

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃən] [ɒn][ðə; ði] ['plænɪt] [wɜː(r); wə(r)] [grɪm] .

the	physicians	on	the	planet	were	grim	.
这	医生	在	这	行星	是	严峻	.

地球上的医生们都很严肃。

[ðeɪ] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][baɪ] [speɪs] [fəʊn] .

They	described	the	situation	by	space	phone	.
他们	描述	这	情况	经过	空间	电话	.

他们通过太空电话描述了情况。

[ðə; ði] ['trænspɔːt] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] - [wɪ'ðaʊt] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] ['wɜːkmən] [ɔː(r)] ['lændɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːlənɪsts] .

The	transport	returned	to	Dettra	without	removing	the	workmen	or	landing	the	colonists	.
这	运输	返回	到	-	没有	移除	这	工人	或者	降落	这	殖民者	.

运输船返回了德特拉，但没有带走工人，也没有让殖民者下船。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [left] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒn]['mærɪs][θriː][wɜː(r); wə(r)] [self] - ['kwɒrəntiːnd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [help] .

The	people	left	in	the	city	on	Maris	III	were	self	-	quarantined	,	but	they	expected	help	.
这	人们	左边	在	这	城市	在	玛丽斯	三、	是	自己	-	隔离	,	但	他们	预期的	帮助	.

留在马里斯三号城市里的人们都进行了自我隔离，但他们期待得到援助。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [ʃɪp] [ə'raɪvd] .

It	was	two	months	before	another	ship	arrived	.
它	曾是	二	几个月	前	其他	船	到达的	.

两个月后，另一艘船才抵达。

[baɪ] [ðen] ['fjuːə(r)][ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['θaʊz(ə)nd] [rɪ'meɪnd] .

By	then	fewer	than	two	hundred	of	the	original	thousand	remained	.
经过	然后	更少	比	二	百	的	这	原来的	千	剩余	.

到那时，最初的一千人中只剩下不到两百人了。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf] [ðəʊz] [sər'vaɪvər] [wɜː(r); wə(r)] [ɔː'redi] ['lɪstləs] [ænd; ənd] [ʃɔːt] - [briːðd] .

More	than	half	those	survivors	were	already	listless	and	short	-	breathed	.
更多的	比	一半	那些	幸存者	是	已经	蔫	和	短的	-	呼吸	.

超过一半的幸存者已经精神萎靡、呼吸急促。

[ə; eɪ] [gʊd] [ten] [pə(r)] [sent] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [mɑːkt] ['leθədʒi] [wɪtʃ] ['diːpənd] ['ɪntuː]['kəʊmə][ænd; ənd] [endid] ['feɪtəli] .

A	good	ten	per	cent	were	in	the	beginning	of	that	marked	lethargy	which	deepened	into	coma	and	ended	fatally	.
一个	好的	十	每	中心	是	在	这	开始	的	那	标记	昏睡	哪个	加深	进入	昏迷	和	结束	致命的	.

其中有百分之十的人处于明显的嗜睡初期，这种嗜睡逐渐加重，最终发展为昏迷并导致死亡。

[ə; eɪ] ['despərət] , [gɔːnt] , [pleɪg] - ['strɪkən] [fjuː] [stɪl] [mænd] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [grɪd] .

A	desperate	,	gaunt	,	plague	-	stricken	few	still	manned	the	landing	grid	.
一个	绝望的	,	瘦削	,	瘟疫	-	受打击的	很少	仍然	有人值守	这	降落	网格	.

少数绝望、骨瘦如柴、身患瘟疫的人仍然坚守在着陆平台上。

[ðə; ði] [ʃɪp] [keɪm] [daʊn] .

The	ship	came	down	.
这	船	来了	向下	.

船沉了。

[men] [ˌdisim'bɑːk] .
Men **disembarked** **.**
男人 下船 .

男人们下了船。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [kraʊd] [tuː; tə] [griːt] [ðem; ðəm] .
There **was** **no** **crowd** **to** **greet** **them** **.**
那里 曾是 不 人群 到 迎接 他们 .

没有人群迎接他们。

[ðə; ði] [sərˈvaɪvər] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [hæd; həd] ['skætəd] [ðəm'selvz] ['waɪdli] ,
The **survivors** **still** **in** **the** **city** **had** **scattered** **themselves** **widely** **,**
这 幸存者 仍然 在 这 城市 有 疏散 他们自己 广泛 ,

城里的幸存者们已经四散而逃。

['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði][kən'teɪdʒən][baɪ]['aɪsəleɪtɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] [njuː] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'tæmɪneɪtɪd]
hoping **to** **escape** **the** **contagion** **by** **isolating** **themselves** **in** **new** **and** **uncontaminated**
希望 到 逃脱 这 传染 经过 隔离 他们自己 在 新的 和 未受污染的
['dwelɪŋ] - ['juːnɪts] .
dwelling **-** **units** **.**
住宅 - 单位 .

他们希望通过在新且未受污染的居住单元中进行隔离来躲避传染病。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [læk] [ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [fə'sɪlətiz] .
But **there** **was** **no** **lack** **of** **communication** **facilities** **.**
但 那里 曾是 不 缺少 的 沟通 设施 .

但通讯设施并不匮乏。

['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði] [sərˈvaɪvər] [wɒtʃt] [ɒn] ['vɪʒn] [skriːnz] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [grɪd] .
Nearly **all** **the** **survivors** **watched** **on** **vision** **screens** **in** **contact** **with** **the** **landing** **grid** **.**
几乎 全部 这 幸存者 观看 在 想象 屏幕 在 接触 和 这 降落 网格 .

几乎所有幸存者都通过与着陆网格相连的视觉屏幕观看了比赛。

[ðə; ði] ['njʊˈkʌmər] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [laɪk] ['dɑːktərz] , [nɔː(r)][ækt] [laɪk] [ðem; ðəm] .
The **newcomers** **did** **not** **look** **like** **doctors** **,** **nor** **act** **like** **them** **.**
这 新来者 做过 不是 看 喜欢 医生 , 也不 行为 喜欢 他们 .

这些新来的人看起来不像医生，举止也不像医生。

['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [grɪd][wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['brəʊkən] .
Visiphone **contact** **with** **the** **landing** **grid** **was** **immediately** **broken** **.**
可视电话 接触 和 这 降落 网格 曾是 立即地 破碎的 .

可视电话与着陆网格的联系立即中断。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [rɪ'stɔːd] .
It **could** **not** **be** **restored** **.**
它 可以 不是 是 恢复 .

无法恢复。

[səʊ][ðə; ði]['aɪsəleɪtɪd] [gruːps] [spəʊk] ['ædʒɪteɪtɪdli][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][baɪ]['ʌðə(r)] ['kɔntækts] ,
So **the** **isolated** **groups** **spoke** **agitatedly** **to** **each** **other** **by** **other** **visiphone** **contacts** **,**
所以 这 孤立 团体 辐 激动地 到 每个 其他 经过 其他 可视电话 联系方式 ,

于是，这些与世隔绝的群体通过其他可视电话联系，焦急地互相交谈。

[ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] ['mesɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['despərət] [həʊp] .
exchanging **messages** **of** **desperate** **hope** **.**
交换 消息 的 绝望的 希望 .

交换着充满绝望希望的信息。

[ðen] ,
Then **,**
然后 ,

然后，

[nju:] - ['lændɪd] [men] [ə'pɪəd] [æt; ət][æn; ən] [ə'pɑ:tmənt] [hu:z] ['ɒkjəpənt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt]

new	-	landed	men	appeared	at	an	apartment	whose	occupant	was	in	the	act
新的	-	登陆	男人	出现	在	一个	公寓	谁	居住者	曾是	在	这	行为

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [gru:p] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['bɪldɪŋ] .

of	such	a	conversation	with	a	group	in	a	distant	building	.
的	这样的	一个	对话	和	一个	团体	在	一个	遥远	建筑	.

几个新来乍到的人出现在一间公寓里，公寓的住户正在和远处一栋楼里的一群人进行这样的谈话。

[hi:; hi] [left] [ðə; ði] [ɒn][æz; əz][hi:; hi] [went] [tu:; tə] [əd'mɪt] [ænd; ənd] [gri:t] [ðə; ði] [men] [hi:; hi]

He	left	the	visiphone	on	as	he	went	to	admit	and	greet	the	men	he
他	左边	这	可视电话	在	作为	他	去	到	承认	和	迎接	这	男人	他

[həʊpt] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'sɜ:tʃəz] ,

hoped	were	researchers	,
希望	是	研究人员	,

他打开可视电话，上前迎接他认为是研究人员的那些人。

[æt; ət] [li:st] , [kʌm] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪg] [ænd; ənd][end][ˌaɪ 'ti:] .

at	least	,	come	to	find	the	cause	of	the	plague	and	end	it	.
在	至少	,	来	到	寻找	这	原因	的	这	瘟疫	和	结尾	它	.

至少，要找出瘟疫的起因并终结它。

[ðə; ði] ['vju:ə(r)] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [pleɪt] [geɪzd] ['i:gəli] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [frɛndz] [ə'pɑ:tmənt] .

The	viewer	at	the	other	visiphone	plate	gazed	eagerly	into	his	friend's	apartment	.
这	观看者	在	这	其他	可视电话	盘子	凝视	急切地	进入	他的	朋友们	公寓	.

另一台可视电话屏幕上的观众热切地凝视着他朋友的公寓。

[hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv][ðə; ði] ['njʊ'kʌmər] [əd'mɪtɪd] .

He	saw	a	group	of	the	newcomers	admitted	.
他	锯	一个	团体	的	这	新来者	承认	.

他看到一群新来者被接纳了。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðem; ðəm] [dɪ'lɪbərətli] ['mɜ:də(r)][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd][ðə; ði] [sər'vaɪvər] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli]

He	saw	them	deliberately	murder	his	friend	and	the	survivors	of	his	family
他	锯	他们	故意地	谋杀	他的	朋友	和	这	幸存者	的	他的	家庭

.

:
.

他亲眼目睹他们蓄意谋杀了他的朋友和他家幸存的亲人。

[pleɪg] - ['strɪkən] [ɔ:(r)] ['mɪəli] ['terɪfaɪd] ['pi:p(ə)l] — [ɪn] [peəz] [ɔ:(r)]['tri:oʊz] ['waɪdli] ['sepəreɪtɪd] [θru:]

Plague	-	stricken	or	merely	terrified	people	—	in	pairs	or	trios	widely	separated	through
瘟疫	-	受打击的	或者	仅仅	恐惧	人们	—	在	对	或者	三人组	广泛	分开	通过

[ðə; ði] ['sɪti] — [kə'mju:nɪkeɪtɪd] [ɪn] [swɪft] [ˌdespə'reɪʃn] .

the	city	—	communicated	in	swift	desperation	.
这	城市	—	沟通	在	迅速	绝望	.

身患瘟疫或惊恐万分的人们——三三两两地分散在城市各处——在绝望中迅速传递信息。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] — [ə; eɪ]['blʌndə(r)] ; [æn; ən]

It	was	possible	that	there	had	been	a	mistake	—	a	blunder	;	an
它	曾是	可能的	那	那里	有	到过	一个	错误	—	一个	错误	;	一个

[ʌn'ɔ:θəraɪzd] [kraɪm] [hæd; həd] [bi:n] [kə'mɪtɪd] .

unauthorized	crime	had	been	committed	.
未经授权	犯罪	有	到过	坚定的	.

有可能出现了错误——失误；发生了未经授权的犯罪行为。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .

But	it	was	not	a	mistake	.
但	它	曾是	不是	一个	错误	.

但这并非失误。

[ʌn'θɪŋkəbl] [æz; əz] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'dɪə][wɒz; wəz] ,

Unthinkable	**as**	**such**	**an**	**idea**	**was**	**,**
不可思议	作为	这样的	一个	主意	曾是	,

尽管这种想法在当时是不可想象的，

[ðeə(r)] [dɪ'veləpt] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪg] [ɒn]['mærɪs][θri:][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [endid] [æz; əz] [ɪf]

there	**developed**	**evidence**	**that**	**the**	**plague**	**on**	**Maris**	**III**	**was**	**to**	**be**	**ended**	**as**	**if**
那里	发达	证据	那	这	瘟疫	在	玛丽斯	三、	曾是	到	是	结束	作为	如果

[ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][æn; ən][ˌepɪzəʊ'ɒtɪk] [ə'mʌŋ] ['ænɪmlz] .

it	**were**	**an**	**epizootic**	**among**	**animals**	**.**
它	是	一个	流行病	之中	动物	.

有证据表明，马里斯三号上的瘟疫应该像动物瘟疫一样被根除。

[ðəʊz] [hu:] [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [ðəʊz] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ɪk'spəʊzd][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)]

Those	**who**	**had**	**it**	**and**	**those**	**who**	**had**	**been**	**exposed**	**to**	**it**	**were**
那些	WHO	有	它	和	那些	WHO	有	到过	裸露	到	它	是

[tu:; tə][bi:; bi] [kɪld] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ɪts] [spred] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['njʊ'kʌmər] .

to	**be**	**killed**	**to**	**prevent**	**its**	**spread**	**among**	**the**	**newcomers**	**.**
到	是	被杀	到	防止	它是	传播	之中	这	新来者	.

为了防止疾病在新来者中传播，那些已经感染病毒的人以及接触过病毒的人都要被处死。

[ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['hɒrə(r)][kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [ək'septɪd] [wɪ'ðaʊt] ['æbsəlu:t] [pru:f] .

A	**conviction**	**of**	**such**	**horror**	**could**	**not**	**be**	**accepted**	**without**	**absolute**	**proof**	**.**
一个	定罪	的	这样的	恐怖	可以	不是	是	公认	没有	绝对	证明	.

没有绝对的证据，就不能接受如此骇人听闻的罪行。

[bʌt; bət] [wen] [naɪt] [fel] , [ðə; ði]['pʌblɪk]['paʊə(r)] - [sə'plaɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti][wɒz; wəz][kʌt] [ɒf] —

But	**when**	**night**	**fell**	**,**	**the**	**public**	**power**	**-**	**supply**	**of**	**the**	**city**	**was**	**cut**	**off**	**—**
但	什么时候	夜晚	跌倒	,	这	民众	力量	-	供应	的	这	城市	曾是	切	离开	—

[kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [endid] .

communications	**ended**	**.**
通讯	结束	.

但夜幕降临后，城市的公共电力供应被切断——通讯中断了。

[ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)] ['sʌnset] [hʌʃ] [ɒv; əv]['mærɪs][θri:] [left] ['ʌtə(r)] ['stɪlnəs] ['evriweə(r)] — [ænd; ənd][ðeə(r)]

The	**singular**	**sunset**	**hush**	**of**	**Maris**	**III**	**left**	**utter**	**stillness**	**everywhere**	**—**	**and**	**there**
这	单数	日落	嘘	的	玛丽斯	三、	左边	说出	寂静	到处	—	和	那里

[wɜ:(r); wə(r)] [skri:mz] [wɪtʃ] ['ekəud] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɪtiz] [ɪ'nju:mərəb(ə)l] ['empti] - [aɪd] ,

were	**screams**	**which**	**echoed**	**among**	**the**	**city's**	**innumerable**	**empty**	**-**	**eyed**	**,**
是	尖叫	哪个	回声	之中	这	城市的	无数	空的	-	眼睛	,

马里斯三世号独特的日落寂静让四周一片死寂——而尖叫声在城市无数眼神空洞的人们之间回荡。

[ˌʌn'ɒkjupaɪd] ['bɪldɪŋz] .

unoccupied	**buildings**	**.**
空置	建筑物	.

空置建筑物。

[ðə; ði][skænt][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪg] - [sər'vaɪvər] [fled][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

The	**scant**	**remainder**	**of**	**the**	**plague**	**-**	**survivors**	**fled**	**in**	**the**	**night**	**.**
这	稀少	余	的	这	瘟疫	-	幸存者	逃亡	在	这	夜晚	.

瘟疫幸存者寥寥无几，趁着夜色逃离了现场。

[ðeɪ] [fled] ['sɪŋgli] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [pleɪg] [wɪð] [ðem; ðəm] .

They	**fled**	**singly**	**,**	**carrying**	**the**	**plague**	**with**	**them**	**.**
他们	逃亡	单独	,	携带	这	瘟疫	和	他们	.

他们孤身逃亡，并将瘟疫带在了身边。

[sʌm; səm] ['kærid] ['membəz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] [ɔ:l'redi] ['strɪkən] .

Some	**carried**	**members**	**of**	**their**	**families**	**already**	**stricken**	**.**
一些	携带	成员	的	他们的	家庭	已经	受打击的	.

有些人还带着已经患病的家人。

[sʌm; səm] [helpt] [ɔːl'redi] - [duːmd] [waɪvz] [ɔː(r)] [frendz] [ɔː(r)] ['hʌzbəndz] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊpən] ['kʌntri] .

Some	helped	already	-	doomed	wives	or	friends	or	husbands	to	the	open	country	.
一些	帮助	已经	-	注定失败	妻子们	或者	朋友们	或者	丈夫们	到	这	打开	国家	.

有些人帮助那些注定要遭遇不幸的妻子、朋友或丈夫逃往开阔的乡村。

[flaɪt] [wʊd] [nɒt] [seɪv] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .

Flight	would	not	save	their	lives	.
航班	会	不是	节省	他们的	生活	.

飞行也救不了他们的命。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['əʊnli] [prɪ'vent] [ðeə(r)]['mɜːdə(r)] .

It	would	only	prevent	their	murder	.
它	会	仅有的	防止	他们的	谋杀	.

这样做只会阻止他们被谋杀。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðæt] [siːmd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'temptɪd] .

But	somehow	that	seemed	a	thing	to	be	attempted	.
但	不知何故	那	似乎	一个	事物	到	是	尝试过	.

但不知为何，这似乎成了一件值得尝试的事情。

" [ðɪs] , " [sed] [kæl'huːn] , " [ɪz][nɒt][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [keɪs] .

"	This	,	"	said	Calhoun	,	"	is	not	a	history	of	your	own	case	.
"	这	,	"	说	卡尔霍恩	,	"	是	不是	一个	历史	的	你的	自己的	案件	.

“这不是你自己的案件的历史，”卡尔霍恩说。

[wen] [dɪd][juː; jʊ] [dɪ'veləp] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] . . .

When	did	you	develop	the	disease	.	.	.
什么时候	做过	你	发展	这	疾病	.	.	.

你是什么时候患上这种疾病的?

[wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ? "

whatever	it	may	be	?	"
任何	它	可能	是	?	"

不管是什么?

" [dəʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? " [ɑːskt] ['helən] ['həʊpləsli] .

"	Don't	you	know	what	it	is	?	"	asked	Helen	hopelessly	.
"	不	你	知道	什么	它	是	?	"	问	海伦	绝望地	.

“你难道不知道那是什么吗？”海伦绝望地问道。

" [nɒt] [jet] , " [əd'mɪtɪd] [kæl'huːn] .

"	Not	yet	,	"	admitted	Calhoun	.
"	不是	然而	,	"	承认	卡尔霍恩	.

“还没有，”卡尔霍恩承认道。

" [aɪv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

"	I've	very	little	information	.
"	我已经	非常	小的	信息	.

我掌握的信息非常有限。

[aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][mɔː(r)] [naʊ] .

I'm	trying	to	get	more	now	.
我是	尝试	到	得到	更多的	现在	.

我现在正努力获取更多。

" [wɒt] ['ʌðə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [id] ['gæðəd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['njuːli] [ded] [mæn][ɪn][ə; eɪ]

"	What	other	information	he	had	he'd	gathered	from	a	newly	dead	man	in	a
"	什么	其他	信息	他	有	他会	聚集	从	一个	新	死的	男人	在	一个

[fiːld] [sʌm; səm] [maɪlz] [ə'weɪ] .

field	some	miles	away	.
场地	一些	英里	离开	.

“他掌握的其他信息都是从几英里外田野里一个刚死去的人那里收集来的。”

[hiː; hi][dɪd][nɒt] ['menʃ(ə)n] [ðæt][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] .

He	did	not	mention	that	at	this	moment	.
他	做过	不是	提到	那	在	这	片刻	.

他当时并没有提到这一点。

[ðə; ði][gɜːl] [went] [ɒn] , [ig'zɔːstid] .

The	girl	went	on	,	exhaustedly	.
这	女孩	去	在	,	筋疲力尽	.

女孩疲惫地继续说道。

[ðə; ði][fɜːst] ['sɪmptəm] [wɒz; wəz] ['lɪstləsnəs] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['vɪktɪm][wɒz; wəz] [ʌn'kɒnʃəs] .

The	first	symptom	was	listlessness	,	of	which	the	victim	was	unconscious	.
这	第一的	症状	曾是	倦怠	,	的	哪个	这	受害者	曾是	无意识	.

第一个症状是精神萎靡，此时患者已失去意识。

[wʌn][kʊd; kəd][pʊl] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [æn; ən] ['efət] , [bʌt; bət][wʌn] ['wʌznt] [ə'weə(r)][ðæt] ['eniθɪŋ]

One	could	pull	out	of	it	with	an	effort	,	but	one	wasn't	aware	that	anything
一	可以	拉	出去	的	它	和	一个	努力	,	但	一	不是	意识到的	那	任何事物

[wɒz; wəz] [rɒŋ] .

was	wrong	.
曾是	错误的	.

只要努力就能摆脱这种状态，但你却意识不到有什么不对劲。

[ðə; ði] ['lɪstləsnəs] ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] .

The	listlessness	progressed	.
这	倦怠	进展	.

这种倦怠感愈发严重。

[wʌn][kʊd; kəd]['riːəlaɪz][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][baɪ] ['rekəgnaɪzɪŋ] [ðə; ði][mɔː(r)]['ɜːdʒənt] , [mɔː(r)]['vaɪələnt] ['efət] ['niːdɪd]

One	could	realize	it	only	by	recognizing	the	more	urgent	,	more	violent	effort	needed
一	可以	意识到	它	仅有的	经过	识别	这	更多的	紧迫的	,	更多的	暴力	努力	需要

[tuː; tə] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] ,

to	pay	attention	,
到	支付	注意力	,

只有认识到集中注意力需要付出更紧迫、更强烈的努力，才能意识到这一点。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] ['wiːknəs] [wen] [wʌn] [traɪd] [tuː; tə][ækt] .

and	the	discovery	of	weakness	when	one	tried	to	act	.
和	这	发现	的	弱点	什么时候	一	尝试	到	行为	.

以及在试图采取行动时发现自己的弱点。

[wʌn] [dɪd] [nɒt] [fiːl] [dɪs'kʌmfət] — [nɒt]['iːv(ə)n]['hʌŋgə(r)][ɔː(r)] [θɜːst] .

One	did	not	feel	discomfort	—	not	even	hunger	or	thirst	.
一	做过	不是	感觉	不适	—	不是	甚至	饥饿	或者	口渴	.

人们没有感到任何不适——甚至没有饥饿或口渴的感觉。

[wʌn] [hæd; həd][tuː; tə] ['sʌmən] [ɪn'kriːsɪŋ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n]['iːv(ə)n][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [niːd]

One	had	to	summon	increasing	resolution	even	to	become	aware	of	the	need
一	有	到	召唤	增加	解决	甚至	到	变得	意识到的	的	这	需要

[tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

to	do	anything	at	all	.
到	做	任何事物	在	全部	.

人们必须鼓起越来越大的决心，才能意识到自己需要做任何事。

[ðə; ði] ['sɪmptəmz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋgjələli] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [tuː] [lɒŋ] [æt; ət] [tuː] [haɪ] [æn; ən]

The	symptoms	were	singularly	like	those	of	a	man	too	long	at	too	high	an
这	症状	是	单独地	喜欢	那些	的	一个	男人	也	长的	在	也	高的	一个

['æltɪtjuːd] [wɪ'ðaʊt] ['ɒksɪdʒən] .

altitude	without	oxygen	.
高度	没有	氧	.

这些症状与在高海拔地区长时间缺氧的人的症状非常相似。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)n][mɔː(r)] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ][nɒn] - ['preʃəraɪzd] ['flaɪə(r)] [huːz]

They	were	even	more	like	those	of	a	man	in	a	non	-	pressurized	flier	whose
他们	是	甚至	更多的	喜欢	那些	的	一个	男人	在	一个	非	-	加压	传单	谁

['ɒksɪdʒən] [sə'plaɪ] [hæz; həz] [biːn] [kʌt] [ɒf] .

oxygen	supply	has	been	cut	off	.
氧	供应	有	到过	切	离开	.

他们的情况更像是乘坐非加压飞机时氧气供应被切断的乘客的情况。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [pɑːs] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['slɪpɪŋ] ['ɪntuː]

But	such	a	man	would	pass	out	without	realizing	that	he	was	slipping	into
但	这样的	一个	男人	会	经过	出去	没有	意识到	那	他	曾是	滑倒	进入

[ʌn'kɒnʃəsnəs] .

unconsciousness	.
无意识	.

但这样的人会在不知不觉中昏倒，而没有意识到自己正在失去意识。

[ɒn] ['mærɪs][θriː][ðə; ði] ['prəʊses] [wɒz; wəz] ['ɪnfɪnətli] ['grædʒuəl] .

On	Maris	III	the	process	was	infinitely	gradual	.
在	玛丽斯	三、	这	过程	曾是	无限地	逐渐地	.

在 Maris III 号上，这个过程是无限缓慢的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [tuː] [wiːks] [ɔː(r)][mɔː(r)] .

It	was	a	matter	of	two	weeks	or	more	.
它	曾是	一个	事情	的	二	周	或者	更多的	.

大概过了两周或更久。

" [aɪ'd] [biːn] [ɪn'fektɪd] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][ræn] [ə'weɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['drɪərəli] .

"	I'd	been	infected	before	we	ran	away	,	"	she	said	drearily	.
"	ID	到过	已感染	前	我们	跑	离开	,	"	她	说	沉闷地	.

“在我们逃跑之前我就已经感染了，”她沮丧地说。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] .

"	I	didn't	know	it	then	.
"	我	没有	知道	它	然后	.

“我当时并不知道。”

[naʊ] [aɪ] [nəʊ] [aɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [deɪz] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd][ækt] . . . [ɪf] [aɪ]

Now	I	know	I've	a	few	more	days	of	being	able	to	think	and	act	.	.	.	if	I
现在	我	知道	我已经	一个	很少	更多的	天	的	存在	有能力的	到	思考	和	行为	.	.	.	如果	我

[traɪ] [hɑːd] [ɪ'nʌf] .

try	hard	enough	.
尝试	难的	足够的	.

现在我知道，如果我足够努力，我还能再有几天时间思考和行动。

[bʌt; bət] ['ɪtl] [biː; bi] [les] [ænd; ənd] [les] [iːtʃ] [deɪ] .

But	it'll	be	less	and	less	each	day	.
但	它将	是	较少的	和	较少的	每个	天	.

但每天都会越来越少。

[ðen] [aɪl] [stɒp] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][traɪ] .

Then	I'll	stop	being	able	to	try	.
然后	患病的	停止	存在	有能力的	到	尝试	.

那样我就没机会尝试了。

" [kæl'huːn] [wɒtʃt] [ðə; ði]['taɪni][rɪ'kɔːdə(r)][rəʊl][ɪts]['mʌltɪp(ə)l] - ['tʃæn(ə)l] [teɪp] [frɒm; frəm][wʌn] [spuːl]

"	Calhoun	watched	the	tiny	recorder	roll	its	multiple	-	channel	tape	from	one	spool
"	卡尔霍恩	观看	这	微小的	录音机	卷	它是	多种的	-	渠道	磁带	从	一	线轴

[tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] .

to	the	other	as	she	talked	.
到	这	其他	作为	她	谈话	.

卡尔霍恩一边说话，一边看着那台小型录音机将多声道磁带从一个卷轴滚到另一个卷轴上。

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['enədʒi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [əb'zɜːvd] .

"	You	had	energy	enough	to	try	to	kill	me	,	"	he	observed	.
"	你	有	活力	足够的	到	尝试	到	杀	我	,	"	他	观察到	.

“你当时精力充沛，甚至想杀了我，”他说道。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['wepən] .

He	looked	at	the	weapon	.
他	看起来	在	这	武器	.

他看了看那件武器。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɑːtʃt] [stiːl] [sprɪŋ] [pleɪst] ['krɒswaɪz] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bærəl]

There	was	an	arched	steel	spring	placed	crosswise	at	the	end	of	a	barrel
那里	曾是	一个	拱形	钢	春天	放置	横向	在	这	结尾	的	一个	桶

[laɪk] [ə; eɪ] ['spɔːtɪŋ] [blɑːst] - ['raɪf(ə)l] .

like	a	sporting	blast	-	rifle	.
喜欢	一个	体育	爆炸	-	步枪	.

枪管末端横向安装着一根弧形钢弹簧，就像运动型气枪一样。

[naʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['hænd(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] ['rætʃɪt] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə]

Now	he	saw	a	handle	and	a	ratchet	by	which	the	spring	was	brought	to
现在	他	锯	一个	处理	和	一个	棘轮	经过	哪个	这	春天	曾是	带来	到

['tenʃ(ə)n] ,

tension	,
紧张	,

他现在看到一个把手和一个棘轮，通过它们可以使弹簧张紧。

['stɔːrɪŋ] [ʌp]['paʊə(r)][tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði] ['mɪsaɪl] .

storing	up	power	to	throw	the	missile	.
存储	向上	力量	到	扔	这	导弹	.

储存能量以发射导弹。

[hiː; hi] [ɑːskt] :

He	asked	:
他	问	:

他问道：

" [huː] [wuːnd] [ʌp] [ðɪs] ['krɒsbəʊ] ?

"	Who	wound	up	this	crossbow	?
"	WHO	伤口	向上	这	弩	?

谁给这把弩上了弦?

" ['helən] ['hezɪteɪtɪd] .

"	Helen	hesitated	.
"	海伦	犹豫了一下	.

海伦犹豫了一下。

" [kɪm] . . . [kɪm] ['wɔːlpəul] . "

"	Kim	.	.	.	Kim	Walpole	.	"
"	金	.	.	.	金	沃尔波尔	.	"

“金……金·沃尔波尔。”

" [jʊr; jər] [nɒt][ə; eɪ] ['splətri] [ˌrefju'dʒiː] [naʊ] ?

"	You're	not	a	solitary	refugee	now	?
"	你是	不是	一个	孤	难民	现在	?

你现在不再是孤身一人的难民了吗?

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [gruːp] [stɪl] [ə'laɪv] ?

There	are	others	of	your	group	still	alive	?
那里	是	其他的	的	你的	团体	仍然	活	?

你们组还有其他人活着吗?

" [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] :

"	She	hesitated	again	,	and	then	said	:
"	她	犹豫了一下	再次	,	和	然后	说	:

她再次犹豫了一下，然后说道：

" [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [keɪm] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] ['steɪˌɪŋ] [ə'pɑːt]['dɪd(ə)nt]['mætə(r)] .

"	Some	of	us	came	to	realize	that	staying	apart	didn't	matter	.
"	一些	的	我们	来了	到	意识到	那	入住	除	没有	事情	.

“我们中的一些人逐渐意识到，保持距离并没有什么意义。”

[wiː; wi] . . . ['kʊd(ə)nt] [həʊp] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , ['enihaʊ] .

We	.	.	.	couldn't	hope	to	live	,	anyhow	.
我们	.	.	.	不能	希望	到	居住	,	无论如何	.

反正我们……也活不下去了。

[wiː; wi] . . . [ɔːl'redi] [hæd; həd][ðə; ði] [pleɪg] .

We	.	.	.	already	had	the	plague	.
我们	.	.	.	已经	有	这	瘟疫	.

我们……之前就已经得过瘟疫了。

[kɪm] [ɪz] . . . [wʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

Kim	is	.	.	.	one	of	us	.
金	是	.	.	.	一	的	我们	.

金是……我们中的一员。

[hiːz] [ðə; ði] [strɒgɪst] .

He's	the	strongest	.
他是	这	最强	.

他是最强的。

[hiː; hi] . . . [wuːnd] [ʌp] [ðə; ði] ['krɒsbəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

He	.	.	.	wound	up	the	crossbow	for	me	.
他	.	.	.	伤口	向上	这	弩	为了	我	.

他……帮我上了弩。

[hiː; hi] . . . [hæd; həd][ðə; ði] ['wepənz] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] .

He	.	.	.	had	the	weapons	to	begin	with	.
他	.	.	.	有	这	武器	到	开始	和	.

他……一开始就拥有这些武器。

" [kæl'huːn] [ɑːskt] ['siːmɪŋli] ['kæʒuəl] ['kwestʃənz] .

"	Calhoun	asked	seemingly	casual	questions	.
"	卡尔霍恩	问	似乎	随意的	问题	.

卡尔霍恩问了一些看似随意的问题。

[ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm][ɒv; əv][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['fjʊdʒətɪv] [rɪ'meɪnɪŋ] [tə'geðə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɔːl][wɜː(r); wə(r)]

She	told	him	of	a	group	of	fugitives	remaining	together	because	all	were
她	讲述	他	的	一个	团体	的	逃犯	其余的	一起	因为	全部	是

[ɔːl'redi] [duːmd] .

already	doomed	.
已经	注定失败	.

她告诉他，有一群逃亡者因为注定要死，所以才聚在一起。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'lev(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

There	had	been	eleven	of	them	.
那里	有	到过	十一	的	他们	.

他们原本有十一个。

[tuː] [wɜː(r); wə(r)] [ded] , [naʊ] .

Two	were	dead	,	now	.
二	是	死的	,	现在	.

现在两人已经死了。

[θriː] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] ['leθədʒi] .

Three	others	were	in	the	last	lethargy	.
三	其他的	是	在	这	最后的	昏睡	.

另有三人处于最后的昏睡状态。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [fiːd] [ðem; ðəm] .

It	was	impossible	to	feed	them	.
它	曾是	不可能的	到	喂养	他们	.

根本无法喂养它们。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['daɪɪŋ] .

They	were	dying	.
他们	是	垂死	.

他们快要死了。

[ðə; ði] [strɒgɪst] [wɒz; wəz] [kɪm] ['wɔːlpəul] ,

The	strongest	was	Kim	Walpole	,
这	最强	曾是	金	沃尔波尔	,

最强的是金·沃尔波尔。

[huːd] ['ventʃəd] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] ['wepənz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] .

who'd	ventured	back	into	the	city	to	bring	out	weapons	for	the	rest	.
谁会	冒险	后退	进入	这	城市	到	带来	出去	武器	为了	这	休息	.

那些冒险返回城里为其他人取回武器的人。

[id] [led] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [naʊ] [wɒz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] [strɒgɪst] [ænd; ənd] — [səʊ] [ðə; ði] [gɜːl]

He'd	led	them	,	and	now	was	still	the	strongest	and	—	so	the	girl
他会	引领	他们	,	和	现在	曾是	仍然	这	最强	和	—	所以	这	女孩

[kən'sɪdəd] — [ðə; ði] ['waɪzɪst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

considered	—	the	wisest	of	them	all	.
经过考虑的	—	这	最明智的	的	他们	全部	.

他曾是他们的领袖，现在仍然是他们中最强壮的，而且——女孩认为——也是他们中最睿智的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] .

They	were	waiting	to	die	.
他们	是	等待	到	死	.

他们等死。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['njʊ'kʌmər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['plænɪt] — [ðə; ði] [ɪn'vedər] , [ðeɪ] [bɪ'liːvd] — [wɜː(r); wə(r)] [nɒt]

But	the	newcomers	to	the	planet	—	the	invaders	,	they	believed	—	were	not
但	这	新来者	到	这	行星	—	这	入侵者	,	他们	相信	—	是	不是

['kɒntent] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [weɪt] .

content	to	let	them	wait	.
内容	到	让	他们	等待	.

但这些来到这个星球的新来者——他们认为是入侵者——并不甘心让他们等待。

[gruːps] [ænd; ənd] ['sɪŋg(ə)l] ['hʌntəz] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm]

Groups	and	single	hunters	came	out	of	the	city	and	searched	for	them
团体	和	单身的	猎人	来了	出去	的	这	城市	和	搜索	为了	他们

.

:

.

城里出现了成群结队的猎人和单独行动的猎人，他们四处搜寻他们。

" ['prɒbəbli] , " [sed] [ðə; ði] [gɜːl] [dɪs'pæʃənətli] , " [tuː; tə] [bɜːn] ['aʊə(r)] ['bɒdɪz] [ə'genst] [kən'teɪdʒən] .

"	Probably	,	"	said	the	girl	dispassionately	,	"	to	burn	our	bodies	against	contagion	.
"	大概	,	"	说	这	女孩	冷静地	,	"	到	烧伤	我们的	身体	反对	传染	.

“大概是为了防止传染，把我们的尸体烧掉吧。”女孩冷漠地说。

[ðeɪ] . . . [kɪl] [ˌjuː 'es] [səʊ] [ðeɪ] [woʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] .

They	.	.	.	kill	us	so	they	won't	have	to	wait	.
他们	.	.	.	杀	我们	所以	他们	惯于	有	到	等待	.

他们……杀了我们，这样他们就不用等了。

[ænd; ənd] [ɪts] [dʒʌst] . . . [siːmd] [səʊ]['hɒrəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] . . . [felt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [dɪ'fend] ['aʊə(r)]

And	it's	just	. . .	seemed	so	horrible	that	we	. . .	felt	we	ought	to	defend	our
和	它是	只是	. . .	似乎	所以	可怕	那	我们	. . .	毛毡	我们	应该	到	保卫	我们的

[raɪt] [tuː; tə] [daɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [baɪ] . . . ['daɪɪŋ] ['faɪtɪŋ] .

right	to	die	naturally	by	. . .	dying	fighting	.
正确的	到	死	自然	经过	. . .	垂死	斗争	.

而且这似乎太可怕了，以至于我们觉得我们应该通过战斗至死来捍卫我们自然死亡的权利。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] . . . [ʃɒt] [æt; ət] [juː; jʊ] .

That's	why	I	. . .	shot	at	you	.
那就是	为什么	我	. . .	射击	在	你	.

这就是我……向你开枪的原因。

[aɪ] ['ʃʊdnt] [hæv; həv] , [bʌt; bət] —

I	shouldn't	have	,	but	—
我	不应该	有	,	但	—

我不应该那样做，但是——

" [ʃiː; ʃi] [stɒpt] , ['helpləsli] .

"	She	stopped	,	helplessly	.
"	她	停止	,	无助地	.

她无助地停了下来。

[kæl'huːn] [n'ɒdɪd] .

Calhoun	nodded	.
卡尔霍恩	点头	.

卡尔霍恩点了点头。

[ðə; ðɪ] ['fjʊdʒətɪv] [naʊ] ['eɪdɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['sɪmpli] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['mɜːdə(r)] .

The	fugitives	now	aided	each	other	simply	to	avoid	murder	.
这	逃犯	现在	协助	每个	其他	简单地	到	避免	谋杀	.

这些逃犯现在互相帮助，仅仅是为了避免被杀。

[ðeɪ] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] [ig'zɔːstid] [æt; ət] ['naɪtfɔːl] ,

They	gathered	together	exhaustedly	at	nightfall	,
他们	聚集	一起	筋疲力尽	在	黄昏	,

夜幕降临，他们筋疲力尽地聚集在一起。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [strɒgɪst] [dɪd] [wɒt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] .

and	those	who	were	strongest	did	what	they	could	for	the	others	.
和	那些	WHO	是	最强	做过	什么	他们	可以	为了	这	其他的	.

而那些最强壮的人则尽其所能地帮助其他人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

医疗服务(Med Service)
第3/5页

[baɪ] [deɪ] , [ðəʊz] [huː] [kʊd; kəd] [wɔːk] ['skætəd] [tuː; tə] ['seprət] ['haɪdɪŋ] ['pleɪsɪz] , [səʊ] [ðæt] [ɪf] [wʌn]

By	day	,	those	who	could	walk	scattered	to	separate	hiding	places	,	so	that	if	one
经过	天	,	那些	WHO	可以	走	疏散	到	分离	隐藏	地方	,	所以	那	如果	一

[wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌvəd] ,

were	discovered	,
是	发现	,

白天，那些能走路的人分散到不同的藏身之处，这样即使有人被发现，

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [mait] [stɪl] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnəti] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['butʃə] .

the	others	might	still	escape	the	indignity	of	being	butchered	.
这	其他的	可能	仍然	逃脱	这	侮辱	的	存在	屠宰	.

其他人或许还能逃脱被屠杀的耻辱。

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ][strɒŋgə(r)] ['məʊtɪv] [ðæn; ðən] [ðæt] .

They	had	no	stronger	motive	than	that	.
他们	有	不	更强	动机	比	那	.

他们没有比这更强烈的动机了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪəli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][daɪ] [wɪð] ['dɪgnəti] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kɪld] [æz; əz] [sɪk]

They	were	merely	trying	to	die	with	dignity	,	instead	of	being	killed	as	sick
他们	是	仅仅	尝试	到	死	和	尊严	,	反而	的	存在	被杀	作为	生病的

[biːsts] .

beasts	.
野兽	.

他们只是想有尊严地死去，而不是像病态的牲畜一样被宰杀。

[wɪtʃ] [bɪ'spəʊk] [ə; eɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][æn; ən] ['ætɪtjuːd] [wɪtʃ] [kæl'huːn] [ə'pruːvd] .

Which	bespoke	a	tradition	and	an	attitude	which	Calhoun	approved	.
哪个	定制	一个	传统	和	一个	态度	哪个	卡尔霍恩	得到正式认可的	.

这体现了一种卡尔霍恩所认可的传统和态度。

['piːp(ə)l] [laɪk] [ðiːz] [wʊd] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv] [ˌprɒbə'bɪləti] [ɪn]['hjuːmən]

People	like	these	would	know	something	of	the	science	of	probability	in	human
人们	喜欢	这些	会	知道	某物	的	这	科学	的	可能性	在	人类

[kən'dʌkt] .

conduct	.
执行	.

这些人应该对人类行为中的概率科学有所了解。

['əʊnli] [ðeɪ] [wʊd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['eθɪks] .

Only	they	would	call	it	ethics	.
仅有的	他们	会	称呼	它	伦理	.

只有他们才会称之为伦理道德。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['strendʒər] — [ðə; ði] [ɪn'vedər] — [ðə; ði] ['ɔkjupaiə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv]

But	the	strangers	—	the	invaders	—	the	occupiers	of	the	city	were	of
但	这	陌生人	—	这	入侵者	—	这	占领者	的	这	城市	是	的

[ə'nʌðə(r)] [taɪp] .

another	type	.
其他	类型	.

但是，这些陌生人——入侵者——占领这座城市的人却是另一种类型。

[ðeɪ] ['prɒbəbli] [keɪm] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] .

They	probably	came	from	another	world	.
他们	大概	来了	从	其他	世界	.

他们可能来自另一个世界。

" [ai][doʊnt][laɪk] [ðɪs] , " [sed] [kæl'huːn] ['kəʊldli] .

"	I	don't	like	this	,	"	said	Calhoun	coldly	.
"	我	不	喜欢	这	,	"	说	卡尔霍恩	冷冷地	.

“我不喜欢这样，”卡尔霍恩冷冷地说。

" [dʒʌst][ə; eɪ]['məʊmənt] .

"	Just	a	moment	.
"	只是	一个	片刻	.

“一会儿。

" [hiː; hi] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] .

"	He	went	over	to	Murgatroyd	.
"	他	去	超过	到	默格特罗伊德	.

他去了默格特罗伊德那里。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [siːmd] [tuː; tə] [druːp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Murgatroyd	seemed	to	droop	a	little	.
默格特罗伊德	似乎	到	下垂	一个	小的	.

默格特罗伊德似乎有些垂头丧气。

[kæl'huːn] [tʃekt] [hɪz; ɪz] ['briːðɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

Calhoun	checked	his	breathing	and	listened	to	his	heart	.
卡尔霍恩	已检查	他的	呼吸	和	听着	到	他的	心	.

卡尔霍恩检查了他的呼吸，并听了他的心跳。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [səb'mɪtɪd] , ['seɪɪŋ] ['əʊnli] " [tʃiː'iː] " [wen] [kæl'huːn] [pʊt] [hɪm] [daʊn] .

Murgatroyd	submitted	,	saying	only	"	Chee	"	when	Calhoun	put	him	down	.
默格特罗伊德	提交	,	说	仅有的	"	奇	"	什么时候	卡尔霍恩	放	他	向下	.

Murgatroyd 屈服了，当 Calhoun 把他放下时，他只说了声“Chee”。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][help][juː; jʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] , " [sed] [kæl'huːn] [ə'brʌptli] .

"	I'm	going	to	help	you	to	your	rendezvous	,	"	said	Calhoun	abruptly	.
"	我是	去	到	帮助	你	到	你的	会合	,	"	说	卡尔霍恩	突然	.

“我去送你去约会地点，”卡尔霍恩突然说道。

" [mɜːgətrɔɪdz] [gɒt][ðə; ði] [pleɪg] [naʊ] .

"	Murgatroyd's	got	the	plague	now	.
"	默格特罗伊德	得到	这	瘟疫	现在	.

“默格特罗伊德现在得了瘟疫。”

[ai] . . . [ɪk'spəʊzd] [hɪm][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [hiːz] [ri'æktɪŋ] [fɑːst] .

I	.	.	.	exposed	him	to	it	,	and	he's	reacting	fast	.
我	.	.	.	裸露	他	到	它	,	和	他是	反应	快速地	.

我让他接触了这种物质，他的反应很快。

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [gruːp] [bɪ'fɔː(r)] ['naɪtfɔːl] .

And	I	want	to	see	the	others	of	your	group	before	nightfall	.
和	我	想	到	看	这	其他的	的	你的	团体	前	黄昏	.

我想在天黑之前见到你们小组的其他人。

" [ðə; ði][gɜːl][dʒʌst] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

"	The	girl	just	managed	to	get	to	her	feet	.
"	这	女孩	只是	管理	到	得到	到	她	脚	.

“女孩好不容易才站了起来。”

['iːv(ə)n] ['spiːkɪŋ] [hæd; həd]['taɪəd][hɜː(r); hə(r)] ,

Even	speaking	had	tired	her	,
甚至	请讲	有	疲劳的	她	,

就连说话都让她感到疲惫。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['geɪmli] [ðəʊ] ['wɪərəli] [muːvd] [ɒf] [æt; ət][ə; eɪ][slɑːnt][tuː; tə][ðə; ði] [-] [sləʊp] .

but	she	gamely	though	wearily	moved	off	at	a	slant	to	the	hillside's	slope	.
但	她	勇敢地	尽管	疲劳	已搬	离开	在	一个	倾斜	到	这	山坡	坡	.

但她虽然疲惫，却依然勇敢地沿着山坡斜向移动。

[kæl'huːn] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [ɒd] ['wepən] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['θɔːtfəli] .

Calhoun	picked	up	the	odd	weapon	and	examined	it	thoughtfully	.
卡尔霍恩	挑选	向上	这	奇怪的	武器	和	检查	它	深思熟虑	.

卡尔霍恩拿起那件奇特的武器，若有所思地仔细端详起来。

[hiː; hi] [wuːnd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [ment] [tuː; tə] [biː; bi] .

He	wound	it	up	as	it	was	obviously	meant	to	be	.
他	伤口	它	向上	作为	它	曾是	明显地	意思是	到	是	.

他像预想的那样把它卷了起来。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['mɪsaɪl] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['faɪəd] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [pleɪs] .

He	picked	up	the	missile	it	had	fired	,	and	put	it	in	place	.
他	挑选	向上	这	导弹	它	有	被解雇	,	和	放	它	在	地方	.

他捡起发射的导弹，并将其放置到位。

[hiː; hi] [went] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [gɜːl] , ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

He	went	after	the	girl	,	carrying	it	.
他	去	后	这	女孩	,	携带	它	.

他抱着孩子追了上去。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [brɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [rɪə(r)] .

Murgatroyd	brought	up	the	rear	.
默格特罗伊德	带来	向上	这	后部	.

默格特罗伊德落在最后。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [ðə; ði] [gɜːl] [stɒpt] [ænd; ənd] [klʌŋ] ['sweɪɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [trʌŋk]

Within	a	quarter	of	a	mile	the	girl	stopped	and	clung	swaying	to	the	trunk
之内	一个	四分之一	的	一个	英里	这	女孩	停止	和	紧紧抓住	摇晃	到	这	树干

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['slendə(r)] [triː] .

of	a	slender	tree	.
的	一个	苗条	树	.

不到四分之一英里，女孩就停了下来，紧紧抓住一棵细长树干，摇摇晃晃地走着。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [rest] ,

It	was	plain	that	she	had	to	rest	,
它	曾是	清楚的	那	她	有	到	休息	,

很明显她需要休息。

[ænd; ənd] ['dredɪd] ['getɪŋ] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['despərət] ['efət] ['niːdɪd]

and	dreaded	getting	off	her	feet	because	of	the	desperate	effort	needed
和	令人恐惧的	获得	离开	她	脚	因为	的	这	绝望的	努力	需要

[tuː; tə] [ə'raɪz] .

to	arise	.
到	出现	.

她害怕起身，因为起身需要付出极大的努力。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [juː; jʊ] , " [sed] [kæl'huːn] ['fɜːmli] .

"	I'm	going	to	carry	you	,	"	said	Calhoun	firmly	.
"	我是	去	到	携带	你	,	"	说	卡尔霍恩	牢牢	.

“我要背你，”卡尔霍恩坚定地说。

" [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [wei] .

"	You	tell	me	the	way	.
"	你	告诉	我	这	方式	.

你告诉我该怎么做。

" [hiː; hi] [pɪkt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] ['bɒdɪli] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ɒn] .

"	He	picked	her	up	bodily	and	marched	on	.
"	他	挑选	她	向上	身体上的	和	行军	在	.

他一把抱起她，继续向前走去。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [lait] .

She	was	light	.
她	曾是	光	.

她很轻盈。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [gɜːl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [wei] [mɔː(r)] .

She	was	not	a	large	girl	,	but	she	should	have	weighed	more	.
她	曾是	不是	一个	大的	女孩	,	但	她	应该	有	称重	更多的	.

她个子不大，但体重应该更重一些。

[kælˈhuːn] [stɪl] [ˈkærid] [ðə; ði] [kweɪnt] [ˈeɪnʃənt] - [taɪp] [ˈwepən] [wɪˈðaʊt] [ˈdɪfɪkəlti] .

Calhoun	still	carried	the	quaint	ancient	-	type	weapon	without	difficulty	.
卡尔霍恩	仍然	携带	这	古雅	古老的	-	类型	武器	没有	困难	.

卡尔霍恩依然能毫不费力地携带这件古朴的古代武器。

[ˈmɜːrgəˌtrɔɪd] [ˈfɒləʊd] [æz; əz] [kælˈhuːn] [went] [ʌp] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˌɪnklɪˈneɪʃn] [ɒn] [ðə; ði] [ˈgreɪtə(r)] [ˈhɪlsaɪd]

Murgatroyd	followed	as	Calhoun	went	up	a	small	inclination	on	the	greater	hillside
默格特罗伊德	随后	作为	卡尔霍恩	去	向上	一个	小的	倾角	在	这	更大的	山坡

[ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈnærəʊ] [rəˈviːn] .

and	down	a	very	narrow	ravine	.
和	向下	一个	非常	狭窄的	峡谷	.

默格特罗伊德跟在卡尔霍恩身后，卡尔霍恩沿着较大的山坡上的一个小斜坡向上走，然后沿着一条非常狭窄的峡谷向下走。

[θruː] [ˈbrʌʃwʊd] [hiː; hi] [pʊʃt] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈəʊpən] [speɪs] [weə(r)]

Through	brushwood	he	pushed	until	he	came	to	a	small	open	space	where
通过	灌木丛	他	推动	直到	他	来了	到	一个	小的	打开	空间	在哪里

[ˈʃeltəz] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔː(r)][səʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

shelters	had	been	made	for	a	dozen	or	so	human	beings	.
避难所	有	到过	制成	为了	一个	打	或者	所以	人类	生物	.

他穿过灌木丛，来到一小片空地，那里已经搭建了几个可供十几个人居住的简易棚。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌtəli] ['prɪmətɪv] — ['mɪəli] [ruːfs] [ɒv; əv] ['liːfi] ['brɑːntʃɪz] ['əʊvə(r)] ['freimwəːks] [ɒv; əv] [stɪks] .

They	were	utterly	primitive	—	merely	roofs	of	leafy	branches	over	frameworks	of	sticks	.
他们	是	完全地	原始	—	仅仅	屋顶	的	绿叶	分支	超过	框架	的	棍子	.

它们极其原始——只不过是用树枝搭建的框架上盖着绿叶屋顶而已。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɪnˈtendɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['pɜːmənənt] [juːz] .

But	of	course	they	were	not	intended	for	permanent	use	.
但	的	课程	他们	是	不是	故意的	为了	永恒的	使用	.

当然，它们并非设计用于永久使用。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ment] ['əʊnli][tuː; tə] [prəˈtekt] [pleɪg] - ['strɪkən] [fəʊk] [waɪl] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [tuː; tə][daɪ] .

They	were	meant	only	to	protect	plague	-	stricken	folk	while	they	waited	to	die	.
他们	是	意思是	仅有的	到	保护	瘟疫	-	受打击的	民间	尽管	他们	等待	到	死	.

它们原本只是为了保护那些身患瘟疫、等待死亡的人们。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][dɪˈzɑːstə(r)][hɪə(r)] .

But	there	was	disaster	here	.
但	那里	曾是	灾难	这里	.

但这里发生了灾难。

[kælˈhuːn] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][gɜːl][kʊd; kəd] .

Calhoun	saw	it	before	the	girl	could	.
卡尔霍恩	锯	它	前	这	女孩	可以	.

卡尔霍恩比女孩先看到了它。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [bedz] [ɒv; əv] [liːvz] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] ['ʃeltəz] .

There	were	beds	of	leaves	underneath	the	shelters	.
那里	是	床	的	树叶	下	这	避难所	.

棚子下面铺着一层落叶。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] ['bɒdɪz] ['laɪɪŋ] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .

There	were	three	bodies	lying	upon	them	.
那里	是	三	身体	说谎	之上	他们	.

上面躺着三具尸体。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ðəʊz] ['refjʊdʒiːz] [ɪn] [ðə; ði] ['tɜːmɪn(ə)l] ['kəʊmə] [wɪtʃ] — [sɪns] [ðə; ði] [gɜːl] [hæd; həd]

They	would	be	those	refugees	in	the	terminal	coma	which	—	since	the	girl	had
他们	会	是	那些	难民	在	这	终端	昏迷	哪个	—	自从	这	女孩	有

[dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː] — [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ded] [mæn] [kæl'huːn] [hæd; həd] [faʊnd] ,

described	it	—	accounted	for	the	dead	man	Calhoun	had	found	,
描述	它	—	已记录	为了	这	死的	男人	卡尔霍恩	有	成立	,

他们就是那些处于绝症昏迷状态的难民，正如女孩所描述的那样，卡尔霍恩发现的那名死者就是这种情况。

[ded] [ɒv; əv] [stɑː'veɪʃ(ə)n] [wɪð] [fuːd] - [plɑːnts] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm] .

dead	of	starvation	with	food	-	plants	all	around	him	.
死的	的	饥饿	和	食物	-	植物	全部	大约	他	.

他死于饥饿，而他周围明明都是可食用的植物。

[bʌt; bət] [naʊ] [kæl'huːn] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] .

But	now	Calhoun	saw	something	more	.
但	现在	卡尔霍恩	锯	某物	更多的	.

但现在卡尔霍恩看到了更多。

[hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði] [gɜːl] ['swɪftli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [siː] .

He	swung	the	girl	swiftly	in	his	arms	so	that	she	would	not	see	.
他	摇摆	这	女孩	迅速地	在	他的	武器	所以	那	她	会	不是	看	.

他迅速地把女孩抱起来转圈，不让她看见。

[hiː; hi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒentli] [daʊn] [ænd; ənd] [sed] :

He	put	her	gently	down	and	said	:
他	放	她	轻轻地	向下	和	说	:

他轻轻地把她放下，说道：

" [steɪ] [stɪl] .

"	Stay	still	.
"	停留	仍然	.

“保持静止。”

[dəʊnt] [muːv] .

Don't	move	.
不	移动	.

不要动。

[dəʊnt] [tɜːn] .

Don't	turn	.
不	转动	.

不要转身。

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] .

"	He	went	to	make	sure	.
"	他	去	到	制作	当然	.

他去确认了一下。

[ə; eɪ] ['məʊmənt] ['leɪtə(r)] [hiː; hi] [reɪdʒd] .

A	moment	later	he	raged	.
一个	片刻	之后	他	愤怒	.

片刻之后，他勃然大怒。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kæl'hu:nz] [prə'feʃn] [tu:; tə]['kɒmbæt] [deθ] [ænd; ənd] ['ɪlnəs] [ɪn][ɔ:l][ɪts]

Because	it	was	Calhoun's	profession	to	combat	death	and	illness	in	all	its
因为	它	曾是	卡尔霍恩的	职业	到	战斗	死亡	和	疾病	在	全部	它是

[fɔ:mz] .

forms	.
表格	.

因为卡尔霍恩的职业就是与各种形式的死亡和疾病作斗争。

[hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [prə'feʃn] ['sɪəriəsli] .

He	took	his	profession	seriously	.
他	采取	他的	职业	严重地	.

他对待自己的职业非常认真。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [di'fi:t] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [wɪtʃ] [ə; eɪ]['medɪk(ə)l][mæn][hæz; həz][tu:; tə][ək'sept] ,

And	there	are	defeats	,	of	course	,	which	a	medical	man	has	to	accept	,
和	那里	是	失败	,	的	课程	,	哪个	一个	医疗的	男人	有	到	接受	,

[ðəʊ] [ʌn'wɪlɪŋli] .

though	unwillingly	.
尽管	不情愿地	.

当然，医生也会遭遇失败，这是他不得不接受的，尽管他并不情愿。

[bʌt; bət]['nəʊbədi][ɪn][ðə; ði] [prə'feʃn] , [ænd; ənd] [li:st] [ɒv; əv][ɔ:l][ə; eɪ][med] [ʃɪp] [mæn] ,

But	nobody	in	the	profession	,	and	least	of	all	a	Med	Ship	man	,
但	无人	在	这	职业	,	和	至少	的	全部	一个	医学	船	男人	,

但业内人士，尤其是医疗船上的船员，都不会这样认为。

[kʊd; kəd][feɪl][tu:; tə][bi:; bi] [raʊzd] [tu:; tə]['fjʊəri][baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv]['pi:p(ə)l] [hu:] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

could	fail	to	be	roused	to	fury	by	the	sight	of	people	who	should	have
可以	失败	到	是	唤醒	到	愤怒	经过	这	视线	的	人们	WHO	应该	有

[bi:n] [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nts] ,

been	his	patients	,
到过	他的	患者	,

即使看到本应是自己病人的人，他也无法激起愤怒。

['laɪɪŋ] ['ʌtəli] [stɪl] [wɪð] [ðeə(r)] [θrəʊt] [kʌt] .

lying	utterly	still	with	their	throats	cut	.
说谎	完全地	仍然	和	他们的	喉咙	切	.

他们静静地躺着，喉咙被割开，一动不动。

[hi:; hi] ['kʌvəd] [ðem; ðəm] [wɪð] ['brɑ:ntʃɪz] .

He	covered	them	with	branches	.
他	涵盖	他们	和	分支	.

他用树枝盖住了他们。

[hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə] ['helən] .

He	went	back	to	Helen	.
他	去	后退	到	海伦	.

他回到了海伦身边。

" [ðɪs] [pleɪs] [hæz; həz] [bi:n] [faʊnd] [baɪ] ['sʌmbədi] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] , " [hi:; hi][təʊld][hɜ:(r); hə(r)]

"	This	place	has	been	found	by	somebody	from	the	city	,	"	he	told	her
"	这	地方	有	到过	成立	经过	某人	从	这	城市	,	"	他	讲述	她

['hɑ:ʃli] .

harshly	.
严厉地	.

“这个地方是城里人找到的，”他厉声告诉她。

" [ðə; ði] [men] [ɪn]['kəʊmə][hæv; həv] [bi:n] ['mə:də] .

"	The	men	in	coma	have	been	murdered	.
"	这	男人	在	昏迷	有	到过	被谋杀	.

“那些昏迷不醒的人都是被谋杀的。”

[ai] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə] [lʊk] .

I	advise	you	not	to	look	.
我	建议	你	不是	到	看	.

我建议你不要看。

[æt; ət] [ə; eɪ] [ges] , [huː'evə(r)] [dɪd] [ˌaɪ 'tiːŋ] [ɪz] [naʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [træk] [daʊn] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .

At	a	guess	,	whoever	did	it	is	now	trying	to	track	down	the	rest	of	you	.
在	一个	猜测	,	谁	做过	它	是	现在	尝试	到	追踪	向下	这	休息	的	你	.

我猜，肇事者现在正在试图找到你们其他人。

" [hiː; hi] [went] ['grɪmli] [tuː; tə] [ðə; ði] [smɔːl] ['əʊpən] [gleɪd] , ['sɜːtʃɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['fʊtˌprɪnt]

"	He	went	grimly	to	the	small	open	glade	,	searching	the	ground	for	footprints
"	他	去	阴沉地	到	这	小的	打开	林间空地	,	搜索	这	地面	为了	脚印

.

:
.

他神情严肃地走到那片小小的空地上，在地上寻找脚印。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [graʊnd] - ['kʌvə(r)] [æt; ət] [məʊst] ['pleɪsɪz] ,

There	was	ground	-	cover	at	most	places	,
那里	曾是	地面	-	覆盖	在	最多	地方	,

大部分地方都有地被植物覆盖。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [hiː; hi] [faʊnd] [wʌn] [set] [ɒv; əv] ['hevi] ['fʊtˌprɪnt] ['gəʊɪŋ]

but	at	the	edge	of	the	clearing	he	found	one	set	of	heavy	footprints	going
但	在	这	边缘	的	这	清理	他	成立	一	放	的	重的	脚印	去

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

但在林间空地的边缘，他发现了一串沉重的脚印，正朝着远方延伸。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [fʊt] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [prɪnt] [ænd; ənd] ['restɪd] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

He	put	his	own	foot	beside	a	print	and	rested	his	weight	on	it	.
他	放	他的	自己的	脚	旁	一个	打印	和	休息	他的	重量	在	它	.

他把自己的脚放在一个脚印旁边，然后把全身的重量压在上面。

[hɪz; ɪz] [fʊt] [meɪd] [ə; eɪ] ['lesə(r)] [dɪ'preʃn] .

His	foot	made	a	lesser	depression	.
他的	脚	制成	一个	较少	沮丧	.

他的脚踩出的凹痕较小。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [prɪnt] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [mæn] [weɪɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [kæl'huːn] .

The	other	print	had	been	made	by	a	man	weighing	more	than	Calhoun	.
这	其他	打印	有	到过	制成	经过	一个	男人	称重	更多的	比	卡尔霍恩	.

另一幅版画是由一个体重比卡尔霍恩还重的人制作的。

['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti] [ɒv; əv] [pleɪg] - ['vɪktɪms] .

Therefore	it	was	not	one	of	the	party	of	plague	-	victims	.
所以	它	曾是	不是	一	的	这	派对	的	瘟疫	-	受害者	.

因此，他并非瘟疫受害者之一。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə'nʌðə(r)] [set] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['fʊtˌprɪnt] , ['entərɪŋ] [ðə; ði] [gleɪd] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [spɒt] .

He	found	another	set	of	such	footprints	,	entering	the	glade	from	another	spot	.
他	成立	其他	放	的	这样的	脚印	,	进入	这	林间空地	从	其他	点	.

他又发现了一组这样的脚印，是从另一个地方进入林间空地的。

" [wʌn] [mæn] ['əʊnli] , " [hiː; hi] [sed] ['aɪsɪli] .

"	One	man	only	,	"	he	said	icily	.
"	一	男人	仅有的	,	"	他	说	冰冷地	.

“只有一个人，”他冷冷地说。

" [hiː; hi][woʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][ɒn] [gɑːd] ,
" He won't think he has to be on guard ,
" 他 惯于 思考 他 有 到 是 在 警卫 ,

“他不会觉得自己需要保持警惕，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ] ['sɪtiz] [əd'mɪnɪstrətɪv] [ˌpɜːsə'nel] — [sʌtʃ] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)] [left] [bɪ'haɪnd][fɔː(r); fə(r)]
because a city's administrative personnel — such as were left behind for
因为 一个 城市的 行政 人员 — 这样的 作为 是 左边 在后面 为了
[ðə; ði] [pleɪg] [tuː; tə][hɪt] — ['dʌznt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæv; həv] ['wepənz] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)] [pə'zeʃənz] .
the plague to hit — doesn't usually have weapons among their possessions .
这 瘟疫 到 打 — 不 通常 有 武器 之中 他们的 财产 .

因为城市行政人员（例如那些被留下来遭受瘟疫袭击的人）通常不会拥有武器。

[ænd; ənd] [hiːz] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wiːk] [ɪ'nʌf] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['deɪndʒərəs]
And he's confident that all of you are weak enough not to be dangerous
和 他是 自信的 那 全部 的 你 是 虚弱的 足够的 不是 到 是 危险的
[tuː; tə][hɪm] .
to him .
到 他 .

他自信你们所有人都很弱小，对他构不成威胁。

" ['helən] [dɪd][nɒt] [tɜːn] [peɪl] .
" Helen did not turn pale .
" 海伦 做过 不是 转动 苍白 .

海伦脸色没有变白。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [peɪl] [bɪ'fɔː(r)] .
She was pale before .
她 曾是 苍白 前 .

她之前脸色就很苍白。

[ʃiː; ʃi] [stɛərd] ['nʌmli] [æt; ət] [kæl'huːn] .
She stared numbly at Calhoun .
她 凝视 麻木地 在 卡尔霍恩 .

她麻木地盯着卡尔霍恩。

[hiː; hi] [lʊkt] ['grɪmli] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .
He looked grimly at the sky .
他 看起来 阴沉地 在 这 天空 .

他神情凝重地望着天空。

" ['itl] [biː; bi] ['sʌnset] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['aʊə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['sævɪdʒli] .
" It'll be sunset within the hour , " he said savagely .
" 它将 是 日落 之内 这 小时 , " 他 说 野蛮地 .

“一个小时内就会日落，”他冷冷地说。

" [ɪf] [ɪts] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['njʊ'kʌmər] . . . [ðə; ði] [ɪn'vedər] [tuː; tə] [bɜːn] [ðə; ði] ['bɒdɪz]
" If it's the intention of the newcomers . . . the invaders to burn the bodies
" 如果 它是 这 意图 的 这 新来者 . . . 这 入侵者 到 烧伤 这 身体
[ɒv; əv][ɔːl] [pleɪg] ['vɪktɪms] ,
of all plague victims ,
的 全部 瘟疫 受害者 ,

“如果这些新来者……这些入侵者的目的是焚烧所有瘟疫受害者的尸体，

[hiːl] [kʌm] [bæk] [hɪə(r)][tuː; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] [ðiːz] [θriː] .
he'll come back here to dispose of these three .
地狱 来 后退 这里 到 处置 的 这些 三 .

他会回来处理掉这三个人。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [lest] [ðə; ði] [sməʊk] [wɔːn] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
He didn't do it before lest the smoke warn the rest of you .
他 没有 做 它 前 免得 这 抽烟 警告 这 休息 的 你 .

他之前没这么做，是为了避免烟雾惊动你们其他人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nəʊz] [ðə; ði] [ˈʃeltəz] [held] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] [ˈpiːp(ə)l] .

But	he	knows	the	shelters	held	more	than	three	people	.
但	他	知道	这	避难所	握住	更多的	比	三	人们	.

但他知道这些避难所容纳的人数不止三个人。

[hiːl] [biː; bi] [bæk] !

He'll	be	back	!
地狱	是	后退	!

他会回来的!

" [ˈmɜːrgəˌtrɔɪd] [sed] " [tʃiːˈiː] !

"	Murgatroyd	said	"	Chee	!
"	默格特罗伊德	说	"	奇	!

“默格特罗伊德说'呸!'

" [ɪn][ə; eɪ] [bɪˈwɪldəd] [ˈfæʃ(ə)n] .

"	in	a	bewildered	fashion	.
"	在	一个	困惑	时尚	.

“一脸茫然。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ɔːl] [fɔːz] ,

He	was	on	all	fours	,
他	曾是	在	全部	四	,

他四肢着地，

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈgɑːdɪd] [hɪz; ɪz] [pɔːz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə][hɪm] .

and	he	regarded	his	paws	as	if	they	did	not	belong	to	him	.
和	他	认为	他的	爪子	作为	如果	他们	做过	不是	属于	到	他	.

他看着自己的爪子，仿佛它们不属于他。

[hiː; hi] [pænt] .

He	panted	.
他	喘息	.

他喘着粗气。

[kælˈhuːn] [tʃekt] [hɪm][ˈəʊvə(r)] .

Calhoun	checked	him	over	.
卡尔霍恩	已检查	他	超过	.

卡尔霍恩给他做了检查。

[ˌrespəˈreɪʃ(ə)n] [weɪ] [ʌp] .

Respiration	way	up	.
呼吸	方式	向上	.

呼吸频率大幅上升。

[hɑːt] - [ˈækʃ(ə)n] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] [ˈhelən] .

Heart	-	action	like	that	of	the	girl	Helen	.
心	-	行动	喜欢	那	的	这	女孩	海伦	.

像海伦那样充满爱心的举动。

[hɪz; ɪz] [ˈtemprətʃə(r)] [wɒz; wəz][nɒt] [ʌp] , [bʌt; bət] [daʊn] .

His	temperature	was	not	up	,	but	down	.
他的	温度	曾是	不是	向上	,	但	向下	.

他的体温不是升高，而是下降了。

[kælˈhuːn] [sed] [rɪˈmɔːsfəli] :

Calhoun	said	remorsefully	:
卡尔霍恩	说	懊悔地	:

卡尔霍恩懊悔地说:

" [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [ˈmɜːrgəˌtrɔɪd] , [hæv; həv][ə; eɪ][bæd] [taɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ˈaʊə(r)] [prəˈfeʃn] .

"	You	and	I	,	Murgatroyd	,	have	a	bad	time	of	it	in	our	profession	.
"	你	和	我	,	默格特罗伊德	,	有	一个	坏的	时间	的	它	在	我们的	职业	.

“你和我，默格特罗伊德，在我们的行业里日子不好过。”

[bʌt; bət] [maɪn] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːs] .

But	mine	is	the	worse	.
但	矿	是	这	更糟	.

但我的情况更糟。

[juː; jʊ] [doʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [pleɪ] ['dɜːti] [trɪks] [ɒn] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪv] [hæd; həd] [tuː; tə] , [ɒn] [juː; jʊ] !

You	don't	have	to	play	dirty	tricks	on	me	,	and	I've	had	to	,	on	you	!
你	不	有	到	玩	肮脏的	技巧	在	我	,	和	我已经	有	到	,	在	你	!

你没必要对我耍阴招，但我不得不对你耍阴招！

" ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [sed] " [tʃiː'iː] ! " [ænd; ənd] ['hwimpə] .

"	Murgatroyd	said	"	Chee	!	"	and	whimpered	.
"	默格特罗伊德	说	"	奇	!	"	和	呜咽	.

“默格特罗伊德咿！'地叫了一声，然后呜咽起来。”

[kæl'huːn] [leɪd] [hɪm] ['dʒentli] [ɒn] [ə; eɪ] [bed] [ɒv; əv] [liːvz] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [ə; eɪ]

Calhoun	laid	him	gently	on	a	bed	of	leaves	which	was	not	occupied	by	a
卡尔霍恩	铺设	他	轻轻地	在	一个	床	的	树叶	哪个	曾是	不是	占领	经过	一个

['mədə] [mæn] .

murdered	man	.
被谋杀	男人	.

卡尔霍恩轻轻地把他放在一张树叶床上，这张树叶床上并没有躺着一个被谋杀的人。

" [laɪ] [stɪl] !

"	Lie	still	!
"	说谎	仍然	!

“别动！”

" [hiː; hi] [kə'mɑːnd] .

"	he	commanded	.
"	他	命令	.

他命令道。

" ['eksəsaɪz] [ɪz] [bæd] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] !

"	Exercise	is	bad	for	you	!
"	锻炼	是	坏的	为了	你	!

“运动对你有害！”

" [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

"	He	walked	away	.
"	他	步行	离开	.

他走开了。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [hwain] ['feɪntli] , [bʌt; bət] [leɪ] [stɪl] [æz; əz] [ɪf] [ɪg'zɔːstɪd] .

Murgatroyd	whined	faintly	,	but	lay	still	as	if	exhausted	.
默格特罗伊德	抱怨	淡淡的	,	但	躺	仍然	作为	如果	筋疲力尽的	.

默格特罗伊德微微呜咽了一声，但像筋疲力尽似的静静躺着。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [muːv] [juː; jʊ] , " [kæl'huːn] [təʊld] [ðə; ði] [gɜːl] ,

"	I'm	going	to	move	you	,	"	Calhoun	told	the	girl	,
"	我是	去	到	移动	你	,	"	卡尔霍恩	讲述	这	女孩	,

“我要把你调走，”卡尔霍恩对女孩说。

" [səʊ] [juː; jʊ] [woʊnt] [biː; bi] ['saɪtɪd] [ɪf] [ðæt] [mæn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] ['kɒmz] [bæk] .

"	so	you	won't	be	sighted	if	that	man	from	the	city	comes	back	.
"	所以	你	惯于	是	目击者	如果	那	男人	从	这	城市	来	后退	.

“这样，如果那个城里来的人回来，你就不会被发现了。”

[ænd; ənd] [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [ɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] [wɪl]

And	I've	got	to	keep	out	of	sight	for	a	while	or	your	friends	will
和	我已经	得到	到	保持	出去	的	视线	为了	一个	尽管	或者	你的	朋友们	将要

[mɪs'teɪk] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

mistake	me	for	him	.
错误	我	为了	他	.

我得暂时躲起来，不然你的朋友们会把我误认为是他。

[aɪ] [kaʊnt] [ɒn] [juː; jʊ] [tuː; tə] [vaʊtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ['leɪtə(r)] .

I	count	on	you	to	vouch	for	me	later	.
我	数数	在	你	到	担保	为了	我	之后	.

我相信你以后会为我作证。

['beɪsɪkli] , [aɪm] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['æmbʊʃ] .

Basically	,	I'm	making	an	ambush	.
基本上	,	我是	制作	一个	伏击	.

我基本上是在设下埋伏。

" [ðen] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ['ɪrɪtəbli] ,

"	Then	he	explained	irritably	,
"	然后	他	解释	易怒地	,

然后他恼火地解释说：

" [aɪ] [dɛənt] [traɪ] [tuː; tə] [treɪl] [hɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [maɪt] [nɒt] ['bæktræk] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [hɪə(r)] !

"	I	daren't	try	to	trail	him	because	he	might	not	backtrack	to	return	here	!
"	我	不敢	尝试	到	踪迹	他	因为	他	可能	不是	回溯	到	返回	这里	!

“我不敢跟踪他，因为他可能不会再折返回来！”

" [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [gɜːl] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [gleɪd] [ɪn] [ɪts]

"	He	lifted	the	girl	and	placed	her	where	she	could	see	the	glade	in	its
"	他	抬起	这	女孩	和	放置	她	在哪里	她	可以	看	这	林间空地	在	它是

[ɪn'taɪərətɪ] ,

entirety	,
整体	,

他抱起女孩，把她放在一个可以让她饱览整个林间空地景色的地方。

[bʌt; bət] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['vɪzəb(ə)l] .

but	would	not	be	visible	.
但	会	不是	是	可见的	.

但却不可见。

[hiː; hi] ['set(ə)ld] [daʊn] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .

He	settled	down	himself	a	little	distance	away	.
他	定居	向下	他自己	一个	小的	距离	离开	.

他自己则在不远处安顿了下来。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'kjuːtlɪ] [dɪs'sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['meʒəz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [teɪk] .

He	was	acutely	dissatisfied	with	the	measures	he	was	forced	to	take	.
他	曾是	急性	不满	和	这	措施	他	曾是	强制	到	拿	.

他对被迫采取的措施非常不满。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['mɜːdərə(r)] [ænd; ənd] [liːv] ['helən] [ænd; ənd] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [ˌʌnprə'tektɪd]

He	could	not	follow	the	murderer	and	leave	Helen	and	Murgatroyd	unprotected
他	可以	不是	跟随	这	凶手	和	离开	海伦	和	默格特罗伊德	未受保护

,

,

,

他不能跟踪凶手，而让海伦和默格特罗伊德无人保护。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði] ['mɜːdərə(r)] [maɪt] [faɪnd] [ə'nʌðə(r)] ['vɪktɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [treɪld] .

even	though	the	murderer	might	find	another	victim	because	he	was	not	trailed	.
甚至	尽管	这	凶手	可能	寻找	其他	受害者	因为	他	曾是	不是	拖着	.

即使凶手可能因为没有被追踪而找到另一个受害者。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [mɝ:gətrɔɪdz] [laɪf] , [dʒʌst] [naʊ] ,
In any case Murgatroyd's life , just now ,
在 任何 案件 默格特罗伊德 生活 , 只是 现在 ,

总之，就目前而言，默格特罗伊德的生活.....

[wɒz; wəz] [mɔ:(r)] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] ['eni] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [ɒn] ['mærɪs] [θri:] .
was more important than the life of any human being on Maris III .
曾是 更多的 重要的 比 这 生活 的 任何 人类 存在 在 玛丽斯 三、 .

比马里斯三号上任何人类的生命都更重要。

[ɒn] [hɪm] [dɪ'pendɪd] ['evriθɪŋ] .
On him depended everything .
在 他 取决于 一切 .

一切都取决于他。

[bʌt; bət] [kæl'hu:n] [wɒz; wəz] [nɒt] [pli:zd] [wɪð] [hɪm'self] .
But Calhoun was not pleased with himself .
但 卡尔霍恩 曾是 不是 高兴 和 他自己 .

但卡尔霍恩对自己的表现并不满意。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] [ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['nɔ:m(ə)l] ['nɔɪzɪz] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [waɪld] [θɪŋz] .
There was silence except for the normal noises of living wild things .
那里 曾是 沉默 除了 为了 这 普通的 噪音 的 活的 荒野 事物 .

除了野生动物的正常叫声外，一片寂静。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['flu:tɪŋ] [saʊndz] , [wɪtʃ] ['leɪtə(r)] [kæl'hu:n] [wʊd] [bi:; bi] [təʊld] ,
There were fluting sounds , which later Calhoun would be told ,
那里 是 凹槽 声音 , 哪个 之后 卡尔霍恩 会 是 讲述 ,

当时传来笛声，后来卡尔霍恩得知了这件事。

[frɒm; frəm] ['krɔ:lɪŋ] ['kri:tʃəz] [nɒt] [tu:] [mʌtʃ] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [lænd] - ['tɜ:tlz] [ɒv; əv] [ɜ:θ] .
from crawling creatures not too much unlike the land - turtles of Earth .
从 爬行 生物 不是 也 很多 与此不同 这 土地 - 海龟 的 地球 .

来自爬行生物，与地球上的陆龟非常相似。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [di:p] - [beɪs] ,
There were deep - bass hummings ,
那里 是 深的 - 低音 哼唱 ,

传来低沉的嗡嗡声，

[wɪtʃ] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv] ['mɪnɪtʃə(r)] ['kri:tʃəz] [wɪtʃ] [maɪt] ['rʌfli] [bi:; bi]
which came from the throats of miniature creatures which might roughly be
哪个 来了 从 这 喉咙 的 微型 生物 哪个 可能 大致 是
[dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [bɝdz] .
described as birds .
描述 作为 鸟类 .

这些声音来自一些微型生物的喉咙，这些生物大致可以被称为鸟类。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [tʃɝ:pɪŋz] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] [kraɪz] [ɒv; əv] [wɒt] [maɪt] [bi:; bi] [ə'prɒksɪmətli]
There were chirpings which were the cries of what might be approximately
那里 是 啁啾声 哪个 是 这 哭泣 的 什么 可能 是 大约
[dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [waɪld] [pɪgz] — [ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:rnt] .
described as wild pigs — except that they weren't .
描述 作为 荒野 猪 — 除了 那 他们 不是 .

传来一阵唧唧喳喳的声音，听起来像是野猪的叫声——但实际上并不是。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [sʌn] ['mærɪs] [sæŋk] [ləʊ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['nɪərə(r)] [hɪl] - [krest] , [ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] ,
But the sun Maris sank low toward the nearer hill - crests , and behind them ,
但 这 太阳 玛丽斯 沉没 低的 朝向 这 更近 爬坡道 - 冠状物 , 和 在后面 他们 ,

但太阳马里斯渐渐西沉，落向附近的山脊，落入山脊之后。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [ɪk'spektənt] [hʌʃ] ['əʊvə(r)] [ɔ:l] [ðə; ði] ['lændskeɪp] .

and	there	came	a	strange	,	expectant	hush	over	all	the	landscape	.
和	那里	来了	一个	奇怪的	,	怀孕	嘘	超过	全部	这	景观	.

整个大地顿时笼罩上一片奇异的、充满期待的寂静。

[æt; ət] ['sʌndaʊn] [ɒn] ['mærɪs] [θri:] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələ(r)] ['pɪəriəd] [wen] [ðə; ði] ['kri:tʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

At	sundown	on	Maris	III	there	is	a	singular	period	when	the	creatures	of	the
在	日落	在	玛丽斯	三、	那里	是	一个	单数	时期	什么时候	这	生物	的	这

[deɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['saɪlənt] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [jet] ['æktɪv] .

day	are	silent	and	those	of	the	night	are	not	yet	active	.
天	是	沉默的	和	那些	的	这	夜晚	是	不是	然而	积极的	.

在马里斯三号星的日落时分，有一个奇特的时期，白天活动的生物都保持沉默，而夜晚活动的生物也尚未开始活动。

['nʌθɪŋ] [mu:vd] .

Nothing	moved	.
没有什么	已搬	.

什么也没动。

['nʌθɪŋ] [stɜ:d] .

Nothing	stirred	.
没有什么	搅拌	.

什么也没发生。

['i:v(ə)n] [ðə; ði] [ɪm'prɒbəbl] ['fəʊliɪdʒ] [wɒz; wəz] [stɪl] .

Even	the	improbable	foliage	was	still	.
甚至	这	不太可能	叶子	曾是	仍然	.

就连那些看似不可能生长的树叶也静止不动。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['ɪntu:] [ðɪs] ['stɪlnəs] [ænd; ənd] [ðɪs] [hɑ:f] - [laɪt] [ðæt] [smɔ:l] [ænd; ənd] [ˌɪntə'mɪtənt]

It	was	into	this	stillness	and	this	half	-	light	that	small	and	intermittent
它	曾是	进入	这	寂静	和	这	一半	-	光	那	小的	和	间歇性的

['rʌslɪŋ] [saʊndz] ['entəd] .

rustling	sounds	entered	.
沙沙声	声音	进入	.

就在这片寂静和昏暗中，断断续续的细小沙沙声传了进来。

['prez(ə)ntli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [feɪnt] ['mɜ:mə(r)] [ɒv; əv] [spi:tʃ] .

Presently	there	was	a	faint	murmur	of	speech	.
目前	那里	曾是	一个	头晕的	低语	的	演讲	.

这时，传来一阵微弱的低语声。

[ə; eɪ] [tɔ:l] , [gɔ:nt] [jʌŋ] [mæn] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brʌʃwʊd] , [sə'pɔ:tɪŋ] [ə; eɪ] [pə'θetɪkli]

A	tall	,	gaunt	young	man	came	out	of	the	brushwood	,	supporting	a	pathetically
一个	高的	,	瘦削	年轻的	男人	来了	出去	的	这	灌木丛	,	支持	一个	可悲地

['fi:b(ə)l] [əʊld] [mæn] ,

feeble	old	man	,
微弱	老的	男人	,

一个身材高瘦的年轻男子从灌木丛中走出来，搀扶着一个虚弱不堪的老人。

['beəli] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [wɔ:k] .

barely	able	to	walk	.
仅仅	有能力的	到	走	.

几乎无法行走。

[kæl'hu:n] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒestʃə(r)] [ɒv; əv] ['wɔ:nɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [gɜ:l] ['helən] ['əʊpənd] [hɜ:(r); hə(r)] [lɪps] [tu:; tə]

Calhoun	made	a	gesture	of	warning	as	the	girl	Helen	opened	her	lips	to
卡尔霍恩	制成	一个	手势	的	警告	作为	这	女孩	海伦	打开	她	嘴唇	到

[spi:k] .

speak	.
说话	.

当海伦张开嘴要说话时，卡尔霍恩做出了一个警告的手势。

[ðə; ði] ['sləʊli] ['muːvɪŋ] [peə(r)] — [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['muːvɪŋ] [ig'zɔːstid] ,

The	slowly	moving	pair	—	the	young	man	moving	exhaustedly	,
这	缓慢地	移动	一对	—	这	年轻的	男人	移动	筋疲力尽	,

两人行动缓慢——年轻男子疲惫不堪，

[ðə; ði]['əʊldə][mæn] ['stægərɪŋ] [wɪð] ['wiːknəs] [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [help] — [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [gleɪd] .

the	older	man	staggering	with	weakness	despite	his	help	—	came	into	the	glade	.
这	老	男人	令人震惊	和	弱点	尽管	他的	帮助	—	来了	进入	这	林间空地	.

尽管有人搀扶，那位年长的男子还是步履蹒跚，虚弱不堪地走进了林间空地。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [helpt] [ðə; ði]['əʊldə][tuː; tə][sɪt] [daʊn] .

The	younger	helped	the	older	to	sit	down	.
这	年轻	帮助	这	老	到	坐	向下	.

年幼者扶年长者坐下。

[hiː; hi] [stʊd] ['pæntɪŋ] .

He	stood	panting	.
他	站立	喘息	.

他站在那里，气喘吁吁。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [keɪm] [tə'geðə(r)] , [ə'sɪstɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

A	woman	and	a	man	came	together	,	assisting	each	other	.
一个	女士	和	一个	男人	来了	一起	,	协助	每个	其他	.

一男一女走到一起，互相帮助。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['beəli] [laɪt] [ɪ'nʌf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌnz] ['ɑːftəgləʊ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðeə(r)]['feɪsɪz] ,

There	was	barely	light	enough	from	the	sun's	afterglow	to	show	their	faces	,
那里	曾是	仅仅	光	足够的	从	这	太阳的	余辉	到	展示	他们的	面孔	,

[ɪ'meɪsɪeɪtɪd] [ænd; ənd] [waɪt] .

emaciated	and	white	.
瘦弱	和	白色的	.

夕阳的余晖勉强照亮了他们瘦骨嶙峋、面色苍白的脸庞。

[ə; eɪ] [fɪfθ] ['fiːb(ə)l] ['fɪgə(r)] [keɪm] ['tɒtərɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] .

A	fifth	feeble	figure	came	tottering	out	of	another	opening	in	the	brush	.
一个	第五	微弱	数字	来了	颤巍巍	出去	的	其他	开幕	在	这	刷子	.

第五个瘦弱的身影摇摇晃晃地从灌木丛的另一个缺口里走了出来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɑːk] - ['bɪədɪd] [ænd; ənd] [brɔːd] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [mæn]

He	was	dark	-	bearded	and	broad	,	and	he	had	been	a	powerful	man
他	曾是	黑暗的	-	留着胡子的	和	广阔	,	和	他	有	到过	一个	强大的	男人

.

:

.

他身材魁梧，留着浓密的黑胡子，曾经是个权势滔天的人。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [pleɪg] [leɪ] ['hevɪli] [ə'pɒn] [hɪm] .

But	now	the	plague	lay	heavily	upon	him	.
但	现在	这	瘟疫	躺	重度	之上	他	.

但现在瘟疫沉重地压在他身上。

[ðeɪ] ['griːtɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['lɪstləsli] .

They	greeted	each	other	listlessly	.
他们	问候	每个	其他	百无聊赖地	.

他们有气无力地互相问候。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [dɪ'skʌvəd] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['nʌmbə(r)] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['məːdə] .

They	had	not	yet	discovered	those	of	their	number	who	had	been	murdered	.
他们	有	不是	然而	发现	那些	的	他们的	数字	WHO	有	到过	被谋杀	.

他们尚未发现那些被谋杀的同伴。

[ðə; ði] [gɔːnt] [jʌŋ] [mæn] ['sʌmənd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd] [muːvd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [weə(r)]

The	gaunt	young	man	summoned	his	strength	and	moved	toward	the	shelter	where
这	瘦削	年轻的	男人	被召唤	他的	力量	和	已搬	朝向	这	庇护所	在哪里

[kæl'huːn] [hæd; həd] ['kʌvəd] [æn; ən] [ʌn'siːmli] [saɪt] [wɪð] ['brɑːntʃɪz] .

Calhoun	had	covered	an	unseemly	sight	with	branches	.
卡尔霍恩	有	涵盖	一个	不体面的	视线	和	分支	.

瘦削的年轻人鼓起勇气，走向卡尔霍恩用树枝遮盖住的那个不雅景象的避难所。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] ['hwimpə] .

Murgatroyd	whimpered	.
默格特罗伊德	呜咽	.

默格特罗伊德呜咽了一声。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə'nʌðə(r)] ['rʌslɪŋ] [saʊnd] .

There	came	another	rustling	sound	.
那里	来了	其他	沙沙声	声音	.

又传来一阵沙沙声。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['fiːblnəs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

But	this	had	nothing	of	feebleness	in	it	.
但	这	有	没有什么	的	虚弱	在	它	.

但这其中丝毫没有软弱的成分。

['sʌmwʌn] [pʊʃt] ['brɑːntʃɪz] ['fɔːθraɪtli] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [weɪ] .

Someone	pushed	branches	forthrightly	out	of	his	way	.
某人	推动	分支	坦率地	出去	的	他的	方式	.

有人径直拨开挡在他面前的树枝。

[hiː; hi] [keɪm] ['straɪdɪŋ] ['kɒnfɪdəntli] ['ɪntuː][ðə; ði] [smɔːl] ['əʊpən] [speɪs] .

He	came	striding	confidently	into	the	small	open	space	.
他	来了	大步走	自信地	进入	这	小的	打开	空间	.

他大步走进这片小小的空地，信心满满。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] - [fleʃt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kʌlə(r)][wɒz; wəz] ['eksələnt] .

He	was	well	-	fleshed	,	and	his	color	was	excellent	.
他	曾是	出色地	-	有血有肉的	,	和	他的	颜色	曾是	出色的	.

他体格健壮，毛色鲜亮。

[kæl'huːn] [ˌɔːtə'mætɪkli] [dʒʌdʒd] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [suː'pɜːlətɪv] [gʊd] [helθ] , ['slaɪtli] ['əʊvə(r)] -

Calhoun	automatically	judged	him	to	be	in	superlative	good	health	,	slightly	over	-
卡尔霍恩	自动地	评判	他	到	是	在	最高级	好的	健康	,	轻微地	超过	-

[fleʃt] ,

fleshed	,
有血有肉的	,

卡尔霍恩想当然地认为他身体非常健康，只是稍微有点胖。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðæt] ['fɪzɪk(ə)l] [taɪp] [wɪtʃ] ['sʌfə] ['veri] [fjuː] [ˌsaɪkəʊsə'mætɪk] ['trʌb(ə)lz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

and	of	that	physical	type	which	suffers	very	few	psychosomatic	troubles	because
和	的	那	身体的	类型	哪个	遭受	非常	很少	心身疾病	麻烦	因为

[ˌaɪ 'tiː][laɪvz; lɪvz] ['strɪktli] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪəbli] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

it	lives	strictly	and	enjoyably	in	the	present	.
它	生活	严格	和	愉快地	在	这	展示	.

而且属于那种很少遭受身心疾病困扰的生理类型，因为它严格而愉快地活在当下。

[kæl'huːn] [stʊd] [ʌp] .

Calhoun	stood	up	.
卡尔霍恩	站立	向上	.

卡尔霍恩站了起来。

[hiː; hi] [stept] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [laɪt] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['stɜːdi] [lɑːst] - ['kʌmə(r)] [grɪnd] [æt; ət]

He	stepped	out	into	the	fading	light	just	as	the	sturdy	last	-	comer	grinned	at
他	步	出去	进入	这	褪色	光	只是	作为	这	结实的	最后的	-	角	咧嘴一笑	在

[ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] [pleɪg] - ['strɪkən] ['semi] - ['skelətn] .

the	group	of	plague	-	stricken	semi	-	skeletons	.
这	团体	的	瘟疫	-	受打击的	半	-	骷髅	.

他走到渐渐暗淡的光线中，这时，最后一个到达的壮硕的人对着一群感染了瘟疫的半骷髅咧嘴一笑。

" [bæk] , [eɪ] ? " [hiː; hi] [sed] ['eɪmiəbli] .

"	Back	,	eh	?	"	he	said	amiably	.
"	后退	,	嗯	?	"	他	说	友好地	.

“回来了，是吗？”他友好地说道。

" [seɪvd] [ˌem 'iː][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .

"	Saved	me	a	lot	of	trouble	.
"	已保存	我	一个	很多	的	麻烦	.

“省了我很多麻烦。”

[aɪl] [meɪk] [wʌn][dʒɒb][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I'll	make	one	job	of	it	.
患病的	制作	一	工作	的	它	.

我会把它当成一项工作来做。

" [wɪð] ['leʒəli] ['kɒnfɪdəns] [hiː; hi] [riːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['blɑːstə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [hɪp] .

"	With	leisurely	confidence	he	reached	to	the	blaster	at	his	hip	.
"	和	悠闲	信心	他	达到	到	这	爆能枪	在	他的	时髦的	.

他从容自信地伸手去摸腰间的爆能枪。

" [drɒp] [ˌaɪ 'tiː] ! " [snæpt] [kæl'huːn] , [frɒm; frəm] ['kwɔːtərɪŋ] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

"	Drop	it	!	"	snapped	Calhoun	,	from	quartering	behind	him	.
"	降低	它	!	"	啪啪	卡尔霍恩	,	从	四分之一	在后面	他	.

“放下！”卡尔霍恩从他身后斜斜地吼道。

" [drɒp] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Drop	it	!
"	降低	它	!

放下它！

" [ðə; ði] ['stɜːdi] [mæn] [wɜːl] .

"	The	sturdy	man	whirled	.
"	这	结实的	男人	旋转	.

“那个壮汉猛地转过身。”

[hiː; hi] [sɔː] [kæl'huːn] [wɪð] [ə; eɪ] ['krɒsbəʊ] [reɪzd] [tuː; tə]['kʌvə(r)] [hɪm] .

He	saw	Calhoun	with	a	crossbow	raised	to	cover	him	.
他	锯	卡尔霍恩	和	一个	弩	提高	到	覆盖	他	.

他看到卡尔霍恩举起弩弓掩护自己。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [laɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ][blɑːst] - ['raɪf(ə)l] — [ɪn][fækt] ,

There	was	light	enough	to	show	that	it	was	not	a	blast	-	rifle	—	in	fact	,
那里	曾是	光	足够的	到	展示	那	它	曾是	不是	一个	爆炸	-	步枪	—	在	事实	,

光线足以表明它不是一把爆破步枪——事实上，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] ['wepən] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] ['mɒd(ə)n] [men] [wʊd] ['ɔːdnrəli] [nəʊ] .

that	it	was	no	weapon	of	any	kind	modern	men	would	ordinarily	know	.
那	它	曾是	不	武器	的	任何	种类	现代的	男人	会	按说	知道	.

它并非现代人通常所知的任何一种武器。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [sɪg'nɪfɪkənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɜːdi] [mæn][wɒz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [kæl'huːn] [wɔː(r)]

But	much	more	significant	to	the	sturdy	man	was	the	fact	that	Calhoun	wore
但	很多	更多的	重要的	到	这	结实的	男人	曾是	这	事实	那	卡尔霍恩	穿着

[ə; eɪ]['juːnɪfɔːm][ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn] [gʊd] [helθ] .

a	uniform	and	was	in	good	health	.
一个	制服	和	曾是	在	好的	健康	.

但对这位身材魁梧的男子来说，更重要的是卡尔霍恩身穿制服，身体健康。

[hiː; hi] [snætʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][blɑːst] - ['pɪst(ə)l] [wɪð] [prə'feʃən(ə)l] [ə'lɜːtnəs] .

He	snatched	out	his	blast	-	pistol	with	professional	alertness	.
他	抢夺	出去	他的	爆炸	-	手枪	和	专业的	警觉	.

他反应迅速，以专业的态度拔出了他的爆能手枪。

[ænd; ənd] [kæl'huːn] [ʃɒt] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['krɒsbəʊ] .

And	Calhoun	shot	him	with	the	crossbow	.
和	卡尔霍恩	射击	他	和	这	弩	.

卡尔霍恩用弩箭射杀了他。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃɒt] [hɪm] [ded] .

It	happened	that	he	shot	him	dead	.
它	发生	那	他	射击	他	死的	.

结果他开枪打死了他。

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

" [stə'tɪstɪkli] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['rekəg'naɪzd] [ðæt] [nəʊ]['hjuːmən]['ækʃ(ə)n][ɪz] [wɪ'ðaʊt]

"	Statistically	,	it	must	be	recognized	that	no	human	action	is	without
"	统计学上	,	它	必须	是	认可	那	不	人类	行动	是	没有

['kɒnsɪkwənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [ækts] .

consequences	to	the	man	who	acts	.
结果	到	这	男人	WHO	行为	.

“从统计学角度来看，必须认识到，任何人类行为都会给行为者带来后果。”

[ə'gen] [stə'tɪstɪkli] ,

Again	statistically	,
再次	统计学上	,

再次从统计学角度来看，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['rekəg'naɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][æn; ən]['ækʃ(ə)n] [tend] [wɪð] [strɒŋ]

it	must	be	recognized	that	the	consequences	of	an	action	tend	with	strong
它	必须	是	认可	那	这	结果	的	一个	行动	趋向	和	强的

[ˌprɒbə'bɪlətɪ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] .

probability	to	follow	the	general	pattern	of	the	action	.
可能性	到	跟随	这	一般的	图案	的	这	行动	.

必须认识到，一个行为的后果很可能遵循该行为的一般模式。

[ə; eɪ]['vaɪələnt]['ækʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [hæz; həz][ə; eɪ] [strɒŋ] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [ɒv; əv]['vaɪələnt]

A	violent	action	,	for	example	,	has	a	strong	probability	of	violent
一个	暴力	行动	,	为了	例子	,	有	一个	强的	可能性	的	暴力

['kɒnsɪkwənsɪz] ,

consequences	,
结果	,

例如，暴力行为极有可能导致暴力后果。

[ænd; ənd] [sɪns] [sʌm; səm][æt; ət] [liːst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][æn; ən][ækt][mʌst; məst] [ə'fekt]

and	since	some	at	least	of	the	consequences	of	an	act	must	affect
和	自从	一些	在	至少	的	这	结果	的	一个	行为	必须	影响

[ðə; ði]['pɜːs(ə)n] ['æktɪŋ] ,

the	person	acting	,
这	人	表演	,

既然行为的某些后果必然会影响行为人本身，

[ə; eɪ][mæn] [huː] [ækts] ['vaɪələntli] [ik'spəuziz] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɒbə'bɪləti] [ðæt] [tʃɑːns] ['kɒnsɪkwənsɪz]

a	man	who	acts	violently	exposes	himself	to	the	probability	that	chance	consequences
一个	男人	WHO	行为	暴力	揭露	他自己	到	这	可能性	那	机会	结果

[wɪtʃ] [ə'fekt] [hɪm] ,

which	affect	him	,
哪个	影响	他	,

一个采取暴力行为的人会让自己面临各种可能影响到他的偶然后果的风险。

[ɪf] [ʌn'feɪvərəb(ə)l] , [wɪl] [biː; bi] ['vaɪələntli] [səʊ] .

if	unfavorable	,	will	be	violently	so	.
如果	不利	,	将要	是	暴力	所以	.

如果不利，将会非常强烈。

" [ˌprɒbə'bɪləti] [ænd; ənd]['hjuːmən] [kən'dʌkt]

"	Probability	and	Human	Conduct
"	可能性	和	人类	执行

《概率与人类行为》

[fɪts'dʒerəld]

Fitzgerald
菲茨杰拉德

菲茨杰拉德

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'ɑkjəˌletɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [blʌd] - ['sɑːmp(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði][gɜːl] ['helən]

Murgatroyd	had	been	inoculated	with	a	blood	-	sample	from	the	girl	Helen
默格特罗伊德	有	到过	接种	和	一个	血	-	样本	从	这	女孩	海伦

[sʌm; səm] [θriː] ['aʊəz] [ɔː(r)] [les] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌnset] .

some	three	hours	or	less	before	sunset	.
一些	三	小时	或者	较少的	前	日落	.

在日落前大约三个小时或更短的时间内，默格特罗伊德被注射了来自女孩海伦的血液样本。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)]['væljuəb(ə)l][dʒə'netɪk] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [reɪs]

But	it	was	one	of	the	more	valuable	genetic	qualities	of	the	tormal	race
但	它	曾是	一	的	这	更多的	有价值的	基因	品质	的	这	-	种族

[ðæt] [ðeɪ] [riˈæktɪd] [tuː; tə][bækˈtɪəriəl] [ɪn'fekʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [riˈækts] [tuː; tə] [ˌmedɪ'keɪʃn] .

that	they	reacted	to	bacterial	infection	as	a	human	being	reacts	to	medication	.
那	他们	反应	到	细菌	感染	作为	一个	人类	存在	反应	到	药物	.

但热带人种最宝贵的遗传特性之一，就是他们对细菌感染的反应就像人类对药物的反应一样。

['medsn; 'medɪsn][ɒn][ðə; ði][skɪn][ɒv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ['reəli] [hæz; həz] ['eni] [sɪ'stiːmɪk; sɪ'stemɪk] [ɪ'fekt] .

Medicine	on	the	skin	of	a	human	being	rarely	has	any	systemic	effect	.
药品	在	这	皮肤	的	一个	人类	存在	很少	有	任何	系统	影响	.

涂抹在人体皮肤上的药物很少会产生全身性影响。

[ˌmedɪ'keɪʃn] [ɒn]['mjuːkəs] ['membreɪn] ['penətreɪts] ['betə(r)] .

Medication	on	mucus	membrane	penetrates	better	.
药物	在	粘液	膜	渗透	更好的	.

药物作用于黏膜上，渗透性更好。

[ɪn'dʒest] [ˌmedɪ'keɪʃn] — ['medsn; 'medɪsn] [ðæt] [ɪz] [swˈbləʊd] — [hæz; həz]['greɪtə(r)] [ɪ'fektɪvnəs] [stɪl] .

Ingested	medication	—	medicine	that	is	swallowed	—	has	greater	effectiveness	still	.
摄入	药物	—	药品	那	是	吞咽	—	有	更大的	效力	仍然	.

口服药物（即吞服的药物）的疗效更佳。

[bʌt; bət] ['sʌbstəns] [ɪn'dʒektɪd]['ɪntuː] [t'ɪʃuːz] [ɔː(r)][ðə; ði] [blʌd] - [striːm] [hæv; həv][məʊst] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ɔːl]

But	substances	injected	into	tissues	or	the	blood	-	stream	have	most	effect	of	all
但	物质	注射	进入	组织	或者	这	血	-	溪流	有	最多	影响	的	全部

.

:

.

但注射到组织或血液中的物质效果最为显著。

[ə; eɪ] ['sentɪgræm] [ɒv; əv]['ɔːlməʊst] ['eni] [drʌg] [əd'mɪnɪstəd] [baɪ][ɪn'dʒekʃ(ə)n] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən] [ɪ'fekt]

A	centigram	of	almost	any	drug	administered	by	injection	will	have	an	effect
一个	厘克	的	几乎	任何	药品	管理	经过	注射	将要	有	一个	影响

[kləʊz] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][græm]['teɪkən] ['ɔːrəli] .

close	to	that	of	a	gram	taken	orally	.
关闭	到	那	的	一个	克	已采取	口头	.

注射一厘克几乎任何药物的效果都接近口服一克的效果。

[ˌaɪ 'tiː][ækts][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n][baɪ]['gæstrɪk][dʒuːs] .

It	acts	at	once	and	there	is	no	modification	by	gastric	juices	.
它	行为	在	一次	和	那里	是	不	修改	经过	胃	果汁	.

它能立即起效，且不受胃液的影响。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [hæd; həd][hæd; həd][hɑːf][ə; eɪ]['kjuːbɪk]['sentɪmiːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːrlz] [blʌd] [ɪn'dʒektɪd]['ɪntuː]

Murgatroyd	had	had	half	a	cubic	centimeter	of	the	girl's	blood	injected	into
默格特罗伊德	有	有	一半	一个	立方体	厘米	的	这	女孩们	血	注射	进入

[ðə; ði] [spɒt] [ɒn][hɪz; ɪz][flæŋk] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [nəʊ][peɪn] .

the	spot	on	his	flank	where	he	could	feel	no	pain	.
这	点	在	他的	侧翼	在哪里	他	可以	感觉	不	疼痛	.

穆尔加特罗伊德被注射了半立方厘米女孩的血液到他侧腹上感觉不到疼痛的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪg] [ɒn]['mærɪs][θriː] .

It	contained	the	unknown	cause	of	the	plague	on	Maris	III	.
它	包含	这	未知	原因	的	这	瘟疫	在	玛丽斯	三、	.

它揭示了马里斯三号星球瘟疫的未知原因。

[ɪts] [ɪ'fekt] [æz; əz][ɪn'dʒektɪd][wɒz; wəz] [ɪn'kɒmprəbli] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [seɪm] [ɪn'fekʃəs] [mə'tɪəriəl]

Its	effect	as	injected	was	incomparably	greater	than	the	same	infectious	material
它是	影响	作为	注射	曾是	无与伦比	更大的	比	这	相同的	传染性	材料

[smɪəd] [ɒn][hɪz; ɪz][skɪn][ɔː(r)] [swˈbləʊd] .

smeared	on	his	skin	or	swallowed	.
涂抹	在	他的	皮肤	或者	吞咽	.

注射后的效果远比涂抹在皮肤上或吞服的同类感染物质要好得多。

[ɪn]['aɪðə(r)] [sʌtʃ] [keɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][nəʊ] [ɪ'fekt] [æt; ət][ɔːl] ,

In	either	such	case	,	of	course	,	it	would	have	had	no	effect	at	all	,
在	任何一个	这样的	案件	,	的	课程	,	它	会	有	有	不	影响	在	全部	,

当然，无论哪种情况，都不会产生任何效果。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] - [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ɔːl] [ɪn'tents] [ænd; ənd] [p'ɜːpəsɪz] [ɪ'mjuːn] [tuː; tə]['ɔːd(ə)n(ə)ri]

because	tormals	were	to	all	intents	and	purposes	immune	to	ordinary
因为	-	是	到	全部	意图	和	目的	免疫	到	普通的

[kən'teɪdʒən] .

contagions	.
传染病	.

因为托马尔人实际上对普通传染病免疫。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [bɪlt] - [ɪn]['juːnɪt][ɪn][ðeə(r)][daɪ'dʒestɪv][trækt][tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði] ['ɪnstənt]

Just	as	they	had	a	built	-	in	unit	in	their	digestive	tract	to	cause	the	instant
只是	作为	他们	有	一个	建造	-	在	单元	在	他们的	消化	通道	到	原因	这	立即的

[rɪ'dʒekʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌʌn'həʊlsəm] [fuːd] ,

rejection	of	unwholesome	food	,
拒绝	的	不健康的	食物	,

就像它们的消化道里有一个内置装置，可以立即排出不健康的食物一样，

[ðeə(r)] ['bɒdi] - [selz] [hæd; həd][ə; eɪ] [bɪlt] - [ɪn] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [prə'djuːs] ['æntibɑːdiz] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði]

their	body	-	cells	had	a	built	-	in	ability	to	produce	antibodies	immediately	the
他们的	身体	-	细胞	有	一个	建造	-	在	能力	到	生产	抗体	立即地	这

['tɒksɪn][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌpæθə'dʒenɪk]['ɔːgənɪzəm] [keɪm] ['ɪntuː]['kɒntækt] [wɪð] [ðem; ðəm] .

toxin	of	a	pathogenic	organism	came	into	contact	with	them	.
毒素	的	一个	致病	生物	来了	进入	接触	和	他们	.

它们的身体细胞具有内在能力，一旦接触到病原体的毒素，就能立即产生抗体。

[səʊ] - [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'fektɪvli] [seɪf] [ə'genst] ['eni] [dɪ'ziːz] [trænz'mɪtɪd] [baɪ]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['meθədz]

So	tormals	were	effectively	safe	against	any	disease	transmitted	by	ordinary	methods
所以	-	是	有效地	安全的	反对	任何	疾病	传输	经过	普通的	方法

[ɒv; əv] [ɪn'fekʃ(ə)n] .

of	infection	.
的	感染	.

因此，托尔玛尔可以有效地预防通过普通感染方式传播的任何疾病。

[jet] [ɪf] [ə; eɪ] ['kʌltʃə(r)] [ɒv; əv][ˌpæθə'dʒenɪk][bæk'tɪəriə] — [seɪ] — [wɜː(r); wə(r)][ɪn'dʒektɪd]['ɪntuː][ðeə(r)] [blʌd]

Yet	if	a	culture	of	pathogenic	bacteria	—	say	—	were	injected	into	their	blood
然而	如果	一个	文化	的	致病	细菌	—	说	—	是	注射	进入	他们的	血

[striːm] ,

stream	,
溪流	,

然而，如果将致病细菌培养物（例如）注入他们的血液中，

[ðeə(r)] [həʊl] ['bɒdi] [set][tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [tɜːn] [aʊt] ['æntibɑːdiz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɔːl][ðeə(r)] ['bɒdi] [wɒz; wəz]

their	whole	body	set	to	work	to	turn	out	antibodies	because	all	their	body	was
他们的	所有的	身体	放	到	工作	到	转动	出去	抗体	因为	全部	他们的	身体	曾是

[ə'tækt] .

attacked	.
遭到攻击	.

由于全身都受到了攻击，它们的身体开始全力产生抗体。

[ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns] .

And	all	at	once	.
和	全部	在	一次	.

而且这一切都同时发生。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['præktɪkli] [nəʊ][ˌɪŋkjʊ'beɪʃ(ə)n] - ['pɪəriəd] .

There	was	practically	no	incubation	-	period	.
那里	曾是	几乎	不	孵化	-	时期	.

几乎没有潜伏期。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] [pleɪg] [ɪn][mɪd] - [ˌɑːftə'nuːn] , [wɒz; wəz] [ri'æktɪŋ]

Murgatroyd	,	who	had	been	given	the	plague	in	mid	-	afternoon	,	was	reacting
默格特罗伊德	,	WHO	有	到过	给定	这	瘟疫	在	中	-	下午	,	曾是	反应

['vaɪələntli] [tuː; tə][ɪts]['tɒksɪnz][baɪ] ['sʌnset] .

violently	to	its	toxins	by	sunset	.
暴力	到	它是	毒素	经过	日落	.

下午时分染上瘟疫的默格特罗伊德，到日落时分就对瘟疫毒素产生了剧烈的反应。

[bʌt; bət] [tuː] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)] ['dɑːknəs] [fel] [hiː; hi] [ə'rəʊz][ænd; ənd] [sed] ['ʃrɪlli] , " [tʃiː'iː] - [tʃiː'iː] - [tʃiː'iː] !

But	two	hours	after	darkness	fell	he	arose	and	said	shrilly	,	"	Chee	-	chee	-	chee	!
但	二	小时	后	黑暗	跌倒	他	出现	和	说	尖锐地	,	"	奇	-	芝	-	芝	!

但天黑两小时后，他站起来，尖声说道：“奇奇奇！”

" [id] [biːn] [sʌŋk] [ɪn] ['hevi] ['slʌmbə(r)] .

"	He'd	been	sunk	in	heavy	slumber	.
"	他会	到过	沉没	在	重的	睡眠	.

他当时已经睡得很沉。

[wen] [hiː; hi] [wəʊk] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['faɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [gleɪd] , [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði]

When	he	woke	,	there	was	a	small	fire	in	the	glade	,	about	which	the
什么时候	他	觉醒	,	那里	曾是	一个	小的	火	在	这	林间空地	,	关于	哪个	这

[ɪg'zɔːstɪd] ,

exhausted	,
筋疲力尽的	,

他醒来时，林间空地燃起了一堆小火，疲惫不堪的人们围着火堆转来转去。

[ɪ'meɪsɪeɪtɪd] ['fjʊdʒətɪv] [kən'sʌltɪd] [wɪð] [kæl'huːn] .

emaciated	fugitives	consulted	with	Calhoun	.
瘦弱	逃犯	咨询	和	卡尔霍恩	.

骨瘦如柴的逃犯们向卡尔霍恩请教。

[kæl'huːn] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ['bɪtəli] :

Calhoun	was	saying	bitterly	:
卡尔霍恩	曾是	说	苦涩地	:

卡尔霍恩愤愤不平地说：

" [ðəʊz] ['kærəktəz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'mjuːn] !

"	Those	characters	in	the	city	are	immune	!
"	那些	人物	在	这	城市	是	免疫	!

“城里的那些人都是免疫的！”

[ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] !

They	have	to	be	!
他们	有	到	是	!

他们必须是！

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nəʊ] ['ðer] [ɪ'mjuːn] ,

And	they	know	they're	immune	,
和	他们	知道	它们是	免疫	,

他们知道自己有免疫力，

[ɔː(r)] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [rɪsk] [kən'teɪdʒən] [baɪ] ['mɜːdərɪŋ] [juː; jʊ] [ɔː(r)] ['hændlɪŋ] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [pleɪg] -

or	they	wouldn't	risk	contagion	by	murdering	you	or	handling	the	bodies	of	plague	-
或者	他们	不会	风险	传染	经过	谋杀	你	或者	处理	这	身体	的	瘟疫	-

['vɪktɪms] [tuː; tə] [bɜːn] [ðem; ðəm] !

victims	to	burn	them	!
受害者	到	烧伤	他们	!

否则他们就不会冒着传染的风险去杀害你，也不会去处理瘟疫受害者的尸体进行焚烧！

[səʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪg] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ]

So	they	have	to	know	all	about	the	plague	—	and	they	knew	it	before	they
所以	他们	有	到	知道	全部	关于	这	瘟疫	—	和	他们	知道	它	前	他们

[ə'raɪvd] !

arrived	!
到达的	!

所以他们肯定对瘟疫了如指掌——而且他们在到达之前就已经知道了！

[ðeɪ] [keɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [njuː] !

They	came	because	they	knew	!
他们	来了	因为	他们	知道	!

他们来是因为他们知道！

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [ʃɒt] [ðæt] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] ['krɒsbəʊ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['blɑːstə(r)] [tuː; tə]

That's	why	I	shot	that	man	with	the	crossbow	,	instead	of	taking	a	blaster	to
那就是	为什么	我	射击	那	男人	和	这	弩	,	反而	的	采取	一个	爆能枪	到

[hɪm] .

him	.
他	.

这就是为什么我用弩箭射杀了那个人，而不是用爆能枪对付他。

[ai] [ment] [tuː; tə] [wuːnd] [hɪm] [səʊ] [ai] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm] ['ɑːnsə(r)] ['kwestʃənz] ,

I	meant	to	wound	him	so	I	could	make	him	answer	questions	,
我	意思是	到	伤口	他	所以	我	可以	制作	他	回答	问题	,

我本想伤害他，这样他才能回答问题。

[bʌt; bət] [ɪts] [nɒt] [æn; ən] ['ækjərət] ['wepən] [ænd; ənd] [ai] [kɪld] [hɪm] [ɪn'sted] .

but	it's	not	an	accurate	weapon	and	I	killed	him	instead	.
但	它是	不是	一个	准确的	武器	和	我	被杀	他	反而	.

但这件武器并不精准，结果我反而杀了他。

[ai] [gɒt] ['veri] ['lɪt(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stʌf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] .

I	got	very	little	from	the	stuff	in	his	pockets	.
我	得到	非常	小的	从	这	东西	在	他的	口袋	.

我从他口袋里的东西里几乎没得到什么。

[ðə; ði] ['əʊnli] [sɪg'nɪfɪkənt] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [graʊnd] - [kɑː(r)] [kiː] ,

The	only	significant	thing	was	a	ground	-	car	key	,
这	仅有的	重要的	事物	曾是	一个	地面	-	车	钥匙	,

唯一重要的东西是一把地面车辆钥匙。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðæt] [miːnz] ['əʊnli] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [kɑː(r)] ['weɪtɪŋ] ['sʌmweə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

and	even	that	means	only	there's	a	car	waiting	somewhere	for	him	.
和	甚至	那	方法	仅有的	有	一个	车	等待	某处	为了	他	.

即使这样也仅仅意味着某处有一辆车在等他。

" [ðə; ði] [gɔːnt] [jʌŋ] [mæn] [sed] ['drɪərəli] :

"	The	gaunt	young	man	said	drearily	:
"	这	瘦削	年轻的	男人	说	沉闷地	:

“那个面容憔悴的年轻人语气沉闷地说：”

" [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [kʌm] [frɒm; frəm] - , ['aʊə(r)] [həʊm] ['plænɪt] .

"	He	didn't	come	from	Dettra	,	our	home	planet	.
"	他	没有	来	从	-	,	我们的	家	行星	.

“他并非来自我们的母星德特拉。”

['fæʃnz] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] [ɒn] ['dɪfrənt] [wɜːld] .

Fashions	are	different	on	different	worlds	.
时尚	是	不同的	在	不同的	世界	.

不同世界的时尚风格各不相同。

[hɪz; ɪz] [fʊt] - [weə(r)] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [staɪl] [wiː; wi] [hæd; həd] [ɒn] - [fɔː(r)] [j'iəz] [bæk] ,

His	foot	-	wear	was	like	a	style	we	had	on	Dettra	four	years	back	,
他的	脚	-	穿	曾是	喜欢	一个	风格	我们	有	在	-	四	年	后退	,

他的鞋子款式跟我们四年前在Dettra身上穿的那款很像。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] - ['kləʊðɪŋ] [hæz; həz] ['fɑːsnəz] [wiː; wi] [doʊnt] [juːz] .

and	his	body	-	clothing	has	fasteners	we	don't	use	.
和	他的	身体	-	衣服	有	紧固件	我们	不	使用	.

而且他身上的衣服上有我们不常用的扣子。

" ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [sɔː] [kæl'huːn] [ænd; ənd] [rʌʃt] [tuː; tə] [hɪm] ,

"	Murgatroyd	saw	Calhoun	and	rushed	to	him	,
"	默格特罗伊德	锯	卡尔霍恩	和	匆忙	到	他	,

“默格特罗伊德看到了卡尔霍恩，便冲向他。”

[ɪm'breɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [legz] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm] [ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] ['ʃrɪlli] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'liːf] [æt; ət]

embracing	his	legs	with	enthusiasm	and	chattering	shrilly	of	his	relief	at
拥抱	他的	腿	和	热情	和	喋喋不休	尖锐地	的	他的	宽慰	在

['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [mæn] [hiː; hi] [njuː] .

finding	the	man	he	knew	.
寻找	这	男人	他	知道	.

他热情地抱住双腿，兴奋地尖叫着，表达着找到自己认识的人的欣慰之情。

[ðə; ði] ['skɛlɪtənˌlaɪk] [pleɪg] - ['vɪktɪms] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm] .

The	skeletonlike	plague	-	victims	stared	at	him	.
这	骨架状	瘟疫	-	受害者	凝视	在	他	.

那些形如骷髅的瘟疫受害者盯着他看。

" [ðɪs] , " [sed] [kæl'huːn] [wɪð] ['ɪnfɪnət] [rɪ'liːf] , " [ɪz] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] .

"	This	,	"	said	Calhoun	with	infinite	relief	,	"	is	Murgatroyd	.
"	这	,	"	说	卡尔霍恩	和	无限	宽慰	,	"	是	默格特罗伊德	.

“这就是，”卡尔霍恩如释重负地说。

[hiːz] [hæd; həd] [ðə; ði] [pleɪg] [ænd; ənd] [ɪz] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

He's	had	the	plague	and	is	over	it	.
他是	有	这	瘟疫	和	是	超过	它	.

他得过瘟疫，现在已经痊愈了。

[səʊ] [naʊ] [wiːl; wil] [get] [juː; jʊ] ['piːp(ə)l] [kjʊəd] .

So	now	we'll	get	you	people	cured	.
所以	现在	出色地	得到	你	人们	治愈	.

现在我们要治好你们这些人。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] ['betə(r)] [laɪt] !

I	wish	I	had	better	light	!
我	希望	我	有	更好的	光	!

我希望光线能更好一些！

" [hiː; hi] ['kaʊntɪd] [mɜːgətrɔɪdz] ['briːðɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .

"	He	counted	Murgatroyd's	breathing	and	listened	to	his	heart	.
"	他	计数	默格特罗伊德	呼吸	和	听着	到	他的	心	.

他数着默格特罗伊德的呼吸，听着他的心跳。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðæt] [steɪt] [ɒv; əv] ['bɔɪstərəs] [gʊd] [helθ] [wɪtʃ] [ɪz] ['nɔːm(ə)l] [ɪn] ['eni] ['ləʊə(r)] ['ænɪm(ə)l] ,

Murgatroyd	was	in	that	state	of	boisterous	good	health	which	is	normal	in	any	lower	animal	,
默格特罗伊德	曾是	在	那	状态	的	喧闹的	好的	健康	哪个	是	普通的	在	任何	降低	动物	,

默格特罗伊德当时处于一种活泼健康的状态，这在任何低等动物中都是正常的。

[bʌt; bət] [ə'maʊnts] [tuː; tə] ['dʒiːniəs] [ɪn] [ə; eɪ] - .

but	amounts	to	genius	in	a	tormal	.
但	金额	到	天才	在	一个	-	.

但从某种意义上说，这堪称天才之作。

[kæl'huːn] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

Calhoun	regarded	him	with	satisfaction	.
卡尔霍恩	认为	他	和	满意	.

卡尔霍恩满意地看着他。

" [ɔːl] [raɪt] !

"	All	right	!
"	全部	正确的	!

“好的！

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [kʌm] [ə'lɒŋ] !

"	Come	along	!
"	来	沿着	!

一起来吧！

" [hiː; hi] [plʌkt] [ə; eɪ][brænd][ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] ['rezɪnəs] [stʌf] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kæmpfaɪə(r)] .

"	He	plucked	a	brand	of	burning	resinous	stuff	from	the	campfire	.
"	他	拨弦	一个	品牌	的	燃烧	树脂状的	东西	从	这	营火	.

他从篝火中扯出一团燃烧的树脂状物质。

[hiː; hi]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [gɔːnt] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][led][ðə; ði] [weɪ] .

He	handed	it	to	the	gaunt	young	man	and	led	the	way	.
他	递交	它	到	这	瘦削	年轻的	男人	和	引领	这	方式	.

他把东西递给那个面容憔悴的年轻人，然后带头上前去。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] ['æmbl] [kəm'pleɪsntli] ['ɑːftə(r)][hɪm] .

Murgatroyd	ambled	complacently	after	him	.
默格特罗伊德	漫步	自满地	后	他	.

默格特罗伊德心满意足地跟在他身后。

[kæl'huːn] [stɒpt] ['ʌndə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'ɒkjupaɪd] ['ʃeltəz] [ænd; ənd][gɒt] [aʊt][hɪz; ɪz][læb] [kɪt]

Calhoun	stopped	under	one	of	the	unoccupied	shelters	and	got	out	his	lab	kit
卡尔霍恩	停止	在下面	一	的	这	空置	避难所	和	得到	出去	他的	实验室	成套工具

.

:

.

卡尔霍恩在一处空置的棚子下停了下来，拿出了他的实验工具包。

[hiː; hi] [bent] ['əʊvə(r)] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] .

He	bent	over	Murgatroyd	.
他	弯曲	超过	默格特罗伊德	.

他俯身靠近默格特罗伊德。

[wɒt] [hiː; hi][dɪd] , [dɪd][nɒt] [hɜːt] .

What	he	did	,	did	not	hurt	.
什么	他	做过	,	做过	不是	伤害	.

他所做的事并没有造成伤害。

[wen] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] , [hiː; hi] [skwɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [red] ['fluːɪd][ɪn][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [id] [juːst] .

When	he	stood	up	,	he	squinted	at	the	red	fluid	in	the	instrument	he'd	used	.
什么时候	他	站立	向上	,	他	眯着眼	在	这	红色的	体液	在	这	乐器	他会	用过的	.

他站起身来，眯着眼睛看着他所用仪器中的红色液体。

" [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [ˌsiːˌsiː'ɛs] , " [hiː; hi] [əb'zɜːvd] .

"	About	fifteen	CCs	,	"	he	observed	.
"	关于	十五	CCs	,	"	他	观察到	.

“大约十五毫升，”他说道。

" [ðɪs] [ɪz] ['strɪktli] [ɪ'mɜːdʒənsi] [stʌf] [aɪm] ['duːɪŋ] [naʊ] .

"	This	is	strictly	emergency	stuff	I'm	doing	now	.
"	这	是	严格	紧急情况	东西	我是	正在做	现在	.

“我现在做的都是些紧急的事情。”

[bʌt; bət][aɪ'd] [seɪ] [ðæt] [ðeəz; ðəz][æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] .

But	I'd	say	that	there's	an	emergency	.
但	ID	说	那	有	一个	紧急情况	.

但我认为情况紧急。

" [ðə; ði] [gɔːnt] [jʌŋ] [mæn] [sed] :

"	The	gaunt	young	man	said	:
"	这	瘦削	年轻的	男人	说	:

这位面容憔悴的年轻人说道：

" [aɪ'd] [seɪ] [juːv] [duːmd] [jɔː'self] .

"	I'd	say	you've	doomed	yourself	.
"	ID	说	你已经	注定失败	你自己	.

“我觉得你已经自取灭亡了。”

[ðə; ði][ˌɪŋkjuˈbeɪʃ(ə)n] - [ˈpɪəriəd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [əˈbaʊt] [sɪks] [deɪz] .

The	incubation	-	period	seems	to	be	about	six	days	.
这	孵化	-	时期	似乎	到	是	关于	六	天	.

潜伏期似乎约为六天。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ðæt] [lɒŋ] [tuː; tə] [dɪˈveləp] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈdɑːktərz][wiː; wi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [ˈɒfɪs] [stɑːf] .

It	took	that	long	to	develop	among	the	doctors	we	had	in	the	office	staff	.
它	采取	那	长的	到	发展	之中	这	医生	我们	有	在	这	办公室	职员	.

它花了那么长时间才在我们办公室的医生中发展起来。

" [kælˈhuːn] [ˈəʊpənd] [ə; eɪ] [kəmˈpɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪt] , [huːz] [ˈmɪnəskjuːl] [test] [tjuːbz] [ænd; ənd]

"	Calhoun	opened	a	compartment	of	the	kit	,	whose	minuscule	test	tubes	and
"	卡尔霍恩	打开	一个	隔间	的	这	成套工具	,	谁	微小的	测试	管子	和

[pɪpˈɛts] [gliːm] [ɪn][ðə; ði] [ˈtɔːtʃlaɪt] .

pipettes	gleamed	in	the	torchlight	.
移液器	闪闪发光	在	这	手电筒	.

卡尔霍恩打开试剂盒的一个隔间，里面的微型试管和移液管在手电筒的照射下闪闪发光。

[hiː; hi] [əbˈsɔːbɪdli] [trænsˈfəːd] [ðə; ði] [ˈredɪʃ] [ˈfluːɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmɪnɪtʃə(r)] [ˈfɪltə(r)] - [ˈbærəl] ,

He	absorbedly	transferred	the	reddish	fluid	to	a	miniature	filter	-	barrel	,
他	吸收地	转移	这	微红	体液	到	一个	微型	筛选	-	桶	,

他全神贯注地将红色液体转移到一个微型过滤桶中，

[ˈpɪəsɪŋ] [ə; eɪ] [self] - [ˈhiːlɪŋ] [ˈplæstɪk][ˈkʌvə(r)][tuː; tə][duː; də][səʊ] .

piercing	a	self	-	healing	plastic	cover	to	do	so	.
冲孔	一个	自己	-	康复	塑料	覆盖	到	做	所以	.

为此，需要刺穿自愈塑料盖。

[hiː; hi] [sed] :

He	said	:
他	说	:

他说：

" [jʊr; jər] [ˈpriː] - [med] ?

"	You're	pre	-	med	?
"	你是	预	-	医学	?

你是医预科生吗?

[ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [tɔːk] — "

The	way	you	talk	—	"
这	方式	你	讲话	—	"

你说话的方式——

" [aɪ][wɒz; wəz][æn; ən] [ˈɪntɜːn] , " [sed] [kɪm] .

"	I	was	an	interne	,	"	said	Kim	.
"	我	曾是	一个	互联网	,	"	说	金	.

“我当时是一名实习生，”金说道。

" [naʊ] [aɪm][ˈpriː] - [kɔːps] . "

"	Now	I'm	pre	-	corpse	.	"
"	现在	我是	预	-	尸体	.	"

“我现在处于尸体形成之前的状态。”

" [aɪ] [daʊt] [ðæt] [lɑːst] , " [sed] [kælˈhuːn] .

"	I	doubt	that	last	,	"	said	Calhoun	.
"	我	怀疑	那	最后的	,	"	说	卡尔霍恩	.

“我对最后一点表示怀疑，”卡尔霍恩说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [dɪˈstɪld] [ˈwɔːtə(r)] — [ðɪs] [ɪz][ˌæntikəʊˈægjələnt] .

"	But	I	wish	I	had	some	distilled	water	—	This	is	anticoagulant	.
"	但	我	希望	我	有	一些	蒸馏	水	—	这	是	抗凝物	.

“但我希望我有一些蒸馏水——这是抗凝血剂。”

" [hiː; hi] ['ædɪd] [ðə; ði] [treɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][drɒp][tuː; tə][ðə; ði] [siːld] , ['rʌdi] ['fluːɪd] .

"	He	added	the	trace	of	a	drop	to	the	sealed	,	ruddy	fluid	.
"	他	额外	这	痕迹	的	一个	降低	到	这	密封	,	红润	体液	.

“他向密封的、红褐色的液体中滴入了一滴。

[hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði] [həʊl] ['fɪltə(r)][tuː; tə]['ædʒɪteɪt][ˌaɪ 'tiː] .

He	shook	the	whole	filter	to	agitate	it	.
他	摇晃	这	所有的	筛选	到	激荡	它	.

他摇晃了整个过滤器，使其搅动起来。

[ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [θʌm] .

The	instrument	was	hardly	larger	than	his	thumb	.
这	乐器	曾是	几乎	更大的	比	他的	拇指	.

那件乐器几乎比他的拇指还小。

" [naʊ] [ə; eɪ] ['klʌmpə] — " [hiː; hi] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sekənd] ['sʌbstəns]

"	Now	a	clumper	—	"	He	added	a	minute	quantity	of	a	second	substance
"	现在	一个	聚类器	—	"	他	额外	一个	分钟	数量	的	一个	第二	物质

[frɒm; frəm][æn; ən]['ɔːlməʊst][ˌmaɪkrə'skɒpɪk] ['æmpʊl] .

from	an	almost	microscopic	ampule	.
从	一个	几乎	显微镜	安瓿	.

“现在加入一个结块剂——”他从一个几乎肉眼看不见的安瓿瓶中加入了一微量的第二种物质。

[hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði]['fɪltə(r)] [ə'gen] .

He	shook	the	filter	again	.
他	摇晃	这	筛选	再次	.

他又摇晃了一下过滤器。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [ges] [wɒt] [aɪm] ['duːɪŋ] .

"	You	can	guess	what	I'm	doing	.
"	你	能	猜测	什么	我是	正在做	.

“你可以猜到我在做什么。”

[wɪð] [ə; eɪ] ['diːsnt] [læb] [aɪ'd][get][ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [ænd; ənd] ['fɔːmjələ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æntibɒdi]

With	a	decent	lab	I'd	get	the	structure	and	formula	of	the	antibody
和	一个	体面的	实验室	ID	得到	这	结构	和	公式	的	这	抗体

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [hæz; həz][səʊ] [ə'blaɪdʒɪŋli] [tɜːnd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

Murgatroyd	has	so	obligingly	turned	out	for	us	.
默格特罗伊德	有	所以	乐意地	转向	出去	为了	我们	.

如果有一个像样的实验室，我就能得到 Murgatroyd 非常慷慨地为我们提供的抗体的结构和分子式。

[wɪd] [set][tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] ['sɪnθəsaɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

We'd	set	to	work	to	synthesize	it	.
我们会	放	到	工作	到	合成	它	.

我们着手进行合成工作。

[ɪn] ['twenti] ['aʊəz] , [læb] [taɪm] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [riˈækʃn]

In	twenty	hours	,	lab	time	,	we	ought	to	have	it	coming	out	of	the	reaction
在	二十	小时	,	实验室	时间	,	我们	应该	到	有	它	未来	出去	的	这	反应

- [flɑːsk] [ɪn] ['kwɒntəti] .

-	flasks	in	quantity	.
-	烧瓶	在	数量	.

二十个小时的实验时间后，我们应该就能从反应瓶中大量得到它了。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [læb] . "

But	there	is	no	lab	.	"
但	那里	是	不	实验室	.	"

但是这里没有实验室。

" [ðeəz; ðəz][wʌn][ɪn][ðə; ði]['sɪti] , " [sed] [ðə; ði] [gɔːnt] [jʌŋ] [mæn] ['həʊpləsli] .

"	There's	one	in	the	city	,	"	said	the	gaunt	young	man	hopelessly	.
"	有	一	在	这	城市	,	"	说	这	瘦削	年轻的	男人	绝望地	.

“城里有一家，”瘦骨嶙峋的年轻人绝望地说。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kɑːlənɪsts] [huː] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [kʌm] .

"	It	was	for	the	colonists	who	were	to	come	.
"	它	曾是	为了	这	殖民者	WHO	是	到	来	.

这是为即将到来的殖民者准备的。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [stɑːft] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm]['prɒpə(r)]['medɪk(ə)l][keə(r)] .

And	we	were	staffed	to	give	them	proper	medical	care	.
和	我们	是	人员配备	到	给	他们	恰当的	医疗的	关心	.

我们配备了足够的人员，可以为他们提供适当的医疗护理。

[wen] [ðə; ði] [pleɪg] [keɪm] , ['aʊə(r)]['dɑːktərz][dɪd] ['evriθɪŋ] [ɪ'mædʒɪnəbl] .

When	the	plague	came	,	our	doctors	did	everything	imaginable	.
什么时候	这	瘟疫	来了	,	我们的	医生	做过	一切	可以想象的	.

瘟疫来袭时，我们的医生们竭尽所能。

[ðeɪ] [nɒt]['əʊnli][traɪd][ðə; ði]['juːʒuəl]['kʌltʃə(r)] [trɪks] ,

They	not	only	tried	the	usual	culture	tricks	,
他们	不是	仅有的	尝试	这	通常	文化	技巧	,

他们不仅尝试了常见的文化伎俩，

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kʌltʃəd] ['sæmpl] [ɒv; əv] ['evri] ['seprət] ['tɪʃuː] [ɪn][ðə; ði]['feɪt(ə)l][keɪsɪz] .

but	they	cultured	samples	of	every	separate	tissue	in	the	fatal	cases	.
但	他们	有文化的	样品	的	每一个	分离	组织	在	这	致命的	案例	.

但他们对所有死亡病例中的单个组织样本都进行了培养。

[ðeɪ] ['nevə(r)] [faʊnd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['ɔːgənɪzəm] — ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ɪ'lektrɒn] ['maɪkrəˌskoʊps] — [ðæt] [wʊd]

They	never	found	a	single	organism	—	even	in	the	electron	microscopes	—	that	would
他们	绝不	成立	一个	单身的	生物	—	甚至	在	这	电子	显微镜	—	那	会

[prə'djuːs] [ðə; ði] [pleɪg] .

produce	the	plague	.
生产	这	瘟疫	.

他们甚至在电子显微镜下也从未发现过任何能引起鼠疫的生物体。

" [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['wɪəri] [praɪd] , " [ðəʊz] [huːd] [biːn] [ɪk'spəʊzd] [wɜːkt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]

"	He	said	with	a	sort	of	weary	pride	,	"	Those	who'd	been	exposed	worked	until	they
"	他	说	和	一个	种类	的	厌倦	自豪	,	"	那些	谁会	到过	裸露	工作	直到	他们

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ,

had	it	,
有	它	,

他带着一种疲惫的自豪感说道："那些接触过病毒的人一直努力工作，直到感染为止。"

[ðen] ['ʌðə(r)z] [tʊk] ['əʊvə(r)] .

then	others	took	over	.
然后	其他的	采取	超过	.

然后其他人接手了。

['evri] [mæn] [wɜːkt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪz; ɪz][breɪn] [wɜːk] , [ðəʊ] .

Every	man	worked	as	long	as	he	could	make	his	brain	work	,	though	.
每一个	男人	工作	作为	长的	作为	他	可以	制作	他的	脑	工作	,	尽管	.

不过，只要大脑还能运转，每个人都会一直工作下去。

" [kæl'huːn] [skwɪntid] [θruː] [ðə; ði] [glɑːs] [tjuːb] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɪltə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['spʌtərɪŋ] [tɔːtʃ] .

"	Calhoun	squinted	through	the	glass	tube	of	the	filter	at	the	sputtering	torch	.
"	卡尔霍恩	眯着眼	通过	这	玻璃	管子	的	这	筛选	在	这	溅射	火炬	.

卡尔霍恩眯着眼睛透过过滤器的玻璃管看着溅射的喷灯。

" ['ɔːlməʊst] [klʌmpt] , " [hiː; hi] [əb'zɜːvd] .

"	Almost	clumped	,	"	he	observed	.
"	几乎	成簇的	,	"	他	观察到	.

"几乎都结块了，"他评论道。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , " [dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [nemd] [pæ'stɜː(r)] ?

Then	he	said	,	"	Did	you	ever	hear	of	a	man	named	Pasteur	?
然后	他	说	,	"	做过	你	曾经	听到	的	一个	男人	命名	巴斯德	?

然后他说："你听说过巴斯德这个人吗？"

[wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [dɪs'kʌvəri] [wɒz; wəz] [ðæt] [wʌn] [kʊd; kəd] [get] [æn; ən] [ɪ'fektɪvli] [pjʊə(r)] ['kʌltʃə(r)]

One	of	his	first	discoveries	was	that	one	could	get	an	effectively	pure	culture
一	的	他的	第一的	发现	曾是	那	一	可以	得到	一个	有效地	纯的	文化

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌpæθə'dʒenɪk] ['ɔːgənɪzəm] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['ænɪm(ə)l] .

of	a	pathogenic	organism	by	giving	the	disease	to	an	experimental	animal	.
的	一个	致病	生物	经过	给予	这	疾病	到	一个	实验	动物	.

他最早的发现之一是，通过给实验动物接种疾病，可以获得致病微生物的有效纯培养物。

['betə(r)] [weɪz] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] ['leɪtə(r)] ,

Better	ways	were	found	later	,
更好的	方式	是	成立	之后	,

后来找到了更好的方法。

[bʌt; bət] [wʌn] [stɪl] [ik'spekt] [ə; eɪ] [pjʊə(r)] ['kʌltʃə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['peɪʃ(ə)nt] [huː] [hæz; həz] [ə; eɪ] [dɪ'ziːz] ['riːəli]

but	one	still	expects	a	pure	culture	in	a	patient	who	has	a	disease	really
但	一	仍然	预期	一个	纯的	文化	在	一个	病人	WHO	有	一个	疾病	真的

['bædli] .

badly	.
糟糕	.

但人们仍然期望重症患者的细菌培养结果能够保持纯正。

[wɒt] [dɪd] [ðə; ði] [læb] [tɜːn] [ʌp] ?

What	did	the	lab	turn	up	?
什么	做过	这	实验室	转动	向上	?

实验室检测出了什么结果?

" [kɪm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Kim	shook	his	head	.
"	金	摇晃	他的	头	.

金摇了摇头。

" ['nʌθɪŋ] .

"	Nothing	.
"	没有什么	.

"没有什么。

[ðə; ði] [bækˌtɪərɪə'lɒdʒɪkl] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plænɪt] [hæd; həd] [biːn] ['θʌrə] .

The	bacteriological	survey	of	the	planet	had	been	thorough	.
这	细菌学	民意调查	的	这	行星	有	到过	彻底	.

对这颗星球的细菌学调查非常彻底。

['ɔːrəl] [ænd; ənd] [ˌɪn'testɪnəl] ['flɔːrə] [wɜː(r); wə(r)] ['nɔːm(ə)l] .

Oral	and	intestinal	flora	were	normal	.
口服	和	肠	植物	是	普通的	.

口腔和肠道菌群正常。

['nætʃ(ə)rəli] , [ðə; ði] ['ləʊk(ə)l] [bæk'tɪərɪə] ['kʊd(ə)nt] [kəm'piːt] [wɪð] [ðə; ði] [streɪnz] [wiː; wi] ['hjuːmənz] [hæv; həv]

Naturally	,	the	local	bacteria	couldn't	compete	with	the	strains	we	humans	have
自然	,	这	当地的	细菌	不能	竞争	和	这	菌株	我们	人类	有

['lɜːnɪd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð] .

learned	to	live	with	.
学习	到	居住	和	.

当然，当地的细菌无法与我们人类已经习惯与之共存的菌株竞争。

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] - .

They	couldn't	symbiotize	.
他们	不能	-	.

它们无法共生。

[səʊ][ðeə(r)] ['wʌznt] ['eniθɪŋ] [ˌʌn'nəʊn] .

So	there	wasn't	anything	unknown	.
所以	那里	不是	任何事物	未知	.

所以没有什么未知的事情发生。

[ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪg] .

There	wasn't	any	cause	of	the	plague	.
那里	不是	任何	原因	的	这	瘟疫	.

这场瘟疫没有任何确切的起因。

" [kæl'huːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wɜːk] [ðə; ði]['fɪltə(r)]['plʌndʒə(r)] , [baɪ][ðə; ði] ['weɪvərɪŋ] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɔːtʃ] .

"	Calhoun	began	to	work	the	filter	plunger	,	by	the	wavering	light	of	the	torch	.
"	卡尔霍恩	开始	到	工作	这	筛选	柱塞	,	经过	这	摇摆不定	光	的	这	火炬	.

“卡尔霍恩借着手电筒摇曳的光线，开始操作过滤器活塞。

[ðə; ði] ['pɪstən] [wɒz; wəz] [ɪt'self] [ðə; ði]['fɪltə(r)] , [ænd; ənd] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ə; eɪ][klɪə(r)] ,

The	piston	was	itself	the	filter	,	and	on	one	side	a	clear	,
这	活塞	曾是	本身	这	筛选	,	和	在	一	边	一个	清除	,

活塞本身就是过滤器，一侧是透明的，

['məʊbaɪl]['lɪkwɪd] [bɪ'gæn] ['veri] ['sləʊli] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] .

mobile	liquid	began	very	slowly	to	appear	.
移动的	液体	开始	非常	缓慢地	到	出现	.

流动液体开始非常缓慢地出现。

" [mjuː'teitid] ['stændəd] [bʌg] ?

"	Mutated	standard	bug	?
"	变异	标准	漏洞	?

变异的标准漏洞?

[stɪl] , [ɪf] [jɔː(r); jə(r)]['dɑːktərz][dɪd] ['kʌltʃəz] [ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [ˌriːprə'djuːs] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] — "

Still	,	if	your	doctors	did	cultures	and	couldn't	reproduce	the	disease	—	"
仍然	,	如果	你的	医生	做过	文化	和	不能	复制	这	疾病	—	"

但是，如果你的医生做了培养，却无法重现这种疾病——”

" [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pɑːs] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [kɪm] ['bɪtəli] , " [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['nevə(r)][faɪnd] [wɒt]

"	They	could	pass	it	,	"	said	Kim	bitterly	,	"	but	they	could	never	find	what
"	他们	可以	经过	它	,	"	说	金	苦涩地	,	"	但	他们	可以	绝不	寻找	什么

['kærid] [ˌaɪ 'tiː] !

carried	it	!
携带	它	!

“他们可以把它传递过去，”金愤愤地说，“但他们永远也找不到携带它的东西！”

[nəʊ][pjʊə(r)] ['kʌltʃə(r)] [wʊd] !

No	pure	culture	would	!
不	纯的	文化	会	!

纯种文化不会如此!

" [kæl'huːn] [wɒtʃt] [ðə; ði][klɪə(r)]['fluːɪd] [dɪ'veləp] [ɒn][ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪltərɪŋ] ['pɪstən] .

"	Calhoun	watched	the	clear	fluid	develop	on	the	delivery	side	of	the	filtering	piston	.
"	卡尔霍恩	观看	这	清除	体液	发展	在	这	送货	边	的	这	过滤	活塞	.

卡尔霍恩观察着过滤活塞输送侧逐渐形成的清澈液体。

[ðə; ði][dʒɒb][gɒt] [dʌn] .

The	job	got	done	.
这	工作	得到	完毕	.

任务完成了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [twelv] ['kjuːbɪk] ['sɛntɪˌmiːtəz] [ɒv; əv] [klɪə(r)] ['sɪərəm] [ɒn] [ðə; ði] [dɪ'lɪvəri]
There **was** **better** **than** **twelve** **cubic** **centimeters** **of** **clear** **serum** **on** **the** **delivery**
那里 曾是 更好的 比 十二 立方体 厘米 的 清除 血清 在 这 送货
[saɪd] ,
side **,**
边 ,

产道侧有超过十二立方厘米的清澈血清，

[ænd; ənd] [æn; ən] ['ɔːlməʊst] ['sɒlɪd] [blɒk] [ɒv; əv] [klʌmpt] [blʌd] [selz] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
and **an** **almost** **solid** **block** **of** **clumped** **blood** **cells** **on** **the** **other** **.**
和 一个 几乎 坚硬的 堵塞 的 成簇的 血 细胞 在 这 其他 .

另一边则是几乎完全由血细胞团块组成的固体。

[hiː; hi] [druː] [ɒf] [ðə; ði] [trænsˈpærənt] ['fluːɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] [prɪ'sɪʒ(ə)n] .
He **drew** **off** **the** **transparent** **fluid** **with** **a** **fine** **precision** **.**
他 画 离开 这 透明的 体液 和 一个 美好的 精确 .

他以极高的精准度吸取了透明液体。

" [wɪr] ['duːɪŋ] [ˌbaɪəʊˈkemɪstri] ['ʌndə(r)] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ˌeɪ'septɪk] [kən'dɪʃ(ə)nz] , " [hiː; hi] [sed] ['raɪli] ,
" **We're** **doing** **biochemistry** **under** **far** **from** **aseptic** **conditions** **,** **"** **he** **said** **wryly** **,**
" 是 正在做 生物化学 在下面 远的 从 无菌 状况 , " 他 说 略带讽刺地 ,

“我们是在远非无菌的条件下进行生物化学实验的，”他讽刺地说。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːk] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rɪsk] .
" **but** **the** **work** **has** **to** **be** **done** **and** **we** **have** **to** **take** **the** **risk** **.**
" 但 这 工作 有 到 是 完毕 和 我们 有 到 拿 这 风险 .

但是这项工作必须完成，我们必须承担风险。

['enihaʊ] , [aɪm] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðɪs] ['ɪz(ə)nt] ['eni] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [pleɪg] .
Anyhow **,** **I'm** **getting** **a** **feeling** **that** **this** **isn't** **any** **ordinary** **plague** **.**
无论如何 , 我是 获得 一个 感觉 那 这 不是 任何 普通的 瘟疫 .

总之，我感觉这不是普通的瘟疫。

[ə; eɪ] ['nɔːm(ə)l] [ˌpæθə'dʒenɪk] ['ɔːgənɪzəm] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [tɜːnd] [ʌp] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['dɑːktərz] . "
A **normal** **pathogenic** **organism** **should** **have** **been** **turned** **up** **by** **your** **doctors** **.** **"**
一个 普通的 致病 生物 应该 有 到过 转向 向上 经过 你的 医生 . "

医生应该已经检测出正常的致病微生物了。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] , " [sed] [kɪm] .
" **It** **wasn't** **,** **"** **said** **Kim** **.**
" 它 不是 , " 说 金 .

“并非如此，”金说道。

" [səʊ] , " [sed] [kæl'huːn] , " ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [wʌn] ['aɪsəˌleɪtəb(ə)l] ['ɔːgənɪzəm] .
" **So** **,** **"** **said** **Calhoun** **,** **"** **maybe** **it** **isn't** **one** **isolatable** **organism** **.**
" 所以 , " 说 卡尔霍恩 , " 或许 它 不是 一 可隔离的 生物 .

“所以，”卡尔霍恩说，“也许它不是一个可以分离出来的生物体。”

['meɪbi] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] - [prə'djuːsɪŋ] ['mekənɪzəm] ['sɪmpli] ['ɪz(ə)nt] [ðeə(r)] [wen] [juː; jʊ] [meɪk] [pjʊə(r)]
Maybe **the** **disease** **-** **producing** **mechanism** **simply** **isn't** **there** **when** **you** **make** **pure**
或许 这 疾病 - 生产 机制 简单地 不是 那里 什么时候 你 制作 纯的
['kʌltʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seprət] [streɪnz] [ɒv; əv] ['vaɪrəs] [ænd; ənd] ['maɪkrəʊb] .
cultures **of** **the** **separate** **strains** **of** **virus** **and** **microbe** **.**
文化 的 这 分离 菌株 的 病毒 和 微生物 .

也许当你分别培养病毒和微生物的不同菌株时，致病机制根本不存在。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪti] [sɪk] ['ænɪm(ə)l] .
Murgatroyd **was** **a** **pretty** **sick** **animal** **.**
默格特罗伊德 曾是 一个 漂亮的 生病的 动物 .

默格特罗伊德是个病得很重的家伙。

[aɪv] ['əʊnli] [nəʊn] [ɒv; əv][wʌn] ['priːviəs] [keɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] - [riˈæktɪd] [æz; əz] ['vaɪələntli] [æz; əz]
I've only known of one previous case in which a tormal reacted as violently as
我已经仅有的 已知 的 一 以前的 案件 在 哪个 一个 - 反应 作为 暴力 作为
['mɜːrgəˌtrɔɪd] [dɪd] .
Murgatroyd did .
默格特罗伊德 做过 .

我只知道之前有一例托马尔反应像默格特罗伊德那样剧烈。

[ðæt] [wʌn][hæd; həd][ˌjuː ˈes] ['swetɪŋ] . "
That one had us sweating . "
那 一 有 我们 出汗 . "

那件事可真把我们吓出一身冷汗。

" [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv] , " [sed] [kɪm] ['grɪmli] , " [aɪ] [maɪt] [ɑːsk] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] .
" If I were going to live , " said Kim grimly , " I might ask what it was .
" 如果 我 是 去 到 居住 , " 说 金 阴沉地 , " 我 可能 问 什么 它 曾是 .
"
"
"

“如果我能活下去，”金冷冷地说，“我或许会问问那是什么。”

" [sɪns] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] , " [kælˈhuːn] [təʊld][hɪm] , " [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðəʊ] [juː; jʊ][doʊnt] .
" Since you're going to , " Calhoun told him , " I'll tell you though you don't .
" 自从 你是 去 到 , " 卡尔霍恩 讲述 他 , " 患病的 告诉 你 尽管 你 不 .

“既然你要这么做，”卡尔霍恩对他说，“那我就告诉你，即使你不知道。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['ɔːrgəˌnɪzəmz] .
It was a pair of organisms .
它 曾是 一个 一对 的 生物 .

那是一对生物体。

[ðeə(r)]['tɒksɪnz]['æktɪd] [sɪˈnɜːrdʒɪkli] [təˈgeðə(r)] .
Their toxins acted synergically together .
他们的 毒素 行动 协同作用 一起 .

它们的毒素具有协同作用。

['seprətli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪˈnɒkjuəs] .
Separately they were innocuous .
分别地 他们 是 无害的 .

它们单独来看是无害的。

[təˈgeðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['præktɪkli] [ɪkˈspləʊsɪv] .
Together they were practically explosive .
一起 他们 是 几乎 爆炸物 .

他们俩凑在一起简直就是爆炸性的。

[ðæt] [wʌn][wɒz; wəz][ðə; ði]['devə)l][tuː; tə] [træk] [daʊn] !
That one was the devil to track down !
那 一 曾是 这 魔鬼 到 追踪 向下 !

找到那个家伙真是太难了！

" [hiː; hi] [went] [bæk] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [gleɪd] .
" He went back across the glade .
" 他 去 后退 穿过 这 林间空地 .

他穿过林间空地返回。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [keɪm] [skɪpɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɪm] , ['skrætʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌænəsˈθetɪk] [pætʃ] [ɒn][hɪz; ɪz][haɪd]
Murgatroyd came skipping after him , scratching at the anaesthetic patch on his hide
默格特罗伊德 来了 跳过 后 他 , 抓挠 在 这 麻药 修补 在 他的 隐藏
,
,
,

默格特罗伊德蹦蹦跳跳地跟在他身后，挠着皮毛上的麻醉贴片。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [siːmd] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [felt] ['ɒdli] ,

which	he	sometimes	seemed	to	notice	not	because	it	felt	oddly	,
哪个	他	有时	似乎	到	注意	不是	因为	它	毛毡	奇怪	,

他有时似乎注意到这一点，并不是因为感觉很奇怪，

[bʌt; bət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [fiːl] [æt; ət] [ɔːl] .

but	because	it	did	not	feel	at	all	.
但	因为	它	做过	不是	感觉	在	全部	.

但因为它完全没有感觉。

" [juː; jʊ] , " [sed] [kæl'huːn] ['briːfli] [tuː; tə] ['helən] [dʒɒn] , " [juː; jʊ] [gəʊ] [fɜːst] .

"	You	,	"	said	Calhoun	briefly	to	Helen	Jons	,	"	you	go	first	.
"	你	,	"	说	卡尔霍恩	简要地	到	海伦	琼斯	,	"	你	去	第一的	.

“你，”卡尔霍恩简短地对海伦·琼斯说，“你先来。”

[ðɪs] [ɪz] [æn; ən] ['æntibɒdi] ['sɪərəm] .

This	is	an	antibody	serum	.
这	是	一个	抗体	血清	.

这是抗体血清。

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪtʃ] ['ɑːftəwəd] , [bʌt; bət] [ai] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

You	may	itch	afterward	,	but	I	doubt	it	.
你	可能	痒	之后	,	但	我	怀疑	它	.

之后可能会觉得痒，但我怀疑不会。

[jɔː(r); jə(r)] [ɑːm] , [pliːz] .

Your	arm	,	please	.
你的	手臂	,	请	.

请把你的胳膊伸过来。

" [ʃiː; ʃi] [bˈeəd] [hɜː(r); hə(r)] ['rɑːðə(r)] ['pɪtɪfəli] [θɪn] [ɑːm] .

"	She	bared	her	rather	pitifully	thin	arm	.
"	她	裸露	她	相当	可怜地	薄的	手臂	.

她露出了她那条瘦得可怜的胳膊。

[hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['præktɪkli] [ə; eɪ] [ˌsiː 'siː] [ɒv; əv] ['fluːɪd] [wɪtʃ] — [plʌs] [blʌd] - ['kɔːpʌslz] [ænd; ənd]

He	gave	her	practically	a	CC	of	fluid	which	—	plus	blood	-	corpuscles	and
他	给予	她	几乎	一个	CC	的	体液	哪个	—	加	血	-	血小板	和

[sʌm; səm] ['fɔːti] - [ɒd] ['ʌðə(r)] [ɪ'senʃ(ə)l] ['sʌbstəns] — [hæd; həd] [biːn] ['sɜːkjʊleɪtɪŋ] [ɪn] [mɜ꞉ːgətrɔɪdz]

some	forty	-	odd	other	essential	substances	—	had	been	circulating	in	Murgatroyd's
一些	四十	-	奇怪的	其他	基本的	物质	—	有	到过	循环	在	默格特罗伊德

[blʌd] [striːm] [nɒt] [lɒŋ] [sɪns] .

blood	stream	not	long	since	.
血	溪流	不是	长的	自从	.

他给她输了一毫升液体，这些液体加上血细胞和大约四十多种其他必需物质，不久前还在默格特罗伊德的血液中循环。

[ðə; ði] [blʌd] - ['kɔːpʌslz] [hæd; həd] [biːn] [klʌmpt] [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [baɪ] [wʌn] ['kɒmpaʊnd] [plʌs]

The	blood	-	corpuscles	had	been	clumped	and	removed	by	one	compound	plus
这	血	-	血小板	有	到过	成簇的	和	已移除	经过	一	化合物	加

[ðə; ði] ['fɪltə(r)] ,

the	filter	,
这	筛选	,

血细胞被一种化合物和过滤器聚集并去除。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌæntikəʊ'ægjələnt] [hæd; həd] ['niːtli] ['mɒdɪfaɪd] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

and	the	anticoagulant	had	neatly	modified	most	of	the	others	.
和	这	抗凝物	有	整齐地	修改的	最多	的	这	其他的	.

抗凝剂巧妙地改变了其他大多数药物。

[ɪn] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['mɪnɪts] ,

In	a	matter	of	minutes	,
在	一个	事情	的	分钟	,

短短几分钟内，

[ðə; ði] [læb] [kɪt] [hæd; həd] [prɪ'peəd] [æz; əz]['juːzəb(ə)l][ə; eɪ]['sɪərəm][æz; əz] ['eni] ['ænɪm(ə)l] - ['juːzɪŋ]

the	lab	kit	had	prepared	as	usable	a	serum	as	any	animal	-	using
这	实验室	成套工具	有	准备	作为	可用	一个	血清	作为	任何	动物	-	使用

[tek'niːk] [wʊd] [prə'djuːs] .

technique	would	produce	.
技术	会	生产	.

该实验室试剂盒制备出的血清与任何使用动物的方法所能制备出的血清一样好用。

['lɒdʒɪkli] , [ðə; ði] ['æntibɑːdiz] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['aɪsəleɪtɪd][ænd; ənd][ðeə(r)] ['kemɪk(ə)l]

Logically	,	the	antibodies	it	contained	should	be	isolated	and	their	chemical
逻辑上	,	这	抗体	它	包含	应该	是	孤立	和	他们的	化学

['strʌktʃə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] .

structure	determined	.
结构	决定	.

从逻辑上讲，应该将其中所含的抗体分离出来，并确定其化学结构。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sɪnθəsaɪzd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪn'θetɪk] ['æntibɒdi] - ['kɒmpleks] [ə'mɪnɪstəd] [tuː; tə]

They	should	be	synthesized	,	and	the	synthetic	antibody	-	complex	administered	to
他们	应该	是	合成的	,	和	这	合成的	抗体	-	复杂的	管理	到

[pleɪg] - ['vɪktɪms] .

plague	-	victims	.
瘟疫	-	受害者	.

应该合成这些抗体，并将合成的抗体复合物施用于瘟疫患者。

[bʌt; bət] [kæl'huːn] [feɪst] [ə; eɪ] [smɔːl] [gruːp] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [duːmd] [tuː; tə] [daɪ] .

But	Calhoun	faced	a	small	group	of	people	doomed	to	die	.
但	卡尔霍恩	面对	一个	小的	团体	的	人们	注定失败	到	死	.

但卡尔霍恩面对的是一小群注定要死的人。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli][juːz][hɪz; ɪz] [fiːld] [kɪt] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ə; eɪ] [smɔːl] - [skeɪl] ['mɪrək(ə)l][fɔː(r); fə(r)]

He	could	only	use	his	field	kit	to	produce	a	small	-	scale	miracle	for
他	可以	仅有的	使用	他的	场地	成套工具	到	生产	一个	小的	-	规模	奇迹	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他只能利用自己的野战装备，为他们创造一个小型奇迹。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][duː; də][ə; eɪ] [mæs] [prə'dʌkʃ(ə)n] [dʒɒb] .

He	could	not	do	a	mass	production	job	.
他	可以	不是	做	一个	大量的	生产	工作	.

他无法胜任大规模生产的工作。

" [nekst] ! " [sed] [kæl'huːn] .

"	Next	!	"	said	Calhoun	.
"	下一个	!	"	说	卡尔霍恩	.

“下一个！”卡尔霍恩说道。

" [tel] [ðem; ðəm] [wɒt] [ɪts] [ɔːl] [ə'baʊt] , [kɪm] !

"	Tell	them	what	it's	all	about	,	Kim	!
"	告诉	他们	什么	它是	全部	关于	,	金	!

“告诉他们到底是怎么回事，金！”

" [ðə; ði] [gɔːnt] [jʌŋ] [mæn] [b'eəd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɑːm] .

"	The	gaunt	young	man	bared	his	own	arm	.
"	这	瘦削	年轻的	男人	裸露	他的	自己的	手臂	.

这位面容憔悴的年轻人露出了自己的手臂。

" [ɪf] [wɒt] [hiː; hi] [sez] [ɪz][səʊ] , [ðɪs] [wɪl] [kjʊə(r)][ˌjuː 'es] .

"	If	what	he	says	is	so	,	this	will	cure	us	.
"	如果	什么	他	说道	是	所以	,	这	将要	治愈	我们	.

“如果他所言属实，这将治愈我们。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][səʊ] , ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][duː; də][juː 'es] ['eni] [hɑːm] !

If	it	isn't	so	,	nothing	can	do	us	any	harm	!
如果	它	不是	所以	,	没有什么	能	做	我们	任何	伤害	!

如果不是这样，那就没有什么能伤害我们了！

" [ænd; ənd] [kæl'huːn] ['brɪskli] [geɪv] [ðem; ðəm] , [wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,

"	And	Calhoun	briskly	gave	them	,	one	after	another	,
"	和	卡尔霍恩	轻快地	给予	他们	,	一	后	其他	,

卡尔霍恩干脆利落地将他们一个接一个地递了出去。

[ðə; ði] [ʃɒts] [ɒv; əv] [wɒt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kjʊərətɪv] ['sɪərəm][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˌʌnaɪ'dentɪfaɪd]

the	shots	of	what	ought	to	be	a	curative	serum	for	an	unidentified
这	镜头	的	什么	应该	到	是	一个	治疗	血清	为了	一个	身份不明

[dɪ'ziːz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sə'spektɪd] [wɒz; wəz] [nɒt] [kɔːzd] [baɪ] ['eni] ['sɪŋg(ə)l][dʒɜːm] ,

disease	which	he	suspected	was	not	caused	by	any	single	germ	,
疾病	哪个	他	怀疑	曾是	不是	导致	经过	任何	单身的	细菌	,

他注射了一种本应能治疗某种不明疾病的血清，他怀疑这种疾病并非由任何单一细菌引起。

[bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] ['pɑːtnəʃɪp] .

but	by	a	partnership	.
但	经过	一个	合伙	.

但通过合作的方式。

['sɪnədʒi] [ɪz][æn; ən] ['æktɪŋ] - [tə'geðə(r)] .

Synergy	is	an	acting	-	together	.
协同作用	是	一个	表演	-	一起	.

协同作用是指共同行动。

['tʃɑːkəʊl] [wɪl] [bɜːn] ['kwaɪətli] .

Charcoal	will	burn	quietly	.
木炭	将要	烧伤	悄悄	.

木炭会安静地燃烧。

['lɪkwɪd] [eə(r)] [wɪl] [nɒt] [bɜːn] [æt; ət][ɔːl] .

Liquid	air	will	not	burn	at	all	.
液体	空气	将要	不是	烧伤	在	全部	.

液态空气根本不会燃烧。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [tə'geðə(r)] ['kɒnstɪtjuːt] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [ɪk'spləʊsɪv] .

But	the	two	together	constitute	a	violent	explosive	.
但	这	二	一起	构成	一个	暴力	爆炸物	.

但两者结合起来就构成了一种威力巨大的爆炸物。

[ðɪs] [ɪz] [ə'næləgəs] [tuː; tə] ['sɪnədʒi] .

This	is	analogous	to	synergy	.
这	是	类似的	到	协同作用	.

这与协同作用类似。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sɪmp(ə)l] [drʌg] ['sʌlfə] [ɪz] [nɒt] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ] .

The	ancient	simple	drug	sulfa	is	not	intoxicating	.
这	古老的	简单的	药品	磺胺	是	不是	醉人	.

古老的简单药物磺胺类药物不具有致幻作用。

[ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [waɪn] [ɪz] [nɒt] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ] .

A	glass	of	wine	is	not	intoxicating	.
一个	玻璃	的	葡萄酒	是	不是	醉人	.

一杯葡萄酒并不会使人醉酒。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [tə'geðə(r)] [hæv; həv][ðə; ði] [kɪk] [ɒv; əv] ['daɪnəmaɪt] .

But	the	two	together	have	the	kick	of	dynamite	.
但	这	二	一起	有	这	踢	的	炸药	.

但两者结合起来却产生了爆炸性的效果。

['sɪnədʒi] , [ɪn]['medsn; 'medɪsn] ,
Synergy , in medicine ,
协同作用 , 在 药品 ,

在医学领域，协同作用

[ɪz][ə; eɪ] ['prəʊses] [ɪn] [wɪtʃ] [wen] [wʌn] ['sʌbstəns] [wɪð] [wʌn] [ɪ'fekt] [ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪð]
is a process in which when one substance with one effect is given in combination with
是 一个 过程 在 哪个 什么时候 一 物质 和 一 影响 是 给定 在 组合 和
[ə'nʌðə(r)] ['sʌbstəns] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [ɪ'fekt] ,
another substance with another effect ,
其他 物质 和 其他 影响 ,

是将一种具有一种作用的物质与另一种具有另一种作用的物质组合使用的过程。

[ðə; ði] [tuː] [tə'geðə(r)] [hæv; həv][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɜːd] ['sʌbstəns] [ɪn'tensɪfaɪd] [tuː; tə]
the two together have the consequences of a third substance intensified to
这 二 一起 有 这 结果 的 一个 第三 物质 加强 到
[fɔːθ] [ɔː(r)] [fɪfθ] [ɔː(r)] [tenθ] ['paʊə(r)] .
fourth or fifth or tenth power .
第四 或者 第五 或者 第十 力量 .

两者结合会产生第三种物质的四次方、五次方或十次方的效果。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [kæl'huːn] [wen] [ɪd] ['fɪnɪʃt] ,
" I think , " said Calhoun when he'd finished ,
" 我 思考 , " 说 卡尔霍恩 什么时候 他会 完成的 ,

“我想，”卡尔霍恩说完后说道。

" [ðæt] [baɪ] ['mɔːnɪŋ] [jʊl] [fiːl] ['betə(r)] — [pə'hæps] [kjʊəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪg] [ænd; ənd]['əʊnli] [wiːk]
" that by morning you'll feel better — perhaps cured of the plague and only weak
" 那 经过 早晨 你会 感觉 更好的 — 也许 治愈 的 这 瘟疫 和 仅有的 虚弱的
[frɒm; frəm]['feɪljə(r)][tuː; tə] [fɔːs] [jɔː'selvz] [tuː; tə] [teɪk] ['nʌrɪʃmənt] .
from failure to force yourselves to take nourishment .
从 失败 到 力量 你们自己 到 拿 营养 .

“到明天早上你们就会感觉好些——或许已经痊愈，只是因为没有强迫自己进食而感到虚弱。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnz] [aʊt] [ðæt] [weɪ] ,
If it turns out that way ,
如果 它 转弯 出去 那 方式 ,

如果结果真是那样，

[aɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə][get][æz; əz][fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
I advise you all to get as far away from the city as possible for a
我 建议 你 全部 到 得到 作为 远的 离开 从 这 城市 作为 可能的 为了 一个
[kən'sɪdərəb(ə)l] [waɪl] .
considerable while .
大量 尽管 .

我建议你们所有人尽可能远离这座城市，并且待上相当长的一段时间。

[aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] ['plænɪt] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ɹɪp'ɒpjʊlˌeɪtɪd] .
I think this planet is going to be repopulated .
我 思考 这 行星 是 去 到 是 重新填充 .

我认为这个星球将会重新有人居住。

[aɪ] [sə'spekt] [ðæt] ['ʃipləud] [ɒv; əv]['kɑːlənɪsts][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [weɪ] [hɪə(r)] [naʊ] — [bʌt; bət][nɒt]
I suspect that shiploads of colonists are on the way here now — but not
我 怀疑 那 船载 的 殖民者 是 在 这 方式 这里 现在 — 但 不是
[frɒm; frəm] - ,
from Dettra ,
从 - ,

我怀疑现在有满载殖民者的船只正驶向这里——但不是来自德特拉。

[wɪtʃ] [bɪlt] [ðə; ði] ['sɪti] .
which built the city .
哪个 建造 这 城市 .

是他们建造了这座城市。

[ænd; ənd][ai] ['defɪnətli] [ges] [ðæt] , [sɪk] [ɔː(r)] [wel] ,
And I definitely guess that , sick or well ,
和 我 确实 猜测 那 , 生病的 或者 出色地 ,

我猜想，无论生病还是健康，

[jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [ɔː(r)] [wen] [juː; jʊ] ['kɒntækt] [ðə; ði] [njuː] ['kɑːlənɪsts] .
you're going to be in trouble if or when you contact the new colonists .
你是 去 到 是 在 麻烦 如果 或者 什么时候 你 接触 这 新的 殖民者 .

如果你和新殖民者接触，你就会遇到麻烦。

" [ðeɪ] [lʊkt] ['taɪədli] [æt; ət] [hɪm] .
" They looked tiredly at him .
" 他们 看起来 疲惫地 在 他 .

他们疲惫地看着他。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələ(r)] [lɒt] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] .
They were a singular lot of people .
他们 是 一个 单数 很多 的 人们 .

他们是一群非常独特的人。

[iːtʃ] [wʌn] [siːmd] [hɑːf] - [stɑːvd] , [jet] [ðeə(r)] [aɪz] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ]
Each one seemed half - starved , yet their eyes had not the brightness of suffering
每个 一 似乎 一半 - 饥饿 , 然而 他们的 眼睛 有 不是 这 亮度 的 痛苦
.
:
.

他们看起来都饿得半死，但他们的眼神中却没有痛苦的神色。

[ðeɪ] [lʊkt] ['wɪəri] [bɪ'jɒnd] [bɪ'liːf] , [ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [self] - [nɪ'glekt] .
They looked weary beyond belief , and yet there was not self - neglect .
他们 看起来 厌倦 超过 信仰 , 和 然而 那里 曾是 不是 自己 - 忽视 .

他们看起来疲惫不堪，但却丝毫没有疏于照顾自己。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['sɪŋgjələ(r)] ['hjuːmən] [taɪp] [wɪtʃ] [mein'tein] ['hjuːmən] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ə'genst]
They were of that singular human type which maintains human civilization against
他们 是 的 那 单数 人类 类型 哪个 保持 人类 文明 反对
[ðə; ði] [ɪn'ɜːʃə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪs] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [draɪvz] [ɪt'self] [tuː; tə] [get] ['niːdɪd] [θɪŋz] [dʌn] .
the inertia of the race — because it drives itself to get needed things done .
这 惯性 的 这 种族 — 因为 它 驱动 本身 到 得到 需要 事物 完毕 .

他们是那种独特的人类类型，正是这种类型使人类文明能够克服种族的惰性而得以延续——因为它能够自我驱动，完成必要的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['glæmərəs] , [ðɪs] ['dɒgɪd] [pɑːt] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] [wɪtʃ] [kiːps] [θɪŋz] ['gəʊɪŋ] .
It is not glamorous , this dogged part of mankind which keeps things going .
它 是 不是 魅力四射 , 这 顽强 部分 的 人类 哪个 保持 事物 去 .

人类中这种顽强不屈、维持着社会运转的品质，并不光鲜亮丽。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [əb'sɜːd] .
It is sometimes absurd .
它 是 有时 荒诞 .

有时这很荒谬。

[fɔː(r); fə(r)] ['daɪɪŋ] [fəʊk][tuː; tə] [wɒʃ] [ðəm'selvz] , [wen] ['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [ɪg'zɜːʃn] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)]

For	dying	folk	to	wash	themselves	,	when	even	such	exertion	calls	for
为了	垂死	民间	到	洗	他们自己	,	什么时候	甚至	这样的	用力	呼叫	为了

[ɪ'nɔːməs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,

enormous	resolution	,
巨大的	解决	,

对于垂死之人来说，即便如此，清洗身体也需要极大的决心。

[ɪz] [nɒt] [ɪg'zæktli] ['ræʃ(ə)nəl] .

is	not	exactly	rational	.
是	不是	确切地	合理的	.

这并不完全理性。

[tuː; tə] [help] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [traɪ][tuː; tə] [daɪ] [wɪð] ['dɪgnəti] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [self] -

To	help	each	other	try	to	die	with	dignity	was	much	more	a	matter	of	self	-
到	帮助	每个	其他	尝试	到	死	和	尊严	曾是	很多	更多的	一个	事情	的	自己	-

[rɪ'spekt] [ðæn; ðən][ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

respect	than	of	intellectual	decision	.
尊重	比	的	知识分子	决定	.

互相帮助有尊严地死去，更多的是出于自尊，而不是理性的决定。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][med] [ʃɪp] [mæn] , [kæl'huːn] [vjuː] [ðem; ðəm] [wɪð] [sʌm; səm] [wɔːmθ] .

But	as	a	Med	Ship	man	,	Calhoun	viewed	them	with	some	warmth	.
但	作为	一个	医学	船	男人	,	卡尔霍恩	已查看	他们	和	一些	温暖	.

但作为一名医疗船船员，卡尔霍恩对他们抱有一些好感。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ] [taɪp] [ðæt] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ɒn] [wen] [æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] [ə'kɜːz]

They	were	the	type	that	has	to	be	called	on	when	an	emergency	occurs
他们	是	这	类型	那	有	到	是	称为	在	什么时候	一个	紧急情况	发生

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [welθ] - ['gæðərɪŋ] [taɪp] [tend] [tuː; tə] [fliː] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ləʊ] - [taɪm] - [sens] [pɑːt]

and	the	wealth	-	gathering	type	tends	to	flee	and	the	low	-	time	-	sense	part
和	这	财富	-	采集	类型	倾向于	到	逃跑	和	这	低的	-	时间	-	感觉	部分

[ɒv; əv][ə; eɪ][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [in'klaɪn] [tuː; tə]['raɪət][ɔː(r)] [luːt] [ɔː(r)] [wɜːs] .

of	a	population	inclines	to	riot	or	loot	or	worse	.
的	一个	人口	斜坡	到	暴动	或者	抢劫	或者	更糟	.

他们是那种在紧急情况下需要被召集的人，而那些聚敛财富的人往往会逃跑，而那些缺乏时间观念的人则倾向于暴乱、抢劫，甚至更糟。

[naʊ] [ðeɪ] ['weɪtɪd] ['lɪstləsli] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] ['deθs] .

Now	they	waited	listlessly	for	their	own	deaths	.
现在	他们	等待	百无聊赖地	为了	他们的	自己的	死亡人数	.

现在，他们百无聊赖地等待着死亡的降临。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ][ɪg'zækt] ['presɪdənt] [fɔː(r); fə(r)] [wʌts] ['hæpənd] [hɪə(r)] , " [ɪk'spleɪnd] [kæl'huːn] .

"	There's	no	exact	precedent	for	what's	happened	here	,	"	explained	Calhoun	.
"	有	不	精确的	先例	为了	是什么	发生	这里	,	"	解释	卡尔霍恩	.

卡尔霍恩解释说：“这里发生的事情没有先例可循。”

" [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ɔː(r)][səʊ][ə'gəʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑːns] — [ə; eɪ] ['kʌntri] [bæk]

"	A	thousand	years	or	so	ago	there	was	a	king	of	France	—	a	country	back
"	一个	千	年	或者	所以	前	那里	曾是	一个	国王	的	法国	—	一个	国家	后退

[ɒn][əʊld] [ɜːθ] — [huː] [traɪd] [tuː; tə] [waɪp] [aʊt] [ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [kɔːld] ['leprəsi] [baɪ] ['eksɪkjuːtɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ]

on	old	Earth	—	who	tried	to	wipe	out	a	disease	called	leprosy	by	executing	all	the
在	老的	地球	—	WHO	尝试	到	擦拭	出去	一个	疾病	称为	麻风	经过	执行	全部	这

['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] .

people	who	had	it	.
人们	WHO	有	它	.

“大约一千年前，在古老的地球上，有一个法国国王，他试图通过处决所有患有麻风病的人来消灭一种叫做麻风病的疾病。

['lepə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['njuːsns] .

Lepers	were	a	nuisance	.
麻风病人	是	一个	滋扰	.

麻风病人很碍事。

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [wɜːk] .

They	couldn't	work	.
他们	不能	工作	.

他们无法工作。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [fed] [baɪ] ['tʃærəti] .

They	had	to	be	fed	by	charity	.
他们	有	到	是	美联储	经过	慈善机构	.

他们只能靠慈善机构救济才能生存。

[ðeɪ] [daɪd][ɪn] [ˌɪnkən'viːniənt] ['pleɪsɪz][ænd; ənd]['əʊnli]['ʌðə(r)] ['lepə(r)] [deəd] ['hænd(ə)l][ðeə(r)] ['bɒdɪz] .

They	died	in	inconvenient	places	and	only	other	lepers	dared	handle	their	bodies	.
他们	死亡	在	不方便	地方	和	仅有的	其他	麻风病人	敢于	处理	他们的	身体	.

他们死在偏僻的地方，只有其他麻风病人才敢碰他们的尸体。

[ðeɪ] [tend] [tuː; tə] [θrəʊ] ['nɔːm(ə)l]['hjuːmən][laɪf] [aʊt] [ɒv; əv]['kɪltə(r)] .

They	tended	to	throw	normal	human	life	out	of	kilter	.
他们	倾向于	到	扔	普通的	人类	生活	出去	的	基尔特	.

它们往往会扰乱正常的人类生活。

[ðæt] ['wʌznt] [ðə; ði] [keɪs] [hɪə(r)] .

That	wasn't	the	case	here	.
那	不是	这	案件	这里	.

但这里的情况并非如此。

[ðə; ði][mæn][aɪ] [kɪld] ['wɒntɪd] [juː; jʊ] [ded] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['riːz(ə)n] .

The	man	I	killed	wanted	you	dead	for	another	reason	.
这	男人	我	被杀	通缉	你	死的	为了	其他	原因	.

我杀的那个人想让你死还有另一个原因。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [juː; jʊ] [ded] [raɪt] [ə'weɪ] .

He	wanted	you	dead	right	away	.
他	通缉	你	死的	正确的	离开	.

他想让你立刻死掉。

" [ðə; ði] [gɔːnt] [kɪm] ['wɔːlpəul] [sed] ['taɪədli] :

"	The	gaunt	Kim	Walpole	said	tiredly	:
"	这	瘦削	金	沃尔波尔	说	疲惫地	:

“面容憔悴的金·沃尔波尔疲惫地说：”

" [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['bɒdɪz] [ɪn][ə; eɪ]['sænət(ə)ri] ['fæʃ(ə)n] . "

"	He	wanted	to	dispose	of	our	bodies	in	a	sanitary	fashion	.	"
"	他	通缉	到	处置	的	我们的	身体	在	一个	卫生	时尚	.	"

“他想以卫生的方式处理我们的尸体。”

" ['nɒns(ə)ns] ! " [snæpt] [kæl'huːn] .

"	Nonsense	!	"	snapped	Calhoun	.
"	废话	!	"	啪啪	卡尔霍恩	.

“胡说！”卡尔霍恩厉声说道。

" [ðə; ði] ['sɪtiz] [ɪn'fektɪd] .

"	The	city's	infected	.
"	这	城市的	已感染	.

“这座城市已被感染。”

[juː; jʊ][lɪvd; 'laɪvd] , [et; eɪt] , [briːðd] , [wɔːkt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

You	lived	,	ate	,	breathed	,	walked	in	it	.
你	居住地	,	吃	,	呼吸	,	步行	在	它	.

你曾生活、吃饭、呼吸、行走在其中。

['nəʊbədi] [kæn; kən] [deə(r)] [juːz] [ðæt] ['sɪti] [ən'les] [ðeɪ] [nəʊ] [haʊ] [ðə; ði] - ['trænz'mɪtɪd] ,

Nobody	**can**	**dare**	**use**	**that**	**city**	**unless**	**they**	**know**	**how**	**the**	**contagion's**	**transmitted**	**,**
无人	能	敢	使用	那	城市	除非	他们	知道	如何	这	-	传输	,

除非知道传染病的传播方式，否则谁都不敢使用那座城市。

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [ˌkaʊntər'ækt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**how**	**to**	**counteract**	**it**	**.**
和	如何	到	抵消	它	.

以及如何应对。

[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['kɑːlənɪsts] [tɜːnd] [bæk] .

Your	**own**	**colonists**	**turned**	**back**	**.**
你的	自己的	殖民者	转向	后退	.

你们自己的殖民者倒退了。

[ðiːz] [men] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['lændɪd] [ɪf] [ðeɪ] ['hædnt] [nəʊn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [seɪf] !

These	**men**	**wouldn't**	**have**	**landed**	**if**	**they**	**hadn't**	**known**	**they**	**were**	**safe**	**!**
这些	男人	不会	有	登陆	如果	他们	之前没有	已知	他们	是	安全的	!

如果他们不知道自己安全，他们是不会着陆的!

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] .

"	**There**	**was**	**silence**	**.**
"	那里	曾是	沉默	.

一片寂静。

" [ɪf] [ðə; ði] [pleɪg] [ɪz] [æn; ən] [ɪn'tendɪd] [kraɪm] , " ['ædɪd] [kæl'huːn] , " [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['wɪtnəsiz]

"	**If**	**the**	**plague**	**is**	**an**	**intended**	**crime**	**,**	**"**	**added**	**Calhoun**	**,**	**"**	**you**	**are**	**the**	**witnesses**
"	如果	这	瘟疫	是	一个	故意的	犯罪	,	"	额外	卡尔霍恩	,	"	你	是	这	证人

[tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

to	**it**	**.**
到	它	.

“如果这场瘟疫是一场蓄意犯罪，”卡尔霍恩补充道，“那么你们就是这场犯罪的目击者。”

[juːv] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɒtn] [rɪd] [ɒv; əv] [bɪ'fɔː(r)] ['kɑːlənɪsts] [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən]

You've	**got**	**to**	**be**	**gotten**	**rid**	**of**	**before**	**colonists**	**from**	**somewhere**	**other**	**than**
你已经	得到	到	是	获得	摆脱	的	前	殖民者	从	某处	其他	比

- [ə'raɪv] [hɪə(r)] .

Dettra	**arrive**	**here**	**.**
-	到达	这里	.

必须在德特拉以外的殖民者到达这里之前把你除掉。

" [ðə; ði] [dɑːk] - ['bɪədɪd] [mæn] [graul] :

"	**The**	**dark**	**-**	**bearded**	**man**	**growled**	**:**
"	这	黑暗的	-	留着胡子的	男人	咆哮	:

“那个黑胡子男人低声咆哮道：”

" ['mɒnstrəs] ! ['mɒnstrəs] ! "

"	**Monstrous**	**!**	**Monstrous**	**!**	**"**
"	滔天	!	滔天	!	"

“太可怕了！太可怕了！”

" [ə'griːd] , " [sed] [kæl'huːn] .

"	**Agreed**	**,**	**"**	**said**	**Calhoun**	**.**
"	同意	,	"	说	卡尔霍恩	.

“同意，”卡尔霍恩说道。

" [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [ˌɪntə'stelə(r)] ['gʌvənmənt] , [naʊ] ,

"	**But**	**there's**	**no**	**interstellar**	**government**	**,**	**now**	**,**
"	但	有	不	星际穿越	政府	,	现在	,

但现在没有星际政府了。

['eni] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plænətri] ['gʌvənmənt] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] [bæk] [ɒn] [ɜ:θ] .

any	more	than	there	was	a	planetary	government	in	the	old	days	back	on	Earth	.
任何	更多的	比	那里	曾是	一个	行星	政府	在	这	老的	天	后退	在	地球	.

就像古代地球上没有行星政府一样。

[səʊ] [ɪf] ['sʌmbədi] ['paɪrəts] [ə; eɪ] ['kɒləni] ['redi] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɒkjupaɪd] ,

So	if	somebody	pirates	a	colony	ready	to	be	occupied	,
所以	如果	某人	海盗	一个	殖民地	准备好	到	是	占领	,

所以如果有人劫持了一个准备占领的殖民地，

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [ɔ:'θɒrəti] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [θrəʊ] [ðem; ðəm] [aʊt] .

there's	no	authority	able	to	throw	them	out	.
有	不	权威	有能力的	到	扔	他们	出去	.

没有哪个机构能够把他们赶出去。

[ðə; ði]['əʊnli] [rɪ'kɔ:s] [wʊd] [bi:; bi][wɔ:(r)] .

The	only	recourse	would	be	war	.
这	仅有的	追索权	会	是	战争	.

唯一的解决办法就是战争。

[ænd; ənd]['nəʊbədi][ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [stɑ:t] [æn; ən] [ˌɪntə'plænɪtri] [wɔ:(r)] !

And	nobody	is	going	to	start	an	interplanetary	war	!
和	无人	是	去	到	开始	一个	星际	战争	!

而且没有人会发动星际战争！

[nɒt] [wɪð] [ðə; ði] [bɒmz] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] ['lændɪd] !

Not	with	the	bombs	that	can	be	landed	!
不是	和	这	炸弹	那	能	是	登陆	!

用那些能投下的炸弹可不行！

[ɪf] [ðə; ði] [ɪn'vedər] [kæn; kən][lænd][ə; eɪ][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][hɪə(r)] , [ðeɪ] [kæn; kən] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][hɪə(r)] .

If	the	invaders	can	land	a	population	here	,	they	can	keep	it	here	.
如果	这	入侵者	能	土地	一个	人口	这里	,	他们	能	保持	它	这里	.

如果入侵者能够在这里建立起人口，他们就能把人口留在这里。

[ɪts] ['paɪrəsi] , [wɪð] ['nəʊbədi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:; də] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['paɪrəts] .

It's	piracy	,	with	nobody	able	to	do	anything	to	the	pirates	.
它是	海盗行为	,	和	无人	有能力的	到	做	任何事物	到	这	海盗	.

这是海盗行为，但没有人能对海盗采取任何行动。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] , [ænd; ənd] [sed] [wɪð] ['aɪrəni] : " [ɒv; əv] [kɔ:s] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [pə'sweɪdɪd] [ðæt]

"	He	paused	,	and	said	with	irony	:	"	Of	course	they	could	be	persuaded	that
"	他	暂停	,	和	说	和	讽刺	:	"	的	课程	他们	可以	是	被说服	那

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [rɒŋ] .

they	were	wrong	.
他们	是	错误的	.

他顿了顿，讽刺地说：“当然，他们可以被说服，承认自己错了。”

" [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['i:v(ə)n] [wɜ:θ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] .

"	But	that	was	not	even	worth	thinking	about	.
"	但	那	曾是	不是	甚至	值得	思维	关于	.

但这根本不值得考虑。

[ɪn][ðə; ði][ˌkɒmpju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌprɔbə'bilitiz] [ɪn]['hju:mən] [kən'dʌkt] , [self] - ['ɪntrəst] [ɪz][ə; eɪ] [haɪ] - ['vælju:] ['fæktə(r)] .

In	the	computation	of	probabilities	in	human	conduct	,	self	-	interest	is	a	high	-	value	factor	.
在	这	计算	的	概率	在	人类	执行	,	自己	-	兴趣	是	一个	高的	-	价值	因素	.

在计算人类行为的概率时，自身利益是一个非常重要的因素。

['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [bɑːr'beriənz] [hæv; həv] [klɪə(r)] [aɪ'diəz] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] [djuː] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

Children	and	barbarians	have	clear	ideas	of	justice	due	to	them	,
孩子们	和	野蛮人	有	清除	想法	的	正义	到期的	到	他们	,

儿童和野蛮人对他们应得的正义有着清晰的认识。

[bʌt; bət] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [æt; ət] [ɔːl] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] [djuː] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] .

but	no	idea	at	all	of	justice	due	from	them	.
但	不	主意	在	全部	的	正义	到期的	从	他们	.

但他们丝毫没有意识到自己应得的公正。

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['hjuːmən] ['kɒləniz] [spred] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] ['gæləksiz] [rɪm] ,

And	though	human	colonies	spread	toward	the	galaxy's	rim	,
和	尽管	人类	殖民地	传播	朝向	这	星系的	轮缘	,

尽管人类殖民地向银河系边缘扩张，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɑːt] [ɒv; əv] ['evri] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sɪvəlaɪzd] ['əʊnli] [ɪn] [ðæt]

there	was	still	a	large	part	of	every	population	which	was	civilized	only	in	that
那里	曾是	仍然	一个	大的	部分	的	每一个	人口	哪个	曾是	文明	仅有的	在	那

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [juːz] [tuːlz] .

it	could	use	tools	.
它	可以	使用	工具	.

当时，每个社会中仍然有很大一部分人，他们的文明程度仅仅体现在会使用工具这一点上。

[məʊst] ['piːp(ə)l] [stɪl] [rɪ'meɪnd] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [bɑː'bærɪk] [ɔː(r)] ['tʃaɪldɪʃ] [ɪn] [ðeə(r)] [ɪ'məʊʃən(ə)l] [laɪvz; lɪvz]

Most	people	still	remained	comfortably	barbaric	or	childish	in	their	emotional	lives
最多	人们	仍然	剩余	舒适地	野蛮	或者	幼稚	在	他们的	情绪	生活

.

:
.

大多数人在情感生活中仍然保持着野蛮或幼稚的状态。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fækt] [ðæt] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [ɪn] [kæl'huːnz] [prə'feʃn] .

It	was	a	fact	that	had	to	be	considered	in	Calhoun's	profession	.
它	曾是	一个	事实	那	有	到	是	经过考虑的	在	卡尔霍恩的	职业	.

这是卡尔霍恩在其职业生涯中必须考虑的事实。

[ˌaɪ 'tiː] [bɔː(r)] [rɪ'mɑːkəbli] [ɒn] ['mætəz] [ɒv; əv] [helθ] .

It	bore	remarkably	on	matters	of	health	.
它	钻孔	非常	在	事情	的	健康	.

它与健康问题密切相关。

" [səʊ] [jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] [haɪd] .

"	So	you'll	have	to	hide	.
"	所以	你会	有	到	隐藏	.

所以你得躲起来。

[aɪ] [θɪŋk] ['pɜːmənəntli] , " [kæl'huːn] [təʊld] [ðem; ðəm] .

I	think	permanently	,	"	Calhoun	told	them	.
我	思考	永久的	,	"	卡尔霍恩	讲述	他们	.

“我认为是永久性的，”卡尔霍恩告诉他们。

" [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] , ['ɑːftə(r)] [aɪv] [tʃekt] [ɒn] [juː; jʊ] ['piːp(ə)l] [ə'gen] ,

"	But	in	the	morning	,	after	I've	checked	on	you	people	again	,
"	但	在	这	早晨	,	后	我已经	已检查	在	你	人们	再次	,

“但是明天早上，在我再次确认你们的情况之后，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [aɪ] [kæn; kən] [duː; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	think	I'll	go	into	the	city	and	see	what	I	can	do	about	it	.
我	思考	患病的	去	进入	这	城市	和	看	什么	我	能	做	关于	它	.

我想我会进城看看我能做些什么。

[traɪ][tuː; tə] [rest] [naʊ] .
Try **to** **rest** **now** **.**
尝试 到 休息 现在 .

现在尽量休息。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [fiːl] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
You **should** **all** **feel** **much** **better** **in** **the** **morning** **.**
你 应该 全部 感觉 很多 更好的 在 这 早晨 .

你们早上应该都会感觉好很多。

" [kɪm] ['wɔːlpəul] [sed] [ə'brʌptli] :
" **Kim** **Walpole** **said** **abruptly** **:**
" 金 沃尔波尔 说 突然 :

金·沃尔波尔突然说道:

" [juːv] [biːn] [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪg] .
" **You've** **been** **exposed** **to** **the** **plague** **.**
" 你已经 到过 裸露 到 这 瘟疫 .

“你已经接触过瘟疫了。”

[hæv; həv] [juː; jʊ] [prə'tektɪd] [jɔː'self] ? "
Have **you** **protected** **yourself** **?** **"**
有 你 受保护 你自己 ? "

你做好防护措施了吗?

" [nɒt] [jet] , " [ək'nɒlɪdʒd] [kæl'huːn] .
" **Not** **yet** **,** **"** **acknowledged** **Calhoun** **.**
" 不是 然而 , " 已确认 卡尔霍恩 .

“还没有,”卡尔霍恩承认道。

" [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌsiː 'siː] .
" **Give** **me** **a** **quarter** **of** **a** **CC** **.**
" 给 我 一个 四分之一 的 一个 CC .

给我四分之一毫升。

" [hiː; hi] ['hændɪd] [ðə; ði] [ɪn'dʒektə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɔːnt] [jʌŋ] [mæn] .
" **He** **handed** **the** **injector** **to** **the** **gaunt** **young** **man** **.**
" 他 递交 这 注射器 到 这 瘦削 年轻的 男人 .

他把注射器递给了那个瘦骨嶙峋的年轻人。

[hiː; hi]['nəʊtɪd][ðə; ði] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [kɪm] ['hændld] [ˌaɪ 'tiː] .
He **noted** **the** **precision** **with** **which** **Kim** **handled** **it** **.**
他 著名的 这 精确 和 哪个 金 处理 它 .

他注意到金正恩处理此事非常精准。

[ðen] [hiː; hi] [helpt] [get] [ðə; ði] [sər'vaɪvər] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [gruːp] — [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sɪks] [ɒv; əv]
Then **he** **helped** **get** **the** **survivors** **of** **the** **original** **group** **—** **there** **were** **six** **of**
然后 他 帮助 得到 这 幸存者 的 这 原来的 团体 — 那里 是 六 的
[ðem; ðəm] — [tuː; tə] [ðə; ði] ['liːfi] [bedz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ʃeltəz] .
them **—** **to** **the** **leafy** **beds** **under** **the** **shelters** **.**
他们 — 到 这 绿叶 床 在下面 这 避难所 .

然后他帮助最初的幸存者们（一共六人）到达了庇护所下的树叶床上。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['kwaɪət] — ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] ['kwaɪət] [ðæn; ðən] [ðeə(r)] ['ɪlnəs] [di'mɑːnd, -'mænd] .
They **were** **very** **quiet** **—** **even** **more** **quiet** **than** **their** **illness** **demanded** **.**
他们 是 非常 安静的 — 甚至 更多的 安静的 比 他们的 疾病 要求 .

他们非常安静——甚至比他们的病情所要求的还要安静。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [pə'laɪt] .
They **were** **very** **polite** **.**
他们 是 非常 有礼貌的 .

他们很有礼貌。

[ðə; ði][əʊld][mæn][ænd; ənd]['wʊmən] [huː] [hæd; həd] ['strʌg(ə)ld] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [gleɪd] [tə'geðə(r)] [meɪd]

The	old	man	and	woman	who	had	struggled	back	to	the	glade	together	made
这	老的	男人	和	女士	WHO	有	挣扎	后退	到	这	林间空地	一起	制成

[æn; ən] [ɪ'speʃl] [ə'tempt] [tuː; tə][bɪd] [kæl'huːn] [gʊd] [naɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['kɜːtəsi] [ə'prəʊpriət] [tuː; tə]

an	especial	attempt	to	bid	Calhoun	good	night	with	the	courtesy	appropriate	to
一个	特别的	试图	到	出价	卡尔霍恩	好的	夜晚	和	这	礼貌	合适的	到

['sɪti] [fəʊk][ɒv; əv] [trə'dɪʃ(ə)n] .

city	folk	of	tradition	.
城市	民间	的	传统	.

这对一起艰难地回到林间空地的老人和老妇人，特意用城里人特有的礼貌向卡尔霍恩道晚安。

[kæl'huːn] ['set(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə] [kiːp] [wɒtʃ] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] .

Calhoun	settled	down	to	keep	watch	through	the	night	.
卡尔霍恩	定居	向下	到	保持	手表	通过	这	夜晚	.

卡尔霍恩决定整夜守夜。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] ['snʌgl] [kən'faɪdɪŋli] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪm] .

Murgatroyd	snuggled	confidingly	close	to	him	.
默格特罗伊德	依偎着	悄悄地	关闭	到	他	.

默格特罗伊德悄悄地依偎在他身边。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] .

There	was	silence	.
那里	曾是	沉默	.

一片寂静。

[bʌt; bət] [nɒt] [kəm'pliːt] ['saɪləns] .

But	not	complete	silence	.
但	不是	完全的	沉默	.

但并非完全寂静。

[ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv]['mærɪs][θriː][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['taɪni] ['nɔɪzɪz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [nɒt] [səʊ]['taɪni] .

The	night	of	Maris	III	was	filled	with	tiny	noises	,	and	some	not	so	tiny	.
这	夜晚	的	玛丽斯	三、	曾是	已填	和	微小的	噪音	,	和	一些	不是	所以	微小的	.

马里斯三世号的夜晚充满了细微的声音，也有一些并不细微的声音。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['lɪt(ə)l] [skwiːk] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ˌəʊvə'hed] .

There	were	little	squeaks	which	seemed	to	come	from	all	directions	,	including
那里	是	小的	吱吱声	哪个	似乎	到	来	从	全部	方向	,	包括

overhead	.
开销	.

一阵阵细小的吱吱声似乎从四面八方传来，包括头顶上方。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tʃɝːpɪŋz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['defɪnətli] [æt; ət] [graʊnd] - ['levə)l] .

There	were	chirpings	which	were	definitely	at	ground	-	level	.
那里	是	啁啾声	哪个	是	确实	在	地面	-	等级	.

听到了一些鸟鸣声，肯定是从地面传来的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] ['efətfʊl] ['grʌntɪŋ] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

There	was	a	sound	like	effortful	grunting	somewhere	in	the	direction	of	the
那里	曾是	一个	声音	喜欢	努力	哼哼	某处	在	这	方向	的	这

['ræmpɑːt][ɒv; əv] [hɪlz] .

rampart	of	hills	.
壁垒	的	丘陵	.

从山丘的方向传来像是吃力的呻吟声。

[ɪn][ðə; ði] ['ləʊləndz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rʌmblɪŋ] [wɪtʃ] [muːvd] ['veri] ['sləʊli] [frɒm; frəm][wʌn] [pleɪs]
In the lowlands there was a rumbling which moved very slowly from one place
在 这 低地 那里 曾是 一个 隆隆声 哪个 已搬 非常 缓慢地 从 一 地方
[tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .
to another .
到 其他 .

低地传来隆隆声，声音缓慢地从一处传到另一处。

[baɪ][ɪts] [reɪt] [ɒv; əv] ['məʊʃn] ,
By its rate of motion ,
经过 它是 速度 的 运动 ,

根据其运动速度，

[kæl'huːn] [gest] [ðæt] [ə; eɪ] [pæk] [ɔː(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [smɔːl] ['ænɪmlz] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [naɪt] -
Calhoun guessed that a pack or herd of small animals was making a night -
卡尔霍恩 猜对了 那 一个 盒 或者 一群 的 小的 动物 曾是 制作 一个 夜晚 -
['dʒɜːni] [ænd; ənd] ['ʌtərɪŋ] [diːp] - [beɪs] ['nɔɪzɪz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['træv(ə)ld] .
journey and uttering deep - bass noises as it traveled .
旅行 和 发出声音 深的 - 低音 噪音 作为 它 旅行 .

卡尔霍恩猜测，那是一群或一群小动物在夜间迁徙，并在行进过程中发出低沉的叫声。

[hiː; hi] [dɪ'beɪtɪd] ['sɜːt(ə)n] [grɪm] [ˌpɔsə'bilitiz] .
He debated certain grim possibilities .
他 辩论 肯定 严峻 可能性 .

他曾考虑过一些令人沮丧的可能性。

[ðə; ði][mæn] [id] [kɪld] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [graʊnd] - [kɑː(r)] [kiː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
The man he'd killed had had a ground - car key in his pocket .
这 男人 他会 被杀 有 有 一个 地面 - 车 钥匙 在 他的 口袋 .

他杀死的那个人口袋里有一把汽车钥匙。

[id] ['prɒbəbli] [kʌm] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['paʊəd] ['viːəkl] .
He'd probably come out in a powered vehicle .
他会 大概 来 出去 在 一个 动力 车辆 .

他很可能会乘坐机动车辆出来。

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv] ['hʌntɪŋ] [daʊn]
He might have had a companion , and the method of hunting down
他 可能 有 有 一个 伴侣 , 和 这 方法 的 打猎 向下
['fjʊdʒətɪv] — [sək'sesf(ə)l] ,
fugitives — successful ,
逃犯 — 成功的 ,

他可能有个同伴，而且追捕逃犯的方法——很成功，

[ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] — [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [wel] [ɪ'stæblɪʃt] .
in his case — was probably well established .
在 他的 案件 — 曾是 大概 出色地 已确立的 .

就他而言——这很可能已经是既定事实了。

[ðæt] [kəm'pænjən] [mait] [kʌm] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [səʊ] ['wɒtʃflnəs] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] .
That companion might come looking for him , so watchfulness was necessary .
那 伴侣 可能 来 寻找 为了 他 , 所以 警惕 曾是 必要的 .

那位同伴可能会来找他，所以保持警惕是必要的。

['miːnwaɪl] — [ðə; ði] [pleɪg] .
Meanwhile — the plague .
同时 — 这 瘟疫 .

与此同时——瘟疫肆虐。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['sɪnədʒi] [wɒz; wəz] [stɪl] [məʊst]['plɔːzəb(ə)l] .
The idea of synergy was still most plausible .
这 主意 的 协同作用 曾是 仍然 最多 合情合理 .

协同效应的想法仍然是最合理的。

[sə'pəʊz] [ðə; ði]['tɒksɪnz] — [ðə; ði] ['pɔɪzənəs] [ˌmetə'bɒlɪk] ['prɒdʌkts] — [ɒv; əv] [tuː] ['seprət] [kaɪndz][ɒv; əv]

Suppose	the	toxins	—	the	poisonous	metabolic	products	—	of	two	separate	kinds	of
认为	这	毒素	—	这	有毒	代谢	产品	—	的	二	分离	种类	的

[bæk'tɪərɪə] [kəm'baɪnd] [tuː; tə]['les(ə)n][ðə; ði][ə'bɪlətɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] [tuː; tə] ['kæri] ['ɒksɪdʒən][ænd; ənd]

bacteria	combined	to	lessen	the	ability	of	the	blood	to	carry	oxygen	and
细菌	合并	到	减少	这	能力	的	这	血	到	携带	氧	和

['skævɪndʒ] [ə'weɪ] ['kɑːbən] [daɪ'ɒksaɪd] ?

scavenge	away	carbon	dioxide	?
拾荒	离开	碳	二氧化硫	?

假设两种不同细菌的毒素（有毒的代谢产物）结合在一起，降低了血液携带氧气和清除二氧化碳的能力?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'striːmli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði][peə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪmptəmz]

It	would	be	extremely	difficult	to	identify	the	pair	,	and	the	symptoms
它	会	是	极其	难的	到	确认	这	一对	,	和	这	症状

[wʊd] [biː; bi] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] .

would	be	accounted	for	.
会	是	已记录	为了	.

要确定这对夫妇的身份极其困难，而且症状也符合他们的描述。

[nəʊ][pjʊə(r)] ['kʌltʃə(r)] [ɒv; əv] ['eni] ['ɔːgənɪzəm][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] [pleɪg] .

No	pure	culture	of	any	organism	to	be	found	would	give	the	plague	.
不	纯的	文化	的	任何	生物	到	是	成立	会	给	这	瘟疫	.

任何生物的纯培养物都不会引发瘟疫。

[iːtʃ] , [baɪ][ɪt'self] , [wʊd] [biː; bi] ['hɑːmləs] .

Each	,	by	itself	,	would	be	harmless	.
每个	,	经过	本身	,	会	是	无害	.

它们单独来看都是无害的。

['əʊnli][ə; eɪ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [tuː] [wʊd] [biː; bi][ɪn'dʒʊərɪəs] .

Only	a	combination	of	two	would	be	injurious	.
仅有的	一个	组合	的	二	会	是	有害的	.

只有两种物质同时存在才会造成伤害。

[ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] [mʌtʃ] [wɒz; wəz] [ə'sjuːmd] — [waɪ] — [ɪf] [ðə; ði] [blʌd] [lɒst] [ɪts] [kə'pæsətɪ][tuː; tə] ['kæri]

And	if	so	much	was	assumed	—	why	—	if	the	blood	lost	its	capacity	to	carry
和	如果	所以	很多	曾是	假定	—	为什么	—	如果	这	血	丢失的	它是	容量	到	携带

['ɒksɪdʒən] ,

oxygen	,
氧	,

如果假设有这么多——为什么——如果血液失去了携氧能力，

['ment(ə)l] ['lɪstləsnəs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːst] ['sɪmptəm] [ɒv; əv][ɔːl] .

mental	listlessness	would	be	the	first	symptom	of	all	.
精神的	倦怠	会	是	这	第一的	症状	的	全部	.

精神萎靡不振将是首要症状。

[ðə; ði][breɪn] [rɪ'kwaɪəz] [ə; eɪ] [haɪ] ['ɒksɪdʒən] - ['lev(ə)l][ɪn][ɪts] [blʌd] - [sə'plaɪ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [wɜːk]

The	brain	requires	a	high	oxygen	-	level	in	its	blood	-	supply	if	it	is	to	work
这	脑	需要	一个	高的	氧	-	等级	在	它是	血	-	供应	如果	它	是	到	工作

['prɒpəli] .

properly	.
适当地	.

大脑要正常运作，其血液供应中必须有高浓度的氧气。

[let] [ə; eɪ][mænz] [breɪn][biː; bi]['grædʒuəli] , ['sləʊli] , [stɑːvd] [ɒv; əv]['ɒksɪdʒən][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['nəʊtɪd]

Let	a	man's	brain	be	gradually	,	slowly	,	starved	of	oxygen	and	all	the	noted
让	一个	男人的	脑	是	逐步地	,	缓慢地	,	饥饿	的	氧	和	全部	这	著名的

[ɪ'fekts] [wʊd] ['fɒləʊ] .

effects	would	follow	.
效果	会	跟随	.

让一个人的大脑逐渐、缓慢地缺氧，就会出现所有已知的后果。

[hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] ['ɔ:rgənz] [wʊd] [sləʊ] [daʊn] , [bʌt; bət] [æt; ət] [ə; eɪ] ['lesə(r)] [reɪt] .

His	other	organs	would	slow	down	,	but	at	a	lesser	rate	.
他的	其他	器官	会	慢的	向下	,	但	在	一个	较少	速度	.

他的其他器官功能也会减慢，但速度较慢。

[hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [rɪ'membə(r)] [tu:; tə] [i:t] .

He	would	not	remember	to	eat	.
他	会	不是	记住	到	吃	.

他会忘记吃饭。

[hɪz; ɪz] [blʌd] [wʊd] [stɪl] [daɪ'dʒest] [fu:d] [ænd; ənd] [bɜ:n] [ə'weɪ] [ɪts] [əʊn] [fæt] — [ðəʊ] [mɔ:(r)] [ænd; ənd]

His	blood	would	still	digest	food	and	burn	away	its	own	fat	—	though	more	and
他的	血	会	仍然	消化	食物	和	烧伤	离开	它是	自己的	胖的	—	尽管	更多的	和

[mɔ:(r)] ['slʌgɪʃli] — [waɪl] [hɪz; ɪz] [breɪn] [wɜ:kt] ['əʊnli] ['fɑ:gɪli] .

more	sluggishly	—	while	his	brain	worked	only	foggily	.
更多的	迟缓地	—	尽管	他的	脑	工作	仅有的	朦胧地	.

他的血液仍然能够消化食物并燃烧自身脂肪——尽管速度越来越慢——而他的大脑却只能模糊地运转。

[hi:; hi] [wʊd] [bɪ'kʌm] ['əʊnli] [ˌsemɪ'kɒnʃəs] ,

He	would	become	only	semiconscious	,
他	会	变得	仅有的	半意识	,

他会变得半昏迷状态，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wʊd] [kʌm] [ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv] ['kəʊmə] [wen] [ʌn'kɒnʃəsnəs] [kleɪmd] [hɪm]

and	then	there	would	come	a	time	of	coma	when	unconsciousness	claimed	him
和	然后	那里	会	来	一个	时间	的	昏迷	什么时候	无意识	声称	他

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [lɪvd; 'laɪvd] [ɒn] ['əʊnli] [æz; əz] [æn; ən] ['aɪdlɪŋ] [mə'ʃi:n] — [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [ræn] [aʊt] [ɒv; əv]

and	his	body	lived	on	only	as	an	idling	machine	—	until	it	ran	out	of
和	他的	身体	居住地	在	仅有的	作为	一个	怠速	机器	—	直到	它	跑	出去	的

['fju:əl] [ænd; ənd] [daɪd] .

fuel	and	died	.
燃料	和	死亡	.

然后，他会陷入昏迷，失去意识，身体就像一台空转的机器，直到燃料耗尽而停止运转。

[kæl'hu:n] [traɪd] ['ɜ:dʒəntli] [tu:; tə] ['fɪgə(r)] [aʊt] [ə; eɪ] [sɪ'nɜ:dʒɪk] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ]

Calhoun	tried	urgently	to	figure	out	a	synergic	combination	which	might	make	a
卡尔霍恩	尝试	紧急	到	数字	出去	一个	协同作用	组合	哪个	可能	制作	一个

[mænz] [blʌd] [si:s] [tu:; tə] [du:; də] [ɪts] [wɜ:k] .

man's	blood	cease	to	do	its	work	.
男人的	血	停止	到	做	它是	工作	.

卡尔霍恩急切地想找出一种协同组合，使人的血液停止运作。

[pə'hæps] ['əʊnli] ['mɪnɪt] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dju:əl] ['pɔɪz(ə)n] [maɪt] [bi:; bi] ['ni:dɪd] — [laɪk] [æn; ən]

Perhaps	only	minute	quantities	of	the	dual	poison	might	be	needed	—	like	an
也许	仅有的	分钟	数量	的	这	双重的	毒	可能	是	需要	—	喜欢	一个

[ˌæntɪ'vɪtəmɪn] [ɔ:(r)] [æn; ən] [ˌæntɪ'enzaɪm] , [ɔ:(r)] —

antivitamin	or	an	antienzyme	,	or	—
抗维生素	或者	一个	抗酶	,	或者	—

或许只需要极少量的双重毒素——就像抗维生素或抗酶剂一样，或者——

[ðə; ði] [ɪn'vedər] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪ'mju:n] .

The	invaders	of	the	city	were	immune	.
这	入侵者	的	这	城市	是	免疫	.

入侵这座城市的敌人却毫发无损。

[kwaɪt] ['pɒsəbli] [ðə; ði] [seɪm] ['æntibɑ:diz] ['mɜ:rgəˌtrɔɪd] [hæd; həd] [prə'dju:st] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'spɒnsəb(ə)l]

Quite	possibly	the	same	antibodies	Murgatroyd	had	produced	were	responsible
相当	可能	这	相同的	抗体	默格特罗伊德	有	生产	是	负责任的

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['seɪfti] .

for	their	safety	.
为了	他们的	安全	.

很可能正是默格特罗伊德产生的那些抗体保护了他们的安全。

['sʌmweə(r)] , ['sʌmbədi] [hæd; həd] ['veri] ['hɒrəbli] [juːst] [ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn][tuː; tə]

Somewhere	**,**	**somebody**	**had**	**very**	**horribly**	**used**	**the**	**science**	**of**	**medicine**	**to**
某处	,	某人	有	非常	糟糕透了	用过的	这	科学	的	药品	到

[kə'mɪt] [ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [kraɪm] .

commit	**a**	**monstrous**	**crime**	**.**
犯罪	一个	滔天	犯罪	.

在某个地方，有人极其残忍地利用医学科学犯下了滔天罪行。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn] —

But	**the**	**science**	**of**	**medicine**	**—**
但	这	科学	的	药品	—

但医学科学——

[ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [aɪ'dɪə] [keɪm] [tuː; tə] [kæl'huːn] .

A	**savage**	**idea**	**came**	**to**	**Calhoun**	**.**
一个	野蛮的	主意	来了	到	卡尔霍恩	.

卡尔霍恩脑海中浮现出一个邪恶的想法。

[ɪts] [ˌpræktɪ'kæləti] [maɪt] [dɪ'pend] [ɒn][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [men] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

Its	**practicality**	**might**	**depend**	**on**	**the**	**number**	**of**	**men**	**in**	**the**	**city**	**.**
它是	实用性	可能	依赖	在	这	数字	的	男人	在	这	城市	.

它的实用性可能取决于城市里的男性人数。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [bɜːnd] .

But	**his**	**eyes**	**burned**	**.**
但	他的	眼睛	烧伤	.

但他的眼睛却火辣辣的疼。

[hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [gleɪd] .

He	**heard**	**a**	**movement**	**across**	**the**	**glade**	**.**
他	听到	一个	移动	穿过	这	林间空地	.

他听到林间空地那边有动静。

[hiː; hi] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['blɑːstə(r)] .

He	**reached**	**for**	**his**	**blaster**	**.**
他	达到	为了	他的	爆能枪	.

他伸手去拿他的爆能枪。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [weə(r)] [ðə; ði] ['məʊʃn] [wɒz; wəz] .

Then	**he**	**saw**	**where**	**the**	**motion**	**was**	**.**
然后	他	锯	在哪里	这	运动	曾是	.

然后他看到了动静所在。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

医疗服务(Med Service)
第4/5页

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kɪm] ['wɔːlpəul] , [ɪn'tɒlərəbli] ['wɪəri] , [trʌdʒ] [wɪð] ['ɪnfɪnət] ['efət] [tuː; tə] [weə(r)] ['helən] [dʒɒn] [leɪ] .

It	was	Kim	Walpole	,	intolerably	weary	,	trudging	with	infinite	effort	to	where	Helen	Jons	lay	.
它	曾是	金	沃尔波尔	,	无法容忍地	厌倦	,	艰难跋涉	和	无限	努力	到	在哪里	海伦	琼斯	躺	.

那是金·沃尔波尔，他疲惫不堪，费尽千辛万苦地走向海伦·琼斯躺着的地方。

[kæl'huːn] [hɜːd] [hɪm] [ɑːsk] ['hevɪli] :

Calhoun	heard	him	ask	heavily	:
卡尔霍恩	听到	他	问	重度	:

卡尔霍恩听到他沉重地问道：

" [jʊr; jər] [ɔːl] [raɪt] ? "

"	You're	all	right	?	"
"	你是	全部	正确的	?	"

你没事吧?

" [jes] , [kɪm] , " [sed] [ðə; ði] [gɜːl] ['sɒftli] .

"	Yes	,	Kim	,	"	said	the	girl	softly	.
"	是的	,	金	,	"	说	这	女孩	轻轻	.

“是的，金，”女孩轻声说道。

" [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [sliːp] .

"	I	couldn't	sleep	.
"	我	不能	睡觉	.

我睡不着。

[aɪm] . . . ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [həʊp] .

I'm	.	.	.	wondering	if	we	can	hope	.
我是	.	.	.	好奇	如果	我们	能	希望	.

我在想……我们是否可以抱有希望。

" [kɪm] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .

"	Kim	did	not	answer	.
"	金	做过	不是	回答	.

金没有回答。

" [ɪf] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] — " [sed] [ðə; ði] [gɜːl] ['jɜːnɪŋli] , [ænd; ənd] [stɒpt] .

"	If	we	live	—	"	said	the	girl	yearningly	,	and	stopped	.
"	如果	我们	居住	—	"	说	这	女孩	渴望地	,	和	停止	.

“如果我们能活下去——”女孩渴望地说着，然后停了下来。

[kæl'huːn] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .

Calhoun	felt	that	he	ought	to	put	his	fingers	in	his	ears	.
卡尔霍恩	毛毡	那	他	应该	到	放	他的	手指	在	他的	耳朵	.

卡尔霍恩觉得他应该把手指塞进耳朵里。

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['strɪktli] ['praɪvət] .

The	conversation	was	strictly	private	.
这	对话	曾是	严格	私人的	.

谈话内容完全私密。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒn] [gɑːd] .

But	he	needed	to	be	on	guard	.
但	他	需要	到	是	在	警卫	.

但他需要保持警惕。

[səʊ][hiː; hi] [kɔːf] , [tuː; tə] [gɪv] ['nəʊtɪs] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːd] .

So	he	coughed	,	to	give	notice	that	he	heard	.
所以	他	咳嗽	,	到	给	注意	那	他	听到	.

于是他咳嗽了一声，表示他听到了。

[kɪm] [kɔːld] [tuː; tə] [hɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['stɑːlɪt] [gleɪd] .

Kim	called	to	him	across	the	starlit	glade	.
金	称为	到	他	穿过	这	星光	林间空地	.

金在星光璀璨的林间空地上呼唤他。

" [kæl'huːn] . "

"	Calhoun	.	"
"	卡尔霍恩	.	"

“卡尔霍恩。”

" [jes] , " [sed] [kæl'huːn] .

"	Yes	,	"	said	Calhoun	.
"	是的	,	"	说	卡尔霍恩	.

“是的，”卡尔霍恩说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [tuː] [tɔːk] , [ai] [sə'dʒest] [ðæt] [juː; jʊ] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['wɪspərz] .

"	If	you	two	talk	,	I	suggest	that	you	do	it	in	whispers	.
"	如果	你	二	讲话	,	我	建议	那	你	做	它	在	低语	.

“如果你们两个要说话，我建议你们小声点。”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] , [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [mæn] [ai] [kɪld] [hæd; həd] [frendz] [huːl] [kʌm] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

I	want	to	listen	,	in	case	the	man	I	killed	had	friends	who'll	come	looking	for	him	.
我	想	到	听	,	在	案件	这	男人	我	被杀	有	朋友们	谁会	来	寻找	为了	他	.

我想听听，万一我杀的那个人有朋友会来找他呢。

[dɪd] [juː; jʊ] [get] [hɪz; ɪz] ['blɑːstə(r)] , [baɪ] [ðə; ði] [wei] ? "

Did	you	get	his	blaster	,	by	the	way	?	"
做过	你	得到	他的	爆能枪	,	经过	这	方式	?	"

对了，你拿到他的爆能枪了吗?

" [jes] , " [sed] [kɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ə'krɒs] [ðə; ði] [wei] .

"	Yes	,	"	said	Kim	from	the	darkness	across	the	way	.
"	是的	,	"	说	金	从	这	黑暗	穿过	这	方式	.

“是的，”金从对面的黑暗中说道。

" [gʊd] ! " [sed] [kæl'huːn] .

"	Good	!	"	said	Calhoun	.
"	好的	!	"	说	卡尔霍恩	.

“好！”卡尔霍恩说道。

" [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Keep	it	.
"	保持	它	.

“留着它。”

[ænd; ənd] [ə'genst] [ɔːl] ['medɪk(ə)l] ['eθɪks] , [ai] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] ['friːli] [ɪf] [juː; jʊ] [faɪnd] ['suːtəb(ə)l] ['tɑːgɪts] .

And	against	all	medical	ethics	,	I	advise	you	to	use	it	freely	if	you	find	suitable	targets	.
和	反对	全部	医疗的	伦理	,	我	建议	你	到	使用	它	自由	如果	你	寻找	合适的	目标	.

尽管违反医学伦理，我建议你如果找到合适的目标，可以随意使用它。

[bʌt; bət] [naʊ] , [dʒʌst] [tɔːk] ['kwaɪətli] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .

But	now	,	just	talk	quietly	if	you	can	.
但	现在	,	只是	讲话	悄悄	如果	你	能	.

但现在，如果可以的话，请小声说话。

" [hiː; hi] ['set(ə)ld] [bæk] .

"	He	settled	back	.
"	他	定居	后退	.

他向后靠去。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [stɜːd] [ænd; ənd] ['kʌdl] ['kləuzə(r)] [ə'genst] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] ['weɪkənɪŋ] .

Murgatroyd	stirred	and	cuddled	closer	against	him	without	wakening	.
默格特罗伊德	搅拌	和	依偎	更近	反对	他	没有	觉醒	.

默格特罗伊德动了动，依偎在他身边，却没有醒来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['feɪntɪst] ['pɒsəb(ə)l] ['mɜːmərɪŋ] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [weə(r)] [kɪm] ['wɔːlpəul] [ænd; ənd]

There	was	the	faintest	possible	murmuring	of	voices	where	Kim	Walpole	and
那里	曾是	这	最微弱	可能的	淙淙	的	声音	在哪里	金	沃尔波尔	和

[ðə; ði][gɜːl] ['helən] [tɔːkt] ['wɪstfəli] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [həʊp] .

the	girl	Helen	talked	wistfully	of	the	possibility	of	hope	.
这	女孩	海伦	谈话	怅然地	的	这	可能性	的	希望	.

隐约传来低语声，金·沃尔波尔和女孩海伦满怀憧憬地谈论着希望的可能性。

[kæl'huːn] [felt] ['veri] ['ləʊnli] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði]['vaɪələnt] [æk'tɪvətiz] [hiː; hi] [fɔːr'sɔː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɒrəʊ] .

Calhoun	felt	very	lonely	,	despite	the	violent	activities	he	foresaw	for	the	morrow	.
卡尔霍恩	毛毡	非常	孤独	,	尽管	这	暴力	活动	他	预见	为了	这	明天	.

尽管卡尔霍恩预见到明天会发生暴力事件，但他仍然感到非常孤独。

[hiː; hi]['ɔːlməʊst] ['envid] [kɪm] ['wɔːlpəul] .

He	almost	envied	Kim	Walpole	.
他	几乎	令人羡慕	金	沃尔波尔	.

他几乎有点羡慕金·沃尔波尔了。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv]['treɪdɪd] ['pleɪsɪz] [wɪð] [hɪm] .

But	he	could	not	have	traded	places	with	him	.
但	他	可以	不是	有	交易	地方	和	他	.

但他不可能和他交换位置。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][feə(r)] [treɪd] .

It	wouldn't	have	been	a	fair	trade	.
它	不会	有	到过	一个	公平的	贸易	.

这笔交易并不公平。

[kæl'huːn] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] — ['vaɪə] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] — [ðə; ði][fəʊk][ɪn][ðə; ði] [gleɪd] [hæd; həd]

Calhoun	was	quite	confident	that	—	via	Murgatroyd	—	the	folk	in	the	glade	had
卡尔霍恩	曾是	相当	自信的	那	—	通过	默格特罗伊德	—	这	民间	在	这	林间空地	有

[ə; eɪ] ['veri] [feə(r)] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [jet] .

a	very	fair	chance	of	living	for	some	time	yet	.
一个	非常	公平的	机会	的	活的	为了	一些	时间	然而	.

卡尔霍恩相当自信地认为，通过默格特罗伊德，林间空地的人们很有可能还能活上一段时间。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [tʃɑːnsiz] , [kən'sɪdərɪŋ] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] , [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['nɪəli] ['zɪərəʊ] .

His	own	chances	,	considering	what	he	had	to	do	,	were	more	nearly	zero	.
他的	自己的	机会	,	考虑	什么	他	有	到	做	,	是	更多的	几乎	零	.

考虑到他必须做的事情，他的机会几乎为零。

[dʒʌst] [ə'baʊt] ['zɪərəʊ] , [wen] [kən'sɪdəd] [dɪs'pæʃənətli] .

Just	about	zero	,	when	considered	dispassionately	.
只是	关于	零	,	什么时候	经过考虑的	冷静地	.

客观地来看，几乎为零。

[viː]
V
V

V

" ['veri] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] [ɪz] ['mɪəli] [ðə; ði] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lɒŋ] - [əb'zɜːvd] [fækts]
" Very much of physical science is merely the comprehension of long - observed facts
" 非常 很多 的 身体的 科学 是 仅仅 这 理解 的 长的 - 观察到 事实
.
:
.

“物理科学的很大一部分内容仅仅是对长期观察到的事实的理解。”

[ɪn]['hjuːmən] [kən'dʌkt] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [briːf]
In human conduct , there is a long tradition of observation , but a very brief
在 人类 执行 , 那里 是 一个 长的 传统 的 观察 , 但 一个 非常 简短的
['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] .
record of comprehension .
记录 的 理解 .

在人类行为中，观察有着悠久的传统，但理解的历史却非常短暂。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , ['hjuːmən][laɪf][ɪn]['kɒntækt] [wɪð] ['ʌðə(r)]['hjuːmən][laɪvz; lɪvz] [fˈɒləʊz] [ðə; ði] [ruːlz]
For example , human life in contact with other human lives follows the rules
为了 例子 , 人类 生活 在 接触 和 其他 人类 生活 跟随 这 规则
[ɒv; əv]['ʌðə(r)][ˌiːkə'lɒdʒɪk(ə)l] ['sɪstəmz] .
of other ecological systems .
的 其他 生态 系统 .

例如，人类与其他人类生命接触时，会遵循其他生态系统的规律。

[ɔːl] [tuː] ['ɒf(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [æn; ən][ˌiːkə'lɒdʒɪk(ə)l] ['sɪstəm] [ɪz] [kəm'pəʊzd]
All too often , however , a man may imagine that an ecological system is composed
全部 也 经常 , 然而 , 一个 男人 可能 想象 那 一个 生态 系统 是 由
['əʊnli][ɒv; əv] [θɪŋz] ,
only of things ,
仅有的 的 事物 ,

然而，人们常常会认为生态系统仅仅由物质构成。

[ˌweər'æz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪstəm] ['ɔpəreɪts] [θruː] [ðə; ði]['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv] [θɪŋz] .
whereas such a system operates through the actions of things .
然而 这样的 一个 系统 运作 通过 这 行动 的 事物 .

而这样的系统是通过事物的行为来运作的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv][æn; ən][ˌiːkə'lɒdʒɪk(ə)l]['kɒmpleks][tuː; tə][ækt][ə'pɒn][ðə; ði]
It is not possible for any part of an ecological complex to act upon the
它 是 不是 可能的 为了 任何 部分 的 一个 生态 复杂的 到 行为 之上 这
['ʌðə(r)] [pɑːts] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['æktɪd] [ə'pɒn] ,
other parts without being acted upon ,
其他 部分 没有 存在 行动 之上 ,

生态系统中的任何一部分都不可能在不受到其他部分影响的情况下对其产生作用。

[ɪn][ɪts] [tɜːn] .
in its turn .
在 它是 转动 .

反过来。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪŋgjələli] ['stjuːpɪd] — [ænd; ənd] ['sɪŋgjələli] ['kɒmən] — [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]
So that it is singularly stupid — and singularly common — for an individual
所以 那 它 是 单独地 愚蠢的 — 和 单独地 常见的 — 为了 一个 个人
[tuː; tə][kən'sɪdə(r)]['hjuːmən][sə'saɪəti][æz; əz] ['pæsɪv] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'æktɪv] ,
to consider human society as passive and unreactive ,
到 考虑 人类 社会 作为 被动的 和 无反应 ,

因此，认为人类社会是被动和无反应的，这种想法既极其愚蠢，又极其普遍。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [duː; də] [wɒt] [hiː; hi] [pliːz] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [riˈækʃn] [æz; əz] [ˌenəˈdʒetɪk] [æz; əz] [hɪz; ɪz]

so	that	he	may	do	what	he	pleases	without	a	reaction	as	energetic	as	his
所以	那	他	可能	做	什么	他	请	没有	一个	反应	作为	精力充沛	作为	他的

['ækʃ(ə)n] ,

action	,
行动	,

这样他就可以随心所欲，而不会受到与其行为同等强烈的反作用。

[ænd; ənd][æz; əz] [wel] - [daɪˈrɛktɪd] .

and	as	well	-	directed	.
和	作为	出色地	-	指导	.

而且指导得也很好。

[mɔːrˈəʊvə(r)] , [ˌprɒbəˈbɪlətɪ] — .

Moreover	,	probability	—	.
而且	,	可能性	—	.

此外，概率——。

" [ˌprɒbəˈbɪlətɪ] [ænd; ənd][ˈhjuːmən] [kənˈdʌkt]

"	Probability	and	Human	Conduct
"	可能性	和	人类	执行

《概率与人类行为》

[fɪtsˈdʒerəld]

Fitzgerald
菲茨杰拉德

菲茨杰拉德

[æn; ən][ˈaʊə(r)][ˈɑːftə(r)] [ˈsʌnraɪz] [kælˈhuːnz] [ˈʃəʊldə(r)] - [pæk] [wɒz; wəz] [ˈempti] [ɒv; əv] [fuːd] .

An	hour	after	sunrise	Calhoun's	shoulder	-	pack	was	empty	of	food	.
一个	小时	后	日出	卡尔霍恩的	肩膀	-	盒	曾是	空的	的	食物	.

日出一小时后，卡尔霍恩的肩包里空空如也，没有食物了。

[ðə; ði] [ˈrefjʊdʒiːz] [əˈrəʊz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wiːk] [ænd; ənd] [ˈrævənəs] .

The	refugees	arose	,	and	they	were	weak	and	ravenous	.
这	难民	出现	,	和	他们	是	虚弱的	和	贪婪的	.

难民们起来了，他们虚弱又饥饿。

[ðeə(r)][ˌrespəˈreɪʃ(ə)n][hæd; həd] [sləu] [tuː; tə][ˈnɔːm(ə)l] .

Their	respiration	had	slowed	to	normal	.
他们的	呼吸	有	减速	到	普通的	.

他们的呼吸已逐渐恢复正常。

[ðeə(r)] [ˈpʌlsɪz] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [ˈpaʊndɪd] .

Their	pulses	no	longer	pounded	.
他们的	脉冲	不	更长	猛击	.

他们的脉搏不再跳动。

[ðeə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] [dʌl] , [bʌt; bət] [ˈveri] [braɪt] .

Their	eyes	were	no	longer	dull	,	but	very	bright	.
他们的	眼睛	是	不	更长	乏味的	,	但	非常	明亮的	.

他们的眼睛不再黯淡无光，而是明亮有神。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ədˈvɑːnst] [steɪts] [ɒv; əv][ˌmælnjuˈtrɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˈəʊnli] [naʊ] [wɜː(r); wə(r)]

But	they	were	in	advanced	states	of	malnutrition	,	and	only	now	were
但	他们	是	在	先进的	各州	的	营养不良	,	和	仅有的	现在	是

[əˈweə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

aware	of	it	.
意识到的	的	它	.

但他们当时已经处于严重的营养不良状态，而他们直到现在才意识到这一点。

[ðeə(r)] [breɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [rɪ'siːvɪŋ] ['ædɪkwət] ['ɒksɪdʒən][ænd; ənd][ðeə(r)][mə'tæbəlɪzəm][wɒz; wəz]

Their	brains	were	again	receiving	adequate	oxygen	and	their	metabolism	was
他们的	大脑	是	再次	接收	足够的	氧	和	他们的	代谢	曾是

[æt; ət][ə; eɪ]['nɔːm(ə)l]['lev(ə)l] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stɑːvɪŋ] .

at	a	normal	level	—	and	they	knew	that	they	were	starving	.
在	一个	普通的	等级	—	和	他们	知道	那	他们	是	饥饿	.

他们的大脑再次获得了充足的氧气，新陈代谢也恢复了正常水平——但他们知道自己快要饿死了。

[kæl'huːn] [sɜːvd] [æz; əz] [kʊk] .

Calhoun	served	as	cook	.
卡尔霍恩	服务	作为	厨师	.

卡尔霍恩担任厨师。

[hiː; hi] [trʌdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] [ðæt] ['helən] [dɪ'skraɪbd] [ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] ['wɔːtə(r)] .

He	trudged	to	the	spring	that	Helen	described	and	brought	back	water	.
他	艰难跋涉	到	这	春天	那	海伦	描述	和	带来	后退	水	.

他跋涉到海伦所描述的泉眼，并取回了水。

[waɪl] [ðeɪ] [sʌkt] [ɒn] [swiːt] ['tæblɪts] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['ræʃ(ə)nz][ænd; ənd] [wɒtʃt] [wɪð] ['hʌŋgri]

While	they	sucked	on	sweet	tablets	from	his	rations	and	watched	with	hungry
尽管	他们	真烂	在	甜的	片剂	从	他的	口粮	和	观看	和	饥饿的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

他们一边吮吸着他口粮里的甜药片，一边用饥渴的眼神看着他。

[hiː; hi] [meɪd] [suːp] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌdiːhaɪ'dreɪtɪd]['ræʃ(ə)nz] [id] ['kærid] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [ænd; ənd]

he	made	soup	from	the	dehydrated	rations	he'd	carried	for	Murgatroyd	and
他	制成	汤	从	这	脱水	口粮	他会	携带	为了	默格特罗伊德	和

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他用自己和默格特罗伊德携带的脱水口粮熬了汤。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ðeə(r)] ['stʌməks] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə]

He	gave	it	to	them	as	the	first	thing	their	stomachs	were	likely	to
他	给予	它	到	他们	作为	这	第一的	事物	他们的	胃	是	可能	到

[daɪ'dʒest] .

digest	.
消化	.

他把这东西给他们吃，因为这是他们胃最容易消化的东西。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [æz; əz] [ðeɪ] [fed] [ðəm'selvz] .

He	watched	as	they	fed	themselves	.
他	观看	作为	他们	美联储	他们自己	.

他看着他们自己吃饭。

[ðə; ði] ['eldəli] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [kən'sjuːmd] [ˌaɪ 'tiː] ['delɪkətli] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

The	elderly	man	and	woman	consumed	it	delicately	,	looking	at	each	other	.
这	老年	男人	和	女士	消耗	它	轻柔地	,	寻找	在	每个	其他	.

这对老夫妇一边细细地吃着，一边互相看着对方。

[ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [brɔːd] [dɑːk] [bɪəd] [et; eɪt] [wɪð] [ɪ'nɔːməs] [self] - [rɪ'streɪnt] .

The	man	with	the	broad	dark	beard	ate	with	enormous	self	-	restraint	.
这	男人	和	这	广阔	黑暗的	胡须	吃	和	巨大的	自己	-	克制	.

那个留着浓密黑胡子的男人吃东西时非常克制。

['helən] [fed] [ðə; ði] ['wiːkɪst] ['əʊldɪst][mæn] , [bɪ'twiːn] ['spuːnful] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] , [ænd; ənd] [kɪm]

Helen	fed	the	weakest	oldest	man	,	between	spoonfuls	for	herself	,	and	Kim
海伦	美联储	这	最弱	最老	男人	,	之间	一勺	为了	她自己	,	和	金

['wɔːlpəul] [et; eɪt] ['sləʊli] , ['bruːdɪŋ] .

Walpole	ate	slowly	,	brooding	.
沃尔波尔	吃	缓慢地	,	沉思	.

海伦喂最年长、身体最虚弱的男人吃饭，自己也时不时地吃上几勺；金·沃尔波尔则吃得很慢，心事重重。

[kæl'huːn] [druː] [hɪm] [ə'saɪd] .

Calhoun	drew	him	aside	.
卡尔霍恩	画	他	旁边	.

卡尔霍恩把他拉到一边。

" ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] , " [hiː; hi] [sed] , " [ai][gɒt] [ə'nʌðə(r)] [lɒt][ɒv; əv]['sɪərəm] ['redi] .

"	During	the	night	,	"	he	said	,	"	I	got	another	lot	of	serum	ready	.
"	期间	这	夜晚	,	"	他	说	,	"	我	得到	其他	很多	的	血清	准备好	.

“夜里，”他说，“我又准备了一批血清。”

[aɪm] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [juː; jʊ] , [wɪð] [æn; ən][ɪn'dʒektə(r)] .

I'm	leaving	it	with	you	,	with	an	injector	.
我是	离开	它	和	你	,	和	一个	注射器	.

我把它和注射器一起留给你了。

[jʊl] [faɪnd] ['ʌðə(r)] ['refjʊdʒiːz] .

You'll	find	other	refugees	.
你会	寻找	其他	难民	.

你会找到其他难民。

[ai] [geɪv] [juː; jʊ] ['mæsɪv] ['dəʊsɪz] .

I	gave	you	massive	doses	.
我	给予	你	大量的	剂量	.

我给你注射了大量的剂量。

[jʊd] ['betə(r)] [biː; bi] ['stɪndʒi] .

You'd	better	be	stingy	.
你会	更好的	是	小气	.

你最好抠门点。

[traɪ][hɑːf] - [ˌsiː 'siː] [ʃɒts] . "

Try	half	-	CC	shots	.	"
尝试	一半	-	CC	镜头	.	"

试试半毫升的量。

" [wɒt] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [kɪm] .

"	What	about	you	?	"	demanded	Kim	.
"	什么	关于	你	?	"	要求	金	.

“那你呢？”金问道。

[kæl'huːn] [ʃrʌg] .

Calhoun	shrugged	.
卡尔霍恩	耸了耸肩	.

卡尔霍恩耸了耸肩。

" [jʊd] [biː; bi] [sə'praɪzd] [haʊ] [mʌtʃ] [ɔː'θɒrəti] [ai][hæv; həv] — [wen] [ai][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [stɪk] ,

"	You'd	be	surprised	how	much	authority	I	have	—	when	I	can	make	it	stick	,
"	你会	是	惊讶	如何	很多	权威	我	有	—	什么时候	我	能	制作	它	戳	,

" [hiː; hi] [sed] ['draɪli] .

"	he	said	dryly	.
"	他	说	干巴巴地	.

“你会惊讶于我拥有多大的权威——只要我能坚持下去，”他冷冷地说。

" [æz; əz][ə; eɪ][med] [ʃɪp] [mæn] [aɪv] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə] [teɪk] [kəm'pliːt] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['eni] [helθ]
" As a Med Ship man I've authority to take complete charge of any health
" 作为 一个 医学 船 男人 我已经 权威 到 拿 完全的 收费 的 任何 健康
[ɪ'mɜːdʒənsi] .
emergency .
紧急情况 .

“作为一名医疗船船员，我有权全面负责任何突发的健康紧急情况。”

[juː; jʊ] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˌhɪðə'tuː] [ˌʌn'nəʊn] [pleɪg] [hɪə(r)] .
You people have a hitherto unknown plague here .
你 人们 有 一个 迄今为止 未知 瘟疫 这里 .

你们这里爆发了一种前所未见的瘟疫。

[ðæts] [wʌn] [ɪ'mɜːdʒənsi] .
That's one emergency .
那就是 一 紧急情况 .

这是一起紧急情况。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['hævnt] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] .
The present inhabitants of the city haven't got it .
这 展示 居民 的 这 城市 还没有 得到 它 .

这座城市的现有居民还没有意识到这一点。

[ðæts] [ə'nʌðə(r)] .
That's another .
那就是 其他 .

这是另一个例子。

[səʊ] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [ɔː'θɒrəti] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] ['eksəsaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] ,
So since I have authority and reason to exercise it if I can ,
所以 自从 我 有 权威 和 原因 到 锻炼 它 如果 我 能 ,

既然我有权力和理由在必要时行使它，

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ækʃ(ə)n] . "
I'm going to the city to take a little action . "
我是 去 到 这 城市 到 拿 一个 小的 行动 . "

我要去城里采取一些行动。

" [jʊl] [biː; bi] [kɪld] , " [sed] [kɪm] .
" You'll be killed , " said Kim .
" 你会 是 被杀 , " 说 金 .

“你会被杀的，”金说。

" ['pɒsəbli] , " [əd'mɪtɪd] [kæl'huːn] .
" Possibly , " admitted Calhoun .
" 可能 , " 承认 卡尔霍恩 .

“有可能，”卡尔霍恩承认道。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [tʃɑːns] ['hæpəniŋz] [ðæt] [kʊd; kəd]['feɪvə(r)][ˌem 'iː][ɪz] ['veri] [mʌtʃ]
" But the number of chance happenings that could favor me is very much
" 但 这 数字 的 机会 事件 那 可以 偏爱 我 是 非常 很多
['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [breɪks] [ðæt] [kʊd; kəd]['feɪvə(r)][ðə; ði] [ɪn'vedər] .
greater than the number of breaks that could favor the invaders .
更大的 比 这 数字 的 休息 那 可以 偏爱 这 入侵者 .

“但是，对我有利的偶然事件的数量远远大于对入侵者有利的偶然事件的数量。”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv]['kɑːlənɪsts] .
And there's the matter of colonists .
和 有 这 事情 的 殖民者 .

还有殖民者的问题。

[prə'spektɪv] ['kɑːlənɪsts] .
Prospective colonists .
预期 殖民者 .

未来的殖民者。

[jʊr; jər] ['biːɪŋ] ['hʌntɪd] [səʊ] [hɑːd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə'baʊt] [djuː] .
You're being hunted so hard that they must be about due .
你是 存在 猎杀 所以 难的 那 他们 必须 是 关于 到期的 .

你被追捕得如此凶狠，他们应该快要出事了。

[ðev] ['prɒbəbli] [biːn] ['ɪmjunaɪzd] [ə'genst] [ðɪs] [pleɪg] ,
They've probably been immunized against this plague ,
他们有 大概 到过 已免疫 反对 这 瘟疫 ,

他们可能已经接种了疫苗，免受这种瘟疫的侵害。

[bʌt; bət] ['teknɪkli] [aɪ] ['ʃʊdnt] [let] [ðem; ðəm] [lænd] [ɒn] [ə; eɪ] [pleɪg] - ['strɪkən] ['plænɪt] .
but technically I shouldn't let them land on a plague - stricken planet .
但 技术上来说 我 不应该 让 他们 土地 在 一个 瘟疫 - 受打击的 行星 .

但严格来说，我不应该让他们降落在一个瘟疫肆虐的星球上。

" [kɪm] ['wɔːlpəul] [stɛərd] .
" Kim Walpole stared .
" 金 沃尔波尔 凝视 .

金·沃尔波尔愣住了。

" [juː; jʊ] [miːn] [jʊl] [traɪ] [tuː; tə] [stɒp] [ðem; ðəm] ? "
" You mean you'll try to stop them ? "
" 你 意思是 你会 尝试 到 停止 他们 ? "

“你的意思是你会想办法阻止他们？”

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [traɪ] , " [sed] [kæl'huːn] ,
" I shall try , " said Calhoun ,
" 我 将 尝试 , " 说 卡尔霍恩 ,

“我会尽力，”卡尔霍恩说。

" [tuː; tə] ['ɪmplɪment] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] ['vestɪd] [ɪn] [ˌem 'iː] [baɪ] [ðə; ði] [med] ['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [keɪsɪz]
" to implement the authority vested in me by the Med Service for such cases
" 到 实施 这 权威 既得权益 在 我 经过 这 医学 服务 为了 这样的 案例
[æz; əz] [ðɪs] .
as this .
作为 这 .

“执行医疗服务部门赋予我的处理此类案件的权力。

[ðə; ði] [ruːlz] [ə'baʊt] ['kwɒrəntiːn] [ɑː(r); ə(r)] ['rɑːðə(r)] [strɪkt] . "
The rules about quarantine are rather strict . "
这 规则 关于 隔离 是 相当 严格的 . "

隔离规定相当严格。

" [jʊl] [biː; bi] [kɪld] , " [sed] [kɪm] , [ə'gen] .
" You'll be killed , " said Kim , again .
" 你会 是 被杀 , " 说 金 , 再次 .

“你会被杀的，”金再次说道。

[kæl'huːn] [ɪg'nɔːd] [ðə; ði] [rɪ'piːtɪd] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] .
Calhoun ignored the repeated prediction .
卡尔霍恩 忽略 这 重复 预言 .

卡尔霍恩无视了这一反复的预测。

" [ðæt] ['hʌntə(r)] [faʊnd] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [əb'zɜːvd] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [jʊd] [hæv; həv]
" That hunter found you , " he observed , " because he knew that you'd have
" 那 猎人 成立 你 , " 他 观察到 , " 因为 他 知道 那 你会 有
[tuː; tə] [drɪŋk] .
to drink .
到 喝 .

“那个猎人找到你，”他说道，“是因为他知道你肯定会喝酒。”

[səʊ] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [brʊk] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [saɪnz] [ɒv; əv] ['hjuːmənz]
So he found a brook and followed it up , looking for signs of humans
所以 他 成立 一个 溪 和 随后 它 向上 , 寻找 为了 标志 的 人类
['drɪŋkɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .
drinking from it .
喝 从 它 .

于是他找到一条小溪，沿着小溪一路追踪，寻找人类饮水的痕迹。

[hiː; hi] [faʊnd] ['fʊtˌprɪnt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sprɪŋ] .
He found footprints about the spring .
他 成立 脚印 关于 这 春天 .

他在泉水附近发现了脚印。

[aɪ] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['fʊtˌprɪnt] [ðeə(r)] , [tuː] .
I found his footprints there , too .
我 成立 他的 脚印 那里 , 也 .

我也在那里发现了他的脚印。

[ðæts] [ðə; ði] [trɪk] [jʊl] [juːz] [tuː; tə] [faɪnd] ['ʌðə(r)] ['fjʊdʒətɪv] .
That's the trick you'll use to find other fugitives .
那就是 这 诡计 你会 使用 到 寻找 其他 逃犯 .

这就是你用来抓捕其他逃犯的诀窍。

[bʌt; bət] [pɑːs] [ɒn] [ðə; ði] [wɜːd] [nɒt] [tuː; tə] [liːv] [træks] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] .
But pass on the word not to leave tracks hereafter .
但 经过 在 这 单词 不是 到 离开 轨道 此后 .

但务必传达信息，以后不要留下任何痕迹。

[fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] [əd'vaɪs] , [ai] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [get] [ɔːl] [ðə; ði] ['wepənz] [juː; jʊ] [kæn; kən] .
For other advice , I advise you to get all the weapons you can .
为了 其他 建议 , 我 建议 你 到 得到 全部 这 武器 你 能 .

至于其他建议，我建议你尽可能多地获取武器。

['mɒd(ə)n] [wʌnz] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
Modern ones , of course .
现代的 一个 , 的 课程 .

当然是指现代的那些。

[juːv] [gɒt] [ðə; ði] ['blɑːstə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mæn] [ai] [kɪld] . "
You've got the blaster from the man I killed . "
你已经 得到 这 爆能枪 从 这 男人 我 被杀 . "

你手里拿着我杀的那个人留下的爆能枪。

" [ai] [θɪŋk] , " [sed] [kɪm] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , " [ðæt] [aɪl] [get] [sʌm; səm] [mɔː(r)] .
" I think , " said Kim between his teeth , " that I'll get some more .
" 我 思考 , " 说 金 之间 他的 牙齿 , " 那 患病的 得到 一些 更多的 .

“我想，”金咬牙切齿地说，“我还会得到一些。”

[ɪf] ['hʌntəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] [duː; də] [træk] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['drɪŋkɪŋ] ['pleɪsɪz] ,
If hunters from the city do track us to our drinking places ,
如果 猎人 从 这 城市 做 追踪 我们 到 我们的 喝 地方 ,

如果城里的猎人真的追踪我们到我们喝酒的地方，

[aɪl] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [get] [mɔː(r)] ['wepənz] ！ "
I'll know how to get more weapons ! "
患病的 知道 如何 到 得到 更多的 武器 ！ "

我会知道如何弄到更多武器!

" [jes] , " [ə'griːd] [kæl'huːn] , [ænd; ənd] ['ædɪd] , " ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [meɪd] [ðə; ði] ['æntibɑːdiz] [ðæt] [kjʊəd]
" Yes , " agreed Calhoun , and added , " Murgatroyd made the antibodies that cured
" 是的 , " 同意 卡尔霍恩 , 和 额外 , " 默格特罗伊德 制成 这 抗体 那 治愈
[juː; jʊ] .
you .
你 .

“是的，”卡尔霍恩同意道，并补充说，“默格特罗伊德制造了治愈你的抗体。”

[æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ruːl] ,
As a general rule ,
作为 一个 一般的 规则 ,

一般而言，

[juː; jʊ] [kæn; kən] [ɪk'spekt] ['æntibɒdi] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['bɒdɪz] [wʌns] [æn; ən] [ɪn'fekʃ(ə)n] [bɪ'gɪnz]
you can expect antibody production in your own bodies once an infection begins
你 能 预计 抗体 生产 在 你的 自己的 身体 一次 一个 感染 开始
[tuː; tə] [biː; bi] [lik] .
to be licked .
到 是 舔过 .

一旦感染开始好转，你的体内就会产生抗体。

[ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [ɪk'striːm] [ɪ'mɜːdʒənsi] ,
In case of extreme emergency ,
在 案件 的 极端 紧急情况 ,

在极端紧急情况下，

[iːtʃ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['prɒbəbli] [sə'plaɪ] ['æntibɑːdiz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [feə(r)] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)]
each of you can probably supply antibodies for a fair number of other
每个 的 你 能 大概 供应 抗体 为了 一个 公平的 数字 的 其他
[pleɪg] - ['vɪktɪms] .
plague - victims .
瘟疫 - 受害者 .

你们每个人或许都能为相当数量的其他瘟疫患者提供抗体。

[juː; jʊ] [maɪt] [traɪ] ['sɪərəm] [frɒm; frəm] ['blɪstər] [juː; jʊ] [prə'djuːs] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [skɪn] .
You might try serum from blisters you produce on your skin .
你 可能 尝试 血清 从 水泡 你 生产 在 你的 皮肤 .

你可以试试用皮肤上水疱里的精华液。

[kwaɪt] ['ɒf(ə)n] ['æntibɑːdiz] [tɜːn] [ʌp] [ðeə(r)] .
Quite often antibodies turn up there .
相当 经常 抗体 转动 向上 那里 .

抗体经常会在那里出现。

[aɪ] [doʊnt] [ˌgærən'tiː] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] .
I don't guarantee it , but sometimes it works .
我 不 保证 它 , 但 有时 它 作品 .

我不能保证一定有效，但有时候确实管用。

" [hiː; hi] [pɔːzd] .
" He paused .
" 他 暂停 .

他停顿了一下。

[kɪm] ['wɔːlpəʊl] [sed] ['hɑːʃli] :
Kim Walpole said harshly :
金 沃尔波尔 说 严厉地 :

金·沃尔波尔严厉地说：

" [bʌt; bət][juː; jʊ] !

"	But	you	!
"	但	你	!

但是你!

['ɪz(ə)nt][ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? "

Isn't	there	anything	we	can	do	for	you	?	"
不是	那里	任何事物	我们	能	做	为了	你	?	"

难道我们就不能为您做点什么吗?

" [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , " [sed] [kæl'huːn] .

"	I	was	going	to	ask	you	something	,	"	said	Calhoun	.
"	我	曾是	去	到	问	你	某物	,	"	说	卡尔霍恩	.

“我本来想问你件事,”卡尔霍恩说。

[hiː; hi] [prə'djuːst] [ðə; ði] ['telifəʊtəʊ] [fɪlmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [æz; əz] [f'əʊtəgɹˌæfd] [frɒm; frəm] [speɪs] .

He	produced	the	telephoto	films	of	the	city	as	photographed	from	space	.
他	生产	这	长焦镜头	电影	的	这	城市	作为	拍摄	从	空间	.

他制作了从太空拍摄的城市远景影片。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [lə'bɒrətri] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] — [ə; eɪ] [ˌbaɪəʊ'kemɪstri] [læb] .

"	There's	a	laboratory	in	the	city	—	a	biochemistry	lab	.
"	有	一个	实验室	在	这	城市	—	一个	生物化学	实验室	.

“城里有一家实验室——一家生物化学实验室。”

[ʃəʊ] [ˌem 'iː] [weə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

Show	me	where	to	look	for	it	.
展示	我	在哪里	到	看	为了	它	.

告诉我哪里能找到它。

" ['wɔːlpəul] [geɪv] [ɪk'splɪsɪt] [də'rekʃ(ə)nz] , ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [spɒt] [ɒn][ðə; ði]['fəʊtəʊ] .

"	Walpole	gave	explicit	directions	,	pointing	out	the	spot	on	the	photo	.
"	沃尔波尔	给予	显式	方向	,	指向	出去	这	点	在	这	照片	.

“沃尔波尔给出了明确的指示，指出了照片上的那个位置。

[kæl'huːn] [n'ɒdɪd] .

Calhoun	nodded	.
卡尔霍恩	点头	.

卡尔霍恩点了点头。

[ðen] [kɪm] [sed] ['fɪəsli] :

Then	Kim	said	fiercely	:
然后	金	说	激烈地	:

然后金正恩厉声说道:

" [bʌt; bət] [tel] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] !

"	But	tell	us	something	we	can	do	!
"	但	告诉	我们	某物	我们	能	做	!

“但是请告诉我们一些我们可以做的事情！”

[wiːl; wil][biː; bi] [strɒŋ] , ['prez(ə)ntli] !

We'll	be	strong	,	presently	!
出色地	是	强的	,	目前	!

我们目前会很强大!

[wiːl; wil][hæv; həv] ['wepənz] !

We'll	have	weapons	!
出色地	有	武器	!

我们会拥有武器!

[wiːl; wil] [træk] [daʊn] - [striːm] [tuː; tə] [weə(r)] ['hʌntəz] [liːv] [ðeə(r)] [graʊnd] - [kɑːz] [ænd; ənd] [biː; bi]
We'll track down - stream to where hunters leave their ground - cars and be
出色地 追踪 向下 - 溪流 到 在哪里 猎人 离开 他们的 地面 - 汽车 和 是
[ɪ'kwɪpt] [wɪð] [ðem; ðəm] !
equipped with them !
配备 和 他们 !

我们将顺流而下，找到猎人们停放地面车辆的地方，并把车辆带走！

[wiː; wi] [kæn; kən] [help] [juː; jʊ] !
We can help you !
我们 能 帮助 你 !

我们可以帮到您！

" [kæl'huːn] [nˈɒdɪd] [ə'pruːvɪŋli] .
" Calhoun nodded approvingly .
" 卡尔霍恩 点头 赞许地 .

卡尔霍恩赞许地点了点头。

" [raɪt] .
" Right .
" 正确的 .

“正确的。

[ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] ['faɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ,
If you see the smoke of a good - sized fire in the city ,
如果 你 看 这 抽烟 的 一个 好的 - 尺寸 火 在 这 城市 ,

如果你在城市里看到大火冒出的浓烟，

[ænd; ənd] [ɪf] [juːv] [gɒt] [ə; eɪ] [feə(r)] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['feəli] [strɒŋ] [men] [wɪð] [juː; jʊ] ,
and if you've got a fair number of fairly strong men with you ,
和 如果 你已经 得到 一个 公平的 数字 的 相当 强的 男人 和 你 ,

如果你身边有不少身强力壮的男人，

[ænd; ənd] [ɪf] [juːv] [gɒt] [graʊnd] - [kɑːz] , [juː; jʊ] [maɪt] [ɪn'vestɪgeɪt] .
and if you've got ground - cars , you might investigate .
和 如果 你已经 得到 地面 - 汽车 , 你 可能 调查 .

如果你有地面车辆，你可以去调查一下。

[bʌt; bət] [biː; bi] ['keɪdʒi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !
But be cagey about it !
但 是 狡猾的 关于 它 !

但要谨慎行事！

['veri] ['keɪdʒi] ! "
Very cagey ! "
非常 狡猾的 ! "

真是狡猾！

" [ɪf] [juː; jʊ] ['sɪgnəl] [wiːl; wil] [kʌm] , " [sed] [kɪm] ['wɔːlpəul] ['grɪmli] , " [nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ] [fjuː] [wiː; wi]
" If you signal we'll come , " said Kim Walpole grimly , " no matter how few we
" 如果 你 信号 出色地 来 , " 说 金 沃尔波尔 阴沉地 , " 不 事情 如何 很少 我们
[ɑː(r); ə(r)] ! "
are ! "
是 ! "

“只要你发出信号，我们就来，”金·沃尔波尔神情严肃地说，“不管我们人有多少！”

" [faɪn] ! " [sed] [kæl'huːn] .
" Fine ! " said Calhoun .
" 美好的 ! " 说 卡尔霍恩 .

“很好！”卡尔霍恩说道。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ɒn] [ðiːz] ['wiːkənd] , ['stɑːvlɪŋ] ['piːp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [help]

He	had	no	intention	of	calling	on	these	weakened	,	starveling	people	for	help
他	有	不	意图	的	呼叫	在	这些	减弱	,	饥饿	人们	为了	帮助

.

:

.

他根本没打算向这些虚弱饥饿的人们寻求帮助。

[hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'pliːtɪd] [pæk] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ə'gen] [ænd; ənd] [slɪpt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]

He	swung	his	depleted	pack	on	his	back	again	and	slipped	away	from	the
他	摇摆	他的	耗尽	盒	在	他的	后退	再次	和	滑倒了	离开	从	这

[gleɪd] .

glade	.
林间空地	.

他再次把空空如也的背包甩到背上，悄悄离开了林间空地。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] , [wɪtʃ] [fləʊd] [klɪə(r)][ænd; ənd] [kuːl] [frɒm; frəm] [ˌʌn'siːn]

He	made	his	way	to	the	spring	,	which	flowed	clear	and	cool	from	unseen
他	制成	他的	方式	到	这	春天	,	哪个	流动	清除	和	凉爽的	从	看不见

[depθs] .

depths	.
深度	.

他来到泉边，泉水清澈凉爽，从看不见的深处涌出。

[hiː; hi] ['hedɪd] [daʊn] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [brʊk] [wɪtʃ] [fləʊd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

He	headed	down	the	little	brook	which	flowed	away	from	it	.
他	标题	向下	这	小的	溪	哪个	流动	离开	从	它	.

他沿着从那里流过的小溪往下走去。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [ɹ'eɪsd] [ə'lɒŋ] [ɪts] [bæŋks] .

Murgatroyd	raced	along	its	banks	.
默格特罗伊德	比赛	沿着	它是	银行	.

默格特罗伊德沿着河岸飞驰。

[hiː; hi] [heit] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [pɔːz] [wet] .

He	hated	to	get	his	paws	wet	.
他	憎恨	到	得到	他的	爪子	湿的	.

他讨厌爪子沾水。

['prez(ə)ntli] , [weə(r)] [ðə; ðɪ] ['ʌndəbrʌʃ] [gruː] ['θɪkli] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɔːtərz] [edʒ] , ['mɜːrgəˌtrɔɪd]

Presently	,	where	the	underbrush	grew	thickly	close	to	the	water's	edge	,	Murgatroyd
目前	,	在哪里	这	草丛	生长	浓密	关闭	到	这	水的	边缘	,	默格特罗伊德

[weɪld] .

wailed	.
哀嚎	.

此刻，在水边灌木丛茂密的地方，默格特罗伊德发出哀嚎。

" [tʃiː'iː] ! [tʃiː'iː] !

"	Chee	!	Chee	!
"	奇	!	奇	!

“咿！咿！”

" [ænd; ənd] [kæl'huːn] [plʌkt] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [graʊnd] [ænd; ənd][set] [hɪm][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

"	And	Calhoun	plucked	him	from	the	ground	and	set	him	on	his	shoulder	.
"	和	卡尔霍恩	拨弦	他	从	这	地面	和	放	他	在	他的	肩膀	.

卡尔霍恩把他从地上抱起来，放在自己的肩膀上。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [klʌŋ] ['blɪsfəli] [ðeə(r)][æz; əz] [kæl'huːn] ['fɒləʊd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [striːm] [bed] .

Murgatroyd	clung	blissfully	there	as	Calhoun	followed	down	the	stream	bed	.
默格特罗伊德	紧紧抓住	幸福地	那里	作为	卡尔霍恩	随后	向下	这	溪流	床	.

默格特罗伊德幸福地依偎在那里，卡尔霍恩顺着溪床往下走去。

[hiː; hi] [əˈdɔːrd] [ˈbiːɪŋ] [ˈkærid] .

He	adored	being	carried	.
他	受人喜爱	存在	携带	.

他很喜欢被人抱着。

[tuː] [maɪlz] [daʊn] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [əˈnʌðə(r)] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [fiːld] .

Two	miles	down	,	there	was	another	cultivated	field	.
二	英里	向下	,	那里	曾是	其他	栽培	场地	.

再往前走两英里，还有一片耕地。

[ðɪs] [wʌn] [wɒz; wəz] [set] [aʊt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ruːt] - [krɒp] ,

This	one	was	set	out	to	a	gigantized	root	-	crop	,
这	一	曾是	放	出去	到	一个	巨型化	根	-	庄稼	,

这一个项目是为巨型根茎作物而设的，

[ænd; ənd] [kælˈhuːn] [wɔːkt] [pɑːst] [ˈʃəʊldə(r)] - [haɪ] [bʊʃɪz] [wɪð] [fɔː(r)] - [ɪntʃ] [bluː] - [ænd; ənd] - [waɪt] [ˈflaʊəz] .

and	Calhoun	walked	past	shoulder	-	high	bushes	with	four	-	inch	blue	-	and	-	white	flowers	.
和	卡尔霍恩	步行	过去的	肩膀	-	高的	灌木丛	和	四	-	英寸	蓝色的	-	和	-	白色的	花朵	.

卡尔霍恩走过齐肩高的灌木丛，灌木丛上开着四英寸高的蓝白相间的花朵。

[hiː; hi] [ˈrekəgˈnaɪzd] [ðə; ði] [plɑːnts] [æz; əz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfæməli] [ˌsɔləˈneisiˌiː] — - [wɒz; wəz] [stɪl] [juːst] [ɪn] [ˈmedsn; ˈmedɪsn] — [bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈkʊd(ə)nt] [aɪˈdentɪfaɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [dʌg] [ʌp] [ə; eɪ] [ruːt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [pəˈteɪtəʊ] .

He	recognized	the	plants	as	of	the	family	solanaceae	—	belladona	was	still	used	in	medicine	—	but	he	couldn't	identify	it	until	he	dug	up	a	root	and	found	a	potato	.
他	认可	这	植物	作为	的	这	家庭	茄科	—	-	曾是	仍然	用过的	在	药品	—	但	他	不能	确认	它	直到	他	挖	向上	一个	根	和	成立	一个	土豆	.

他认出这些植物属于茄科——颠茄当时还在药用——但他直到挖出一个根，发现里面是土豆，才确定它的身份。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [sɪks] - [paʊnd] [ˈspesɪmən] [hiː; hi] [ʌnˈkʌvəd] [wɒz; wəz] [stɪl] [tuː] [jʌŋ] [ænd; ənd] [griːn] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈiːt(ə)n] .

But	the	six	-	pound	specimen	he	uncovered	was	still	too	young	and	green	to	be	eaten	.
但	这	六	-	磅	标本	他	裸露	曾是	仍然	也	年轻的	和	绿色的	到	是	吃	.

但他挖出的这只六磅重的标本还太小，皮肤发绿，不能食用。

[ˈmɜːrgəˌtrɔɪd] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] .

Murgatroyd	refused	to	touch	it	.
默格特罗伊德	拒绝	到	触碰	它	.

默格特罗伊德拒绝碰它。

[kælˈhuːn] [wɒz; wəz] [ˈruːfəli] [kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ˌlɪmɪˈteɪʃnz] [ɒv; əv] [ˈspeʃəlaɪzd] [ˈtreɪnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [fiːld] .

Calhoun	was	ruefully	considering	the	limitations	of	specialized	training	when	he	came	to	the	end	of	the	cultivated	field	.
卡尔霍恩	曾是	懊悔地	考虑	这	限制	的	专门	训练	什么时候	他	来了	到	这	结尾	的	这	栽培	场地	.

卡尔霍恩走到耕地尽头时，懊恼地思考着专业训练的局限性。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈhaɪweɪ] .

There	was	a	highway	.
那里	曾是	一个	公路	.

那里有一条公路。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [njuː] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

It	was	new	,	of	course	.
它	曾是	新的	,	的	课程	.

当然，这是全新的。

['sɪti] , ['fiːldz] ,

City	,	fields	,
城市	,	字段	,

城市，田野，

['haɪweɪz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ə'pɜːtɪnənsɪz] [ɒv; əv]['sɪvəlaɪzd][laɪf][hæd; həd] [biːn] [bɪlt] [ɒn] [ðɪs]

highways	and	all	the	appurtenances	of	civilized	life	had	been	built	on	this
高速公路	和	全部	这	附属物	的	文明	生活	有	到过	建造	在	这

['plænɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːlənɪsts] [huː] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ɪn'hæbɪt][ˌaɪ ˈtiː] .

planet	before	the	arrival	of	the	colonists	who	were	to	inhabit	it	.
行星	前	这	到达	的	这	殖民者	WHO	是	到	居住	它	.

在即将居住于此的殖民者到来之前，这颗星球上就已经修建了公路和所有文明生活的附属设施。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [nɒt] [jet] [ɒn] [hænd] .

It	was	extraordinary	to	see	such	preparations	for	a	population	not	yet	on	hand	.
它	曾是	非凡的	到	看	这样的	准备工作	为了	一个	人口	不是	然而	在	手	.

看到为尚未到来的人口做如此充分的准备，真是令人惊叹。

[bʌt; bət] [kæl'huːn] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] - [kɑː(r)][hiː; hi] [faʊnd] ['weɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['haɪweɪ] ,

But	Calhoun	was	much	more	interested	in	the	ground	-	car	he	found	waiting	on	the	highway	,
但	卡尔霍恩	曾是	很多	更多的	感兴趣的	在	这	地面	-	车	他	成立	等待	在	这	公路	,

但卡尔霍恩更感兴趣的是他发现停在高速公路上的那辆地面车辆。

[hɑːd][baɪ][ə; eɪ]['taɪni] [brɪdʒ] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [brʊk] [hiː; hi] ['fɒləʊd] [fləʊd] .

hard	by	a	tiny	bridge	under	which	the	brook	he	followed	flowed	.
难的	经过	一个	微小的	桥	在下面	哪个	这	溪	他	随后	流动	.

他沿着一条小溪走，小溪从桥下流过，桥就在不远处。

[ðə; ði] [kiː] [id] ['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði]['hʌntə(r)] ['fɪtɪd] .

The	key	he'd	taken	from	the	hunter	fitted	.
这	钥匙	他会	已采取	从	这	猎人	适配	.

他从猎人那里得到的钥匙正好合适。

[hiː; hi][gɒt][ɪn][ænd; ənd][pʊt] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [ɒn][ðə; ði] [siːt] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

He	got	in	and	put	Murgatroyd	on	the	seat	beside	him	.
他	得到	在	和	放	默格特罗伊德	在	这	座位	旁	他	.

他上了车，让默格特罗伊德坐在他旁边的座位上。

" [ðiːz] [ɪn'vedər] , ['mɜːrgəˌtrɔɪd] , " [hiː; hi] [əb'zɜːvd] , " [mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][bæd] [weɪ] .

"	These	invaders	,	Murgatroyd	,	"	he	observed	,	"	must	be	in	a	bad	way	.
"	这些	入侵者	,	默格特罗伊德	,	"	他	观察到	,	"	必须	是	在	一个	坏的	方式	.

“这些入侵者，默格特罗伊德，”他说道，“肯定处境不妙。”

[ə; eɪ] ['njuːli] - [bɪlt] ['sɪti] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['nevə(r)] ['ɒkjupaɪd] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] [æn; ən] ['empti] [haʊs] .

A	newly	-	built	city	which	was	never	occupied	will	be	like	an	empty	house	.
一个	新	-	建造	城市	哪个	曾是	绝不	占领	将要	是	喜欢	一个	空的	房子	.

一座新建的城市如果从未有人居住，就像一座空房子。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [ə'mjuːzmənt] [ɔː(r)] [luːt] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [praul] [ˌaɪ ˈtiː] .

There's	no	amusement	or	loot	to	be	found	in	prowling	it	.
有	不	娱乐	或者	抢劫	到	是	成立	在	潜行	它	.

在那里闲逛既找不到乐趣也找不到财物。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə] [teɪk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['plænɪt] , [ænd; ənd] [ðev] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

They	were	sent	to	take	over	the	planet	,	and	they've	done	it	.
他们	是	发送	到	拿	超过	这	行星	,	和	他们有	完毕	它	.

他们被派来征服地球，而且他们做到了。

[bʌt; bət] [ðev] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [naʊ] , [ɪk'sept] [hʌnt] ['refjʊdʒiːz] — [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] ['kɑːlənɪsts] [ə'raɪv]

But	they've	nothing	to	do	now	,	except	hunt	refugees	—	until	their	colonists	arrive
但	他们有	没有什么	到	做	现在	,	除了	打猎	难民	—	直到	他们的	殖民者	到达

.

:

.

但他们现在除了追捕难民之外无事可做——直到他们的殖民者到来。

[aɪ] [sə'spekt] ['ðer] [bɔːd] .

I	suspect	they're	bored	.
我	怀疑	它们是	无聊的	.

我怀疑他们是无聊了。

[wiːl; wil] [traɪ] [tuː; tə] [fɪks] [ðæt] !

We'll	try	to	fix	that	!
出色地	尝试	到	使固定	那	!

我们会努力解决这个问题!

" [hiː; hi] [set] [ðə; ði] [graʊnd] - [kɑː(r)] [ɪn] ['məʊʃn] .

"	He	set	the	ground	-	car	in	motion	.
"	他	放	这	地面	-	车	在	运动	.

他启动了地面车辆。

[tə'wɔːd] [ðə; ði] ['sɪti] .

Toward	the	city	.
朝向	这	城市	.

朝城市方向走。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fʊl] ['twenti] [maɪlz] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ɪn'kaʊntə(r)] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['ʌðə(r)] ['viːəkl]

It	was	a	full	twenty	miles	,	but	he	did	not	encounter	a	single	other	vehicle
它	曾是	一个	满的	二十	英里	,	但	他	做过	不是	遇到	一个	单身的	其他	车辆

.

:

.

整整二十英里，他却没遇到其他任何车辆。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['sɪti] [leɪ] [spred] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

Presently	the	city	lay	spread	out	before	him	.
目前	这	城市	躺	传播	出去	前	他	.

此刻，整座城市都展现在他眼前。

[hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [vɑːst] [paɪl] .

He	stopped	and	surveyed	the	vast	pile	.
他	停止	和	调查	这	广阔的	桩	.

他停下来，环顾这堆积如山的木屑。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪti] .

It	was	a	very	beautiful	city	.
它	曾是	一个	非常	美丽的	城市	.

那真是一座非常美丽的城市。

['fɪfti] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv] ['ɑːrkəˌtekts] [ɒn] ['meni] [wɜːld] [hæd; həd] [pleɪd] [wɪð] [stəʊn] [ænd; ənd] [stiːl] ,

Fifty	generations	of	architects	on	many	worlds	had	played	with	stone	and	steel	,
五十	几代人	的	建筑师	在	许多	世界	有	玩	和	石头	和	钢	,

五十代不同星球的建筑师都曾与石头和钢铁打交道。

['grəʊpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mə'tɪərɪəlz] [wɪð] [dɪ'zaɪn] .

groping	for	the	perfect	combination	of	materials	with	design	.
摸索	为了	这	完美的	组合	的	材料	和	设计	.

努力寻找材料与设计的完美结合。

[ðɪs] ['sɪti] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [trə'dɪʃ(ə)n] .

This	city	was	a	product	of	their	tradition	.
这	城市	曾是	一个	产品	的	他们的	传统	.

这座城市是他们传统的产物。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['taʊəz] [wɪtʃ] ['glitə] ['waɪtli] , [ænd; ənd] [ləʊ] ['bɪldɪŋz] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə]

There	were	towers	which	glittered	whitely	,	and	low	buildings	which	seemed	to
那里	是	塔楼	哪个	闪闪发光	白	,	和	低的	建筑物	哪个	似乎	到

['nes(ə)l] [ɒn] [ðə; ði][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] - ['kʌvəd] [graʊnd] .

nestle	on	the	vegetation	-	covered	ground	.
雀巢	在	这	植被	-	涵盖	地面	.

那里有闪着白光的塔楼，还有低矮的建筑物，仿佛依偎在植被覆盖的地面上。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sɔːrɪŋ] ['brɪdʒɪz] , [ænd; ənd] ['greɪsfəli] [kɜːrvɪŋ] ['haɪweɪz] , [ænd; ənd] [pɑːk] ['eəriəz]

There	were	soaring	bridges	,	and	gracefully	curving	highways	,	and	park	areas
那里	是	翱翔	桥梁	,	和	优雅地	弯曲	高速公路	,	和	公园	区域

[leɪd] [aʊt] [ænd; ənd] ['redi] .

laid	out	and	ready	.
铺设	出去	和	准备好	.

这里有高耸的桥梁、优美的弧形公路，以及规划完善的公园区域。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [mə'nɒtəni] ['eniweə(r)] .

There	was	no	monotony	anywhere	.
那里	曾是	不	单调	任何地方	.

这里处处都充满着活力，丝毫没有单调乏味的感觉。

[ðə; ði]['əʊnli] [ɪk'sepʃ(ə)n] [tuː; tə] ['greɪsflnəs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['stɜːdi] ['lændɪŋ] [grɪd] [ɪt'self] ,

The	only	exception	to	gracefulness	was	the	sturdy	landing	grid	itself	,
这	仅有的	例外	到	优美	曾是	这	结实的	降落	网格	本身	,

唯一美中不足的是坚固的着陆格栅本身。

[hɑːf][ə; eɪ][maɪl] [haɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][maɪl] [ə'krɒs] ,

half	a	mile	high	and	a	mile	across	,
一半	一个	英里	高的	和	一个	英里	穿过	,

高半英里，宽一英里。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [leɪs] - [wɜːk] [ɒv; əv] ['mæsɪv] [stiːl] ['gɜːdəz] [wɪð] ['spaɪdə(r)] - [θɪn] [laɪnz] [ɒv; əv]

which	was	a	lace	-	work	of	massive	steel	girders	with	spider	-	thin	lines	of
哪个	曾是	一个	蕾丝	-	工作	的	大量的	钢	桁架	和	蜘蛛	-	薄的	线条	的

['kɒpə(r)] ['wəʊv(ə)n] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði]['kɒmpleks] [kɜːrvz] [ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts] [fɔːs] - [fiːld] [rɪ'kwaɪəd] .

copper	woven	about	in	the	complex	curves	the	creation	of	its	force	-	field	required	.
铜	编织	关于	在	这	复杂的	曲线	这	创建	的	它是	力量	-	场地	必需的	.

它是由巨大的钢梁编织而成的蕾丝状结构，上面缠绕着细如蛛网的铜线，这些铜线沿着复杂的曲线交织在一起，形成其力场所需的结构。

[ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] , [kæl'huːn] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'vedər] .

Inside	it	,	Calhoun	could	see	the	ship	of	the	invaders	.
里面	它	,	卡尔霍恩	可以	看	这	船	的	这	入侵者	.

从里面，卡尔霍恩可以看到入侵者的船只。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [daʊn] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['sɜːkjələ(r)] ['strʌktʃə(r)] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [dwɔːf] [baɪ]

It	had	been	brought	down	inside	the	circular	structure	and	was	dwarfed	by
它	有	到过	带来	向下	里面	这	圆	结构	和	曾是	矮小的	经过

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

它被带到圆形建筑内部，显得非常渺小。

[ˌaɪ 'tiː] [gliːm] [ðeə(r)] .

It	gleamed	there	.
它	闪闪发光	那里	.

它在那里闪闪发光。

" [ænd; ənd][wiː; wi] , " [sed] [kæl'huːn] , " [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][prə'zeɪɪk] ,

"	And	we	,	"	said	Calhoun	,	"	are	going	to	look	for	a	prosaic	,
"	和	我们	,	"	说	卡尔霍恩	,	"	是	去	到	看	为了	一个	平淡无奇	,

“而我们，”卡尔霍恩说，“将要寻找一种平淡无奇的……”

['prɒbəbli] ['mesi] [lə'bɒrətri] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] [huː] [meɪk] [ə; eɪ] [spɔːt] [ɒv; əv] ['hʌntɪŋ] ['feləʊ] - ['hjuːmənz]

probably	messy	laboratory	which	people	who	make	a	sport	of	hunting	fellow	-	humans
大概	凌乱的	实验室	哪个	人们	WHO	制作	一个	运动	的	打猎	同伴	-	人类

[woʊnt][faɪnd] [ə'mjuːzɪŋ] .

won't	find	amusing	.
惯于	寻找	有趣	.

这可能是一个杂乱无章的实验室，那些以猎杀同类为乐的人不会觉得好笑。

['kærəktəz] [laɪk] [ðiːz] , ['mɜːrgəˌtrɔɪd] , [ɑːrnt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['medɪk(ə)l] ['saɪəns] .

Characters	like	these	,	Murgatroyd	,	aren't	interested	in	medical	science	.
人物	喜欢	这些	,	默格特罗伊德	,	不是	感兴趣的	在	医疗的	科学	.

像穆尔加特罗伊德这样的人，对医学科学不感兴趣。

[ðeɪ] [kən'sɪdə(r)] [ðəm'selvz] ['kɔŋkərə] .

They	consider	themselves	conquerors	.
他们	考虑	他们自己	征服者	.

他们自认为是征服者。

['piːp(ə)l] [hæv; həv] [streɪndʒ] [aɪ'diəz] ! "

People	have	strange	ideas	!	"
人们	有	奇怪的	想法	!	"

人脑子里总有些奇怪的想法！

" [tʃiː'iː] ! " [sed] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] .

"	Chee	!	"	said	Murgatroyd	.
"	奇	!	"	说	默格特罗伊德	.

“嗖！”默格特罗伊德说道。

[kæl'huːn] [spred] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['fəutəgræfs] .

Calhoun	spread	out	his	photographs	.
卡尔霍恩	传播	出去	他的	照片	.

卡尔霍恩摊开了他的照片。

[kɪm] ['wɔːlpəul] [hæd; həd] [mɑːkt] [weə(r)] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] [ruːt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Kim	Walpole	had	marked	where	he	should	go	and	a	route	to	it	.
金	沃尔波尔	有	标记	在哪里	他	应该	去	和	一个	路线	到	它	.

金·沃尔波尔已经标出了他应该去的地方以及通往那里的路线。

['hævɪŋ] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bɪldɪŋ] , [hiː; hi] [njuː] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['sɜːvɪs] - [leɪnz]

Having	been	in	the	city	while	it	was	building	,	he	knew	even	the	service	-	lanes
拥有	到过	在	这	城市	尽管	它	曾是	建筑	,	他	知道	甚至	这	服务	-	车道

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

由于他亲身经历了这座城市的建设过程，甚至连那些服务车道都了如指掌。

['biːɪŋ] ['sʌŋkən] , [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtiz] [gʊd] [lʊks] .

being	sunken	,	were	not	a	part	of	the	city's	good	looks	.
存在	凹陷	,	是	不是	一个	部分	的	这	城市的	好的	看起来	.

下沉的地形并不影响这座城市的美观。

" [bʌt; bət]['aʊə(r)] ['enəmɪz] , " [ɪk'spleɪnd] [kæl'huːn] , " [wɪl] [nɒt] [deɪn] [tuː; tə][juːz] [sʌtʃ] ['grʌbi] [ruːts]

"	But	our	enemies	,	"	explained	Calhoun	,	"	will	not	deign	to	use	such	grubby	routes
"	但	我们的	敌人	,	"	解释	卡尔霍恩	,	"	将要	不是	设计	到	使用	这样的	肮脏的	路线

.

:

.

“但是，”卡尔霍恩解释说，“我们的敌人不会屈尊使用这种肮脏的手段。”

[ðeɪ] [kən'sɪdə(r)] [ðəm'selvz] ['ærɪstəkræt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [æz; əz] ['kɔŋkərə] ,

They	consider	themselves	aristocrats	because	they	were	sent	as	conquerors	,
他们	考虑	他们自己	贵族	因为	他们	是	发送	作为	征服者	,

他们自认为是贵族，因为他们是作为征服者被派来的。

[huːz] [dʒɒb][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [kliːn] [ʌp][ðə; ði] [ded] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['vɪktɪms] .

whose	job	it	was	to	clean	up	the	dead	bodies	of	their	victims	.
谁	工作	它	曾是	到	干净的	向上	这	死的	身体	的	他们的	受害者	.

他们的工作是清理受害者的尸体。

[aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [swaɪn] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]['paʊə(r)][ɪn][ðə; ði] ['plænətri] ['gʌvənmənt] [wɪtʃ] [sent]

I	wonder	what	kind	of	swine	are	in	power	in	the	planetary	government	which	sent
我	想知道	什么	种类	的	猪	是	在	力量	在	这	行星	政府	哪个	发送

[ðem; ðəm] ?

them	?
他们	?

我想知道派他们来的那个星球政府里，掌权的都是些什么样的猪猡?

" [hiː; hi] [pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði]['fəʊtəʊz][ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪti] [ə'gen] .

"	He	put	away	the	photos	and	headed	for	the	city	again	.
"	他	放	离开	这	照片	和	标题	为了	这	城市	再次	.

他收起照片，再次前往市区。

[hiː; hi] [brɑːntʃt] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rʊərəl] ['haɪweɪ] [weə(r)] [ə; eɪ] [tɜːn] - [ɒf] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]

He	branched	off	from	the	rural	highway	where	a	turn	-	off	descended	into	a
他	分支	离开	从	这	乡村的	公路	在哪里	一个	转动	-	离开	下降	进入	一个

[kʌt] .

cut	.
切	.

他从乡村公路拐了个弯，那里有个岔路通往一个山沟。

[ðɪs] [ləʊ] - ['lev(ə)l] [rəʊd] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ləʊdz] [ɒv; əv] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [prə'djuːs] ['entərɪŋ]

This	low	-	level	road	was	intended	for	loads	of	agricultural	produce	entering
这	低的	-	等级	路	曾是	故意的	为了	负载	的	农业	生产	进入

[ðə; ði] ['sɪti] .

the	city	.
这	城市	.

这条低洼道路是为将大量农产品运入城市而规划的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['strɪktli] [ˌjuːtɪlɪ'teərɪən] .

It	was	strictly	utilitarian	.
它	曾是	严格	功利主义	.

它完全是实用主义的。

[ˌaɪ 'tiː][ræn] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːk] ['eərɪəz][ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] ['sɪti] [wɪ'ðaʊt] [praɪd] .

It	ran	below	the	surface	of	the	park	areas	and	entered	the	city	without	pride	.
它	跑	以下	这	表面	的	这	公园	区域	和	进入	这	城市	没有	自豪	.

它从公园地表下流过，悄无声息地进入了城市。

[ˌaɪ 'tiː] [wuːnd] [bɪ'twiːn] [rəʊz] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] - ['geɪts] ,

It	wound	between	rows	of	service	-	gates	,
它	伤口	之间	行	的	服务	-	大门	,

它蜿蜒于一排排服务闸门之间，

[bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [weɪst] ['mætə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'sembəld] [tuː; tə][biː; bi] [kɑːt]

behind	which	waste	matter	was	some	day	to	be	assembled	to	be	carted
在后面	哪个	浪费	事情	曾是	一些	天	到	是	组装	到	是	推车

[ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)]['fɜːtəlaɪzə(r)][ɒn][ðə; ði] ['fiːldz] .

away	for	fertilizer	on	the	fields	.
离开	为了	肥料	在	这	字段	.

而这些废料将来有一天会被收集起来，运走用作田地的肥料。

[ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] ['veri] [wel] [dɪ'zaɪnd] .

The	city	was	very	well	designed	.
这	城市	曾是	非常	出色地	设计	.

这座城市的设计非常出色。

['rəʊlɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['ekəʊɪŋ] ['sʌŋkən] [rəʊd] , [kæl'huːn] [sɔː] , [dʒʌst][wʌns] , [ə; eɪ] [graʊnd] - [kɑː(r)][ɪn]

Rolling	along	the	echoing	sunken	road	,	Calhoun	saw	,	just	once	,	a	ground	-	car	in
滚动	沿着	这	回声	凹陷	路	,	卡尔霍恩	锯	,	只是	一次	,	一个	地面	-	车	在

['məʊʃn] [ɒn][ə; eɪ][fɑː(r)] - [flʌŋ] ,

motion	on	a	far	-	flung	,
运动	在	一个	远的	-	扔	,

沿着回声阵阵的下沉式道路行驶，卡尔霍恩只见过一次，一辆地面车辆在遥远的地方行驶。

['kɒbˌwebɪ] [brɪdʒ] [bɪ'twiːn] [tuː] [tɔːl] ['taʊəz] .

cobwebby	bridge	between	two	tall	towers	.
蛛网状的	桥	之间	二	高的	塔楼	.

两座高塔之间布满蛛网的桥梁。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [haɪ] [ˌəʊvə'hed] .

It	was	high	overhead	.
它	曾是	高的	开销	.

头顶很高。

['nəʊbədi] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['wɒtʃɪŋ] ['grʌbi] ['kɒmɜːs] - [rəʊdz] .

Nobody	in	it	would	be	watching	grubby	commerce	-	roads	.
无人	在	它	会	是	观看	肮脏的	商业	-	道路	.

里面没人会去看那些肮脏的商业道路。

[ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)][wɒz; wəz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [ɪn'diːd] .

The	whole	affair	was	very	simple	indeed	.
这	所有的	事务	曾是	非常	简单的	的确	.

整件事其实非常简单。

[kæl'huːn] [brɔːt] [ðə; ði][kɑː(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [stɒp] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['əʊvəˌhæŋ; ˌəʊvə'hæŋ][ɒv; əv][ə; eɪ]

Calhoun	brought	the	car	to	a	stop	beneath	the	overhang	of	a
卡尔霍恩	带来	这	车	到	一个	停止	下面	这	悬垂	的	一个

['bælkənid] ['bɪldɪŋ] ['meni] ['stɔːriz] [haɪ] .

balconied	building	many	stories	high	.
阳台	建筑	许多	故事	高的	.

卡尔霍恩把车停在了一栋多层楼房的阳台屋檐下。

[hiː; hi] [gɒt] [aʊt] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] .

He	got	out	and	opened	the	gate	.
他	得到	出去	和	打开	这	门	.

他下了车，打开了大门。

[hiː; hi] [drəʊv] [ðə; ði][kɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['kævənəs] , [səʊ] - [fɑː(r)] - [ʌn'juːzd] ['ləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

He	drove	the	car	into	the	cavernous	,	so	-	far	-	unused	lower	part	of	the
他	驾驶	这	车	进入	这	洞穴状的	,	所以	-	远的	-	未使用的	降低	部分	的	这

['bɪldɪŋ] .

building	.
建筑	.

他把车开进了这座建筑巨大而又尚未使用的下层空间。

[hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði] [geɪt] [bɪˈhaɪnd] [hɪm] .

He	closed	the	gate	behind	him	.
他	关闭	这	门	在后面	他	.

他关上了身后的大门。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪti] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [wɒz; wəz] [ˌʌnˈnəʊn] .

He	was	in	the	center	of	the	city	,	and	his	presence	was	unknown	.
他	曾是	在	这	中心	的	这	城市	,	和	他的	在场	曾是	未知	.

他身处城市中心，但他的行踪却无人知晓。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ə; eɪ] [njuː] - [kliːn] [flaɪt] [ɒv; əv] [steps] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsekʃənz] [ðə; ði]

He	climbed	a	new	-	clean	flight	of	steps	and	came	to	the	sections	the
他	攀登	一个	新的	-	干净的	航班	的	步骤	和	来了	到	这	部分	这

[ˈpʌblɪk] [wʊd] [juːz] .

public	would	use	.
民众	会	使用	.

他爬上一段崭新干净的台阶，来到了公众使用的区域。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈglɑːsi] [wɔːlz] [wɪtʃ] [tʃeɪndʒd] [ðeə(r)] [lʊk] [æz; əz] [wʌn] [muːvd] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .

There	were	glassy	walls	which	changed	their	look	as	one	moved	between	them	.
那里	是	玻璃状	墙壁	哪个	已更改	他们的	看	作为	一	已搬	之间	他们	.

这里是玻璃墙，当人在墙间移动时，墙面会呈现出不同的外观。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [lɪfts] .

There	were	the	lifts	.
那里	是	这	电梯	.

那里有电梯。

[kælˈhuːn] [dɪd] [nɒt] [traɪ] [tuː; tə] [juːz] [ðem; ðəm] .

Calhoun	did	not	try	to	use	them	.
卡尔霍恩	做过	不是	尝试	到	使用	他们	.

卡尔霍恩没有尝试使用它们。

[hiː; hi] [led] [ˈmɜːrgəˌtrɔɪd] [ʌp] [ðə; ði] [ˈsɜːkjələ(r)] [ræmps] [wɪtʃ] [led] [ˈʌpwəd] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [ʌnˈθɪŋkəbl]

He	led	Murgatroyd	up	the	circular	ramps	which	led	upward	in	case	of	unthinkable
他	引领	默格特罗伊德	向上	这	圆	坡道	哪个	引领	向上	在	案件	的	不可思议

[ɪˈmɜːdʒənsi] .

emergency	.
紧急情况	.

他带领默格特罗伊德沿着环形坡道向上走去，以备发生不可想象的紧急情况时可以上去。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [ˈmɜːrgəˌtrɔɪd] [plɔdid] [ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] .

He	and	Murgatroyd	plodded	up	and	up	.
他	和	默格特罗伊德	蹒跚而行	向上	和	向上	.

他和默格特罗伊德一步一步地往上爬。

[kælˈhuːn] [kept] [kaʊnt] .

Calhoun	kept	count	.
卡尔霍恩	保留	数数	.

卡尔霍恩负责计数。

[ɒn] [ðə; ði] [fɪfθ] [ˈlev(ə)l] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [saɪnz] [ɒv; əv] [juːz] ,

On	the	fifth	level	there	were	signs	of	use	,
在	这	第五	等级	那里	是	标志	的	使用	,

第五层有使用痕迹。

[waɪl] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [hæd; həd] [ðæt] [ˈdʌsti] [ˈkliːnnəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈstrʌktʃə(r)] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn]

while	all	the	others	had	that	dusty	cleanness	of	a	structure	which	has	been
尽管	全部	这	其他的	有	那	尘土飞扬	清洁	的	一个	结构	哪个	有	到过

[kəmˈplitɪd] [bʌt; bət] [nɒt] [jet] [ˈɒkjupaɪd] .

completed	but	not	yet	occupied	.
完全的	但	不是	然而	占领	.

而其他所有建筑都散发着一种已竣工但尚未入住的建筑物特有的灰尘般的洁净感。

" [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , " [sed] [kælˈhuːn] ['tʃɪəfəli] .

"	Here	we	are	,	"	said	Calhoun	cheerfully	.
"	这里	我们	是	,	"	说	卡尔霍恩	愉快地	.

“我们到了，”卡尔霍恩兴高采烈地说。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz]['blɑːstə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [wen] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

But	he	had	his	blaster	in	his	hand	when	he	opened	the	door	of	the
但	他	有	他的	爆能枪	在	他的	手	什么时候	他	打开	这	门	的	这

[ləˈbɒrətri] .

laboratory	.
实验室	.

但他打开实验室大门时，手里拿着爆能枪。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['empti] .

It	was	empty	.
它	曾是	空的	.

里面空无一人。

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈpruːvɪŋli] [əˈbaʊt] [æz; əz][hiː; hi] ['hʌntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] .

He	looked	approvingly	about	as	he	hunted	for	the	storeroom	.
他	看起来	赞许地	关于	作为	他	猎杀	为了	这	库房	.

他一边环顾四周，一边满意地寻找储藏室。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [ɪˈkwɪpt] [ˌbaɪəˈlɒdʒɪk(ə)l] [ləˈbɒrətri] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ɪn]

It	was	a	perfectly	equipped	biological	laboratory	,	and	it	had	been	in
它	曾是	一个	完美	配备	生物	实验室	,	和	它	有	到过	在

[juːz] .

use	.
使用	.

这是一个设备齐全的生物实验室，而且一直在使用中。

[hɪə(r)][ðə; ði] [fjuː] [duːmd] [fɪˈzɪʃən] [əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði] ['sɪtiz] [ˌpɒpjuˈleɪʃ(ə)n][hæd; həd] [wɜːkt]

Here	the	few	doomed	physicians	awaiting	the	city's	population	had	worked
这里	这	很少	注定失败	医生	等待中	这	城市的	人口	有	工作

['despərətli] [əˈgenst] [ðə; ði] [pleɪg] .

desperately	against	the	plague	.
绝望地	反对	这	瘟疫	.

这里，少数注定要牺牲的医生们一直在为这座城市的居民们拼死抗击瘟疫。

[kælˈhuːn] [sɔː] [ðə; ði] [treɪz] [ɒv; əv] ['kʌltʃəz] [ðeid] [meɪd] — [draɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [ded] , [naʊ] .

Calhoun	saw	the	trays	of	cultures	they'd	made	—	dried	up	and	dead	,	now	.
卡尔霍恩	锯	这	托盘	的	文化	他们会	制成	—	干燥	向上	和	死的	,	现在	.

卡尔霍恩看到了他们培养的菌种托盘——现在都干涸死亡了。

['sʌmbədi] [hæd; həd] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][tʃeə(r)] .

Somebody	had	turned	over	a	chair	.
某人	有	转向	超过	一个	椅子	.

有人把椅子掀翻了。

['prɒbəbli] [wen] [ðə; ði] [ləˈbɒrətri] [wɒz; wəz] [sɜːrtʃt] [baɪ][ðə; ði] [ɪnˈvedər] ,

Probably	when	the	laboratory	was	searched	by	the	invaders	,
大概	什么时候	这	实验室	曾是	搜索	经过	这	入侵者	,

很可能是在入侵者搜查实验室的时候，

[lest] ['sʌmwʌn] [nɒt] [ɒv; əv][ðeə(r)][kaɪnd] [rɪˈmeɪnd] [əˈlaɪv] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

lest	someone	not	of	their	kind	remained	alive	in	it	.
免得	某人	不是	的	他们的	种类	剩余	活	在	它	.

以免里面还残留着其他种族的人。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] .

He	found	the	storeroom	.
他	成立	这	库房	.

他找到了储藏室。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [wɒtʃt] [wɪð] [braɪt] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] ['rʌmɪdʒd] .

Murgatroyd	**watched**	**with**	**bright**	**eyes**	**as**	**he**	**rummaged**	**.**
默格特罗伊德	观看	和	明亮的	眼睛	作为	他	翻找	.

默格特罗伊德睁大眼睛看着他翻找东西。

" [hɪə(r)][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [θɪŋz] [men] [juːz][tuː; tə][kjʊə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , " [sed] [kæl'huːn] [ɔː'rækjələrli]

"	**Here**	**we**	**have**	**the**	**things**	**men**	**use**	**to**	**cure**	**each**	**other**	**,**	**"**	**said**	**Calhoun**	**oracularly**
"	这里	我们	有	这	事物	男人	使用	到	治愈	每个	其他	,	"	说	卡尔霍恩	预言般地

. **:** .

“这就是男人们用来互相治病的东西，”卡尔霍恩预言般地说道。

" ['præktɪkli] ['evri] [wʌn][ə; eɪ]['pɔɪz(ə)n] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['speʃ(ə)l] [juːz] !

"	**Practically**	**every**	**one**	**a**	**poison**	**save**	**for**	**its**	**special**	**use**	**!**
"	几乎	每一个	一	一个	毒	节省	为了	它是	特别的	使用	!

“除了特殊用途外，几乎每一种都是毒药！”

[hɪrz] [æn; ən] [ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv] [spɔːrz] — [ˌpæθə'dʒenɪk]['ɔːrgəˌnɪzəmz] , ['mɜːrgəˌtrɔɪd] .

Here's	**an**	**assortment**	**of**	**spores**	**—**	**pathogenic**	**organisms**	**,**	**Murgatroyd**	**.**
这里是	一个	品种	的	孢子	—	致病	生物	,	默格特罗伊德	.

这里是一些孢子——致病微生物，默格特罗伊德。

[wʌn] [kʊd; kəd] [stɑːt] [ə; eɪ] [pleɪg] [wɪð] [ðem; ðəm] .

One	**could**	**start**	**a**	**plague**	**with**	**them**	**.**
一	可以	开始	一个	瘟疫	和	他们	.

它们可能会引发瘟疫。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [drʌgz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪnθəsaɪzd] ['naʊədeɪz] ,

And	**here**	**are**	**drugs**	**which**	**are**	**synthesized**	**nowadays**	**,**
和	这里	是	药物	哪个	是	合成的	如今	,

以下是一些目前已合成的药物：

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kɑːmpaʊndz; kəm'paʊndz] [faʊnd] [ɒn][ðə; ði] [spiə] [ɒv; əv]

but	**are**	**descended**	**from**	**the**	**compounds**	**found**	**on**	**the**	**spears**	**of**
但	是	下降	从	这	化合物	成立	在	这	长矛	的

['sævɪdʒɪz] .

savages	**.**
野蛮人	.

但它们源自野蛮人长矛上发现的化合物。

[greɪt] [helps] [ɪn]['medsn; 'medɪsn] .

Great	**helps**	**in**	**medicine**	**.**
伟大的	帮助	在	药品	.

对医学大有裨益。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˌænɪs'θetɪks] — ['pɔɪznz] , [tuː] .

And	**here**	**are**	**the**	**anaesthetics**	**—**	**poisons**	**,**	**too**	**.**
和	这里	是	这	麻醉剂	—	毒药	,	也	.

这里还有麻醉剂——同时也是毒药。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [wɒt] [aiˌeɪ 'em] ['kaʊntɪŋ] [ɒn] !

These	**are**	**what**	**I**	**am**	**counting**	**on**	**!**
这些	是	什么	我	是	计数	在	!

这就是我所指望的！

" [hiː; hi] [tʃəʊz] , ['veri] ['peɪnzteɪkɪŋli] .

"	**He**	**chose**	**,**	**very**	**painstakingly**	**.**
"	他	选择	,	非常	精心	.

“他经过深思熟虑才做出选择。”

- .

Dextrethyl .

- .

右旋乙基。

.

Polysulfate .

多硫酸盐 .

聚硫酸盐。

[ðə; ði] [wʌn] [mɑːkt] [ɪnˈflæməb(ə)l] [ænd; ənd] [ˈdeɪndʒərəs] .

The	one	marked	inflammable	and	dangerous	.
这	一	标记	易燃	和	危险的	.

标有“易燃”和“危险”字样的那个。

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈmæksɪməm] [pəˈmɪsəb(ə)l] [dəʊs] [ɒn] [ɪts] [ˈleɪb(ə)l] ,

The	other	with	the	maximum	permissible	dose	on	its	label	,
这	其他	和	这	最大限度	允许的	剂量	在	它是	标签	,

另一款药品标签上标明了最大允许剂量。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ˌkauntəˈrækt] [ˈsʌbstəns] [wɪtʃ] [wʊd] [ˈnjuːtrəlaɪz] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	the	name	of	counteracting	substances	which	would	neutralize	it	.
和	这	姓名	的	抵消	物质	哪个	会	中和	它	.

以及可以中和它的对抗物质的名称。

[hiː; hi] [ˈbəːdnd] [hɪmˈself] .

He	burdened	himself	.
他	负担	他自己	.

他给自己增加了负担。

[ˈmɜːrgəˌtrɔɪd] [riːtʃt] [ʌp] [ə; eɪ] [pɔː] .

Murgatroyd	reached	up	a	paw	.
默格特罗伊德	达到	向上	一个	爪子	.

默格特罗伊德伸出了爪子。

[sɪns] [kælˈhuːn] [wɒz; wəz] [ˈkæriɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] , [hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [ˈkæri] [ˈsʌmθɪŋ] , [tuː] .

Since	Calhoun	was	carrying	something	,	he	wanted	to	carry	something	,	too	.
自从	卡尔霍恩	曾是	携带	某物	,	他	通缉	到	携带	某物	,	也	.

卡尔霍恩手里拿着东西，他也想拿着东西。

[ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [ˈsɜːkjələ(r)] [ræmp] [əˈgen] .

They	went	down	the	circular	ramp	again	.
他们	去	向下	这	圆	坡道	再次	.

他们再次沿着圆形坡道往下走。

[kælˈhuːn] [sɜːrtʃt] [wʌns] [mɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [bɪˈləʊ] - [ˈsɜːfɪs] [ˈlev(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] .

Calhoun	searched	once	more	in	the	below	-	surface	levels	of	the	building	.
卡尔霍恩	搜索	一次	更多的	在	这	以下	-	表面	级别	的	这	建筑	.

卡尔霍恩再次深入建筑物的地下层进行搜索。

[hiː; hi] [faʊnd] [wɒt] [hiː; hi] [ˈwɒntɪd] — [ə; eɪ] [ˈpeɪntərz] [ˈvɔːteks] [gʌn] [wɪtʃ] [wʊd] [θrəʊ] " [sməʊk] [rɪŋz]

He	found	what	he	wanted	—	a	painter's	vortex	gun	which	would	throw	"	smoke	rings
他	成立	什么	他	通缉	—	一个	画家的	涡流	枪	哪个	会	扔	"	抽烟	戒指

" [ɒv; əv] [ˈtaɪni] [peɪnt] - [dˈrɒplets] [æt; ət] [ə; eɪ] [wɔːl] [ɔː(r)] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈpeɪntɪd] .

"	of	tiny	paint	-	droplets	at	a	wall	or	object	to	be	painted	.
"	的	微小的	画	-	飞沫	在	一个	墙	或者	目的	到	是	绘	.

他找到了他想要的东西——一把油漆工用的涡流喷枪，它可以将微小的油漆滴“烟圈”喷射到墙壁或要涂漆的物体上。

[wʌn] [kʊd; kəd] ['veəri] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪŋ] [æt; ət] ['ɪmpækt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [beə(r)] [ɪntʃ] [tuː; tə] [ə; eɪ]

One	could	vary	the	size	of	the	ring	at	impact	from	a	bare	inch	to	a
一	可以	各不相同	这	尺寸	的	这	戒指	在	影响	从	一个	裸	英寸	到	一个

[θriː] - [fʊt] [spred] .

three	-	foot	spread	.
三	-	脚	传播	.

撞击时，环的大小可以从一英寸到三英尺不等。

[kæl'huːn] [kliːnd] [ðə; ði] [peɪnt] [gʌn] .

Calhoun	cleaned	the	paint	gun	.
卡尔霍恩	已清洗	这	画	枪	.

卡尔霍恩清洗了喷漆枪。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [mə'tɪkjələs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	was	meticulous	about	it	.
他	曾是	细致	关于	它	.

他做事一丝不苟。

[hiː; hi] [fɪld] [ɪts] [tæŋk] [wɪð] - [brɔːt] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lə'bɒrətri] .

He	filled	its	tank	with	dextrethyl	brought	down	from	the	laboratory	.
他	已填	它是	坦克	和	-	带来	向下	从	这	实验室	.

他用从实验室带下来的右旋糖酐灌满了它的罐子。

[hiː; hi] [paɪld] [ðə; ði] ['empti] [kən'teɪnə(r)z] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

He	piled	the	empty	containers	out	of	sight	.
他	堆积	这	空的	容器	出去	的	视线	.

他把空容器堆放在看不见的地方。

" [ðɪs] [trɪk] , " [hiː; hi] [əb'zɜːvd] , [æz; əz] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [peɪnt] [gʌn] [ə'gen] ,

"	This	trick	,	"	he	observed	,	as	he	picked	up	the	paint	gun	again	,
"	这	诡计	,	"	他	观察到	,	作为	他	挑选	向上	这	画	枪	再次	,

“这招，”他一边说着，一边再次拿起喷枪。

" [wɒz; wəz] [dɪ'vaɪzd] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] [ɒn] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['dev(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['luːnətɪk] [huː] ['kærid] [ə; eɪ]

"	was	devised	to	be	used	on	a	poor	devil	of	a	lunatic	who	carried	a
"	曾是	设计	到	是	用过的	在	一个	贫穷的	魔鬼	的	一个	疯子	WHO	携带	一个

[bɒm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [fɔː(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] [ə'genst] [ɪ'mædʒɪnəri] [ə'sæsɪn] .

bomb	in	his	pocket	for	protection	against	imaginary	assassins	.
炸弹	在	他的	口袋	为了	保护	反对	假想	刺客	.

“它的设计初衷是用来对付一个可怜的疯子，他为了防范假想中的刺客，在口袋里放了一枚炸弹。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['devəsteɪtɪd] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] - [maɪl] ['sɜːk(ə)l] , [səʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi]

It	would	have	devastated	a	quarter	-	mile	circle	,	so	he	had	to	be
它	会	有	遭受重创	一个	四分之一	-	英里	圆圈	,	所以	他	有	到	是

['hændld] ['dʒentli] .

handled	gently	.
处理	轻轻地	.

它造成的破坏范围可达四分之一英里半径，所以必须小心对待它。

" [hiː; hi] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] .

"	He	patted	his	pockets	.
"	他	轻拍	他的	口袋	.

他拍了拍自己的口袋。

[hiː; hi] [n'ɒdɪd] .

He	nodded	.
他	点头	.

他点了点头。

" [naʊ] [wiː; wi] [gəʊ] ['hʌntɪŋ] — [wɪð] [æn; ən] ['əʊvəsaɪzd] ['ætəmaɪzə(r)] ['ləʊdɪd] [wɪð] - .

"	Now	we	go	hunting	—	with	an	oversized	atomizer	loaded	with	dextrethyl	.
"	现在	我们	去	打猎	—	和	一个	超大	喷雾器	已加载	和	-	.

“现在我们去狩猎——带着装满右旋乙基的超大雾化器。”

[aɪv] [ænd; ənd][æn; ən][ɪn'dʒektə(r)][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] [iːtʃ] ['spesɪmən] [ai] [nɒk] ['əʊvə(r)] .

I've	polysulfate	and	an	injector	to	secure	each	specimen	I	knock	over	.
我已经	多硫酸盐	和	一个	注射器	到	安全的	每个	标本	我	敲	超过	.

我用聚硫酸盐和注射器固定住我不小心碰倒的每一个标本。

[nɒt] [tuː] [gʊd] , [eɪ] ?

Not	too	good	,	eh	?
不是	也	好的	,	嗯	?

不太好啊?

[bʌt; bət] [ɪf] [ai][hæv; həv][tuː; tə][juːz][ə; eɪ]['blɑːstə(r)] [aɪl] [hæv; həv] [feɪld] .

But	if	I	have	to	use	a	blaster	I'll	have	failed	.
但	如果	我	有	到	使用	一个	爆能枪	患病的	有	失败的	.

但如果我非得用爆能枪，那就失败了。

" [hiː; hi] [lʊkt] [aʊt][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .

"	He	looked	out	a	window	at	the	sky	.
"	他	看起来	出去	一个	窗户	在	这	天空	.

他望着窗外的天空。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [leɪt] [ˌɑːftə'nuːn] .

It	was	now	late	afternoon	.
它	曾是	现在	晚的	下午	.

现在已经是傍晚时分了。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [rəʊd] .

He	went	back	to	the	gate	to	the	service	road	.
他	去	后退	到	这	门	到	这	服务	路	.

他回到了通往辅路的门口。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] ['paɪəsli] [kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][hɪm] .

He	went	out	and	piously	closed	it	behind	him	.
他	去	出去	和	虔诚地	关闭	它	在后面	他	.

他走了出去，虔诚地把门关上了。

[ɒn] [fʊt] , [wɪð] ['meni] ['refərənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['fəʊtəʊmæp] ,

On	foot	,	with	many	references	to	the	photomaps	,
在	脚	,	和	许多	参考	到	这	照片地图	,

步行，并多次参考照片地图，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [grɪd] .

he	began	to	find	his	way	toward	the	landing	grid	.
他	开始	到	寻找	他的	方式	朝向	这	降落	网格	.

他开始找到通往着陆格栅的路。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'vedər] - [ləʊ'keɪʃn] .

It	ought	to	be	something	like	the	center	of	the	invaders	'	location	.
它	应该	到	是	某物	喜欢	这	中心	的	这	入侵者	-	地点	.

它应该是入侵者所在位置的中心地带。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] [wen] [hiː; hi] [klaɪmd] ['ʌðə(r)] ['sɜːvɪs] [steəz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['selə(r)][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['bɪldɪŋ] .

It	was	dark	when	he	climbed	other	service	stairs	from	the	cellar	of	another	building	.
它	曾是	黑暗的	什么时候	他	攀登	其他	服务	楼梯	从	这	地窖	的	其他	建筑	.

当他从另一栋楼的地下室爬上其他服务楼梯时，天色已经黑了。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

This	was	the	communications	center	of	the	city	.
这	曾是	这	通讯	中心	的	这	城市	.

这里曾是这座城市的通讯中心。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [mɔp] - [ʌp] [ˈprəʊses][ðə; ði] [ɪnˈvedər] [bɪˈgæn][ɒn]

It	had	been	the	key	to	the	mopping	-	up	process	the	invaders	began	on
它	有	到过	这	钥匙	到	这	拖地	-	向上	过程	这	入侵者	开始	在

[ˈlændɪŋ] .

landing	.
降落	.

这是入侵者登陆后立即展开的扫荡行动的关键。

[ɪts] [kɔːl] [bɔːd] [wʊd] [ʃəʊ] [wɪtʃ] [əˈpɑːtmənts] [hæd; həd] [kəmjˈuːnɪˌeɪtəz] [ɪn][juːz] .

Its	call	board	would	show	which	apartments	had	communicators	in	use	.
它是	称呼	木板	会	展示	哪个	公寓	有	沟通者	在	使用	.

它的呼叫板会显示哪些公寓正在使用通讯器。

[wen] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kɔːl] [ʃəʊd] , [ə; eɪ]['mɜːdə(r)] - ['pɑːti] [kʊd; kəd][biː; bi] [sent] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv]

When	such	a	call	showed	,	a	murder	-	party	could	be	sent	to	take	care	of
什么时候	这样的	一个	称呼	显示	,	一个	谋杀	-	派对	可以	是	发送	到	拿	关心	的

[ðə; ði]['kɔːlə(r)] .

the	caller	.
这	呼叫者	.

如果接到这样的电话，就可以派出一支杀手队伍去解决掉打电话的人。

['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] [naɪt] , [sʌm; səm][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['aɪsəleɪtɪd][fəʊk] [maɪt] [rɪ'meɪn] — [pə'hæps]

Even	after	the	first	night	,	some	individual	isolated	folk	might	remain	—	perhaps
甚至	后	这	第一的	夜晚	,	一些	个人	孤立	民间	可能	保持	—	也许

[ˌʌnəˈweə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [went] [ɒn] .

unaware	of	what	went	on	.
不知情	的	什么	去	在	.

即使过了第一晚，一些孤立的人可能仍然会留下来——或许他们并不知道发生了什么。

[səʊ][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmbədi] [ɒn] [wɒtʃ] ,

So	there	would	be	somebody	on	watch	,
所以	那里	会	是	某人	在	手表	,

所以会有人值班，

[dʒʌst][ɪn] [keɪs] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [mæn] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['spləs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] [vɔɪs] [waɪl] [stɪl]

just	in	case	a	dying	man	called	for	the	solace	of	a	human	voice	while	still
只是	在	案件	一个	垂死	男人	称为	为了	这	慰藉	的	一个	人类	嗓音	尽管	仍然

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] .

he	lived	.
他	居住地	.

万一有垂死之人活着的时候呼唤人声以求慰藉呢。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒn] [wɒtʃ] .

There	was	a	man	on	watch	.
那里	曾是	一个	男人	在	手表	.

当时有个人在值班。

[kælˈhuːn] [sɔː] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] [ruːm] .

Calhoun	saw	a	lighted	room	.
卡尔霍恩	锯	一个	照明	房间	.

卡尔霍恩看到一间亮着灯的房间。

[peɪnt] [gʌn] [æt; ət][ðə; ði] ['redi] , [hiː; hi] [muːvd] ['veri] ['saɪləntli] [təˈwɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .

Paint	gun	at	the	ready	,	he	moved	very	silently	toward	it	.
画	枪	在	这	准备好	,	他	已搬	非常	默默	朝向	它	.

他手持喷漆枪，悄无声息地朝它走去。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] ['pædɪd] ['feɪθfəli] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

Murgatroyd	padded	faithfully	behind	him	.
默格特罗伊德	带衬垫	忠实	在后面	他	.

默格特罗伊德忠实地跟在他身后。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][dɔ:(r)] , [kæl'hu:n] [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz]['kjʊəriəs] ['wepən] .

Outside	**the**	**door**	**,**	**Calhoun**	**adjusted**	**his**	**curious**	**weapon**	**.**
外部	这	门	,	卡尔霍恩	调整	他的	好奇的	武器	.

门外，卡尔霍恩调整了一下他那件奇特的武器。

[hi:; hi] ['entəd] .

He	**entered**	**.**
他	进入	.

他走了进去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] ['nɒdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['laɪfləs] [bɔ:d] .

There	**was**	**a**	**man**	**nodding**	**in**	**a**	**chair**	**before**	**the**	**lifeless**	**board**	**.**
那里	曾是	一个	男人	点头	在	一个	椅子	前	这	无生命	木板	.

一块毫无生气的木板前，一个男人坐在椅子上点头。

[wen] [kæl'hu:n] ['entəd] [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [jɔ:n] .

When	**Calhoun**	**entered**	**he**	**raised**	**his**	**head**	**and**	**yawned**	**.**
什么时候	卡尔霍恩	进入	他	提高	他的	头	和	打哈欠	.

卡尔霍恩进来时抬起头打了个哈欠。

[hi:; hi] [tɜ:nd] .

He	**turned**	**.**
他	转向	.

他转过身去。

[kæl'hu:n] [spred] [hɪm] [wɪð] [sməʊk] [rɪŋz] — ['vɔ:teks] [rɪŋz] .

Calhoun	**sprayed**	**him**	**with**	**smoke**	**rings**	**—**	**vortex**	**rings**	**.**
卡尔霍恩	喷洒	他	和	抽烟	戒指	—	涡流	戒指	.

卡尔霍恩向他喷出烟圈——漩涡状的烟圈。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] ['spɪnɪŋ] ['fɪsaɪl] [ɒv; əv]['veɪpəraɪzd] - — [ðæt] [ˌænəs'θetɪk]

But	**the**	**rings**	**were**	**spinning**	**fissiles**	**of**	**vaporized**	**dextrethyl**	**—**	**that**	**anaesthetic**
但	这	戒指	是	旋转	裂变	的	汽化	-	—	那	麻药

[dɪ'veləpt] [frɒm; frəm]['eθɪl; 'i:θaɪl] ['klɔ:raɪd] [sʌm; səm] [tu:] ['hʌndrəd] [j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)] ,

developed	**from**	**ethyl**	**chloride**	**some**	**two**	**hundred**	**years**	**before**	**,**
发达	从	乙基	氯化物	一些	二	百	年	前	,

但这些环状物是旋转的汽化右旋乙基裂变物——这种麻醉剂大约在两百年前由氯乙烷研制而成。

[ænd; ənd][nɒt] [jet] [betə] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] ['speʃ(ə)l] ['ju:zɪz; 'ju:sɪz] .

and	**not**	**yet**	**bettered**	**for**	**its**	**special**	**uses**	**.**
和	不是	然而	改进	为了	它是	特别的	用途	.

就其特殊用途而言，至今仍无出其右者。

[wʌn] [ɒv; əv][ɪts] ['prɒpətiz] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [wɪf] [ɒv; əv][ɪts]['əʊdə(r)] [prə'dju:st] [ə; eɪ]['ri:fleks]

One	**of**	**its**	**properties**	**was**	**that**	**the**	**faintest**	**whiff**	**of**	**its**	**odor**	**produced**	**a**	**reflex**
一	的	它是	特性	曾是	那	这	最微弱	闻	的	它是	气味	生产	一个	反射

['ɪmpʌls] [tu:; tə][gɑ:sp] .

impulse	**to**	**gasp**	**.**
冲动	到	喘气	.

它的特性之一是，即使是最轻微的气味也能引起人们倒吸一口凉气的反射性冲动。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['prɒpəti] [wɒz; wəz] [ðæt] — [laɪk] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['eθɪl; 'i:θaɪl] ['klɔ:raɪd] — [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði]

A	**second**	**property**	**was**	**that**	**—**	**like**	**the**	**ancient**	**ethyl**	**chloride**	**—**	**it**	**was**	**the**
一个	第二	财产	曾是	那	—	喜欢	这	古老的	乙基	氯化物	—	它	曾是	这

['kwɪkɪst] - ['æktɪŋ] [ˌænəs'θetɪk] [nəʊn] .

quickest	**-**	**acting**	**anaesthetic**	**known**	**.**
最快	-	表演	麻药	已知	.

第二个特性是——就像古代的氯乙烷一样——它是当时已知的起效最快的麻醉剂。

[ðə; ði][mæn][baɪ][ðə; ði][kɔ:l] [bɔ:d] [sɔ:] [kæl'hu:n] .

The	**man**	**by**	**the**	**call**	**board**	**saw**	**Calhoun**	**.**
这	男人	经过	这	称呼	木板	锯	卡尔霍恩	.

呼叫板旁的那个人看到了卡尔霍恩。

[hɪz; ɪz] ['nɒstrəlz] [kɔːt] [ðə; ði] ['əʊdə(r)] [ɒv; əv] - .

His	nostrils	caught	the	odor	of	dextrethyl	.
他的	鼻孔	捕捉	这	气味	的	-	.

他的鼻孔闻到了右旋乙基的气味。

[hiː; hi] [gɑːspt] .

He	gasped	.
他	倒吸一口气	.

他倒吸了一口气。

[hiː; hi] [fel] [ʌn'kɒnʃəs] .

He	fell	unconscious	.
他	跌倒	无意识	.

他昏了过去。

[kæl'huːn] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] - [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] .

Calhoun	waited	patiently	until	the	dextrethyl	was	out	of	the	way	.
卡尔霍恩	等待	耐心	直到	这	-	曾是	出去	的	这	方式	.

卡尔霍恩耐心地等待着，直到右旋乙基被移开。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [juˈniːk] [ə'mʌŋ] ['veɪpəz] [ɪn] [ðæt] [æt; ət] [ruːm] ['temprətʃə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]

It	was	almost	unique	among	vapors	in	that	at	room	temperature	it	was
它	曾是	几乎	独特的	之中	蒸汽	在	那	在	房间	温度	它	曾是

['laɪtə(r)] [ðæn; ðən] [eə(r)] .

lighter	than	air	.
打火机	比	空气	.

它几乎是所有蒸汽中独一无二的，因为在室温下它比空气轻。

[ˌaɪ 'tiː] [rəʊz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

It	rose	toward	the	ceiling	.
它	玫瑰	朝向	这	天花板	.

它向上升向天花板。

[kæl'huːn] [muːvd] ['fɔːwəd] , [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði] [ɪn'dʒektə(r)] , [ænd; ənd] [bent] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]

Calhoun	moved	forward	,	brought	out	the	polysulfate	injector	,	and	bent	over	the
卡尔霍恩	已搬	向前	,	带来	出去	这	多硫酸盐	注射器	,	和	弯曲	超过	这

[ʌn'kɒnʃəs] [mæn] .

unconscious	man	.
无意识	男人	.

卡尔霍恩走上前去，拿出硫酸聚醚注射器，俯身靠近昏迷不醒的男子。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [tʌtʃ] [hɪm] ['ʌðəwaɪz] .

He	did	not	touch	him	otherwise	.
他	做过	不是	触碰	他	否则	.

除此之外，他没有碰过他。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] ['paɪəsli] ['mɑːrtʃɪŋ] [bɪ'haɪnd]

He	turned	and	walked	out	of	the	room	with	Murgatroyd	piously	marching	behind
他	转向	和	步行	出去	的	这	房间	和	默格特罗伊德	虔诚地	行军	在后面

[hɪm] .

him	.
他	.

他转身走出房间，默格特罗伊德虔诚地跟在他身后。

[ˌaʊt'saɪd] , [kæl'huːn] [sed] :

Outside	,	Calhoun	said	:
外部	,	卡尔霍恩	说	:

卡尔霍恩在外面说道：

" [æz; əz] [wʌn] ['medɪk(ə)l] [mæn] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] , ['meɪbi] [aɪ] ['ʃudnt] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] !

"	As	one	medical	man	to	another	,	maybe	I	shouldn't	have	done	that	!
"	作为	一	医疗的	男人	到	其他	,	或许	我	不应该	有	完毕	那	!

“作为一名医生，我想说，也许我不应该那样做！”

[ai] [daʊt] [ðiːz] [ɪnˈvedər] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈkɒmpɪtənt] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .

I	doubt	these	invaders	have	a	competent	physician	among	them	.
我	怀疑	这些	入侵者	有	一个	胜任的	医生	之中	他们	.

我怀疑这些入侵者当中是否有称职的医生。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][æpt][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðæt] [mæn][hæd; həd] [kəˈlæpst] [ˈsʌd(ə)nli]

But	even	he	would	be	apt	to	think	that	that	man	had	collapsed	suddenly
但	甚至	他	会	是	易于	到	思考	那	那	男人	有	倒塌	突然

[ænd; ənd] [dəˈrektli] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkəʊmə][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪg] .

and	directly	into	the	coma	of	the	plague	.
和	直接地	进入	这	昏迷	的	这	瘟疫	.

但即使是他也可能会认为，那个人是突然直接陷入了瘟疫的昏迷状态。

[ðæt] - [æn; ən] [əˈsɪstɪŋ] [ˌænəsˈθetɪk] .

That	polysulfate's	an	assisting	anaesthetic	.
那	-	一个	协助	麻药	.

那种聚硫酸盐是一种辅助麻醉剂。

[ɪts] [nɒt] [juːst] [əˈləʊn] ,

It's	not	used	alone	,
它是	不是	用过的	独自的	,

它不能单独使用，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [wen] [juː; jʊ] [nɒk] [ə; eɪ][mæn] [aʊt] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː][hiː; hi] [steɪz] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] .

because	when	you	knock	a	man	out	with	it	he	stays	out	for	days	.
因为	什么时候	你	敲	一个	男人	出去	和	它	他	停留	出去	为了	天	.

因为用它把人打晕后，他会昏迷好几天。

[ɪts] [juːst] [dʒʌst] [bɪˈləʊ] [ðə; ði] [ˈkwɒntəti] [ðæt] [wʊd] [əˈfekt] [ə; eɪ][mæn] ,

It's	used	just	below	the	quantity	that	would	affect	a	man	,
它是	用过的	只是	以下	这	数量	那	会	影响	一个	男人	,

它的使用剂量略低于足以对男性产生影响的剂量。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [liːst] [wɪf] [ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] [ˌænəsˈθetɪk] [pʊts] [hɪm] [ˈʌndə(r)] ,

and	then	the	least	whiff	of	another	anaesthetic	puts	him	under	,
和	然后	这	至少	闻	的	其他	麻药	放置	他	在下面	,

然后，哪怕只是一丝麻醉剂的气味，也会让他昏睡过去。

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [brɔːt] [aʊt] [fɑːst]

and	he	can	be	brought	out	fast
和	他	能	是	带来	出去	快速地

他可以很快被带出来。

[ænd; ənd] [hiːz] [ˈbetə(r)] [ɒf] [ɔːl] [əˈraʊnd] .

and	he's	better	off	all	around	.
和	他是	更好的	离开	全部	大约	.

他各方面都变得更好了。

[bʌt; bət] [aɪv] [gɒt] [ðɪs] [mæn] [nɒkt] [aʊt] !

But	I've	got	this	man	knocked	out	!
但	我已经	得到	这	男人	敲门	出去	!

但我已经把这个人打晕了！

[hiːl] [steɪ] [ʌnˈkɒnʃəs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] .

He'll	stay	unconscious	for	a	week	.
地狱	停留	无意识	为了	一个	星期	.

他将昏迷一周。

" ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [paɪpt] , " [tʃiːˈiː] ! "

"	Murgatroyd	piped	,	"	Chee	!	"
"	默格特罗伊德	管道	,	"	奇	!	"

默格特罗伊德高声说道："啁！"

" [hiː; hi][woʊnt][daɪ] , " [sed] [kælˈhuːn] ['grɪmli] , " [bʌt; bət][hiː; hi][woʊnt] [kʌm] [aʊt] ['faɪtɪŋ] — [ənˈles]
" He won't die , " said Calhoun grimly , " but he won't come out fighting — unless
" 他 惯于 死 , " 说 卡尔霍恩 阴沉地 , " 但 他 惯于 来 出去 斗争 — 除非
['sʌmbədi] [weiks] [hɪm] ['ɜːlɪə(r)] .
somebody wakes him earlier .
某人 醒来 他 早些时候 .

“他不会死，”卡尔霍恩神色凝重地说，“但他也不会出来战斗——除非有人早点把他叫醒。”

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['mɜːdərə(r)] ! "
And of course , he is a murderer ! "
和 的 课程 , 他 是 一个 凶手 ! "

他当然是个杀人犯!

" [tʃiːˈiː] ! " [əˈgriːd] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] .
" Chee ! " agreed Murgatroyd .
" 奇 ! " 同意 默格特罗伊德 .

“嗬！”默格特罗伊德赞同道。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ʌp][ə; eɪ] ['fɜːri] [pɔː] [ænd; ənd] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv] [kælˈhuːnz] [hænd] .
He reached up a furry paw and took hold of Calhoun's hand .
他 达到 向上 一个 毛茸茸的 爪子 和 采取 抓住 的 卡尔霍恩的 手 .

他伸出毛茸茸的爪子，抓住了卡尔霍恩的手。

[ðeɪ] [wɔːkt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [təˈgeðə(r)] .
They walked out into the street together .
他们 步行 出去 进入 这 街道 一起 .

他们一起走到了街上。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nəʊˈtɔːriəs] [ðæt] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] [æt; ət] [naɪt] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊstli] [ænd; ənd] [streɪndʒ]
It is notorious that the streets of a city at night are ghostly and strange
它 是 臭名昭著 那 这 街道 的 一个 城市 在 夜晚 是 幽灵般的 和 奇怪的
.
:
.

众所周知，夜晚的城市街道阴森诡异。

[ðæt] [ɪz] [truː] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] [huːz] [ɪnˈhæbətənt] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [əˈsliːp] .
That is true of a city whose inhabitants are only asleep .
那 是 真的 的 一个 城市 谁 居民 是 仅有的 睡着了 .

如果一座城市的居民都处于沉睡状态，那情况确实如此。

[ðeə(r)] [ɪz][mɔː(r)][ænd; ənd] [wɜːs] [ɒv; əv] ['ɪərinəs] [ɪn][ə; eɪ] [dɪˈzɜːtɪd] ['sɪti] , [huːz] [ɪnˈhæbətənt] [ɑː(r); ə(r)]
There is more and worse of eeriness in a deserted city , whose inhabitants are
那里 是 更多的 和 更糟 的 怪诞 在 一个 荒凉的 城市 , 谁 居民 是
[ded] .
dead .
死的 .

在一座空城里，居民全部死去，诡异的气氛也更加浓烈。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɪti] [wɪtʃ] [hæz; həz]['nevə(r)][lɪvd; ˈlaɪvd] ,
But a city which has never lived ,
但 一个 城市 哪个 有 绝不 居住地 ,

但一座从未有人居住过的城市，

[wɪtʃ] [laɪz] ['laɪfləs] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [stɑːz] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɪts] ['piːp(ə)l] ['nevə(r)] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] —
which lies lifeless under the stars because its people never came to live in it —
哪个 谎言 无生命 在下面 这 明星 因为 它是 人们 绝不 来了 到 居住 在 它 —
[ðæt] [hæz; həz][ðə; ði][məʊst] ['gɑːstli] [fiːl] [ɒv; əv][ɔːl] .
that has the most ghastly feel of all .
那 有 这 最多 阴森 感觉 的 全部 .

因为从未有人居住，所以它毫无生气地躺在星空下——这是最可怕的感觉。

[kæl'huːn] [ænd; ənd] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [wɔːkt] [hænd][ɪn] [pɔː] [θruː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] .

Calhoun	**and**	**Murgatroyd**	**walked**	**hand**	**in**	**paw**	**through**	**such**	**a**	**place**	**.**
卡尔霍恩	和	默格特罗伊德	步行	手	在	爪子	通过	这样的	一个	地方	.

卡尔霍恩和默格特罗伊德手牵着手，走过这样的地方。

[ðæt] [ðə; ði] [ɪn'vedər] [felt] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪərinəs] [wɒz; wəz] ['prez(ə)ntli] [pruːvd] .

That	**the**	**invaders**	**felt**	**the**	**same**	**eeriness**	**was**	**presently**	**proved**	**.**
那	这	入侵者	毛毡	这	相同的	怪诞	曾是	目前	已证实	.

入侵者们也感受到了同样的诡异气氛，这一点很快得到了证实。

[kæl'huːn] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ə; eɪ] [laɪt] [ʃɒn] [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['taɪni] ,

Calhoun	**found**	**a**	**place**	**where**	**a**	**light**	**shone**	**and**	**voices**	**came**	**out**	**into**	**the**	**tiny**	**,**
卡尔霍恩	成立	一个	地方	在哪里	一个	光	闪耀	和	声音	来了	出去	进入	这	微小的	,

卡尔霍恩找到了一处光线明亮、人声从狭小的空间里传出来的地方，

[rɪ'məʊt] [naɪt] [saʊndz] [ɒv; əv]['mærɪs][θriː] .

remote	**night**	**sounds**	**of**	**Maris**	**III**	**.**
偏僻的	夜晚	声音	的	玛丽斯	三、	.

马里斯三号的遥远夜声。

[men] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ʌn'nesəsərəli] [smɔːl] [ruːm] ,

Men	**were**	**drinking**	**in**	**an**	**unnecessarily**	**small**	**room**	**,**
男人	是	喝	在	一个	不必要的	小的	房间	,

男人们在一个狭小得不合适的房间里喝酒。

[æz; əz] [ɪf] ['kraʊdɪŋ] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ləʊnlinəs] [ˌaʊt'saɪd] .

as	**if**	**crowding**	**together**	**to**	**make**	**up**	**for**	**the**	**loneliness**	**outside**	**.**
作为	如果	拥挤	一起	到	制作	向上	为了	这	孤独	外部	.

仿佛大家聚在一起是为了弥补外面的孤独。

[ɪn][ðə; ði] [stɪl] [naɪt] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɪgmi] ['tjuːmʌlt] [wɪð] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] .

In	**the**	**still**	**night**	**they**	**made**	**a**	**pigmy**	**tumult**	**with**	**their**	**voices**	**.**
在	这	仍然	夜晚	他们	制成	一个	侏儒	骚乱	和	他们的	声音	.

在寂静的夜里，他们用稚嫩的声音制造出一阵喧闹。

[ðeɪ] [b'æŋgd] ['drʌŋkənli] [ɒn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

They	**banged**	**drunkenly**	**on**	**a**	**table**	**and**	**on**	**the**	**floor**	**.**
他们	砰的一声	醉酒地	在	一个	桌子	和	在	这	地面	.

他们醉醺醺地敲打着桌子和地板。

[kæl'huːn] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ænd; ənd] [held] [ðə; ði] [peɪnt] - [gʌn] ['trɪgə(r)] [daʊn] .

Calhoun	**stood**	**in**	**the**	**doorway**	**and**	**held**	**the**	**paint**	**-**	**gun**	**trigger**	**down**	**.**
卡尔霍恩	站立	在	这	门口	和	握住	这	画	-	枪	扳机	向下	.

卡尔霍恩站在门口，扣动了彩弹枪的扳机。

[hiː; hi]['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-][ðə; ði] [ruːm] [twaɪs] .

He	**traversed**	**the**	**room**	**twice**	**.**
他	穿越	这	房间	两次	.

他两次穿过房间。

[hwɜːrl] [rɪŋz] [ɒv; əv][ɪn'vɪzəb(ə)l]['veɪpə(r)] [fɪld] [ðə; ði] [pleɪs] .

Whirling	**rings**	**of**	**invisible**	**vapor**	**filled**	**the**	**place**	**.**
旋转	戒指	的	无形的	汽	已填	这	地方	.

周围弥漫着旋转的无形蒸汽环。

[men] [gɑːspt] .

Men	**gasped**	**.**
男人	倒吸一口气	.

男人们倒吸了一口凉气。

[kæl'huːn] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

Calhoun	**waited**	**a**	**long**	**time**	**,**
卡尔霍恩	等待	一个	长的	时间	,

卡尔霍恩等了很久，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd][pʊt][ə; eɪ][greɪt][diːl][ɒv; əv] - ['ɪntuː][ə; eɪ][smɔːl][speɪs] .

because	he	had	put	a	great	deal	of	dextrethyl	into	a	small	space	.
因为	他	有	放	一个	伟大的	交易	的	-	进入	一个	小的	空间	.

因为他把大量的右旋糖酐装进了很小的空间里。

[bʌt; bət]['prez(ə)ntli][hiː; hi][went][ɪn][ænd; ənd][bent]['əʊvə(r)][iːtʃ][mæn][ɪn][tɜːn] , [waɪl]['mɜːrgəˌtrɔɪd]

But	presently	he	went	in	and	bent	over	each	man	in	turn	,	while	Murgatroyd
但	目前	他	去	在	和	弯曲	超过	每个	男人	在	转动	,	尽管	默格特罗伊德

[wɒtʃt] [wɪð] [braɪt] ,

watched	with	bright	,
观看	和	明亮的	,

但随后他走了进去，依次俯身检查每个人，而默格特罗伊德则目光炯炯地注视着这一切。

[ɪn'kwɪzətɪv] [aɪz] .

inquisitive	eyes	.
好奇	眼睛	.

好奇的眼神。

[hiː; hi] [ə'reɪndʒd] [wʌn] ['fɪgə(r)] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['strɪkən] [waɪl] ['bendɪŋ]

He	arranged	one	figure	so	that	it	seemed	to	have	been	stricken	while	bending
他	安排	一	数字	所以	那	它	似乎	到	有	到过	受打击的	尽管	弯曲

['əʊvə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,

over	another	,
超过	其他	,

他摆放了一个人物，使之看起来像是在弯腰压在另一个人物时被击倒了。

['fɔːlən] [kəm'pænjən] .

fallen	companion	.
倒下	伴侣	.

倒下的同伴。

[ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z][hiː; hi] ['kærɪd] [aʊt] , [wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

The	others	he	carried	out	,	one	at	a	time	,
这	其他的	他	携带	出去	,	一	在	一个	时间	,

他把其他的物品一个一个地搬了出去。

[ænd; ənd] [pleɪst] [æt; ət] ['dɪfrənt] ['dɪstənsɪz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['fɔːlən] [waɪl] ['fliːɪŋ] [frɒm; frəm]

and	placed	at	different	distances	as	if	they	had	fallen	while	fleeing	from
和	放置	在	不同的	距离	作为	如果	他们	有	倒下	尽管	逃离	从

[ə; eɪ] [pleɪg] .

a	plague	.
一个	瘟疫	.

它们散落在各处，仿佛是在逃离瘟疫时跌倒的。

[wʌn][hiː; hi] ['kærɪd] [kwaɪt][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] ,

One	he	carried	quite	a	long	distance	,
一	他	携带	相当	一个	长的	距离	,

他扛着其中一辆车走了很远的路，

[ænd; ənd][left][hɪm] [wɪð] ['dʌsti] [niːz] [ænd; ənd][hændz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][traɪd][tuː; tə] [krɔːl]

and	left	him	with	dusty	knees	and	hands	as	if	he	had	tried	to	crawl
和	左边	他	和	尘土飞扬	膝盖	和	双手	作为	如果	他	有	尝试	到	爬行

[wen] [streŋθ] [feɪld] [hɪm] .

when	strength	failed	him	.
什么时候	力量	失败的	他	.

他离开时，膝盖和双手沾满了灰尘，仿佛在精疲力竭时曾试图爬行一般。

" [ðeid] [hæv; həv] [biːn] ['ɪmjunaɪzd] [æt; ət] ['prɪti] [wel] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
" They'd have been immunized at pretty well the same time , before they were
" 他们会 有 到过 已免疫 在 漂亮的 出色地 这 相同的 时间 , 前 他们 是
[ʃɪpt] [ɒn] [ðɪs] [dʒɒb] ,
shipped on this job ,
已发货 在 这 工作 ,

“他们在被派往执行这项任务之前，应该差不多同时接种了疫苗。”

" [kæl'huːn] [təʊld] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] .
" Calhoun told Murgatroyd .
" 卡尔霍恩 讲述 默格特罗伊德 .

卡尔霍恩告诉默格特罗伊德。

" ['ɪtl] [siːm] ['veri] [pleɪgəlaɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː]['kəʊməz] ['nɪəli] [tə'geðə(r)] .
" It'll seem very plaguelike for them to fall into comas nearly together .
" 它将 似乎 非常 瘟疫般的 为了 他们 到 落下 进入 逗号 几乎 一起 .

“如果他们几乎同时陷入昏迷，那将如同瘟疫一般。”

[ɪf] [aɪ] [faʊnd] [men] [laɪk] [ðɪs] , [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] ,
If I found men like this , and didn't know what to do ,
如果 我 成立 男人 喜欢 这 , 和 没有 知道 什么 到 做 ,

如果我遇到这样的男人，却不知道该怎么办，

[aɪ'd] [sə'spekt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'leɪd] - ['ækʃ(ə)n] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['kɒmən] [ɪk'spɪəriəns]
I'd suspect that it was a delayed - action effect of some common experience
ID 怀疑 那 它 曾是 一个 延迟 - 行动 影响 的 一些 常见的 经验
— [laɪk] [æn; ən] [ˌɪmjunaɪ'zeɪʃn] [ʃɒt] .
— like an immunization shot .
— 喜欢 一个 免疫接种 射击 .

我怀疑这是某种常见经历的延迟效应——比如接种疫苗。

[wɪd] ['betə(r)] [traɪ][ðə; ði] [ʃɪp] , ['mɜːrgəˌtrɔɪd] .
We'd better try the ship , Murgatroyd .
我们会 更好的 尝试 这 船 , 默格特罗伊德 .

我们最好试试那艘船，默格特罗伊德。

" [ɒn] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [pɑːst] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][kən'trəʊl] - ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lændɪŋ] [grɪd] .
" On the way he passed close to the control - building of the landing grid .
" 在 这 方式 他 通过了 关闭 到 这 控制 - 建筑 的 这 降落 网格 .

“途中他经过了着陆网格的控制大楼附近。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .
There was a light inside it , too .
那里 曾是 一个 光 里面 它 , 也 .

里面还有一盏灯。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)] [men] [ɒn] [wɒtʃ] .
There were four men on watch .
那里 是 四 男人 在 手表 .

当时有四名男子在值班。

[tuː] [rɪ'meɪnd] [ˌɪn'saɪd] , ['veri] , ['veri] [stɪl] , [wen] [kæl'huːn] [went] [ɒn] .
Two remained inside , very , very still , when Calhoun went on .
二 剩余 里面 , 非常 , 非常 仍然 , 什么时候 卡尔霍恩 去 在 .

卡尔霍恩继续讲课时，屋里还有两个人，一动不动。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [fled] [ænd; ənd] [kə'læpst] [ɪn][ðə; ði][ækt] .
The others seemed to have fled and collapsed in the act .
这 其他的 似乎 到 有 逃亡 和 倒塌 在 这 行为 .

其他人似乎已经逃跑，并在逃跑过程中倒地不起。

[ðeɪ] [briːðd] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] .

They	breathed	,	to	be	sure	.
他们	呼吸	,	到	是	当然	.

他们当然会呼吸。

[ðeə(r)] [hɑːts] [biːt] ['sɒlɪdli] .

Their	hearts	beat	solidly	.
他们的	心	打	稳固地	.

他们的心脏跳动得很有力。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [raʊz] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['kɒnʃəsnəs] .

But	it	would	not	be	possible	to	rouse	them	to	consciousness	.
但	它	会	不是	是	可能的	到	唤醒	他们	到	意识	.

但唤醒他们意识是不可能的。

[kæl'huːn] ['dɪd(ə)nt][get]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp] , [ðəʊ] .

Calhoun	didn't	get	into	the	ship	,	though	.
卡尔霍恩	没有	得到	进入	这	船	,	尽管	.

卡尔霍恩并没有登上那艘船。

[ə; eɪ] [tʃɑːns] ['hæpənɪŋ] [ˌɪntə'viːnd] , [wɪtʃ] [siːmd] [æn; ən][ʌn'feɪvərəb(ə)l][wʌn] .

A	chance	happening	intervened	,	which	seemed	an	unfavorable	one	.
一个	机会	发生	介入	,	哪个	似乎	一个	不利	一	.

一件看似不利的偶然事件介入了此事。

[ɪts] [pɔːt] [wɒz; wəz] [lɒkt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɔːʃəs] [ə'tempt] [tuː; tə]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ə; eɪ]

Its	port	was	locked	and	his	cautious	attempt	to	open	it	brought	a
它是	港口	曾是	已锁定	和	他的	谨慎	试图	到	打开	它	带来	一个

['tʃælɪndʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bleɪz] [ɒv; əv] [laɪts] .

challenge	and	a	blaze	of	lights	.
挑战	和	一个	火焰	的	灯	.

它的港口被锁住了，他小心翼翼地尝试打开它，结果却遇到了挑战，并引发了一阵强光。

[hiː; hi] [fled] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lændɪŋ] [grɪd] [wɪð] ['blɑːstə(r)] - [bəʊlts] ['sɪərɪŋ] [ðə; ði]

He	fled	for	the	side	of	the	landing	grid	with	blaster	-	bolts	searing	the
他	逃亡	为了	这	边	的	这	降落	网格	和	爆能枪	-	螺栓	灼烧	这

[graʊnd] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] .

ground	all	about	him	.
地面	全部	关于	他	.

他逃到着陆格栅的侧面，周围的地面都被爆能枪的光束灼烧着。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [liːpt] [ænd; ənd][prɑːns, præns] [wɪð] [hɪm][æz; əz][hiː; hi][ræn] .

Murgatroyd	leaped	and	pranced	with	him	as	he	ran	.
默格特罗伊德	跳跃	和	轻快地	和	他	作为	他	跑	.

穆尔加特罗伊德一边奔跑一边和他一起跳跃欢快。

['sɪksθ]

VI

六年级

六年级

" [ðə; ði]['prɒbəb(ə)l] [kəm'pliːt] [sək'ses] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['entəpraɪz] [wɪtʃ] [ə'fekts] [nɒn] - [ˌsiː 'əʊ] -

"	The	probable	complete	success	of	a	human	enterprise	which	affects	non	-	co	-
"	这	可能	完全的	成功	的	一个	人类	企业	哪个	影响	非	-	合作	-

['ɒpəreɪtɪŋ] ['ʌðə(r)]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] ['veəri] [ˌɪn'vɜːsli] [æz; əz][ðə; ði] [fɔːθ] ['paʊə(r)]

operating	other	human	beings	may	be	said	to	vary	inversely	as	the	fourth	power
操作	其他	人类	生物	可能	是	说	到	各不相同	反之亦然	作为	这	第四	力量

[ɒv; əv][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['feɪvərəb(ə)l] ['hæpəniŋz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [kəm'pliːt] [sək'ses] .

of	the	number	of	favorable	happenings	necessary	for	complete	success	.
的	这	数字	的	有利	事件	必要的	为了	完全的	成功	.

“一项影响到不合作其他人的人类事业的完全成功的可能性，可以说与实现完全成功所需的有利事件数量的四次方成反比。”

[ðɪs] ['fɔːmjələ] [ɪz] [əd'mɪtɪdlɪ] [ɪm'pɪrɪk(ə)l] , [bʌt; bət] [ɪts] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɪz] [rɪ'mɑːkəblɪ]
This formula is admittedly empirical , but its accordance with observation is remarkably
这 公式 是 诚然 经验 , 但 它是 根据 和 观察 是 非常
[kləʊz] .
close .
关闭 .

这个公式虽然是经验性的，但它与观察结果的吻合度却非常高。

[ɪn] ['præktɪs] , [ðə; ði] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['æbsəluːt] , ['təʊt(ə)l] [sək'ses] [ɪn] ['eni] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [ɪz] ['neglɪdʒəb(ə)l]
In practice , the probability of absolute , total success in any undertaking is negligible
在 实践 , 这 可能性 的 绝对 , 全部的 成功 在 任何 承诺 是 微不足道
.
:
.

实际上，任何事业取得绝对、完全成功的概率都微乎其微。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , [ˌmæθə'mætɪks] [ænd; ənd] ['sænətɪ] [ə'laɪk] ['kaʊnsl] [ðə; ði] [ə'vɔɪdəns] [ɒv; əv]
For this reason , mathematics and sanity alike counsel the avoidance of
为了 这 原因 , 数学 和 理智 同样 法律顾问 这 回避 的
['kɒmpleks] ['plænɪŋ] ,
complex plannings ,
复杂的 规划 ,

因此，数学和理智都建议避免复杂的计划。

[ænd; ənd] [məʊst] [ɪ'speʃəlɪ] [ɒv; əv] [plænz] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [sək'siːd] ['təʊtəlɪ] [tuː; tə] [sək'siːd] [æt; ət] [ɔːl] .
and most especially of plans which must succeed totally to succeed at all .
和 最多 尤其 的 计划 哪个 必须 成功 完全 到 成功 在 全部 .

尤其对于那些必须完全成功才能最终成功的计划而言更是如此。

" [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [ænd; ənd] ['hjuːmən] [kən'dʌkt]
" Probability and Human Conduct
" 可能性 和 人类 执行

《概率与人类行为》

[fɪts'dʒerəld]
Fitzgerald
菲茨杰拉德

菲茨杰拉德

[wen] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] , [kæl'huːn] ['verɪ] ['raɪlɪ] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
When morning came , Calhoun very wryly considered the situation .
什么时候 早晨 来了 , 卡尔霍恩 非常 略带讽刺地 经过考虑的 这 情况 .

第二天早上，卡尔霍恩带着一丝苦笑思考着眼前的形势。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [nəʊ] [ðə; ði] ['æktʃuəl] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] .
He couldn't know the actual state of things , to be sure .
他 不能 知道 这 实际的 状态 的 事物 , 到 是 当然 .

他当然不可能知道事情的实际情况。

[id] [biːn] [ʃɒt] [æt; ət] .
He'd been shot at .
他会 到过 射击 在 .

他曾遭到枪击。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [səʊ] — [ðəʊ] [ðæt] [fækt] [dɪd] [nɒt] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz] [həʊps] [tuː; tə] [biː; bi] ['riːəlaɪzd] [ɪn] ['evrɪ]
But even so — though that fact did not allow his hopes to be realized in every
但 甚至 所以 — 尽管 那 事实 做过 不是 允许 他的 希望 到 是 已实现 在 每一个
['diːteɪl] — [ðə; ði] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [sək'ses] [rɪ'meɪnd] .
detail — the probability of a considerable success remained .
细节 — 这 可能性 的 一个 大量 成功 剩余 .

但即便如此——尽管这一事实并未让他的愿望在每个细节上都得以实现——取得相当大的成功的可能性依然存在。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'vedər] [wʊd] [ə'skraɪb][ðə; ði]['faɪndɪŋ][ɒv; əv] [ʌn'kɒnʃəs] ,

It	was	not	likely	that	the	invaders	would	ascribe	the	finding	of	unconscious	,
它	曾是	不是	可能	那	这	入侵者	会	归咎于	这	寻找	的	无意识	,

入侵者不太可能将发现昏迷不醒的人归因于此。

[stɜːr'tɔːriəsli] ['briːðɪŋ] ['membəz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['nʌmbə(r)][tuː; tə] [kæl'huːn] .

stertoriously	breathing	members	of	their	number	to	Calhoun	.
响亮地	呼吸	成员	的	他们的	数字	到	卡尔霍恩	.

粗重的呼吸声将他们中的一部分人传递给了卡尔霍恩。

['meɪkɪŋ] [men] [ʌn'kɒnʃəs] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv]['wɔːfeə(r)][ə; eɪ] [pleɪg] - [ˌrefju'dʒiː] [wʊd] [juːz] .

Making	men	unconscious	was	not	the	kind	of	warfare	a	plague	-	refugee	would	use	.
制作	男人	无意识	曾是	不是	这	种类	的	战争	一个	瘟疫	-	难民	会	使用	.

使人失去知觉并不是瘟疫难民会使用的作战方式。

[stɪl] [mɔː(r)] ['sɜːt(ə)nli] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [wɒt] [ðə; ði] [ɪn'vedər] [ðəm'selvz] [wʊd] ['præktɪs] .

Still	more	certainly	,	it	was	not	what	the	invaders	themselves	would	practice	.
仍然	更多的	当然	,	它	曾是	不是	什么	这	入侵者	他们自己	会	实践	.

更可以肯定的是，这绝不是入侵者自己会采取的做法。

[tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [ænd; ənd] [spred] [ə; eɪ] [pleɪg] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz][nɒt] [bɪ'jɒnd] [ðem; ðəm] .

To	devise	and	spread	a	plague	,	of	course	,	was	not	beyond	them	.
到	设计	和	传播	一个	瘟疫	,	的	课程	,	曾是	不是	超过	他们	.

当然，策划和传播瘟疫对他们来说并非难事。

[ðæt] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] .

That	had	been	done	.
那	有	到过	完毕	.

那件事已经办妥了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][dɪs'eɪb(ə)l][æn; ən] ['enəmi] [ænd; ənd] [liːv] [hɪm] [ə'laɪv] .

But	they	would	not	disable	an	enemy	and	leave	him	alive	.
但	他们	会	不是	禁用	一个	敌人	和	离开	他	活	.

但他们不会制服敌人却留下活口。

[ðeɪ] [wʊd] ['mɜːdə(r)][hɪm][ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] .

They	would	murder	him	or	nothing	.
他们	会	谋杀	他	或者	没有什么	.

他们要么杀了他，要么什么也不做。

[səʊ] [wen] [men][ɒv; əv][ðeə(r)] [gruːp] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] ['sɪŋgjələli] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['tɜːmɪn(ə)l]['kəʊmə][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪg] ,

So	when	men	of	their	group	were	found	in	something	singularly	close	to	the	terminal	coma	of	the	plague	,
所以	什么时候	男人	的	他们的	团体	是	成立	在	某物	单独地	关闭	到	这	终端	昏迷	的	这	瘟疫	,

所以，当他们群体中的一些男人被发现处于一种极其接近瘟疫晚期昏迷的状态时，

[ðeid] [θɪŋk] [ðem; ðəm] ['vɪktɪms] .

they'd	think	them	victims	.
他们会	思考	他们	受害者	.

他们会认为他们是受害者。

[ðeid] [ges] [ðæt] [ðeə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ɪ'mjuːnəti] [wɒz; wəz]['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːli] ['sɪmptəmz] ,

They'd	guess	that	their	supposed	immunity	was	only	to	the	early	symptoms	,
他们会	猜测	那	他们的	据称	免疫	曾是	仅有的	到	这	早期的	症状	,

他们会猜测，他们所谓的免疫力可能只针对早期症状。

[nɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [wʌnz] [ænd; ənd] [deθ] .

not	to	the	final	ones	and	death	.
不是	到	这	最终的	一个	和	死亡	.

不是到最后，也不是到死亡。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [æn; ən] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [ə'pɪnjən] .

It	should	not	be	an	encouraging	opinion	.
它	应该	不是	是	一个	鼓励	观点	.

这不应该是一个令人鼓舞的观点。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [kæl'huːn] [faʊnd] [hɪm'self] ['hʌŋgri] .

But	this	morning	Calhoun	found	himself	hungry	.
但	这	早晨	卡尔霍恩	成立	他自己	饥饿的	.

但今天早上，卡尔霍恩发现自己饿了。

[hiː; hi] [lʊkt] [rɪ'mɔːsfəli] [æt; ət] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] .

He	looked	remorsefully	at	Murgatroyd	.
他	看起来	懊悔地	在	默格特罗伊德	.

他懊悔地看了默格特罗伊德一眼。

" [aɪ] [geɪv] ['aʊə(r)] ['ræʃ(ə)nz] [tuː; tə] [ðəʊz] ['refjʊdʒiːz] , " [hiː; hi] [sed] [rɪ'gretfəli] .

"	I	gave	our	rations	to	those	refugees	,	"	he	said	regretfully	.
"	我	给予	我们的	口粮	到	那些	难民	,	"	他	说	遗憾的是	.

“我把我们的口粮给了那些难民，”他遗憾地说。

" [aɪ] [tʊk] [nəʊ] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] — [wɪtʃ] [hæz; həz] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [tə'deɪ] .

"	I	took	no	thought	for	the	morrow	—	which	has	turned	out	to	be	today	.
"	我	采取	不	想法	为了	这	明天	—	哪个	有	转向	出去	到	是	今天	.

“我没有考虑明天——结果明天就变成了今天。”

[aɪm] ['sɒri] , ['mɜːrgəˌtrɔɪd] !

I'm	sorry	,	Murgatroyd	!
我是	对不起	,	默格特罗伊德	!

对不起，默格特罗伊德!

" ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	Murgatroyd	said	nothing	.
"	默格特罗伊德	说	没有什么	.

默格特罗伊德什么也没说。

" ['meɪbi] , " [sə'dʒestid] [kæl'huːn] , " [wiː; wi] [kæn; kən] [faɪnd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪn'vedər] [æt; ət] [ə; eɪ] [miːl] .

"	Maybe	,	"	suggested	Calhoun	,	"	we	can	find	some	of	these	invaders	at	a	meal	.
"	或许	,	"	建议	卡尔霍恩	,	"	我们	能	寻找	一些	的	这些	入侵者	在	一个	一顿饭	.

“也许，”卡尔霍恩建议道，“我们可以在一顿饭里找到这些入侵者。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['rekləs] , [bʌt; bət] ['rekləsnəs] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [ɪn] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [kæl'huːn] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] .

"	It	was	reckless	,	but	recklessness	was	necessary	in	the	sort	of	thing	Calhoun	had	started	.
"	它	曾是	鲁莽	,	但	鲁莽	曾是	必要的	在	这	种类	的	事物	卡尔霍恩	有	开始	.

“这很鲁莽，但对于卡尔霍恩所开始的那种事情来说，鲁莽是必要的。”

[hiː; hi] [ænd; ənd] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] ['ventʃəd] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːts] .

He	and	Murgatroyd	ventured	out	into	the	streets	.
他	和	默格特罗伊德	冒险	出去	进入	这	街道	.

他和默格特罗伊德冒险走到了街上。

[ðə; ði] ['emptinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] [ə'pɔ:lɪŋ] .

The	emptiness	of	the	city	was	appalling	.
这	空虚	的	这	城市	曾是	令人震惊	.

这座城市的空旷令人震惊。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] ['pɑ:tli] ['ru:ɪnd] — [ðə; ði] ['emptinəs]

If	it	had	been	dilapidated	,	if	it	had	been	partly	ruined	—	the	emptiness
如果	它	有	到过	破旧的	,	如果	它	有	到过	部分	毁坏	—	这	空虚

[mait] [hæv; həv] [si:md] ['sʌmhaʊ] [rəʊ'mæntɪk] .

might	have	seemed	somehow	romantic	.
可能	有	似乎	不知何故	浪漫的	.

如果它破败不堪，如果它部分损毁——那份空旷或许会显得有些浪漫。

[bʌt; bət] ['evri] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] ['pɜ:fɪkt] .

But	every	building	was	perfect	.
但	每一个	建筑	曾是	完美的	.

但每栋建筑都完美无瑕。

[i:tʃ] [wɒz; wəz] [kəm'pli:t] [bʌt; bət] ['desəlɪtli] [ʌn'ju:zd] .

Each	was	complete	but	desolately	unused	.
每个	曾是	完全的	但	凄凉地	未使用的	.

每件物品都齐全，但却荒凉地闲置着。

[kæl'hu:n] ['spɒtɪd] [ə; eɪ] [graʊnd] - [kɑ:(r)][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [stɒpt] [bɪ'fɔ:(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [ləʊ] ,

Calhoun	spotted	a	ground	-	car	at	a	distance	,	stopped	before	a	long	,	low	,
卡尔霍恩	斑	一个	地面	-	车	在	一个	距离	,	停止	前	一个	长的	,	低的	,

卡尔霍恩远远地发现一辆地面车辆停了下来，前方是一条长长的、低矮的……

[graʊnd] - ['hʌgɪŋ] ['strʌktʃə(r)] [nɪə(r)][ðə; ði] ['lændɪŋ] [grɪd] .

ground	-	hugging	structure	near	the	landing	grid	.
地面	-	拥抱	结构	靠近	这	降落	网格	.

着陆网格附近的贴地结构。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['pɜ:fɪktli] ['su:tɪd; 'sju:tɪd][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ˌhed'kwɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strendʒər] [ɪn][ðə; ði]

It	was	perfectly	suited	to	be	the	headquarters	of	the	strangers	in	the
它	曾是	完美	适合	到	是	这	总部	的	这	陌生人	在	这

['sɪti] .

city	.
城市	.

它非常适合作为这座城市里陌生人的总部。

[kæl'hu:n] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , ['pɪərɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɔ:weɪ] .

Calhoun	considered	it	for	a	long	time	,	peering	at	it	from	a	doorway	.
卡尔霍恩	经过考虑的	它	为了	一个	长的	时间	,	窥视	在	它	从	一个	门口	.

卡尔霍恩站在门口，凝视着它，沉思了很久。

" [wi:; wi] ['ʃudnt] [traɪ][ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət][lɑ:st] .

"	We	shouldn't	try	it	,	"	he	said	at	last	.
"	我们	不应该	尝试	它	,	"	他	说	在	最后的	.

“我们不应该尝试，”他最后说道。

" [bʌt; bət][wi:; wi] ['prɒbəbli] [wɪl] .

"	But	we	probably	will	.
"	但	我们	大概	将要	.

但我们很可能会这么做。

[ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] [meɪk] [ði:z] ['kærəktəz] [səʊ]['pænɪk] - ['strɪkən] [ðæt] [ðeɪ] [rʌn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

If	we	can	make	these	characters	so	panic	-	stricken	that	they	run	out	of	the
如果	我们	能	制作	这些	人物	所以	恐慌	-	受打击的	那	他们	跑步	出去	的	这

['sɪti] [laɪk] [ðə; ði] ['ɜ:lɪə(r)] ['refjʊdʒi:z] — [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['haɪli] ['feɪvərəb(ə)l] ['hæpənɪŋ] .

city	like	the	earlier	refugees	—	it	would	be	a	highly	favorable	happening	.
城市	喜欢	这	早些时候	难民	—	它	会	是	一个	高度	有利	发生	.

如果我们能让这些角色惊恐万分，像之前的难民一样逃离这座城市——那将是一个非常有利的结果。

[ðeɪ] [mait] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [ðeə(r)] [bɔsiz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒkt] [aʊt] [baɪ] [wɒt] [ðeɪ] [θɔːt]

They	might	do	it	if	their	bosses	were	knocked	out	by	what	they	thought
他们	可能	做	它	如果	他们的	老板	是	敲门	出去	经过	什么	他们	想法

[wɒz; wəz][ðə; ði] [pleɪg] .

was	the	plague	.
曾是	这	瘟疫	.

如果他们的老板被他们认为是瘟疫的东西击倒，他们可能会这么做。

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ə; eɪ] [miːl] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

And	besides	,	we	should	get	a	meal	out	of	it	.
和	除了	,	我们	应该	得到	一个	一顿饭	出去	的	它	.

而且，我们还能从中饱餐一顿。

[ðɛəl] [biː; bi] [fuːd] [ɪn] [ðeə(r)] .

There'll	be	food	in	there	.
将会	是	食物	在	那里	.

里面会有食物。

" [hiː; hi] [ˈbæktræk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] .

"	He	backtracked	a	long	way	.
"	他	回溯	一个	长的	方式	.

他走了很远的路。

[hiː; hi] [dɑːtɪd] [əˈkɒs] [ə; eɪ] [rəʊd] [wɪð] [ˈmɜːrgəˌtrɔɪd] [ˈskæmpə] [bɪˈsaɪd] [hɪm] .

He	darted	across	a	road	with	Murgatroyd	scampering	beside	him	.
他	飞镖	穿过	一个	路	和	默格特罗伊德	四处奔跑	旁	他	.

他飞快地穿过马路，默格特罗伊德在他身旁飞奔。

[hiː; hi] [stɔːkt] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] , [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][bɪˈhaɪnd] [bʊʃɪz] , [ˈkæriɪŋ] [ðə; ði] [peɪnt] [gʌn] .

He	stalked	the	building	,	approaching	it	behind	bushes	,	carrying	the	paint	gun	.
他	跟踪	这	建筑	,	接近	它	在后面	灌木丛	,	携带	这	画	枪	.

他蹑手蹑脚地靠近那栋建筑，躲在灌木丛后，手里拿着喷漆枪。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ɪts] [wɔːl] .

He	reached	its	wall	.
他	达到	它是	墙	.

他走到了墙边。

[hiː; hi] [brˈgæn] [tuː; tə] [krɔːl] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˈdɔːweɪ] .

He	began	to	crawl	around	the	outside	to	reach	the	doorway	.
他	开始	到	爬行	大约	这	外部	到	抵达	这	门口	.

他开始在外面爬，试图到达门口。

[hiː; hi] [hɜːd] [ˈvɔɪsɪz] [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði][fɜːst] [ˈwɪndəʊz] .

He	heard	voices	as	he	passed	the	first	windows	.
他	听到	声音	作为	他	通过了	这	第一的	视窗	.

他经过第一扇窗户时，听到了人声。

" [bʌt; bət][ai] [tel] [juː; jʊ] [wɪr] [ɪˈmjuːn] ! " [kraɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈfjʊəriəsli] .

"	But	I	tell	you	we're	immune	!	"	cried	a	voice	furiously	.
"	但	我	告诉	你	是	免疫	!	"	哭	一个	嗓音	愤怒地	.

“但我告诉你，我们有免疫力！”一个声音愤怒地喊道。

" [ˌaɪ ˈtiː][kænt][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ðəʊz] - [daɪd][frɒm; frəm] !

"	It	can't	be	the	same	thing	those	Dettrans	died	from	!
"	它	不能	是	这	相同的	事物	那些	-	死亡	从	!

“这不可能是那些德特兰斯人死于的同一种病！”

[ˌaɪ ˈtiː][kænt] !

It	can't	!
它	不能	!

不可能！

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [mæn] [huː] [ræn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɪp] [lɑːst] [naɪt] —

And	there	was	that	man	who	ran	from	the	ship	last	night	—
和	那里	曾是	那	男人	WHO	跑	从	这	船	最后的	夜晚	—

还有昨晚从船上逃跑的那个人——

" [kælˈhuːn] [krɔːl] [ɒn] .

"	Calhoun	crawled	on	.
"	卡尔霍恩	爬行	在	.

卡尔霍恩继续爬行。

[ˈmɜːrgəˌtrɔɪd] [skɪpt] .

Murgatroyd	skipped	.
默格特罗伊德	跳过	.

默格特罗伊德跳过了。

[kælˈhuːn] [hɜːd] [æn; ən] [ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] [bɪˈhaɪnd] [hɪm] .

Calhoun	heard	an	exclamation	behind	him	.
卡尔霍恩	听到	一个	感叹	在后面	他	.

卡尔霍恩听到身后传来一声惊呼。

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ˈmɜːrgəˌtrɔɪd] [wɒz; wəz] [ˌfɪfˈtiːn] [fiːt] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

He	turned	his	head	,	and	Murgatroyd	was	fifteen	feet	away	from	the
他	转向	他的	头	,	和	默格特罗伊德	曾是	十五	脚	离开	从	这

[ˈbɪldɪŋ] - [wɔːl] ,

building	-	wall	,
建筑	-	墙	,

他转过头，发现默格特罗伊德距离建筑物墙壁有十五英尺远。

[ænd; ənd] [ˈpleɪnli] [ˈvɪzəb(ə)l] [tuː; tə] [ðəʊz] [ˌɪnˈsaɪd] .

and	plainly	visible	to	those	inside	.
和	显然	可见的	到	那些	里面	.

里面的人都能清楚地看到。

[ænd; ənd] [id] [biːn] [siːn] [ˈfliːɪŋ] [wɪð] [kælˈhuːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɪp] .

And	he'd	been	seen	fleeing	with	Calhoun	from	the	ship	.
和	他会	到过	已见	逃离	和	卡尔霍恩	从	这	船	.

有人看到他和卡尔霍恩一起从船上逃走。

[kælˈhuːn] [swɔː(r)] [ˈsɒftli] .

Calhoun	swore	softly	.
卡尔霍恩	发誓	轻轻	.

卡尔霍恩低声咒骂了一句。

[hiː; hi] [ræn] .

He	ran	.
他	跑	.

他跑了。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [bɪˈfɔː(r)] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [graʊnd] - [kɑː(r)] [stʊd] .

He	reached	the	door	before	which	a	ground	-	car	stood	.
他	达到	这	门	前	哪个	一个	地面	-	车	站立	.

他走到门口，门口停着一辆地面车辆。

[hiː; hi] [rentʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈəʊpən] [ænd; ənd] [set] [ðə; ði] [peɪnt] [gʌn] [æt; ət] [wɜːk] [ˈfaɪərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈstedi] [striːm]

He	wrenched	it	open	and	set	the	paint	gun	at	work	firing	a	steady	stream
他	扭动	它	打开	和	放	这	画	枪	在	工作	射击	一个	稳定的	溪流

[ɒv; əv] [ˈvɔːteks] [rɪŋz] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ɪnˈtɪəriə(r)] .

of	vortex	rings	into	the	interior	.
的	涡流	戒指	进入	这	内部的	.

他猛地打开它，然后启动喷枪，向内部喷射出一连串涡旋环状的油漆。

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz]['blɑːstə(r)][ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːld] .

He	drew	his	blaster	and	faced	the	outside	world	.
他	画	他的	爆能枪	和	面对	这	外部	世界	.

他拔出爆能枪，面对着外面的世界。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] [ɒv; əv] [glɑːs] .

There	was	a	crashing	of	glass	.
那里	曾是	一个	崩溃	的	玻璃	.

传来玻璃破碎的声音。

['sʌmbədi] [hæd; həd] [plʌndʒd] [aʊt] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] .

Somebody	had	plunged	out	a	window	.
某人	有	暴跌	出去	一个	窗户	.

有人从窗户跳了出去。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌʃɪŋ] [fiːt] [ˌɪn'saɪd] .

There	were	rushing	feet	inside	.
那里	是	匆忙	脚	里面	.

里面传来匆匆的脚步声。

[ðeid] [biː; bi] ['reɪsɪŋ] [tə'wɔːd] [ðɪs] ['dɔːweɪ] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] .

They'd	be	racing	toward	this	doorway	from	within	.
他们会	是	赛车	朝向	这	门口	从	之内	.

他们会从里面朝这个门口跑过来。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] — ['æntiruːm; 'æntirʊm] — ['fɔɪeɪ] — [wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]

But	the	hallway	—	anteroom	—	foyer	—	whatever	was	immediately	inside	the
但	这	门厅	—	接待室	—	门厅	—	任何	曾是	立即地	里面	这

[dɔː(r)] [wʊd] [biː; bi] [fɪld] [wɪð] - ['veɪpə(r)] .

door	would	be	filled	with	dextrethyl	vapor	.
门	会	是	已填	和	-	汽	.

但是，门内的走廊、前厅、门厅，无论门的哪个部分，都会充满右旋乙基蒸汽。

[men] [wʊd] [gɑːsp][ænd; ənd] [fɔːl] .

Men	would	gasp	and	fall	.
男人	会	喘气	和	落下	.

男人们会倒地喘息。

[ə; eɪ][mæn][dɪd] [fɔːl] .

A	man	did	fall	.
一个	男人	做过	落下	.

确实有人摔倒了。

[kæl'huːn] [hɜːd] [ðə; ði] [kræʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔː(r)] .

Calhoun	heard	the	crash	of	his	body	to	the	floor	.
卡尔霍恩	听到	这	碰撞	的	他的	身体	到	这	地面	.

卡尔霍恩听到了他的身体重重摔在地上的声音。

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][mæn] [keɪm] ['plʌndʒɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] ['kɔːnə(r)] , ['blɑːstə(r)] [aʊt] , ['sɜːtʃɪŋ]

But	also	a	man	came	plunging	around	the	building's	corner	,	blaster	out	,	searching
但	还	一个	男人	来了	骤降	大约	这	建筑物的	角落	,	爆能枪	出去	,	搜索

[fɔː(r); fə(r)] [kæl'huːn] .

for	Calhoun	.
为了	卡尔霍恩	.

但与此同时，一名男子从建筑物拐角处冲了出来，掏出爆能枪，寻找卡尔霍恩。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [saɪt] [hɪz; ɪz] ['tɑːgɪt] [ænd; ənd] [ðen] [eɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

But	he	had	to	sight	his	target	and	then	aim	for	it	.
但	他	有	到	视线	他的	目标	和	然后	目的	为了	它	.

但他必须先瞄准目标，然后才能瞄准它。

[kæl'huːn] [hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə] [pʊl] ['trɪgə(r)] .

Calhoun	had	only	to	pull	trigger	.
卡尔霍恩	有	仅有的	到	拉	扳机	.

卡尔霍恩只需要扣动扳机。

[hiː; hi][dɪd] .

He	did	.
他	做过	.

他做到了。

[ʃaʊtɪŋz] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

Shoutings	inside	the	building	.
喊叫声	里面	这	建筑	.

建筑物内传来喊叫声。

[mɔː(r)] ['rʌʃɪŋ] [fiːt] .

More	rushing	feet	.
更多的	匆忙	脚	.

更多匆匆的脚步声。

[mɔː(r)] [fɔːls] .

More	falls	.
更多的	瀑布	.

更多跌倒。

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɑːspɪŋ; 'ræspɪŋ] [snɑːl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['blɑːstə(r)] ,

Then	there	was	the	beginning	of	the	rasping	snarl	of	a	blaster	,
然后	那里	曾是	这	开始	的	这	粗糙	咆哮	的	一个	爆能枪	,

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)nd] ,

and	then	a	cushioned	,
和	然后	一个	缓冲	,

然后是刺耳的爆能枪轰鸣声，接着是一阵轻柔的、

['buːmɪŋ] , ['rɔːrɪŋ] [ˌdetə'neɪʃn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪk'spləʊsɪv] - ['veɪpə(r)] , [ɪg'naɪtɪd][baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

booming	,	roaring	detonation	which	was	the	explosive	dextrethyl	vapor	,	ignited	by	it	.
蓬勃发展	,	咆哮	爆炸	哪个	曾是	这	爆炸物	-	汽	,	点燃	经过	它	.

一声轰鸣、震耳欲聋的爆炸声，那是爆炸性的右旋乙基蒸汽被引燃了。

[ðə; ði][blɑːst] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ruːf] .

The	blast	lifted	the	building's	roof	.
这	爆炸	抬起	这	建筑物的	屋顶	.

爆炸掀翻了建筑物的屋顶。

[ˌaɪ 'tiː] ['ʃætəd] [pa:'tiʃənz] .

It	shattered	partitions	.
它	破碎	分区	.

它震碎了隔断。

[ˌaɪ 'tiː] [bluː] ['evri] ['wɪndəʊ] [aʊt] .

It	blew	every	window	out	.
它	吹	每一个	窗户	出去	.

它把所有的窗户都震碎了。

[kæl'huːn] [sprint] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [graʊnd] - [kɑː(r)] .

Calhoun	sprinted	for	the	ground	-	car	.
卡尔霍恩	冲刺	为了	这	地面	-	车	.

卡尔霍恩冲向地面车辆。

[ə; eɪ]['blɑːstə(r)] - [bəʊlt] [flæʃt] [pɑːst][hɪm] .

A	blaster	-	bolt	flashed	past	him	.
一个	爆能枪	-	螺栓	闪光灯	过去的	他	.

一道爆能光束从他身边掠过。

[hiː; hi] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] ['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] [held] [daʊn] .

He	halted	and	deliberately	traversed	the	building	with	the	trigger	held	down	.
他	停止	和	故意地	穿越	这	建筑	和	这	扳机	握住	向下	.

他停下脚步，按住扳机，故意穿过建筑物。

[sməʊk] [ænd; ənd] [fleɪm] [liːpt] [ʌp] .

Smoke	and	flame	leaped	up	.
抽烟	和	火焰	跳跃	向上	.

浓烟烈焰腾空而起。

[æt; ət] [liːst] [wʌn] [mɔː(r)][ɪn'veɪdə(r)] ['krʌmpld] .

At	least	one	more	invader	crumpled	.
在	至少	一	更多的	侵略者	皱巴巴的	.

至少又有一名入侵者倒下了。

[kæl'huːn] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['jelɪŋ] [ˌɪn'saɪd] ['sʌmweə(r)] .

Calhoun	heard	a	voice	yelling	inside	somewhere	.
卡尔霍恩	听到	一个	嗓音	大喊	里面	某处	.

卡尔霍恩听到里面某个地方传来喊叫声。

" [wɪr] [ə'tækt] !

"	We're	attacked	!
"	是	遭到攻击	!

我们遭到攻击了!

[ðəʊz] ['refjʊdʒiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['θrəʊɪŋ] [bɒmz] !

Those	refugees	are	throwing	bombs	!
那些	难民	是	投掷	炸弹	!

那些难民在投掷炸弹!

['ræli] !

Rally	!
集会	!

集会!

['ræli] !

Rally	!
集会	!

集会!

[wiː; wi] [niːd] [help] !

We	need	help	!
我们	需要	帮助	!

我们需要帮助!

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['brɔːdkɑːst] [kɔːl][fɔː(r); fə(r)] [ə'sɪstəns] .

"	It	would	be	a	broadcast	call	for	assistance	.
"	它	会	是	一个	播送	称呼	为了	协助	.

“这将是一次广播求助。”

[weər'evə(r)] [men] [lɔl] [ɔ:(r)] [ləuf] [ɔ:(r)] [traɪd] ['desəltrɪli] [tu:; tə] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [lu:t] , [ðeɪ]

Wherever	men	lolled	or	loafed	or	tried	desultorily	to	find	something	to	loot	,	they
无论	男人	懒散地	或者	闲逛	或者	尝试	漫不经心地	到	寻找	某物	到	抢劫	,	他们

[wʊd] [hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

would	hear	it	.
会	听到	它	.

无论男人们在哪里闲逛、游手好闲，或者漫不经心地寻找可以掠夺的东西，他们都会听到这种声音。

['i:v(ə)n][ðə; ði]['stændbaɪ] [kru:] [ɪn][ðə; ði] ['speɪsʃɪp] [wʊd] [hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

Even	the	standby	crew	in	the	spaceship	would	hear	it	.
甚至	这	支持	全体人员	在	这	飞船	会	听到	它	.

即使是飞船上的待命船员也能听到。

[ðəʊz] [hu:] [rɪ'peəd] [ðə; ði][grɪd] - [tʊænsfɔ:məz] [kæl'hu:n] [hæd; həd] [bɜ:nd] [aʊt] [wʊd] [hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

Those	who	repaired	the	grid	-	transformers	Calhoun	had	burned	out	would	hear	it	.
那些	WHO	已修复	这	网格	-	变压器	卡尔霍恩	有	烧伤	出去	会	听到	它	.

那些修理卡尔霍恩烧毁的电网变压器的人会听到这个消息。

[men] [wʊd] [kʌm] ['rʌnɪŋ] .

Men	would	come	running	.
男人	会	来	跑步	.

男人们会跑过来。

['hʌntəz] [wʊd] [kʌm] .

Hunters	would	come	.
猎人	会	来	.

猎人会来。

[men] [ɪn] [kɑ:z] —

Men	in	cars	—
男人	在	汽车	—

车里的男人——

[kæl'hu:n] [snætʃt] ['mɜ:rgəˌtrɔɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [si:t] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

Calhoun	snatched	Murgatroyd	to	the	seat	beside	him	.
卡尔霍恩	抢夺	默格特罗伊德	到	这	座位	旁	他	.

卡尔霍恩一把将默格特罗伊德拉到自己旁边的座位上。

[hi:; hi] [tɜ:nd] [ðə; ði] [ki:] [ænd; ənd][ðə; ði]['taɪə(r)z] [skri:md] [ænd; ənd][hi:; hi] [ʃɒt] [ə'weɪ] .

He	turned	the	key	and	the	tires	screamed	and	he	shot	away	.
他	转向	这	钥匙	和	这	轮胎	尖叫	和	他	射击	离开	.

他转动钥匙，轮胎发出刺耳的摩擦声，他飞驰而去。

[ðə; ði] ['haɪweɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv] [kɔ:s] , [su:'pɜ:b] .

The	highways	were	of	course	,	superb	.
这	高速公路	是	的	课程	,	高超	.

高速公路当然非常棒。

[hi:; hi] [ɹ'eɪsd] ['fɔ:wəd] ,

He	raced	forward	,
他	比赛	向前	,

他向前冲去，

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑ:rz] [kə'mju:nɪkeɪtə(r)] [bɪ'gæn][tu:; tə] ['mʌtə(r)] [æz; əz] ['sʌmbədi] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'dæmɪdʒd]

and	the	car's	communicator	began	to	mutter	as	somebody	in	the	undamaged
和	这	汽车的	沟通者	开始	到	低声	作为	某人	在	这	未受损

[pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['tʃætə] [ðæt] [id] ['gɒtn] [ɪn][ə; eɪ][kɑ:(r)][ænd; ənd] [ə'weɪ] .

part	of	the	building	chattered	that	he'd	gotten	in	a	car	and	away	.
部分	的	这	建筑	喋喋不休	那	他会	获得	在	一个	车	和	离开	.

车内的通讯器开始发出低语声，因为建筑物未受损部分有人喋喋不休地说他已经上车逃走了。

[ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈskraɪbd] [hɪz; ɪz] [kɔːs] .

It	described	his	course	.
它	描述	他的	课程	.

它描述了他的课程。

[ˌaɪ ˈtiː] [kəˈmɑːnd] [ðæt] [hiː; hi][biː; bi] [ˈhedɪd] [ɒf] .

It	commanded	that	he	be	headed	off	.
它	命令	那	他	是	标题	离开	.

它命令立即阻止他离开。

[ˌaɪ ˈtiː] [hɪˈsterɪkli] [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [ðæt] [hiː; hi][biː; bi] [kɪld] , [kɪld] , [kɪld] —

It	hysterically	demanded	that	he	be	killed	,	killed	,	killed	—
它	歇斯底里地	要求	那	他	是	被杀	,	被杀	,	被杀	—

它歇斯底里地要求杀了他，杀了他，杀了他——

[əˈnʌðə(r)] [vɔɪs] [tʊk] [ɪts] [pleɪs] .

Another	voice	took	its	place	.
其他	嗓音	采取	它是	地方	.

另一个声音取而代之。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

医疗服务(Med Service)
第5/5页

[ðɪs] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [kɜːt] [ænd; ənd]['kəʊldli] ['fjʊəriəs] .

This	voice	was	curt	and	coldly	furious	.
这	嗓音	曾是	简短	和	冷冷地	狂怒	.

这声音生硬而冷酷，充满了愤怒。

[ˌaɪ 'tiː] [snæpt] [prɪ'saɪs] [ɪn'strʌkʃənz] .

It	snapped	precise	instructions	.
它	啪啪	精确的	指示	.

它迅速发出了精确的指令。

[kæl'huːn] [faʊnd] [hɪm'self] [ɒn][ə; eɪ] ['greɪsfəli] [kɜːrvɪŋ] , ['raɪzɪŋ] [rəʊd] .

Calhoun	found	himself	on	a	gracefully	curving	,	rising	road	.
卡尔霍恩	成立	他自己	在	一个	优雅地	弯曲	,	上升	路	.

卡尔霍恩发现自己身处一条优美弯曲、不断上升的道路上。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] ['taʊəz] [wen] [ə'nʌðə(r)] [kɑː(r)] [flæʃt] [tə'wɔːd] [hɪm] .

He	was	midway	between	towers	when	another	car	flashed	toward	him	.
他	曾是	中途	之间	塔楼	什么时候	其他	车	闪光灯	朝向	他	.

他当时正走在两座塔楼中间，这时另一辆车朝他疾驰而来。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz]['blɑːstə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd] .

He	took	his	blaster	in	his	left	hand	.
他	采取	他的	爆能枪	在	他的	左边	手	.

他左手拿起爆能枪。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [splɪt] ['sekənd] ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [kɑːz] [pɑːst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [hiː; hi] ['blɑːstɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

In	the	split	second	during	which	the	cars	passed	each	other	,	he	blasted	it	.
在	这	分裂	第二	期间	哪个	这	汽车	通过了	每个	其他	,	他	炸毁	它	.

在两车擦肩而过的瞬间，他开枪射击。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɒnstə(r)] [sɜːdʒ] [ɒv; əv] [sməʊk] [ænd; ənd] [fleɪm] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['strɪkən] [kɑːrz]

There	was	a	monster	surge	of	smoke	and	flame	as	the	stricken	car's
那里	曾是	一个	怪物	涌	的	抽烟	和	火焰	作为	这	受打击的	汽车的

- [sel] ['ʃɔːtɪd] [ænd; ənd] ['veɪpəraɪzd] [hɑːf][ðə; ðɪ]['met(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ][kɑː(r)] [ɪt'self] .

Duhanne	cell	shorted	and	vaporized	half	the	metal	of	the	car	itself	.
-	细胞	短线	和	汽化	一半	这	金属	的	这	车	本身	.

故障车辆的杜汉电池短路，导致车身一半的金属被汽化，现场顿时浓烟烈焰冲天。

[ðeə(r)] [keɪm] ['ʌðə(r)] ['vɔɪsɪz] .

There	came	other	voices	.
那里	来了	其他	声音	.

随后又传来其他声音。

['sʌmbədi] [hæd; həd] ['saɪtɪd] [ðə; ðɪ][ɪk'spləʊʒ(ə)n] .

Somebody	had	sighted	the	explosion	.
某人	有	目击者	这	爆炸	.

有人目击了爆炸。

[ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [kə'mjuːnɪkeɪtə(r)] [rɔːd] [fɔː(r); fə(r)] ['saɪləns] .

The	voice	in	the	communicator	roared	for	silence	.
这	嗓音	在	这	沟通者	咆哮	为了	沉默	.

通讯器里传来一声怒吼，要求安静下来。

" [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [rɑːspt] .

"	You	,	"	he	rasped	.
"	你	,	"	他	粗糙的	.

“你，”他嘶哑地说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [gɒt] [hɪm] , [rɪˈpɔːt] [jɔːˈself] ! "

"	If	you	got	him	,	report	yourself	!	"
"	如果	你	得到	他	,	报告	你自己	!	"

“如果你抓到他了，请自首！”

" [tʃiːˈiː] - [tʃiːˈiː] - [tʃiːˈiː] ! " [ˈtʃætə] [ˈmɜːrgəˌtrɔɪd] [ɪkˈsaɪtɪdli] .

"	Chee	-	chee	-	chee	!	"	chattered	Murgatroyd	excitedly	.
"	奇	-	芝	-	芝	!	"	喋喋不休	默格特罗伊德	兴奋地	.

“吱吱吱！”默格特罗伊德兴奋地叫着。

[bʌt; bət] [kælˈhuːn] [dɪd] [nɒt] [rɪˈpɔːt] .

But	Calhoun	did	not	report	.
但	卡尔霍恩	做过	不是	报告	.

但卡尔霍恩没有汇报。

" [hiː; hi] [gɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [juː ˈes] , " [reɪdʒd] [ðə; ði] [ˈaɪsi] [vɔɪs] .

"	He	got	one	of	us	,	"	raged	the	icy	voice	.
"	他	得到	一	的	我们	,	"	愤怒	这	冰冷的	嗓音	.

“他抓走了我们中的一个，”那冰冷的声音咆哮道。

" [get] [əˈhed] [ɒv; əv] [hɪm] !

"	Get	ahead	of	him	!
"	得到	前方	的	他	!

“抢在他前面！”

[ænd; ənd] [blɑːst] [hɪm] !

And	blast	him	!
和	爆炸	他	!

把他轰成渣！

" [kælˈhuːnz] [kɑː(r)] [went] [ˈstriːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [fɑː(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtræfɪk] - [brɪdʒ] .

"	Calhoun's	car	went	streaking	down	the	far	side	of	the	traffic	-	bridge	.
"	卡尔霍恩的	车	去	裸奔	向下	这	远的	边	的	这	交通	-	桥	.

“卡尔霍恩的车飞驰而去，沿着交通桥的另一侧疾驰而去。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈraʊndɪd] [ə; eɪ] [kɜːv] [ɒn] [tuː] [wiːlz] .

It	rounded	a	curve	on	two	wheels	.
它	圆润	一个	曲线	在	二	车轮	.

它用两个轮子绕过了一个弯道。

[ˌaɪ ˈtiː] [flæʃt] [bɪˈtwiːn] [tuː] [dʒaɪˈgæntɪk] [ˈempti] [ˈbɪldɪŋz] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsaɪdweɪ] ,

It	flashed	between	two	gigantic	empty	buildings	and	came	to	a	sideway	,
它	闪光灯	之间	二	巨大	空的	建筑物	和	来了	到	一个	横向	,

[ænd; ənd] [plʌndʒd] [ˈɪntuː] [ðæt] ,

and	plunged	into	that	,
和	暴跌	进入	那	,

它一闪而过两栋巨大的空楼，然后侧身停住，一头扎了进去。

[ænd; ənd] [keɪm] [əˈgen] [tuː; tə][ə; eɪ][dɪˈvɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [left] - [hænd] [tɜːn] , [ænd; ənd][nekst]

and	came	again	to	a	division	and	took	the	left	-	hand	turn	,	and	next
和	来了	再次	到	一个	分配	和	采取	这	左边	-	手	转动	,	和	下一个

[taɪm] [tʊk] [ðə; ði] [raɪt] .

time	took	the	right	.
时间	采取	这	正确的	.

再次遇到岔路口时，他们向左转，下一次则向右转。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmʌtərɪŋ] [ˈvɔɪsɪz] [kənˈtɪnjuːd] [ɪn][ðə; ði] [kəˈmjuːnɪkeɪtə(r)] .

But	the	muttering	voices	continued	in	the	communicator	.
但	这	喃喃自语	声音	持续	在	这	沟通者	.

但通讯器里仍然传来低语声。

[ə; eɪ] [vɔɪs] , [baɪ] [neɪm] ,
A **voice** **,** **by** **name** **,**
一个 嗓音 , 经过 姓名 ,

一个声音，以其名字命名，

[wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] ['pɒsəb(ə)l] [brɪdʒ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [wɒtʃ] [ɔːl]
was **ordered** **to** **the** **highest** **possible** **bridge** **from** **which** **it** **could** **watch** **all**
曾是 订购 到 这 最高 可能的 桥 从 哪个 它 可以 手表 全部
['ləʊə(r)] - ['lev(ə)l] ['rəudwei] .
lower **-** **level** **roadways** **.**
降低 - 等级 道路 .

奉命前往尽可能高的桥上，以便监视所有较低层的道路。

['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][pəʊst] [ðəm'selvz] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] — [ænd; ənd][tuː; tə] [steɪ] [stɪl] !
Others **were** **to** **post** **themselves** **here** **,** **and** **there** **—** **and** **to** **stay** **still** **!**
其他的 是 到 邮政 他们自己 这里 , 和 那里 — 和 到 停留 仍然 !

其他人则要到处张贴自己——并且保持静止！

[ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv][fɔː(r)] [kɑːz] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːrɪdʒ] - ['bɪldɪŋ] .
A **group** **of** **four** **cars** **was** **coming** **out** **of** **the** **storage** **-** **building** **.**
一个 团体 的 四 汽车 曾是 未来 出去 的 这 贮存 - 建筑 .

四辆车正从仓库里驶出来。

[blɑːst] ['eni] ['sɪŋg(ə)l][kɑː(r)][ɪn] ['məʊʃn] .
Blast **any** **single** **car** **in** **motion** **.**
爆炸 任何 单身的 车 在 运动 .

炸毁任何一辆行驶中的汽车。

[blɑːst][ˌaɪ 'tiː] !
Blast **it** **!**
爆炸 它 !

炸掉它！

[ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] , [rɪ'pɔːt] , [rɪ'pɔːt] —
And **report** **,** **report** **,** **report** **—**
和 报告 , 报告 , 报告 —

汇报、汇报、汇报——

" [aɪ] [sə'spekt] , " [sed] [kæl'huːn] [tuː; tə][ðə; ði]['ædʒɪteɪtɪd] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,
" **I** **suspect** **,** **"** **said** **Calhoun** **to** **the** **agitated** **Murgatroyd** **beside** **him** **,**
" 我 怀疑 , " 说 卡尔霍恩 到 这 激动 默格特罗伊德 旁 他 ,

"我怀疑，"卡尔霍恩对身旁激动不已的默格特罗伊德说道。

" [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz] ['mɪlətri] ['tæktɪks] .
" **that** **this** **is** **what** **is** **known** **as** **military** **tactics** **.**
" 那 这 是 什么 是 已知 作为 军队 策略 .

这就是所谓的军事战术。

[ɪf] [ðeɪ] [rɪŋ] [ˌjuː 'es][ɪn] — [ðeə(r)] [ɑːrnt]
If **they** **ring** **us** **in** **—** **There** **aren't**
如果 他们 戒指 我们 在 — 那里 不是

如果他们打电话过来——没有

[bʌt; bət][səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ðəʊ] .
but **so** **many** **of** **them** **,** **though** **.**
但 所以 许多 的 他们 , 尽管 .

但数量却很多。

[ðə; ði] [trɪk] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɪz][tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
The **trick** **for** **us** **is** **to** **get** **out** **of** **the** **city** **.**
这 诡计 为了 我们 是 到 得到 出去 的 这 城市 .

对我们来说，诀窍就是离开这座城市。

[wiː; wi] [niːd] [mɔː(r)] ['tʃɔɪsɪs] [fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n] .

We	need	more	choices	for	action	.
我们	需要	更多的	选择	为了	行动	.

我们需要更多行动选择。

[səʊ] —

So	—
所以	—

所以-

" [ðə; ði] [kə'mjuːnɪkeɪtə(r)] [pænt] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['saɪtɪŋ] ,

"	The	communicator	panted	a	report	of	his	sighting	,
"	这	沟通者	喘息	一个	报告	的	他的	目击	,

“通讯员气喘吁吁地报告了他的目击情况，

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [brɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [haɪɪst] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

from	a	cobweblike	bridge	at	the	highest	point	of	the	city	.
从	一个	蛛网状	桥	在	这	最高	观点	的	这	城市	.

从城市最高点上一座蛛网状的桥上。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hedɪŋ] —

He	was	heading	—
他	曾是	标题	—

他正要去——

[hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['hedɪŋ] .

He	changed	his	heading	.
他	已更改	他的	标题	.

他改了标题。

[hiː; hi][hæd; həd][səʊ][fɑː(r)] [siːn] [bʌt; bət][wʌn][kɑː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'sjuːə] .

He	had	so	far	seen	but	one	car	of	his	pursuers	.
他	有	所以	远的	已见	但	一	车	的	他的	追击者	.

他目前只看到了一辆追捕者的车。

[naʊ] [hiː; hi] [went] ['reɪsɪŋ] [ə'lɒŋ] ['empti] , [kɜːrvɪŋ] ['haɪweɪz] ,

Now	he	went	racing	along	empty	,	curving	highways	,
现在	他	去	赛车	沿着	空的	,	弯曲	高速公路	,

现在他沿着空旷蜿蜒的公路飞驰而去。

[ə'mʌŋ] ['ʌn'tenəntid] ['taʊəz] [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] ['bælkənid] [wɔːlz] [wɪð] [blæŋk] - [aɪd] ['wɪndəʊz]

among	untenanted	towers	and	between	balconied	walls	with	blank	-	eyed	windows
之中	空置的	塔楼	和	之间	阳台	墙壁	和	空白的	-	眼睛	视窗

['geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm] ['evriweə(r)] .

gazing	at	him	everywhere	.
凝视	在	他	到处	.

在空无一人的塔楼之间，在阳台墙壁之间，空洞的窗户仿佛在注视着他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['naɪtmeərɪʃ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['emptinəs] [ɒv; əv]

It	was	nightmarish	because	of	the	magnificence	and	the	emptiness	of
它	曾是	噩梦般的	因为	的	这	壮丽	和	这	空虚	的

[ðə; ði] ['sɪti] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] .

the	city	all	about	him	.
这	城市	全部	关于	他	.

周围的城市既宏伟壮丽，又空旷寂寥，这让他感到无比恐惧，仿佛置身噩梦之中。

[hiː; hi] [plʌndʒd] [ə'lɒŋ] ['greɪsf(ə)l] ['haɪweɪz] , [ə'krɒs] ['delɪkətli] [ɑːtʃt] ['brɪdʒɪz] ,

He	plunged	along	graceful	highways	,	across	delicately	arched	bridges	,
他	暴跌	沿着	优美	高速公路	,	穿过	轻柔地	拱形	桥梁	,

他沿着优美的公路疾驰，穿过精巧的拱桥，

[θruː] ['kreɪzi][ˌræmɪfɪ'keɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ɪts]['lesə(r)]['træfɪk] ['ɑːtəɹiz] — [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [nəʊ] ['məʊʃn]

through	crazy	ramifications	of	its	lesser	traffic	arteries	—	and	he	saw	no	motion
通过	疯狂的	后果	的	它是	较少	交通	动脉	—	和	他	锯	不	运动

['eniweə(r)] .

anywhere	.
任何地方	.

穿过其次要交通干道的错综复杂的分支——但他看不到任何地方有动静。

[ðə; ði] [wɪnd] ['hwisl] [pɑːst][ðə; ði][kɑː(r)] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['taɪə(r)z] [sæŋ] [ə; eɪ] [haɪ] - [pɪtʃt]

The	wind	whistled	past	the	car	windows	,	and	the	tires	sang	a	high	-	pitched
这	风	吹口哨	过去的	这	车	视窗	,	和	这	轮胎	唱	一个	高的	-	投球

[waɪn] ,

whine	,
抱怨	,

风呼啸着掠过车窗，轮胎发出尖锐的啸叫声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [daʊn] [ænd; ənd] [smɔːl] [klaʊdz] ['fləʊtɪd] ['træŋkwɪli] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

and	the	sun	shone	down	and	small	clouds	floated	tranquilly	in	the	sky	.
和	这	太阳	闪耀	向下	和	小的	云	漂浮	平静地	在	这	天空	.

阳光普照，朵朵白云在空中静静飘荡。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][saɪn][ɒv; əv][laɪf][ɔː(r)]['deɪndʒə(r)] ['eniweə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['splendɪd] ['haɪweɪz] [ɔː(r)][ɪn]

There	was	no	sign	of	life	or	danger	anywhere	on	the	splendid	highways	or	in
那里	曾是	不	符号	的	生活	或者	危险	任何地方	在	这	灿烂	高速公路	或者	在

[ðə; ði] [hɑːt] - ['rentʃɪŋli] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bɪldɪŋz] .

the	heart	-	wrenchingly	beautiful	buildings	.
这	心	-	令人痛心地	美丽的	建筑物	.

在壮丽的公路上，在美得令人心碎的建筑里，没有丝毫生命迹象或危险。

['əʊnli] ['vɔɪsɪz] ['mʌtə] [ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːnɪkeɪtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] .

Only	voices	muttered	in	the	communicator	of	the	car	.
仅有的	声音	低声说道	在	这	沟通者	的	这	车	.

车内通讯器里只传来低声交谈的声音。

[id] [biːn] [siːn] [hɪə(r)] , ['flæʃɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['stiːpli] [bæŋkt] [kɜːv] .

He'd	been	seen	here	,	flashing	around	a	steeply	banked	curve	.
他会	到过	已见	这里	,	闪烁	大约	一个	陡峭地	银行	曲线	.

有人看到他在这里，飞驰过一个倾斜度很大的弯道。

[id] [swəːv] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] ['æmbʊʃ] [baɪ][pjʊə(r)] [tʃɑːns] .

He'd	swerved	from	a	waiting	ambush	by	pure	chance	.
他会	急转弯	从	一个	等待	伏击	经过	纯的	机会	.

他纯属偶然地躲过了埋伏。

[id] —

He'd	—
他会	—

他会——

[hiː; hi] [sɔː] [griːn] [tuː; tə][ðə; ði][left] .

He	saw	green	to	the	left	.
他	锯	绿色的	到	这	左边	.

他看到左边是绿色的。

[hiː; hi] [daɪvd] [daʊn] [ə; eɪ] ['sləʊpɪŋ] [ræmp] [tə'wɔːd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][smɔːlə(r)] [pɑːk] ['eəriəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti]

He	dived	down	a	sloping	ramp	toward	one	of	the	smaller	park	areas	of	the	city
他	潜水	向下	一个	倾斜的	坡道	朝向	一	的	这	较小的	公园	区域	的	这	城市

.

.
.

他沿着倾斜的斜坡俯冲而下，进入了城里一个较小的公园区域。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [stəʊn] [gɑːd] ['reɪlz][ɒv; əv][ðə; ðɪ][rəʊd] ,

And	as	he	came	from	between	the	stone	guard	rails	of	the	road	,
和	作为	他	来了	从	之间	这	石头	警卫	铁轨	的	这	路	,

当他从道路的石质护栏之间走出来时，

[ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv][ðə; ðɪ][kɑː(r)][ɪk'spləʊdɪd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] .

the	top	of	the	car	exploded	over	his	head	.
这	顶部	的	这	车	爆炸了	超过	他的	头	.

车顶在他头顶爆炸了。

[hiː; hi] [swəːv] [ænd; ənd] [rɔːd] ['ɪntuː] [dens] ['ʃrʌbəri] ,

He	swerved	and	roared	into	dense	shrubbery	,
他	急转弯	和	咆哮	进入	稠密	灌木	,

他猛地转向，咆哮着冲进了茂密的灌木丛中。

[dʒɜːk] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [friː] [dɪ'spaɪt] [ðə; ðɪ] - ['klɪŋɪŋ] [fɑːst] [wɪð] [ɔːl] [fɔː(r)] [pɔːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

jerked	Murgatroyd	free	despite	the	tormal's	clinging	fast	with	all	four	paws	and	his
猛地一抖	默格特罗伊德	自由的	尽管	这	-	依恋	快速地	和	全部	四	爪子	和	他的

[teɪl] ,

tail	,
尾巴	,

尽管巨兽用四只爪子和尾巴紧紧缠住他，他还是猛地把穆尔加特罗伊德拽了出来。

[ænd; ənd] [daɪvd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['ʌndəbrʌʃ] .

and	dived	into	the	underbrush	.
和	潜水	进入	这	草丛	.

然后一头扎进了灌木丛。

[hiː; hi][ræn] , ['sweərɪŋ] [ænd; ənd] ['plʌkɪŋ] [sə'lɪdɪfaɪd] [d'rɒplets] [ɒv; əv] [stɪl] - [hɒt]['met(ə)l][frɒm; frəm]

He	ran	,	swearing	and	plucking	solidified	droplets	of	still	-	hot	metal	from
他	跑	,	咒骂	和	拔毛	凝固	飞沫	的	仍然	-	热的	金属	从

[hɪz; ɪz] ['gɑːmənts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fleʃ] .

his	garments	and	his	flesh	.
他的	服装	和	他的	肉	.

他一边跑一边咒骂，还从衣服和皮肤上抠掉凝固的、仍然滚烫的金属液滴。

[ðeɪ] [hɜːt] [ə'bɒmɪnəbli] .

They	hurt	abominably	.
他们	伤害	极其可憎	.

它们带来的疼痛极其剧烈。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][mæn] [huːd] ['faɪəd] [ˌwʊdnt] [bɪ'liːv] [ɪd] [mɪst] ,

But	the	man	who'd	fired	wouldn't	believe	he'd	missed	,
但	这	男人	谁会	被解雇	不会	相信	他会	错过	,

但开枪的那个人却不相信自己会失手。

['fɒləʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['blɑːstɪŋ] [wɒz; wəz][baɪ][ðə; ðɪ] ['ɪnstənt] ['rekɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][kɑː(r)] .

followed	as	his	blasting	was	by	the	instant	wrecking	of	the	car	.
随后	作为	他的	爆破	曾是	经过	这	立即的	破坏	的	这	车	.

紧接着，他的爆炸声导致汽车瞬间损毁。

[ðə; ðɪ][mæn] [huːd] ['faɪəd] [wʊd] [rɪ'pɔːt] [hɪz; ɪz] [sək'ses] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [muːvd] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ðɪ] [kɔːps]

The	man	who'd	fired	would	report	his	success	before	he	moved	to	view	the	corpse
这	男人	谁会	被解雇	会	报告	他的	成功	前	他	已搬	到	看法	这	尸体

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]['vɪktɪm] .

of	his	supposed	victim	.
的	他的	据称	受害者	.

开枪的人会在查看所谓受害者的尸体之前，先报告他的成功。

[bʌt; bət] [ðɛəd] [biː; bi]['ʌðə(r)] [kɑːz] ['kʌmɪŋ] .

But	there'd	be	other	cars	coming	.
但	那里	是	其他	汽车	未来	.

但还会有其他车辆到来。

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [kæl'huːn] [tuː; tə] [get] [ˌels'weə(r)] , [fɑːst] .

At	the	moment	it	was	necessary	for	Calhoun	to	get	elsewhere	,	fast	.
在	这	片刻	它	曾是	必要的	为了	卡尔霍恩	到	得到	别处	,	快速地	.

当时，卡尔霍恩必须尽快离开。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə'raɪvɪŋ] [kɑːz] [waɪl] [hiː; hi] [pænt] [ænd; ənd] ['swetɪd]

He	heard	the	rushing	sound	of	arriving	cars	while	he	panted	and	sweated
他	听到	这	匆忙	声音	的	抵达	汽车	尽管	他	喘息	和	汗流浃背

[θruː] [ðə; ði]['fəʊliɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːk] .

through	the	foliage	of	the	park	.
通过	这	叶子	的	这	公园	.

他气喘吁吁、汗流浃背地穿过公园的树荫，耳边传来汽车呼啸而至的声音。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][fɑː(r)][saɪd][ænd; ənd][ə; eɪ][rəʊd] , [ænd; ənd][ɒn] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ləʊ]

He	reached	the	far	side	and	a	road	,	and	on	beyond	there	was	a	low
他	达到	这	远的	边	和	一个	路	,	和	在	超过	那里	曾是	一个	低的

[stəʊn] [wɔːl] .

stone	wall	.
石头	墙	.

他到达了对岸，那里有一条路，路的尽头是一堵低矮的石墙。

[hiː; hi] [njuː] ['ɪnstəntli] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

He	knew	instantly	what	it	was	.
他	知道	即刻	什么	它	曾是	.

他立刻就知道那是什么了。

['sɜːvɪs] ['haɪweɪz] [ræn][ɪn] [kʌts] , [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ruːft] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [haɪd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm]

Service	highways	ran	in	cuts	,	now	and	again	roofed	over	to	hide	them	from
服务	高速公路	跑	在	削减	,	现在	和	再次	有顶棚	超过	到	隐藏	他们	从

[saɪt] ,

sight	,
视线	,

辅路蜿蜒穿过山路，有时还会加盖顶棚以遮蔽视线。

[bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ][fɔː(r); fə(r)] [ˌventɪ'leɪʃn] .

but	now	and	again	open	to	the	sky	for	ventilation	.
但	现在	和	再次	打开	到	这	天空	为了	通风	.

但偶尔也会敞开通风。

[id] ['entəd] [ðə; ði] ['sɪti] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

He'd	entered	the	city	by	one	of	them	.
他会	进入	这	城市	经过	一	的	他们	.

他就是通过其中一条路进入这座城市的。

[hɪə(r)][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] .

Here	was	another	.
这里	曾是	其他	.

又一个。

[hiː; hi] [swʌŋ] [hɪm'self] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [drɒpt] .

He	swung	himself	over	the	wall	and	dropped	.
他	摇摆	他自己	超过	这	墙	和	掉落	.

他翻过墙，跳了下去。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] ['rekləsli] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪdli] ['fɒləʊd] .

Murgatroyd	recklessly	and	excitedly	followed	.
默格特罗伊德	鲁莽地	和	兴奋地	随后	.

默格特罗伊德鲁莽而兴奋地跟了上去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [drɒp] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['stægəd] [wen] [hiː; hi]['lændɪd] .

It	was	a	long	drop	,	and	he	was	staggered	when	he	landed	.
它	曾是	一个	长的	降低	,	和	他	曾是	交错	什么时候	他	登陆	.

他从很高的地方摔下来，落地时踉跄了一下。

[hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [sɒft] ['rʌʃɪŋ] [nɔɪz] [ə'bʌv] .

He	heard	a	soft	rushing	noise	above	.
他	听到	一个	柔软的	匆忙	噪音	多于	.

他听到头顶传来轻微的流水声。

[ə; eɪ][kɑː(r)] [ɹ'eɪsd] [pɑːst] .

A	car	raced	past	.
一个	车	比赛	过去的	.

一辆汽车飞驰而过。

['ɪnstənts] ['leɪtə(r)] , [ə'nʌðə(r)] .

Instants	later	,	another	.
瞬间	之后	,	其他	.

片刻之后，又一个。

['lɪmpɪŋ] , [kæl'huːn] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['sɜːvɪs] - [geɪt] .

Limping	,	Calhoun	ran	to	the	nearest	service	-	gate	.
跛行	,	卡尔霍恩	跑	到	这	最近的	服务	-	门	.

卡尔霍恩一瘸一拐地跑向最近的服务闸门。

[hiː; hi] ['entəd] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	entered	and	closed	it	.
他	进入	和	关闭	它	.

他进去后把门关上了。

[skɔːtʃt] [ænd; ənd] ['eɪkɪŋ] , [hiː; hi] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ekəʊɪŋ] ['ʌpə(r)] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] .

Scorched	and	aching	,	he	climbed	to	the	echoing	upper	stories	of	this	building	.
烧焦的	和	疼痛	,	他	攀登	到	这	回声	上	故事	的	这	建筑	.

他浑身烧伤，疼痛难忍，爬上了这座建筑回声阵阵的高层。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] .

Presently	he	looked	out	.
目前	他	看起来	出去	.

他向外望去。

[hɪz; ɪz][kɑː(r)][hæd; həd] [biːn] [rekt] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][smɔːlə(r)] [pɑːk] ['eəriəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

His	car	had	been	wrecked	in	one	of	the	smaller	park	areas	of	the	city	.
他的	车	有	到过	损毁	在	一	的	这	较小的	公园	区域	的	这	城市	.

他的车在城里一个较小的公园里出了事故。

[naʊ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)] [kɑːz] [æt; ət] [tuː] - ['hʌndrəd] - [jɑːd] ['ɪntərvlz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Now	there	were	other	cars	at	two	-	hundred	-	yard	intervals	all	about	it	.
现在	那里	是	其他	汽车	在	二	-	百	-	院子	间隔	全部	关于	它	.

现在周围每隔两百码就停着其他车辆。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['brʌʃwʊd] ['sʌmweə(r)] .

It	was	believed	that	he	was	in	the	brushwood	somewhere	.
它	曾是	相信	那	他	曾是	在	这	灌木丛	某处	.

人们相信他当时就在灌木丛里的某个地方。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [kɑːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːdn] ,

Besides	the	cars	of	the	cordon	,
除了	这	汽车	的	这	警戒线	,

除了警戒线内的车辆之外，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['twenti] [men] [ɒn] [fʊt] [rɪ'siːvɪŋ] ['ɔːdərs] [frɒm; frəm][æn; ən] [ɔː'θɒrətətɪv]

there	were	now	twenty	men	on	foot	receiving	orders	from	an	authoritative
那里	是	现在	二十	男人	在	脚	接收	订单	从	一个	权威性

['fɪgə(r)] [ɪn][ðeə(r)] [mɪdst] .

figure	in	their	midst	.
数字	在	他们的	中间	.

现在有二十名步行男子，正在接受他们中间一位权威人士的命令。

[ðeɪ] ['skætəd] .

They	scattered	.
他们	疏散	.

他们四散而逃。

['twenti] [jɑːrdz] [ə'pɑːt] , [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [muːv] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pɑːk] .

Twenty	yards	apart	,	they	began	to	move	across	the	park	.
二十	码	除	,	他们	开始	到	移动	穿过	这	公园	.

他们相距二十码，开始穿过公园。

['ʌðə(r)] [men] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] ['streŋθ(ə)nd] [ðə; ði] ['kɔːdn] [tə'wɔːd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

Other	men	arrived	and	strengthened	the	cordon	toward	which	he	was
其他	男人	到达的	和	加强	这	警戒线	朝向	哪个	他	曾是

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['drɪvn] .

supposed	to	be	driven	.
据称	到	是	驱动	.

其他士兵赶到，加强了警戒线，他将被驱赶到那里。

[ə; eɪ] [flai] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] .

A	fly	could	not	have	escaped	.
一个	飞	可以	不是	有	逃脱	.

一只苍蝇不可能逃脱。

[ðəʊz] [huː] ['mɑːtʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pɑːk] [bɪ'gæn] [mə'θɒdɪkli] [tuː; tə] [bɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['æʃɪz] [bɪ'fɔː(r)]

Those	who	marched	across	the	park	began	methodically	to	burn	it	to	ashes	before
那些	WHO	行军	穿过	这	公园	开始	有条不紊	到	烧伤	它	到	灰烬	前

[ðem; ðəm] [wɪð] [ðeə(r)] ['blɑːstə(r)] .

them	with	their	blasters	.
他们	和	他们的	爆能枪	.

那些穿过公园的人开始有条不紊地用爆能枪将公园烧成灰烬。

[kæl'huːn] [wɒtʃt] .

Calhoun	watched	.
卡尔霍恩	观看	.

卡尔霍恩看着。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membəd] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'pɔːld] .

Then	he	remembered	something	and	was	appalled	.
然后	他	记得	某物	和	曾是	震惊	.

然后他想起了一件事，感到十分震惊。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [ɪn] [ðə; ði] [gleɪd] ,

Among	the	fugitives	in	the	glade	,
之中	这	逃犯	在	这	林间空地	,

在林间空地的逃亡者中，

[kɪm] ['wɔːlpəul] [hæd; həd] [ɑːskt] ['hʌŋgrəli] [ɪf] [ðeɪ] [huːz] [laɪvz; lɪvz] [hiː; hi] [hæd; həd] [seɪvd] [kʊd; kəd] [nɒt]

Kim	Walpole	had	asked	hungrily	if	they	whose	lives	he	had	saved	could	not
金	沃尔波尔	有	问	饥饿地	如果	他们	谁	生活	他	有	已保存	可以	不是

[duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [help] [hɪm] .

do	something	to	help	him	.
做	某物	到	帮助	他	.

金·沃尔波尔急切地问，那些被他救过的人，难道就不能帮帮他吗?

[ænd; ənd] [id] [sed] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [smәʊk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] ['faɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti]

And	he'd	said	that	if	they	saw	the	smoke	of	a	good	-	sized	fire	in	the	city
和	他会	说	那	如果	他们	锯	这	抽烟	的	一个	好的	-	尺寸	火	在	这	城市

[ðeɪ] [mait] [ɪn'vestɪgeɪt] .

they	might	investigate	.
他们	可能	调查	.

他还说过，如果他们看到城里发生较大火灾并冒出浓烟，他们可能会进行调查。

[id] [hæd; həd][nəʊ] ['feɪntɪst] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ɒn][ðem; ðəm] .

He'd	had	no	faintest	intention	of	calling	on	them	.
他会	有	不	最微弱	意图	的	呼叫	在	他们	.

他原本根本没打算去拜访他们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [maɪt] [siː] [ðɪs] [klaʊd] [ɒv; əv] [sməʊk] [ænd; ənd] [bɪ'liːvd] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə]

But	they	might	see	this	cloud	of	smoke	and	believed	he	wanted	them	to
但	他们	可能	看	这	云	的	抽烟	和	相信	他	通缉	他们	到

[kʌm] [ænd; ənd] [help] !

come	and	help	!
来	和	帮助	!

但他们可能会看到这团烟雾，并认为他是想让他们来帮忙！

" [dæm] !

"	Damn	!
"	该死	!

“该死！

" [hiː; hi] [sed] ['raɪli] [tuː; tə] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] .

"	he	said	wryly	to	Murgatroyd	.
"	他	说	略带讽刺地	到	默格特罗伊德	.

“他苦笑着对默格特罗伊德说。”

" ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪmɪt][tuː; tə]['eni] [wʌn]['sɪəriːz][ɒv; əv]['ækʃ(ə)nz] [wɪð] ['prɒbəb(ə)l]['feɪvərəb(ə)l]

"	After	all	,	there's	a	limit	to	any	one	series	of	actions	with	probable	favorable
"	后	全部	,	有	一个	限制	到	任何	一	系列	的	行动	和	可能	有利

[tʃɑːns] ['kɒnsɪkwənsɪz] .

chance	consequences	.
机会	结果	.

“毕竟，任何一系列可能带来有利结果的行动都是有限度的。”

[aɪ'd]['betə(r)] [stɑːt] [ə; eɪ] [njuː] [wʌn] .

I'd	better	start	a	new	one	.
ID	更好的	开始	一个	新的	一	.

我最好重新开始。

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] ['hwɪtl] [ðem; ðəm] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] - [wʌnz] [rʌn] [ə'weɪ] ,

We	might	have	whittled	them	down	and	made	the	unwhittled	ones	run	away	,
我们	可能	有	削过的	他们	向下	和	制成	这	-	一个	跑步	离开	,

我们或许可以削弱它们，让那些没被削弱的逃走。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [stɑːt] ['juːzɪŋ][ə; eɪ][kɑː(r)] !

but	I	had	to	start	using	a	car	!
但	我	有	到	开始	使用	一个	车	!

但我不得不开始开车了！

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪd] [traɪ][tuː; tə] [bleɪm] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] .

And	then	they'd	try	to	blame	me	for	everything	.
和	然后	他们会	尝试	到	责备	我	为了	一切	.

然后他们会试图把一切都怪罪到我头上。

[səʊ] — [wiː; wi] [stɑːt] [ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] ['pɒləsi] .

So	—	we	start	all	over	with	a	new	policy	.
所以	—	我们	开始	全部	超过	和	一个	新的	政策	.

所以——我们一切从头开始，制定新的政策。

" [hiː; hi] [ɪk'splɔːrd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['kwɪkli] .

"	He	explored	the	building	quickly	.
"	他	探索	这	建筑	迅速地	.

他迅速地巡视了整栋建筑。

[hiː; hi] [prɪ'peəd] [hɪz; ɪz] ['meʒəz] .

He	prepared	his	measures	.
他	准备	他的	措施	.

他做好了准备。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [id] [lʊkt] .

He	went	back	to	the	window	from	which	he'd	looked	.
他	去	后退	到	这	窗户	从	哪个	他会	看起来	.

他回到刚才向外眺望的那扇窗户前。

[hiː; hi] [krækt] [ɪts] ['wɪndəʊ] .

He	cracked	its	window	.
他	裂纹	它是	窗户	.

他把窗户弄裂了。

[hiː; hi] ['əʊpənd] ['faɪə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]['blɑːstə(r)] .

He	opened	fire	with	his	blaster	.
他	打开	火	和	他的	爆能枪	.

他用爆能枪开火。

[ðə; ði][reɪndʒ][wɒz; wəz] [lɒŋ] ,

The	range	was	long	,
这	范围	曾是	长的	,

射程很远，

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [biːm] [kʌt] [daʊn] [tuː; tə] ['mɪnɪməm] [spred] [id] [nɒkt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['sætɪsfaɪɪŋ]

but	with	the	beam	cut	down	to	minimum	spread	he'd	knocked	over	a	satisfying
但	和	这	光束	切	向下	到	最低限度	传播	他会	敲门	超过	一个	令人满意

['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][men] [bɪ'ləʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [swɔːm] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

number	of	the	men	below	before	they	swarmed	toward	the	building	,
数字	的	这	男人	以下	前	他们	蜂拥而至	朝向	这	建筑	,

但由于横梁展开角度被削减到最小，他在下方的人群涌向建筑物之前，已经撞倒了相当数量的人群。

['sendɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['bærɑːʒ] [ɒv; əv]['blɑːstə(r)] - ['faɪə(r)] [ðæt] ['ʃætəd] [ðə; ði] ['wɪndəʊz]

sending	before	them	a	barrage	of	blaster	-	fire	that	shattered	the	windows
发送	前	他们	一个	弹幕	的	爆能枪	-	火	那	破碎	这	视窗

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [stəʊn] [fə'sɑːd] ['sməʊkɪŋ] ['fjʊəriəsli] .

and	had	the	stone	façade	smoking	furiously	.
和	有	这	石头	正面	吸烟	愤怒地	.

他们向他们发射了一连串的爆破炮火，打碎了窗户，石头外墙也冒出了滚滚浓烟。

" [ðɪs] , " [sed] [kæl'huːn] ,

"	This	,	"	said	Calhoun	,
"	这	,	"	说	卡尔霍恩	,

“这个，”卡尔霍恩说道。

" [ɪz][æn; ən] [ə'keɪʒ(ə)n] [weə(r)] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɪn] ['nʌmbəz] [ænd; ənd]

"	is	an	occasion	where	we	have	to	change	their	advantage	in	numbers	and
"	是	一个	场合	在哪里	我们	有	到	改变	他们的	优势	在	数字	和

['wepənz] ['ɪntuː][æn; ən][ʌn'feɪvərəb(ə)l] ['sɜːkəmstəns] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

weapons	into	an	unfavorable	circumstance	for	them	.
武器	进入	一个	不利	环境	为了	他们	.

“这是一个我们必须将他们在人数和武器方面的优势转化为对他们不利的局面的机会。”

[ðel] [biː; bi] [breɪv] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ðer] ['meni] .

They'll	be	brave	because	they're	many	.
他们会	是	勇敢的	因为	它们是	许多	.

他们人多势众，所以会很勇敢。

[lets] [gəʊ] !

Let's	go	!
我们来吧	去	!

我们走吧！

" [hiː; hi] [met] [ðə; ði] [tuː] [graʊnd] - [kɑː(r)] [ləʊdz] [ɒv; əv] ['refjʊdʒiːz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .

"	He	met	the	two	ground	-	car	loads	of	refugees	with	his	arms	in	the	air	.
"	他	遇见	这	二	地面	-	车	负载	的	难民	和	他的	武器	在	这	空气	.

他高举双臂，迎接了两辆满载难民的地面车辆。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃɒt] [daʊn] [baɪ] [mɪs'teɪk] .

He	did	not	want	to	be	shot	down	by	mistake	.
他	做过	不是	想	到	是	射击	向下	经过	错误	.

他不想被误击落。

[hiː; hi] [sed] ['hʌrɪdli] , [wen] [kɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [liːn] [sər'vaɪvər] ['gæðəd] [ə'baʊt] [hɪm] :

He	said	hurriedly	,	when	Kim	and	the	other	lean	survivors	gathered	about	him	:
他	说	匆匆	,	什么时候	金	和	这	其他	倾斜	幸存者	聚集	关于	他	:

当金和其他瘦弱的幸存者围拢到他身边时，他匆匆说道：

" ['ɛvriˌθɪŋz] [ɔːl] [raɪt] .

"	Everything's	all	right	.
"	一切都是	全部	正确的	.

一切都好。

[wɪv] [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] ['prɪznər] [bʌt; bət] [wiː; wi] [woʊnt] ['bɒðə(r)] [tuː; tə] [fiːd] [ðem; ðəm] [ˌɪntrə'viːnəsli]

We've	a	pack	of	prisoners	but	we	won't	bother	to	feed	them	intravenously
我们已经	一个	盒	的	囚犯	但	我们	惯于	打扰	到	喂养	他们	静脉注射

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] .

for	the	moment	.
为了	这	片刻	.

我们抓了一群囚犯，但暂时不会给他们输液喂食。

[haʊd] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] [graʊnd] - [kɑːz] ? "

How'd	you	get	the	ground	-	cars	?	"
怎么做到的	你	得到	这	地面	-	汽车	?	"

你是怎么弄到地面车辆的?

" ['hʌntəz] , " [sed] [kɪm] ['sævɪdʒli] .

"	Hunters	,	"	said	Kim	savagely	.
"	猎人	,	"	说	金	野蛮地	.

“猎人，”金恶狠狠地说。

" [wiː; wi] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [kɪld] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [tʊk] [ðeə(r)] [kɑːz] .

"	We	found	them	and	killed	them	and	took	their	cars	.
"	我们	成立	他们	和	被杀	他们	和	采取	他们的	汽车	.

“我们找到了他们，杀了他们，并缴获了他们的车。”

[wiː; wi] [faʊnd] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['refjʊdʒiːz] , [tuː] , [ænd; ənd] [aɪ] [kjʊəd] [ðem; ðəm] — [æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [kjʊəd] .

We	found	some	other	refugees	,	too	,	and	I	cured	them	—	at	least	they	will	be	cured	.
我们	成立	一些	其他	难民	,	也	,	和	我	治愈	他们	—	在	至少	他们	将要	是	治愈	.

我们还找到了一些其他难民，我治好了他们——至少他们会痊愈。

[wen] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [sməʊk] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɪti] .

When	we	saw	the	smoke	we	started	for	the	city	.
什么时候	我们	锯	这	抽烟	我们	开始	为了	这	城市	.

看到浓烟，我们就赶紧往城里去了。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [juː 'es] [stɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] [pleɪg] , [bʌt; bət] [wɪv] [ɔːl] [hæd; həd] ['aʊə(r)] ['sɪərəm] [ʃɒts] .

Some	of	us	still	have	the	plague	,	but	we've	all	had	our	serum	shots	.
一些	的	我们	仍然	有	这	瘟疫	,	但	我们已经	全部	有	我们的	血清	镜头	.

我们当中有些人仍然感染了瘟疫，但我们都接种了血清。

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɜːkt] .
" His face worked .
" 他的 脸 工作 .

他的表情很到位。

" [wen] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪti] , [ə'nʌðə(r)] [kɑː(r)] [ˌəʊvə'tʊk] [juː 'es] .
" When we started for the city , another car overtook us .
" 什么时候 我们 开始 为了 这 城市 , 其他 车 超越 我们 .

“当我们出发前往市区时，另一辆车超过了我们。”

['nætʃ(ə)rəli] [hiː; hi] ['wʌznt] [sə'spɪʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][kɑː(r)] !
Naturally he wasn't suspicious of a car !
自然 他 不是 可疑的 的 一个 车 !

他当然不会对一辆车起疑心！

[wiː; wi] ['blɑːstɪd] [hɪm] .
We blasted him .
我们 炸毁 他 .

我们把他打爆了。

[hɑːf] [ɒv; əv][juː 'es][hæv; həv] [ɑːmz] , [naʊ] . "
Half of us have arms , now . "
一半 的 我们 有 武器 , 现在 . "

现在我们当中有一半人都有手臂了。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi] [niːd] [ðem; ðəm] , " [sed] [kæl'huːn] .
" I don't think we need them , " said Calhoun .
" 我 不 思考 我们 需要 他们 , " 说 卡尔霍恩 .

卡尔霍恩说：“我认为我们不需要他们。”

" ['aʊə(r)] ['prɪznər] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] ['piːsfəli] ['sliːpɪŋ] .
" Our prisoners are quite peacefully sleeping .
" 我们的 囚犯 是 相当 和平地 睡眠 .

“我们的囚犯睡得很安稳。”

[ðeɪ] [stɔːm] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [weə(r)] [aɪ'd]['faɪəd][ɒn][ðem; ðəm] ,
They stormed a building where I'd fired on them ,
他们 暴风雨 一个 建筑 在哪里 ID 被解雇 在 他们 ,

他们冲进了我之前向他们开火的那栋楼，

[ænd; ənd][aɪ'd] [dʌmpt] [sʌm; səm] - [ɪn][ðə; ði][eə(r)] - [kən'dɪʃənɪŋ] ['sɪstəm] .
and I'd dumped some dextrethyl in the air - conditioning system .
和 ID 丢弃 一些 - 在 这 空气 - 调理 系统 .

我往空调系统里倒了一些右旋糖酐。

[ðeɪ] [kiːld] ['əʊvə(r)] .
They keeled over .
他们 龙骨 超过 .

他们倒下了。

['leɪtə(r)] , ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [ænd; ənd][ai] [went] [ɪn][ænd; ənd] [meɪd] [ðeə(r)]['slʌmbə(r)][mɔː(r)] . . . [ɑː] . . . ['lɑːstɪŋ]
Later , Murgatroyd and I went in and made their slumber more . . . ah . . . lasting
之后 , 默格特罗伊德 和 我 去 在 和 制成 他们的 睡眠 更多的 . . . 啊 . . . 持久
[wɪð] .
with polysulfate .
和 多硫酸盐 .

后来，我和默格特罗伊德进去，用聚硫酸盐让他们睡得更……啊……更久。

[ðə; ði] [fjuː] [huː] [wɜːrnt] [kɔːt] [wɜː(r); wə(r)] . . . [ɑː] . . . [dɪ'mɒrəlaɪzd] .
The few who weren't caught were . . . ah . . . demoralized .
这 很少 WHO 不是 捕捉 是 . . . 啊 . . . 士气低落 .

少数未被抓获的人……唉……士气低落。

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði] ['sɪtiz] [kliːn] , [naʊ] .

I	think	the	city's	clean	,	now	.
我	思考	这	城市的	干净的	,	现在	.

我觉得这座城市现在很干净。

[bʌt; bət] [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lændɪŋ] - [grɪd] [kən'trəʊl] [ruːm] .

But	we've	got	to	get	to	the	landing	-	grid	control	room	.
但	我们已经	得到	到	得到	到	这	降落	-	网格	控制	房间	.

但我们必须到达着陆网格控制室。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [kɔːlz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [frɒm; frəm] [speɪs] .

There	are	some	calls	coming	in	from	space	.
那里	是	一些	呼叫	未来	在	从	空间	.

有一些来自太空的电话打进来了。

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [fɜːst] ['ʃɪpləʊd] [ɒv; əv] ['kɑːlənɪsts] [ɪz] [ə'raɪvɪŋ] .

I	think	the	first	shipload	of	colonists	is	arriving	.
我	思考	这	第一的	满载船	的	殖民者	是	抵达	.

我认为第一批殖民者即将抵达。

[ai] ['dɪd(ə)nt] ['ɑːnsə(r)] , [səʊ] [ðeɪ] [went] [ɪn] ['ɔːbɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['plænɪt] .

I	didn't	answer	,	so	they	went	in	orbit	around	the	planet	.
我	没有	回答	,	所以	他们	去	在	轨道	大约	这	行星	.

我没有回答，所以他们就绕着这颗行星运行了。

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] . "

I	want	you	people	to	talk	to	them	.	"
我	想	你	人们	到	讲话	到	他们	.	"

我希望你们去和他们谈谈。

" [wiːl; wil] [brɪŋ] [ðeə(r)] [ʃɪp] [daʊn] , " [sed] [ðə; ði] ['bɪədɪd] [mæn] ['hʌŋgrəli] ,

"	We'll	bring	their	ship	down	,	"	said	the	bearded	man	hungrily	,
"	出色地	带来	他们的	船	向下	,	"	说	这	留着胡子的	男人	饥饿地	,

“我们会击沉他们的船，”留着胡子的男人贪婪地说。

" [ænd; ənd] [blɑːst] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [aʊt] [ðə; ði] ['eksɪt] [pɔːt] !

"	and	blast	them	as	they	come	out	the	exit	port	!
"	和	爆炸	他们	作为	他们	来	出去	这	出口	港口	!

“当它们从出口出来时，就把它们炸掉！”

" [kæl'huːn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Calhoun	shook	his	head	.
"	卡尔霍恩	摇晃	他的	头	.

卡尔霍恩摇了摇头。

" [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , " [hiː; hi] [sed] [rɪ'gretfəli] .

"	To	the	contrary	,	"	he	said	regretfully	.
"	到	这	相反	,	"	他	说	遗憾的是	.

“恰恰相反，”他遗憾地说。

" [jʊl] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] [kləʊðz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['prɪznər] .

"	You'll	put	on	the	clothes	of	some	of	our	prisoners	.
"	你会	放	在	这	衣服	的	一些	的	我们的	囚犯	.

“你会穿上我们一些囚犯的衣服。”

[jʊl] [tel] [ðə; ði] [ə'raɪvɪŋ] ['kɑːlənɪsts] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪg] [hɪt] [juː; jʊ] , [tuː] .

You'll	tell	the	arriving	colonists	that	the	plague	hit	you	,	too	.
你会	告诉	这	抵达	殖民者	那	这	瘟疫	打	你	,	也	.

你会告诉新来的殖民者，瘟疫也袭击了你。

[jʊl] [prɪ'tend] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kærəktəz] [wiː; wi] ['riːəli] [hæv; həv] ['seɪfli] ['sliːpɪŋ] ,

You'll	pretend	to	be	one	of	the	characters	we	really	have	safely	sleeping	,
你会	假装	到	是	一	的	这	人物	我们	真的	有	安全	睡眠	,

你会假装成我们那些安然入睡的角色之一，

[ænd; ənd] [jʊl] [seɪ] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [hæv; həv] [biːn] [boʊld] ['əʊvə(r)][baɪ][ðə; ði] [pleɪg] [ðæt] [wɒz; wəz]

and	you'll	say	all	the	rest	have	been	bowled	over	by	the	plague	that	was
和	你会	说	全部	这	休息	有	到过	保龄球	超过	经过	这	瘟疫	那	曾是

[s'əʊd] [hɪə(r)][tuː; tə][wɪn][ðə; ði]['plænɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kærəktəz] [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] .

sowed	here	to	win	the	planet	for	the	characters	you're	talking	to	.
播种	这里	到	赢	这	行星	为了	这	人物	你是	说	到	.

你会说，其余的人都被这里播下的瘟疫击垮了，这场瘟疫是为了给与你交谈的这些人赢得地球而播下的。

[ɪf] [ðeɪ] [lænd] , [ðel] [daɪ] — [ɔː(r)][səʊ] [jʊl] [tel] [ðem; ðəm] .

If	they	land	,	they'll	die	—	or	so	you'll	tell	them	.
如果	他们	土地	,	他们会	死	—	或者	所以	你会	告诉	他们	.

如果他们着陆，他们就会死——至少你会这么告诉他们。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [wɪl] [ɔːl][gəʊ][həʊm] , ['veri] [ʌn'hæpi] , [ænd; ənd] [ðel] [tel] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ə'baʊt]

And	so	they	will	all	go	home	,	very	unhappy	,	and	they'll	tell	the	public	about
和	所以	他们	将要	全部	去	家	,	非常	不开心	,	和	他们会	告诉	这	民众	关于

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

所以他们都会垂头丧气地回家，然后把这件事告诉公众。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] ['ʃipləud] [ɒv; əv]['kɑːlənɪsts] [ə'raɪvɪŋ] .

And	there	will	be	no	more	shiploads	of	colonists	arriving	.
和	那里	将要	是	不	更多的	船载	的	殖民者	抵达	.

不会再有满载殖民者的船只抵达了。

[wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [ðem; ðəm] .

We	don't	want	them	.
我们	不	想	他们	.

我们不想要它们。

[ɪf] [wiː; wi] [pə'sweɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [nɒt] [kʌm] [bæk] ,

If	we	persuade	them	to	go	home	and	not	come	back	,
如果	我们	说服	他们	到	去	家	和	不是	来	后退	,

如果我们劝他们回家并且不再回来，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['fjuːə(r)] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] [ʌn'feɪvərəb(ə)l] ['kɒnsɪkwənsɪz] [tuː; tə][juː 'es] .

there	are	fewer	chances	of	unfavorable	consequences	to	us	.
那里	是	更少	机会	的	不利	结果	到	我们	.

我们遭遇不利后果的可能性较小。

" [ðə; ði] ['bɪədɪd] [mæn] [graul] .

"	The	bearded	man	growled	.
"	这	留着胡子的	男人	咆哮	.

那个留着胡子的男人低声咆哮道。

[bʌt; bət]['leɪtə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [kən'vɪnsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skeəkrəʊ] ['fɪgəz]

But	later	he	was	one	of	the	most	convincing	of	the	scarecrow	figures
但	之后	他	曾是	一	的	这	最多	令人信服的	的	这	稻草人	数据

[huːz] ['ɪmɪdʒɪz] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['vɪʒn] - [pleɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ˌəʊvə'hed] .

whose	images	appeared	in	the	vision	-	plates	of	the	ship	overhead	.
谁	图片	出现	在	这	想象	-	盘子	的	这	船	开销	.

但后来，他成了出现在头顶船只影像板上的稻草人形象中最令人信服的一个。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli] [pə'θetɪk] [ænd; ənd] [ə'lɑːmɪŋ] .

He	was	especially	pathetic	and	alarming	.
他	曾是	尤其	可怜的	和	令人担忧	.

他尤其令人同情和担忧。

[wen] [id] ['fɪnɪʃt] ,

When	he'd	finished	,
什么时候	他会	完成的	,

他讲完之后，

[ðɛəd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [mæs] ['mjuːtəni][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒər] [hæd; həd][ðə; ði] ['speɪsʃɪp] ['skɪpə(r)]

there'd	have	been	a	mass	mutiny	of	the	passengers	had	the	spaceship	skipper
那里	有	到过	一个	大量的	兵变	的	这	乘客	有	这	飞船	船长

[traɪd] [tuː; tə][lænd][ðem; ðəm] .

tried	to	land	them	.
尝试	到	土地	他们	.

如果飞船船长试图让飞船降落，乘客们肯定会发生大规模叛乱。

['leɪtə(r)] ,

Later	,
之后	,

之后，

[ɔːl][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [ə'baʊt] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪv] [ɪn'vedər] [aʊt] [ɒv; əv]

all	the	fugitives	were	very	conscientious	about	bringing	the	captive	invaders	out	of
全部	这	逃犯	是	非常	尽责的	关于	带来	这	俘虏	入侵者	出去	的

[ðə; ði] ['leθədʒi] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [bɪ'gʌn] [baɪ] - [ænd; ənd] [riːɪn'fɔːst] [baɪ] .

the	lethargy	that	had	been	begun	by	dextrethyl	and	reinforced	by	polysulfate	.
这	昏睡	那	有	到过	开始	经过	-	和	加强型	经过	多硫酸盐	.

所有逃亡者都非常认真地帮助被俘的入侵者摆脱了由右旋乙基引起的、并由多硫酸盐加强的昏睡状态。

[ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðeə(r)]['leɪbə(r)] , ['ɑːftə(r)] [kæl'huːn] [ɪk'spleɪnd] .

They	enjoyed	their	labor	,	after	Calhoun	explained	.
他们	享受	他们的	劳动	,	后	卡尔霍恩	解释	.

卡尔霍恩解释说，他们很享受自己的劳动。

" [ðeɪ] [keɪm] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [ʃɪp] , " [hiː; hi] [sed] ['maɪldli] ,

"	They	came	in	their	own	ship	,	"	he	said	mildly	,
"	他们	来了	在	他们的	自己的	船	,	"	他	说	轻微地	,

“他们是乘自己的船来的，”他温和地说。

" [ænd; ənd] [ɪts] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['lændɪŋ] [grɪd] — [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] .

"	and	it's	still	in	the	landing	grid	—	which	they	repaired	for	us	,	by	the	way	.
"	和	它是	仍然	在	这	降落	网格	—	哪个	他们	已修复	为了	我们	,	经过	这	方式	.

“而且它还在着陆网格里——顺便说一句，他们已经帮我们修好了。”

[ænd; ənd] [aɪv] [biːn] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð] [kɪm] , [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [wɪv] [smæʃt] [ðeə(r)] [draɪv]

And	I've	been	aboard	the	ship	with	Kim	,	here	,	and	we've	smashed	their	drive
和	我已经	到过	船上	这	船	和	金	,	这里	,	和	我们已经	粉碎	他们的	驾驶

[ænd; ənd] [kəmj'uːnɪkˌeɪtəz] ,

and	communicators	,
和	沟通者	,

我和金一起在船上，我们摧毁了他们的硬盘和通讯设备。

[ænd; ənd] [rekt] [ðeə(r)] - ['sɜːkɪts] .

and	wrecked	their	Duhanne	circuits	.
和	损毁	他们的	-	电路	.

并破坏了他们的杜汉电路。

[wiː; wi] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] [briːtʃ] - [plʌgz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['rɑːkɪts] [ænd; ənd] [dʌmpt] [ðeə(r)] ['rɒkɪt] ['fjuːəl] .

We	took	out	the	breech	-	plugs	of	their	rockets	and	dumped	their	rocket	fuel	.
我们	采取	出去	这	臀	-	插头	的	他们的	火箭	和	丢弃	他们的	火箭	燃料	.

我们取下了他们火箭的泄压阀，并倾倒了他们的火箭燃料。

[ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [rɪ'muːvd] [ðeə(r)] ['lændɪŋ] [boʊts] .

Of	course	we	removed	their	landing	boats	.
的	课程	我们	已移除	他们的	降落	船	.

当然，我们移除了他们的登陆艇。

[səʊ] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðeə(r)] [ʃɪp] [ænd; ənd] [hɔɪst] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə] [speɪs] [wɪð]

So	we're	going	to	put	them	in	their	ship	and	hoist	them	up	to	space	with
所以	是	去	到	放	他们	在	他们的	船	和	提升	他们	向上	到	空间	和

[ðə; ði] ['lændɪŋ] [grɪd] ,

the	landing	grid	,
这	降落	网格	,

所以我们要把它们放进飞船里，然后用着陆格栅把它们吊到太空。

[ænd; ənd] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [set] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['ɔːbɪt] ,

and	we're	going	to	set	them	in	a	lovely	orbit	,
和	是	去	到	放	他们	在	一个	迷人的	轨道	,

我们将把它们送入一个美好的轨道。

[tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [wɪv] [taɪm] [tuː; tə] [speə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .

to	wait	until	we've	time	to	spare	for	them	.
到	等待	直到	我们已经	时间	到	空闲的	为了	他们	.

等我们有空的时候再做。

[ʌp] [ðeə(r)] [ðeɪ] [kænt] [rʌn] [ɔː(r)] [lænd] [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] ['sɪgnəl] [ɪf] [ə'nʌðə(r)] ['ʃɪpləʊd] [ɒv; əv] ['kɑːlənɪsts] [tɜːnz]

Up	there	they	can't	run	or	land	or	even	signal	if	another	shipload	of	colonists	turns
向上	那里	他们	不能	跑步	或者	土地	或者	甚至	信号	如果	其他	满载船	的	殖民者	转弯

[ʌp] .

up	.
向上	.

在那里，他们既不能奔跑，也不能登陆，甚至无法发出信号，以防另一艘载满殖民者的船只出现。

[ðel] [fiːd] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [woʊnt] [niːd] ['gaːdɪŋ] ,

They'll	feed	themselves	and	they	won't	need	guarding	,
他们会	喂养	他们自己	和	他们	惯于	需要	守护	,

它们会自己觅食，不需要看守。

[ænd; ənd] [ðel] [biː; bi] [kwaɪt] [seɪf] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [get] [help] [frɒm; frəm] - .

and	they'll	be	quite	safe	until	we	get	help	from	Dettra	.
和	他们会	是	相当	安全的	直到	我们	得到	帮助	从	-	.

在德特拉伸出援手之前，他们会很安全。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [kʌm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [med] ['sɜːvɪs] [hæz; həz] [təʊld] - [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

And	that	will	come	as	soon	as	the	Med	Service	has	told	Dettra	that	it
和	那	将要	来	作为	很快	作为	这	医学	服务	有	讲述	-	那	它

['wʌznt] [ə; eɪ] [pleɪg] [bʌt; bət] [æn; ən] [ɪn'veɪʒ(ə)n] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] ['kɒləni] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

wasn't	a	plague	but	an	invasion	that	seemed	to	take	their	colony	away	from
不是	一个	瘟疫	但	一个	入侵	那	似乎	到	拿	他们的	殖民地	离开	从

[ðem; ðəm] . "

them	.	"
他们	.	"

“等医疗部门告诉德特拉，那不是瘟疫，而是一场入侵，似乎夺走了他们的殖民地之后，这一切就会发生。”

" [bʌt; bət] — " [ðæt] [wɒz; wəz] [kɪm] ['wɔːlpəʊl] , ['fraʊnɪŋ] .

"	But	—	"	That	was	Kim	Walpole	,	frowning	.
"	但	—	"	那	曾是	金	沃尔波尔	,	皱眉	.

“但是——”那是金·沃尔波尔，她皱着眉头说。

" [aɪm] ['brɪŋɪŋ] [maɪ] [ʃɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] [grɪd] , " [sed] [kæl'huːn] ,

"	I'm	bringing	my	ship	to	the	grid	,	"	said	Calhoun	,
"	我是	带来	我的	船	到	这	网格	,	"	说	卡尔霍恩	,

“我要把我的船接入电网，”卡尔霍恩说道。

" [ænd; ənd] [wiːl; wil] [ˌriː'tʃɑːdʒ] [maɪ] - [selz] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪs] [maɪ] ['vɪʒn] [skriːnz] .

"	and	we'll	recharge	my	Duhanne	cells	and	replace	my	vision	screens	.
"	和	出色地	充电	我的	-	细胞	和	代替	我的	想象	屏幕	.

“我们会为我的杜汉氏细胞充电，并更换我的视力屏幕。”

[ai][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][hɪə(r)][ɒn] [ˈrɒkɪt] [ˈpaʊə(r)] , [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [bæk] [tuː; tə]

I	can	make	it	here	on	rocket	power	,	but	it's	a	long	way	back	to
我	能	制作	它	这里	在	火箭	力量	,	但	它是	一个	长的	方式	后退	到

[ˌhedˈkwɔːtəz] .

Headquarters	.
总部	.

我坐火箭一样可以飞到这里，但是回总部还有很长的路要走。

[səʊ] [aɪl] [rɪˈpɔːt] ,

So	I'll	report	,
所以	患病的	报告	,

所以我会汇报，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fiːld] [tiːm] [wɪl] [kʌm] [hɪə(r)][frɒm; frəm][med] [ˈsɜːvɪs] [tuː; tə][get][ðə; ði][ɪgˈzækt][ˈdeɪtə][ɒn]

and	a	field	team	will	come	here	from	Med	Service	to	get	the	exact	data	on
和	一个	场地	团队	将要	来	这里	从	医学	服务	到	得到	这	精确的	数据	在

[ðə; ði] [pleɪg] ,

the	plague	,
这	瘟疫	,

医疗服务部门将派出一支现场小组来这里获取有关鼠疫的准确数据。

[ænd; ənd][dʒʌst] [haʊ] [ðə; ði] [ˈsɪnədʒi] [ˈfæktə(r)] [wɜːkt] ,

and	just	how	the	synergy	factor	worked	,
和	只是	如何	这	协同作用	因素	工作	,

以及协同效应究竟是如何发挥作用的，

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ˈevriθɪŋ] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ðə; ði] [ˈsɪti] [wɒz; wəz] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)] .

and	to	make	everything	safe	for	the	people	the	city	was	built	for	.
和	到	制作	一切	安全的	为了	这	人们	这	城市	曾是	建造	为了	.

并确保这座城市为之建设的人民的安全。

[ˌɪnsɪˈdent(ə)li] , [aɪv] [ə; eɪ][ˈtaɪni] [blʌd] - [ˈsɑːmp(ə)l][frɒm; frəm] [ˈhelən] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][get][tuː; tə] [wɜːk]

Incidentally	,	I've	a	tiny	blood	-	sample	from	Helen	that	they	can	get	to	work
顺便	,	我已经	一个	微小的	血	-	样本	从	海伦	那	他们	能	得到	到	工作

[ɒn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bækˌtɪəriˈɒlədʒi] .

on	for	the	bacteriology	.
在	为了	这	细菌学	.

顺便提一下，我这里有一小份海伦的血样，他们可以拿来做细菌学研究。

" [kɪm] [sed] , [ˈfraʊnɪŋ] :

"	Kim	said	,	frowning	:
"	金	说	,	皱眉	:

金皱着眉头说：

" [ai] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː; də] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ! "

"	I	wish	we	could	do	something	for	you	!	"
"	我	希望	我们	可以	做	某物	为了	你	!	"

“真希望我们能为你做点什么！”

" [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ]['stætʃuː] , " [sed] [kælˈhuːn] ['draɪli] ,

"	Put	up	a	statue	,	"	said	Calhoun	dryly	,
"	放	向上	一个	雕像	,	"	说	卡尔霍恩	干巴巴地	,

“那就立座雕像吧，”卡尔霍恩冷冷地说。

" [ænd; ənd][ɪn] ['twenti] [jˈiəz] ['nəʊbədi] [wɪl] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] .

"	and	in	twenty	years	nobody	will	know	what	it	was	for	.
"	和	在	二十	年	无人	将要	知道	什么	它	曾是	为了	.

“二十年后，没有人会知道它是做什么用的。”

[juː; jʊ][ænd; ənd] ['helən] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ?

You	and	Helen	are	going	to	be	married	,	aren't	you	?
你	和	海伦	是	去	到	是	已婚	,	不是	你	?

你和海伦要结婚了，对吗?

" [wen] [kɪm] [nˈɒdɪd] , [kælˈhuːn] [sed] , " [ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] , [ɪf] [juː; jʊ] [rɪˈembə(r)] [ænd; ənd]

"	When	Kim	nodded	,	Calhoun	said	,	"	In	course	of	time	,	if	you	remember	and
"	什么时候	金	点头	,	卡尔霍恩	说	,	"	在	课程	的	时间	,	如果	你	记住	和

[θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːθ] [waɪl] ,

think	it	worth	while	,
思考	它	值得	尽管	,

金点点头后，卡尔霍恩说："过段时间，如果你还记得，并且觉得值得的话，

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪnˈflɪkt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wɪð] [maɪ] [neɪm] .

you	may	inflict	a	child	with	my	name	.
你	可能	造成	一个	孩子	和	我的	姓名	.

你可能会让一个孩子以我的名字命名。

[ðæt] [tʃaɪld] [wɪl] [ˈwʌndə(r)] [waɪ] , [ænd; ənd] [ɑːsk] ,

That	child	will	wonder	why	,	and	ask	,
那	孩子	将要	想知道	为什么	,	和	问	,

那个孩子会疑惑为什么，并会问：

[ænd; ənd] [səʊ] [maɪ] [ˈmeməri] [wɪl] [biː; bi] [kept] [griːn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fʊl] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] ! "

and	so	my	memory	will	be	kept	green	for	a	full	generation	!	"
和	所以	我的	记忆	将要	是	保留	绿色的	为了	一个	满的	一代	!	"

这样，我的记忆就能流传一代人了！

" [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] ! " [ɪnˈsɪstɪd] [kɪm] .

"	Longer	than	that	!	"	insisted	Kim	.
"	更长	比	那	!	"	坚持	金	.

"比那长多了！"金坚持道。

" [jʊl] [ˈnevə(r)] [biː; bi] [fəˈgɒtn] [hɪə(r)] !

"	You'll	never	be	forgotten	here	!
"	你会	绝不	是	被遗忘的	这里	!

"你在这里永远不会被遗忘！"

" [kælˈhuːn] [grɪnd] [æt; ət] [hɪm] .

"	Calhoun	grinned	at	him	.
"	卡尔霍恩	咧嘴一笑	在	他	.

卡尔霍恩对他咧嘴一笑。

[θriː] [deɪz] [ˈleɪtə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sɪks] [deɪz] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [id] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈgraʊnd]

Three	days	later	,	which	was	six	days	longer	than	he'd	expected	to	be	aground
三	天	之后	,	哪个	曾是	六	天	更长	比	他会	预期的	到	是	搁浅

[ɒn] [ˈmærɪs] [θriː] ,

on	Maris	III	,
在	玛丽斯	三、	,

三天后，比他预计在马里斯三号搁浅的时间长了六天。

[ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [grɪd] [hiːv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [med] [ʃɪp] [aʊt] [tuː; tə] [speɪs] .

the	landing	grid	heaved	the	little	Med	Ship	out	to	space	.
这	降落	网格	喘息	这	小的	医学	船	出去	到	空间	.

着陆格栅将这艘小型医疗船送入太空。

[ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ,

The	beautiful	,
这	美丽的	,

美丽的，

[ˈnɪəli] - [ˈempti] [ˈsɪti] [ˈdwindl] [æz; əz] [ðə; ði] [grɪd] - [fiːld] [tʊk] [ðə; ði] [ˈtaɪni] [ˈspeɪskrɑːft] [aʊt] [tuː; tə] [faɪv]

nearly	-	empty	city	dwindled	as	the	grid	-	field	took	the	tiny	spacecraft	out	to	five
几乎	-	空的	城市	减少	作为	这	网格	-	场地	采取	这	微小的	宇宙飞船	出去	到	五

[ˈplænətri] [daˈɪæmɪtəz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [rɪˈliːst] [ˌaɪ ˈtiː] .

planetary	diameters	and	there	released	it	.
行星	直径	和	那里	发布	它	.

随着网格场将小型航天器带到五个行星直径之外并将其释放，几乎空无一人的城市逐渐消失。

[ænd; ənd] [kæl'huːn] [spʌn] [ðə; ði] [med] [ʃɪp] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['ɔːrientɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt]

And	Calhoun	spun	the	Med	Ship	about	and	oriented	it	carefully	for	that
和	卡尔霍恩	旋转	这	医学	船	关于	和	定向	它	小心	为了	那

[pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] - ['klʌstə(r)] [weə(r)] [med] ['sɜːvɪs] [ˌhed'kwɔːtəz] [wɒz; wəz] ,

place	in	the	Cephis	cluster	where	Med	Service	Headquarters	was	,
地方	在	这	-	簇	在哪里	医学	服务	总部	曾是	,

卡尔霍恩调转医疗船的方向，仔细地调整到塞菲斯星系群中医疗服务总部所在的位置。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['əʊvədraɪv] [swɪtʃ] .

and	threw	the	overdrive	switch	.
和	扔	这	超速	转变	.

然后拨动了超速档开关。

[ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [riːld] .

The	universe	reeled	.
这	宇宙	卷曲	.

宇宙为之震颤。

[kæl'huːnz] ['stʌmək] [siːmd] [tuː; tə] [tɜːn] ['əʊvə(r)] [twaɪs] ,

Calhoun's	stomach	seemed	to	turn	over	twice	,
卡尔霍恩的	胃	似乎	到	转动	超过	两次	,

卡尔霍恩感觉胃里翻江倒海了两圈，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sɪkɪʃ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['spaɪrəlɪŋ] ['dɪzɪli] [ɪn] [wɒt] [wɒz; wəz] ['sʌmhaʊ]

and	he	had	a	sickish	feeling	of	spiraling	dizzily	in	what	was	somehow
和	他	有	一个	病态的	感觉	的	螺旋式	晕眩地	在	什么	曾是	不知何故

[ə; eɪ] [kəʊn] .

a	cone	.
一个	锥体	.

他感到一阵恶心，头晕目眩地在一个圆锥体中旋转。

[hiː; hi] [swˈbləʊd] .

He	swallowed	.
他	吞咽	.

他咽了口唾沫。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [meɪd] [gʌlp] ['nɔɪzɪz] .

Murgatroyd	made	gulping	noises	.
默格特罗伊德	制成	吞咽	噪音	.

默格特罗伊德发出吞咽声。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ə; eɪ] ['juːnɪvɜːs] [prɪseptəbəl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] .

There	was	no	longer	a	universe	preceptible	about	the	ship	.
那里	曾是	不	更长	一个	宇宙	可感知的	关于	这	船	.

飞船周围已经不存在任何可以感知到的宇宙了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ded] ['saɪləns] .

There	was	dead	silence	.
那里	曾是	死的	沉默	.

一片死寂。

[ðen] [ðəʊz] [smɔːl] ['rændəm] ['nɔɪzɪz] [bɪ'gæn] [wɪtʃ] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [prə'vaɪdɪd] [ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz]

Then	those	small	random	noises	began	which	have	to	be	provided	if	a	man	is
然后	那些	小的	随机的	噪音	开始	哪个	有	到	是	假如	如果	一个	男人	是

[nɒt] [tuː; tə] [kræk] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ded] ['stɪlnəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃɪp] ['træv(ə)lɪŋ] [æt; ət] ['θɜːti] [taɪmz] [ðə; ði]

not	to	crack	up	in	the	dead	stillness	of	a	ship	traveling	at	thirty	times	the
不是	到	裂缝	向上	在	这	死的	寂静	的	一个	船	旅行	在	三十	时代	这

[spiːd] [ɒv; əv] [laɪt] .

speed	of	light	.
速度	的	光	.

然后，那些细小的随机噪音开始出现，如果一个人不想在以光速三十倍的速度航行的飞船的死寂中崩溃，就必须有这些噪音。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][duː; də] .

Then	there	was	nothing	more	to	do	.
然后	那里	曾是	没有什么	更多的	到	做	.

然后就没什么可做的了。

[ɪn] ['əʊvədraɪv] ['træv(ə)l] [ðeə(r)] [ɪz]['nevə(r)] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət] [pɑːs] [ðə; ði] [taɪm] [ə'weɪ] .

In	overdrive	travel	there	is	never	anything	to	do	but	pass	the	time	away	.
在	超速	旅行	那里	是	绝不	任何事物	到	做	但	经过	这	时间	离开	.

在高速旅行中，除了消磨时间之外，什么事也做不了。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [raɪt] - [hænd] ['wɪskəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [pɔː] [ænd; ənd] [lik] [ðem; ðəm]

Murgatroyd	took	his	right	-	hand	whiskers	in	his	right	paw	and	licked	them
默格特罗伊德	采取	他的	正确的	-	手	胡须	在	他的	正确的	爪子	和	舔过	他们

[ɪ'læbərətli] .

elaborately	.
精心	.

默格特罗伊德用右爪抓住右手的胡须，仔细地舔了舔。

[hiː; hi][dɪd][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [left] - [hænd] ['wɪskəs] .

He	did	the	same	to	his	left	-	hand	whiskers	.
他	做过	这	相同的	到	他的	左边	-	手	胡须	.

他对左手的胡须也做了同样的处理。

[hiː; hi] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ðə; ði]['kæbɪn] , [dɪ'saɪdɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ] [sɒft] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [sliːp]

He	contemplated	the	cabin	,	deciding	upon	a	soft	place	in	which	to	go	to	sleep
他	思考	这	舱	,	决定	之上	一个	柔软的	地方	在	哪个	到	去	到	睡觉

.

:
.

他打量着小屋，决定找个柔软的地方睡觉。

" ['mɜːrgəˌtrɔɪd] , " [sed] [kæl'huːn] [sɪ'vɪəli] , " [ai][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] ['ɑːgjumənt] [wɪð]

"	Murgatroyd	,	"	said	Calhoun	severely	,	"	I	have	to	have	an	argument	with
"	默格特罗伊德	,	"	说	卡尔霍恩	严重	,	"	我	有	到	有	一个	争论	和

[juː; jʊ] !

you	!
你	!

“默格特罗伊德，”卡尔霍恩严厉地说，“我必须和你争论一番！”

[juː; jʊ] ['ɪmɪteɪt] [ˌjuː 'es]['hjuːmənz] [tuː] [mʌtʃ] !

You	imitate	us	humans	too	much	!
你	模拟	我们	人类	也	很多	!

你模仿我们人类太过分了！

[kɪm] ['wɔːlpəul] [kɔːt] [juː; jʊ] [praul] [ə'raʊnd] [wɪð] [æn; ən][ɪn'dʒektə(r)] ,

Kim	Walpole	caught	you	prowling	around	with	an	injector	,
金	沃尔波尔	捕捉	你	潜行	大约	和	一个	注射器	,

金·沃尔波尔抓到你带着注射器四处游荡，

['stɑrtɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] ['aʊə(r)] ['prɪznər] [ə'nʌðə(r)] [ʃɒt] [ɒv; əv] !

starting	to	give	our	prisoners	another	shot	of	polysulfate	!
开始	到	给	我们的	囚犯	其他	射击	的	多硫酸盐	!

开始给我们的囚犯再次注射聚硫酸钠！

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [kɪld] [ðem; ðəm] !

It	might	have	killed	them	!
它	可能	有	被杀	他们	!

它差点要了他们的命！

['pɜːsənəli] , [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] ,

Personally	,	I	think	it	would	have	been	a	good	idea	,
亲自	,	我	思考	它	会	有	到过	一个	好的	主意	,

我个人认为这会是个好主意。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['medɪk(ə)l][mæn][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [məʊst] [ʌn'eθɪkl] .

but	in	a	medical	man	it	would	have	been	most	unethical	.
但	在	一个	医疗的	男人	它	会	有	到过	最多	不道德的	.

但对于一名医生来说，这是极其不道德的。

[wiː; wi] [prə'feʃən(ə)l] [men] [hæv; həv][tuː; tə] [kɜːb] ['aʊə(r)] ['ɪmpʌls] !

We	professional	men	have	to	curb	our	impulses	!
我们	专业的	男人	有	到	抑制	我们的	冲动	!

我们这些职业男性必须克制自己的冲动!

[ˌʌndə'stænd] ? "

Understand	?	"
理解	?	"

理解? ″

" [tʃiː'iː] ! " [sed] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] .

"	Chee	!	"	said	Murgatroyd	.
"	奇	!	"	说	默格特罗伊德	.

“嗖！”默格特罗伊德说道。

[hiː; hi] [kɜːld] [ʌp][ænd; ənd] [ræpt] [hɪz; ɪz][teɪl] [mə'tɪkjələsli] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][nəʊz] , [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [dəʊz] .

He	curled	up	and	wrapped	his	tail	meticulously	about	his	nose	,	preparing	to	doze	.
他	卷曲	向上	和	包装	他的	尾巴	精心	关于	他的	鼻子	,	准备	到	瞌睡	.

他蜷缩起身子，一丝不苟地用尾巴缠住鼻子，准备打盹。

[kæl'huːn] ['set(ə)ld] [hɪm'self] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɪn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] .

Calhoun	settled	himself	comfortably	in	his	bunk	.
卡尔霍恩	定居	他自己	舒适地	在	他的	假寐	.

卡尔霍恩舒服地躺在了自己的铺位上。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [bʊk] .

He	picked	up	a	book	.
他	挑选	向上	一个	书	.

他拿起一本书。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɪts'dʒerəld][ɒn] " [ˌprɒbə'bɪləti] [ænd; ənd]['hjuːmən] [kən'dʌkt] .

It	was	Fitzgerald	on	"	Probability	and	Human	Conduct	.
它	曾是	菲茨杰拉德	在	"	可能性	和	人类	执行	.

这是菲茨杰拉德关于“概率与人类行为”的论述。

" [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [went] [ɒn] [θruː] ['emptinəs] .

"	He	began	to	read	as	the	ship	went	on	through	emptiness	.
"	他	开始	到	读	作为	这	船	去	在	通过	空虚	.

“当船只驶过茫茫大海时，他开始读书。”

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神